叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000001

2. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000002

3. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000003

4. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000004

5. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000005

6. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000006

7. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ['sʌðərlənd] , ['dʒenɪfə(r)] [-] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Jennifer Goslee ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 詹妮弗 戈斯利 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、詹妮弗·戈斯利编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
OLD - FASHIONED
老的 - 造型

老式的

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
FAIRY TALES .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒuːliˈɑːnə] [həˈreɪʃiə] ['juːɪŋ] .
JULIANA HORATIA EWING .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔːˈθʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] .
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W . C .

诺森伯兰大道，WC

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
NEW YORK : E . & J . B . YOUNG & CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 & 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG & CO.

[['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kəˈmɪti] .]
[Published under the direction of the General Literature Committee .]
[已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学 委员会 .]

[由综合文献委员会指导出版。]

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
to my dear sister ,
到 我的 亲爱的 姐姐 ,

致我亲爱的妹妹:

['ʌndiːn] ['mɑːʃə] ['gæti] .
UNDINE MARCIA GATTY .
水仙女 玛西亚 盖蒂 .

温迪娜·玛西娅·加蒂。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .
J . H . E .
J . H . E .

JHE

" [noʊst] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ]
" Know'st thou not the little path
" 知道 你 不是 这 小的 小路

你难道不知道那条小路吗?

[ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːni] [breɪ] ,
That winds about the Ferny brae ,
那 风 关于 这 蕨类植物 布雷 ,

那条路蜿蜒绕过弗尼山坡,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['bɒnɪ] ['elfˌlænd] ,
That is the road to bonnie Elfland ,
那 是 这 路 到 邦妮 精灵国 ,

那是通往美丽精灵国度的道路。

[weə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [ðɪs] [naɪt] [mɔːn] [geɪ] .
Where thou and I this night maun gae .
在哪里 你 和 我 这 夜晚 毛恩 盖伊 .

今夜你我何在?

" ['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] .
" Thomas the Rhymer .
" 托马斯 这 韵律 .

“吟游诗人托马斯。”

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] - [bʊk] [meɪ] ['pɒsəbli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)]
As the title of this story - book may possibly suggest that the tales are
作为 这 标题 的 这 故事 - 书 可能 可能 建议 那 这 故事 是
[əʊld] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][təʊld] [ə'freʃ] ,
old fairy tales told afresh ,
老的 仙女 故事 讲述 重新 ,

正如这本故事书的标题可能暗示的那样,这些故事是古老的童话故事的全新演绎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
it seems well to explain that this is not so .
它 似乎 出色地 到 解释 那 这 是 不是 所以 .

似乎有必要解释一下,事实并非如此。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kɒmən] " ['prɒpətiz] " [ɒv; əv] ['feəri] ['drɑ:mə] ,

Except	**for**	**the**	**use**	**of**	**common**	**"**	**properties**	**"**	**of**	**Fairy**	**Drama**	**,**
除了	为了	这	使用	的	常见的	"	特性	"	的	仙女	戏剧	,

除了使用仙女剧的常见“元素”之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

and	**a**	**scrupulous**	**endeavour**	**to**	**conform**	**to**	**tradition**	**in**	**local**	**colour**	**and**
和	一个	一丝不苟的	努力	到	符合	到	传统	在	当地的	颜色	和

['di:teɪl] ,

detail	**,**
细节	,

并力求在地方特色和细节上一丝不苟地遵循传统。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [nju:] .

the	**stories**	**are**	**all**	**new**	**.**
这	故事	是	全部	新的	.

这些故事都是全新的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑ:st][ɪn] " [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [ˌmægə'zi:n]

They	**have**	**appeared**	**at**	**intervals**	**during**	**some**	**years**	**past**	**in**	**"**	**Aunt**	**Judy's**	**Magazine**
他们	有	出现	在	间隔	期间	一些	年	过去的	在	"	阿姨	朱迪的	杂志

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

for	**Young**	**People**	**,**
为了	年轻的	人们	,

在过去几年里，他们曾断断续续地出现在《朱迪阿姨青少年杂志》上，

" [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['θɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	**and**	**were**	**written**	**in**	**conformity**	**to**	**certain**	**theories**	**respecting**	**stories**	**of**	**this**
"	和	是	书面	在	一致性	到	肯定	理论	尊重	故事	的	这

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

“并且是根据有关此类故事的某些理论而写成的，

[wɪð] ['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kaɪndli] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['prefəsɪz] [bi:; bi] ['trʌbld] .

with	**only**	**two**	**of**	**which**	**shall**	**the**	**kindly**	**reader**	**of**	**prefaces**	**be**	**troubled**	**.**
和	仅有的	二	的	哪个	将	这	亲切地	读者	的	序言	是	麻烦	.

其中只有两点会让爱读序言的读者感到困扰。

[fɜ:st] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [taɪps] , [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

First	**,**	**that**	**there**	**are**	**ideas**	**and**	**types**	**,**	**occurring**	**in**	**the**	**myths**	**of**	**all**	**countries**	**,**
第一的	,	那	那里	是	想法	和	类型	,	发生	在	这	神话	的	全部	国家	,

首先，所有国家的神话中都存在着各种思想和类型。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] ['prɒpətiz] ,

which	**are**	**common**	**properties**	**,**
哪个	是	常见的	特性	,

这些都是共同的属性，

[tu:; tə][ju:z] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði]['telə(r)][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

to	**use**	**which**	**does**	**not**	**lay**	**the**	**teller**	**of**	**fairy**	**tales**	**open**	**to**	**the**	**charge**	**of**
到	使用	哪个	做	不是	躺	这	出纳员	的	仙女	故事	打开	到	这	收费	的

['pleɪdʒərɪzəm] .

plagiarism	**.**
抄袭	.

使用这种方法不会使童话故事的讲述者面临抄袭的指控。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] ;

Such	**as**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**weak**	**outwitting**	**the**	**strong**	**;**
这样的	作为	这	主意	的	这	虚弱的	智胜	这	强的	;

例如弱者战胜强者的想法；

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [tʃuːz] ['waɪzli] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

the	failure	of	man	to	choose	wisely	when	he	may	have	his	wish	;
这	失败	的	男人	到	选择	明智地	什么时候	他	可能	有	他的	希望	;

人本可以如愿以偿，却未能做出明智的选择；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [spraɪts] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [ɪg'zɪstəns]

or	the	desire	of	sprites	to	exchange	their	careless	and	unfettered	existence
或者	这	欲望	的	精灵	到	交换	他们的	粗心	和	不受约束的	存在

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

for	the	pains	and	penalties	of	humanity	,
为了	这	疼痛	和	处罚	的	人类	,

或者说，是精灵们渴望用他们无忧无虑、自由自在的生活去换取人类的痛苦和惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [ˌðeə'baɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] .

if	they	may	thereby	share	in	the	hopes	of	the	human	soul	.
如果	他们	可能	从而	分享	在	这	希望	的	这	人类	灵魂	.

如果他们因此能够分享人类灵魂的希望。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] ([ðə; ði] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːrəl]

that	in	these	household	stories	(	the	models	for	which	were	originally	oral
那	在	这些	家庭	故事	(	这	模型	为了	哪个	是	起初	口服

[trə'dɪʃ(ə)n]) [ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skɜːsɪv] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [staɪl] [ɒv; əv]

tradition	)	the	thing	most	to	be	avoided	is	a	discursive	or	descriptive	style	of
传统	)	这	事物	最多	到	是	避免	是	一个	论述性的	或者	描述性的	风格	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

在这些家庭故事（其原型最初是口头传统）中，最应该避免的是散漫或描述性的写作风格。

['brevəti] [ænd; ənd] ['epɪgræm] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪt] ,

Brevity	and	epigram	must	ever	be	soul	of	their	wit	,
简洁	和	警句	必须	曾经	是	灵魂	的	他们的	有	,

简洁和警句永远是他们智慧的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] .

and	they	should	be	written	as	tales	that	are	told	.
和	他们	应该	是	书面	作为	故事	那	是	讲述	.

它们应该以讲述故事的形式来写。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['nɜːsəri]

The	degree	in	which	,	if	at	all	,	the	following	tales	fulfil	these	conditions	,	nursery
这	程度	在	哪个	,	如果	在	全部	,	这	下列的	故事	实现	这些	状况	,	苗圃

['krɪtɪks] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

critics	must	decide	.
评论家	必须	决定	.

以下故事在多大程度上（如果有的话）符合这些条件，则由儿童文学评论家来决定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] ['krɪtɪks] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [niːd] [ɪk'skjuːs] ,

There	are	older	critics	before	whom	fairy	tales	,	as	such	,	need	excuse	,
那里	是	老	评论家	前	谁	仙女	故事	,	作为	这样的	,	需要	原谅	,

有些老一辈的评论家认为，童话故事本身需要辩解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

even	if	they	do	not	meet	with	positive	disapprobation	.
甚至	如果	他们	做	不是	见面	和	积极的	非难	.

即使他们没有得到积极的反对。

[ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

On	this	score	I	can	only	say	that	,	for	myself	,
在	这	分数	我	能	仅有的	说	那	,	为了	我	,

就这一点而言，我只能说，就我个人而言，

[ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] — [məʊst]['væljuəb(ə)l]

I	believe	them	to	be	—	beyond	all	need	of	defence	—	most	valuable
我	相信	他们	到	是	—	超过	全部	需要	的	防御	—	最多	有价值的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

literature	for	the	young	.
文学	为了	这	年轻的	.

我认为它们——无需任何辩护——是年轻人最有价值的文学作品。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz] [kən'fjuːz] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [truːθ] .

I	do	not	believe	that	wonder	-	tales	confuse	children's	ideas	of	truth	.
我	做	不是	相信	那	想知道	-	故事	迷惑	孩子们的	想法	的	真相	.

我不认为奇幻故事会混淆儿童对真理的认知。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

If	there	are	young	intellects	so	imperfect	as	to	be	incapable	of
如果	那里	是	年轻的	知识分子	所以	不完善	作为	到	是	无法	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fænsi][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

distinguishing	between	fancy	and	falsehood	,
区别	之间	想要	和	谬误	,

如果有些年轻人的智力发育不完善，以至于无法区分幻想和谎言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

it	is	surely	most	desirable	to	develop	in	them	the	power	to	do	so	;
它	是	一定	最多	理想	到	发展	在	他们	这	力量	到	做	所以	;

培养他们这种能力无疑是非常可取的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [ə; eɪ][vɪ'væsəti]

but	,	as	a	rule	,	in	childhood	we	appreciate	the	distinction	with	a	vivacity
但	,	作为	一个	规则	,	在	童年	我们	欣赏	这	区别	和	一个	活泼

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但是，通常情况下，孩提时代我们对这种区别的理解和欣赏是充满活力的，

[æz; əz] ['eldəz] , ['aʊə(r)][keə(r)] - [klɑːgd] ['memərɪz] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

as	elders	,	our	care	-	clogged	memories	fail	to	recall	.
作为	长者	,	我们的	关心	-	堵塞	回忆	失败	到	记起	.

老年人常常因为操劳过度而记忆模糊。

[mɔːr'əʊvə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['kræmɪŋ]

Moreover	fairy	tales	have	positive	uses	in	education	,	which	no	cramming
而且	仙女	故事	有	积极的	用途	在	教育	,	哪个	不	临时抱佛脚

[ɒv; əv][fækts] ,

of	facts	,
的	事实	,

此外，童话故事在教育中也有积极的用途，它不需要死记硬背事实。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɪəli] [də'mestɪk] ['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən] [sɜːv] .

and	no	merely	domestic	fiction	can	serve	.
和	不	仅仅	国内的	小说	能	服务	.

而仅仅是家庭题材的小说是行不通的。

[laɪk] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['pærəblz] , [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːmz] .

Like	Proverbs	and	Parables	,	they	deal	with	first	principles	under	the	simplest	forms	.
喜欢	箴言	和	寓言	,	他们	交易	和	第一的	原则	在下面	这	最简单的	表格	.

它们像箴言和寓言一样，以最简单的形式阐述基本原理。

[ðeɪ] [kən'veɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃruːd] ['lesnz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

They	convey	knowledge	of	the	world	,	shrewd	lessons	of	virtue	and	vice	,
他们	传达	知识	的	这	世界	,	精明	课程	的	美德	和	副	,

它们传递着对世界的认知，以及关于美德与罪恶的精辟教训。

[ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːd] ,

of	common	sense	and	sense	of	humour	,	of	the	seemly	and	the	absurd	,
的	常见的	感觉	和	感觉	的	幽默	,	的	这	似乎	和	这	荒诞	,

具备常识和幽默感，能够分辨合乎礼仪和荒诞之事。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] , [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] ,

of	pleasure	and	pain	,	success	and	failure	,
的	乐趣	和	疼痛	,	成功	和	失败	,

快乐与痛苦、成功与失败，

[ɪn] ['nærətɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] [plɒt] [muːvz] ['brɪskli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

in	narratives	where	the	plot	moves	briskly	and	dramatically	from	a	beginning
在	叙事	在哪里	这	阴谋	移动	轻快地	和	戏剧性地	从	一个	开始

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

在叙事中，情节从开头到结尾迅速而戏剧性地发展。

[ðeɪ] [triːt] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

They	treat	,	not	of	the	corner	of	a	nursery	or	a	playground	,
他们	对待	,	不是	的	这	角落	的	一个	苗圃	或者	一个	操场	,

他们对待的不是托儿所或游乐场的一角，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [pə'spektɪv] ; [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ['vɪzəb(ə)l]

but	of	the	world	at	large	,	and	life	in	perspective	;	of	forces	visible
但	的	这	世界	在	大的	,	和	生活	在	看法	;	的	力量	可见的

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

and	invisible	;
和	无形的	;

但就整个世界而言，就生活而言；就可见和不可见的力量而言；

[ɒv; əv] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .

of	Life	,	Death	,	and	Immortality	.
的	生活	,	死亡	,	和	不朽	.

生命、死亡与永生。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɜːli] [mɪθs] , [ðeɪ] ['fɒstə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð]

For	causes	obvious	to	the	student	of	early	myths	,	they	foster	sympathy	with
为了	原因	明显的	到	这	学生	的	早期的	神话	,	他们	促进	同情	和

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

对于研究早期神话的学生来说，其原因显而易见：它们培养了人们对自然的同情心。

[ænd; ənd][nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði]

and	no	class	of	child	-	literature	has	done	so	much	to	inculcate	the
和	不	班级	的	孩子	-	文学	有	完毕	所以	很多	到	灌输	这

[lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

love	of	animals	.
爱	的	动物	.

没有哪一类儿童文学作品像它一样，对培养孩子们对动物的爱如此重要。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	cultivate	the	Imagination	,
他们	培育	这	想像力	,

他们培养想象力，

[ðæt] [greɪt] [gɪft] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [liːd] [wʌn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['væljuː] —

that	great	gift	which	time	and	experience	lead	one	more	and	more	to	value	—
那	伟大的	礼物	哪个	时间	和	经验	带领	一	更多的	和	更多的	到	价值	—

['hændmeɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

handmaid	of	Faith	,
使女	的	信仰	,

那份珍贵的礼物，随着时间和经验的积累，会让人越来越珍惜——信仰的使女

[ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] !

of	Hope	,	and	,	perhaps	most	of	all	,	of	Charity	!
的	希望	,	和	,	也许	最多	的	全部	,	的	慈善	!

希望，或许最重要的是，慈善!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

It	is	true	that	some	of	the	old	fairy	tales	do	not	teach	the	high	and
它	是	真的	那	一些	的	这	老的	仙女	故事	做	不是	教	这	高的	和

['juːsf(ə)l] ['lesnz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] ;

useful	lessons	that	most	of	them	do	;
有用	课程	那	最多	的	他们	做	;

的确，有些古老的童话故事不像大多数童话故事那样蕴含着高尚而有用的道理；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [diːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [laɪf]

and	that	they	unquestionably	deal	now	and	again	with	phases	of	grown	-	up	life
和	那	他们	毫无疑问	交易	现在	和	再次	和	阶段	的	生长	-	向上	生活

,

,

,

而且他们无疑会不时地经历成年人生活中的各个阶段。

[ænd; ənd] [wɪð] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] [siːm] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsərɪ]

and	with	crimes	and	catastrophes	,	that	seem	unsuitable	for	nursery
和	和	犯罪	和	灾难	,	那	似乎	不合适	为了	苗圃

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

以及一些犯罪和灾难，这些似乎不适合儿童娱乐。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kwestʃən] ,

As	to	the	latter	question	,
作为	到	这	后者	问题	,

至于后一个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['brevətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

it	must	be	remembered	that	the	brevity	of	the	narrative	—	whether	it	be
它	必须	是	记得	那	这	简洁	的	这	叙述	—	无论	它	是

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːrɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['stɔːrɪ] — [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɑːm] ;

a	love	story	or	a	robber	story	—	deprives	it	of	all	harm	;
一个	爱	故事	或者	一个	强盗	故事	—	剥夺	它	的	全部	伤害	;

必须记住，叙事的简洁性——无论是爱情故事还是劫匪故事——都能使其免受伤害；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

a	point	which	writers	of	modern	fairy	tales	do	not	always	realize	for	their
一个	观点	哪个	作家	的	现代的	仙女	故事	做	不是	总是	意识到	为了	他们的

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

现代童话作家在创作时，往往没有意识到这一点，并将其作为创作指导。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

The	**writer**	**of**	**the**	**following**	**tales**	**has**	**endeavoured**	**to**	**bear**	**this**	**principle**	**in**
这	作家	的	这	下列的	故事	有	努力	到	熊	这	原则	在

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

以下故事的作者力求牢记这一原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['feəri]

and	**it**	**is**	**hoped**	**that**	**the**	**morals**	**—**	**and**	**it**	**is**	**of**	**the**	**essence**	**of**	**fairy**
和	它	是	希望	那	这	德	—	和	它	是	的	这	本质	的	仙女

[teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɒrəl] — [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] .

tales	**to**	**have**	**a**	**moral**	**—**	**of**	**all**	**of**	**them**	**are**	**beyond**	**reproach**	**.**
故事	到	有	一个	道德	—	的	全部	的	他们	是	超过	责备	.

希望所有这些童话故事的道德寓意——童话故事的本质就是寓意——都是无可指摘的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] .

For	**the**	**rest**	**they**	**are**	**committed**	**to**	**the**	**indulgence**	**of**	**the**	**gentle**	**reader**	**.**
为了	这	休息	他们	是	坚定的	到	这	放纵	的	这	温和的	读者	.

至于其他方面，他们致力于满足温柔读者的喜好。

[hæns] ['ændərsən] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [wɒz; wəz]

Hans	**Anderssen**	**,**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**writer**	**of**	**modern**	**fairy**	**tales**	**,**	**was**
汉斯	安德森	,	也许	这	最	作家	的	现代的	仙女	故事	,	曾是

['kɒntent][tuː; tə] [seɪ] :

content	**to**	**say**	**:**
内容	到	说	:

汉斯·安徒生，或许是现代最伟大的童话作家，曾欣然说道：

" ['feəri] [teɪl] ['nevə(r)] [daɪz] .

"	**Fairy**	**Tale**	**Never**	**Dies**	**.**
"	仙女	故事	绝不	死亡	.

童话永不消逝。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

"	**J**	**.**	**H**	**.**	**E**	**.**
"	J	.	H	.	E	.

“JHE

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[gʊd] [lʌk] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] .

GOOD	**LUCK**	**IS**	**BETTER**	**THAN**	**GOLD**	**.**
好的	运气	是	更好的	比	金子	.

好运胜过黄金。

[ðə; ði] ['hɪlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

THE	**HILLMAN**	**AND**	**THE**	**HOUSEWIFE**	**.**
这	希尔曼	和	这	家庭主妇	.

希尔曼和家庭主妇。

[ðə; ði] [nek] .

THE	**NECK**	**.**
这	脖子	.

脖子。

[ðə; ði] [nɪks] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
THE NIX IN MISCHIEF .
这 尼克斯 在 恶作剧 .

恶作剧的尼克斯。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊsts] .
THE COBBLER AND THE GHOSTS .
这 皮匠 和 这 鬼魂 .

鞋匠和鬼魂。

[ðə; ði] [leəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] .
THE LAIRD AND THE MAN OF PEACE .
这 领主 和 这 男人 的 和平 .

领主与和平使者。

[ðə; ði] ['əʊgə(r)] ['kɔːtɪŋ] .
THE OGRE COURTING .
这 食人魔 求爱 .

食人魔求爱。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] - [gɪfts] .
THE MAGICIANS ' GIFTS .
这 魔术师 - 礼物 .

魔术师的礼物。

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strendʒər] .
THE WIDOWS AND THE STRANGERS .
这 寡妇 和 这 陌生人 .

寡妇与陌生人。

[kaɪnd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] .
KIND WILLIAM AND THE WATER SPRITE .
种类 威廉 和 这 水 精灵 .

善良的威廉和水精灵。

['mɜːrdɑːks] [rʌθ] .
MURDOCH'S RATH .
默多克的 拉思 .

默多克的愤怒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnə(r)] .
THE LITTLE DARNER .
这 小的 达纳 .

小达纳。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] .
THE FIDDLER IN THE FAIRY RING .
这 小提琴手 在 这 仙女 戒指 .

仙女圈里的提琴手。

" [ai] [woʊnt] .
" I WON'T .
" 我 惯于 .

我不会。

" [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dʒɑː(r)] .
" THE MAGIC JAR .
" 这 魔法 罐 .

“魔法罐。”

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
THE FIRST WIFE'S WEDDING - RING .
这 第一的 妻子的 婚礼 - 戒指 .

第一任妻子的结婚戒指。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tɜːnd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] .

THE	MAGICIAN	TURNED	MISCHIEF	-	MAKER	.
这	魔术师	转向	恶作剧	-	制造商	.

魔术师变身恶作剧者。

[neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

KNAVE	AND	FOOL	.
恶棍	和	傻子	.

无赖和傻瓜。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

UNDER	THE	SUN	.
在下面	这	太阳	.

在阳光下。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

OLD	-	FASHIONED	FAIRY	TALES	.
老的	-	造型	仙女	故事	.

老式童话故事。

[gʊd] [lʌk] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] .

GOOD	LUCK	IS	BETTER	THAN	GOLD	.
好的	运气	是	更好的	比	金子	.

好运胜过黄金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

There	was	once	upon	a	time	a	child	who	had	Good	Luck	for	his
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	孩子	WHO	有	好的	运气	为了	他的

['gɒdfɑːðə(r)] .

godfather	.
教父	.

从前有个孩子，他的教父名叫好运。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gɪfts] [tuː; tə]

"	I	am	not	Fortune	,	"	said	Good	Luck	to	the	parents	;	"	I	have	no	gifts	to
"	我	是	不是	财富	,	"	说	好的	运气	到	这	父母	;	"	我	有	不	礼物	到

[bɪ'stəʊ] ,

bestow	,
赐给	,

“我不是命运女神，”好运对父母说，“我没有礼物可以赐予。”

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [niːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] . "

but	whenever	he	needs	help	I	will	be	at	hand	.	"
但	每当	他	需求	帮助	我	将要	是	在	手	.	"

但无论何时他需要帮助，我都会在场。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] .

"	Nothing	could	be	better	,	"	said	the	old	couple	.
"	没有什么	可以	是	更好的	,	"	说	这	老的	夫妻	.

“再好不过了，”这对老夫妇说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

They	were	delighted	.
他们	是	高兴极了	.

他们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [sʌn] : [mɔːr'əʊvə(r)] ,

But	what	pleases	the	father	often	fails	to	satisfy	the	son	:	moreover	,
但	什么	请	这	父亲	经常	失败	到	满足	这	儿子	:	而且	,

但父亲喜欢的事往往不能让儿子满意：而且，

['evri] [mæn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ,

every	man	thinks	that	he	deserves	just	a	little	more	than	he	has	got	,
每一个	男人	思考	那	他	值得	只是	一个	小的	更多的	比	他	有	得到	,

每个人都认为自己应该得到比现在更多的东西。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [les] .

and	does	not	reckon	it	to	the	purpose	if	his	father	had	less	.
和	做	不是	估计	它	到	这	目的	如果	他的	父亲	有	较少的	.

如果他父亲拥有的更少，他也不会认为这是理所当然的。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tentmənt]

Many	a	one	would	be	thankful	to	have	as	good	reasons	for	contentment
许多	一个	一	会	是	感恩	到	有	作为	好的	原因	为了	满意

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] .

as	he	who	had	Good	Luck	for	his	godfather	.
作为	他	WHO	有	好的	运气	为了	他的	教父	.

许多人都会感激自己拥有像他那样美好的满足感，因为他的教父是好运先生。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] , [gʊd] [lʌk] [pɒpt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;

If	he	fell	,	Good	Luck	popped	something	soft	in	the	way	to	break	his	fall	;
如果	他	跌倒	,	好的	运气	爆裂	某物	柔软的	在	这	方式	到	休息	他的	落下	;

如果他摔倒了，好运就会在他摔倒时弹出一些柔软的东西来缓冲他的冲击；

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] , [gʊd] [lʌk] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [bləʊz] , [ɔː(r)] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ;

if	he	fought	,	Good	Luck	directed	his	blows	,	or	tripped	up	his	adversary	;
如果	他	战斗	,	好的	运气	指导	他的	打击	,	或者	绊倒了	向上	他的	对手	;

如果他出手，好运会指引他的攻击方向，或者绊倒他的对手；

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [gʊd] [lʌk] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

if	he	got	into	a	scrape	,	Good	Luck	helped	him	out	of	it	;
如果	他	得到	进入	一个	刮	,	好的	运气	帮助	他	出去	的	它	;

如果他遇到麻烦，好运会帮助他摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [met] [hɪm] ,

and	if	ever	Misfortune	met	him	,
和	如果	曾经	不幸	遇见	他	,

如果厄运真的降临到他身上，

[gʊd] [lʌk] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] [gɒt] ['seɪfli] [baɪ] .

Good	Luck	contrived	to	hustle	her	on	the	pathway	till	his	godson	got	safely	by	.
好的	运气	人为的	到	努力奋斗	她	在	这	路径	直到	他的	教子	得到	安全	经过	.

好运先生想方设法催促她快步走，直到他的教子安全通过。

[ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] ['hæzəd] [ðə; ðɪ]['gɒdfɑːðə(r)] [pleɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

In	games	of	hazard	the	godfather	played	over	his	shoulder	.
在	游戏	的	冒险	这	教父	玩	超过	他的	肩膀	.

在危险游戏中，教父会从他身后投篮。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

In	matters	of	choice	he	chose	for	him	.
在	事情	的	选择	他	选择	为了	他	.

在选择的事情上，他替他做了选择。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]

And	when	the	lad	began	to	work	on	his	father's	farm	the	farmer	began	to
和	什么时候	这	小伙子	开始	到	工作	在	他的	父亲的	农场	这	农民	开始	到

[get] [rɪtʃ] .

get	rich	.
得到	富有的	.

当这个男孩开始在他父亲的农场工作时，农场主开始变得富有。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][bɜːd][ɔː(r)] [fiːld] - [maʊs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [səʊn] ,

For	no	bird	or	field	-	mouse	touched	a	seed	that	his	son	had	sown	,
为了	不	鸟	或者	场地	-	老鼠	感动	一个	种子	那	他的	儿子	有	播种	,

他儿子播下的种子，没有一只鸟或田鼠碰过。

[ænd; ənd] ['evri] [plɑːnt][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [θrəʊv] [wen] [gʊd] [lʌk] [smaɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	plant	he	planted	throve	when	Good	Luck	smiled	on	it	.
和	每一个	植物	他	已种植	茁壮成长	什么时候	好的	运气	微笑	在	它	.

他种下的每一株植物，只要幸运女神眷顾，都会茁壮成长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,

The	boy	was	not	fond	of	work	,	but	when	he	did	go	into	the	fields	,
这	男生	曾是	不是	喜爱	的	工作	,	但	什么时候	他	做过	去	进入	这	字段	,

这男孩并不喜欢干活，但当他下地干活时，

[gʊd] [lʌk] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Good	Luck	followed	him	.
好的	运气	随后	他	.

他运气很好。

" [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsnɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	Your	christening	-	day	was	a	blessed	day	for	us	all	,	"	said	the	old
"	你的	洗礼	-	天	曾是	一个	蒙福	天	为了	我们	全部	,	"	说	这	老的

['fɑːmə(r)] .

farmer	.
农民	.

“你的洗礼日对我们所有人来说都是一个吉祥的日子，”老农夫说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] ['sɪkspəns] , " ['mʌtə] [gʊd]

"	He	has	never	given	me	so	much	as	a	lucky	sixpence	,	"	muttered	Good
"	他	有	绝不	给定	我	所以	很多	作为	一个	幸运的	六便士	,	"	低声说道	好的

[lʌks] ['gɒdsʌn] .

Luck's	godson	.
运气	教子	.

“他连个幸运六便士都没给我过，”好运的教子嘟囔道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] — [ai] [meɪk] [nəʊ]['prez(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] .

"	I	am	not	Fortune	—	I	make	no	presents	,	"	said	the	godfather	.
"	我	是	不是	财富	—	我	制作	不	礼物	,	"	说	这	教父	.

“我不是财富——我不会送礼物，”教父说道。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðæn; ðən]

When	we	are	discontented	it	is	oftener	to	please	our	neighbours	than
什么时候	我们	是	不满	它	是	更频繁	到	请	我们的	邻居	比

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当我们感到不满时，往往是为了取悦邻居而不是取悦自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] — " ['saɪmən] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [sʌn] ,

It	was	because	the	other	boys	had	said	—	"	Simon	,	the	shoemaker's	son	,
它	曾是	因为	这	其他	男孩们	有	说	—	"	西蒙	,	这	鞋匠	儿子	,

[hæz; həz][æn; ən] ['ɔːldəmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] .

has	an	alderman	for	his	godfather	.
有	一个	市议员	为了	他的	教父	.

这是因为其他男孩说过——“鞋匠的儿子西蒙的教父是一位市议员。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

He	gave	him	a	silver	spoon	with	the	Apostle	Peter	for	the	handle	;
他	给予	他	一个	银	勺子	和	这	使徒	彼得	为了	这	处理	;

他送给他一把银勺，勺柄是使徒彼得的雕像；

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːldəmən] " — [ðæt] [gʊd] [lʌks] ['gɒdsʌn]

but	thy	godfather	is	more	powerful	than	any	alderman	"	—	that	Good	Luck's	godson
但	你的	教父	是	更多的	强大的	比	任何	市议员	"	—	那	好的	运气	教子

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

“但是你的教父比任何一位市议员都更有权势。”——好运的教子抱怨道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bent] ['sɪkspəns] .

"	He	has	never	given	me	so	much	as	a	bent	sixpence	.
"	他	有	绝不	给定	我	所以	很多	作为	一个	弯曲	六便士	.

“他从来没给我过哪怕一枚六便士的硬币。”

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gruː] [ʌp] ,

"	By	and	by	the	old	farmer	died	,	and	his	son	grew	up	,
"	经过	和	经过	这	老的	农民	死亡	,	和	他的	儿子	生长	向上	,

“不久，老农夫去世了，他的儿子长大了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	had	the	largest	farm	in	the	country	.
和	有	这	最大	农场	在	这	国家	.

并且拥有全国最大的农场。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['baʊndri] -

The	other	boys	grew	up	also	,	and	as	they	looked	over	the	farmer's	boundary	-
这	其他	男孩们	生长	向上	还	,	和	作为	他们	看起来	超过	这	农民的	边界	-

[wɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] :

wall	,	they	would	say	:
墙	,	他们	会	说	:

其他男孩也渐渐长大，当他们眺望农夫的围墙时，他们会说：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['neɪbə(r)] .

"	Good	-	morning	,	Neighbour	.
"	好的	-	早晨	,	邻居	.

“早上好，邻居。”

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] [ɒv; əv] [jɔːz] .

That	is	certainly	a	fine	farm	of	yours	.
那	是	当然	一个	美好的	农场	的	你的	.

你的农场真不错。

[jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] .

Your	cattle	thrive	without	loss	.
你的	牛	蓬勃发展	没有	损失	.

您的牛群茁壮成长，没有损失。

[jɔː(r); jə(r)] [krɒps] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [riːp] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Your	crops	grow	in	the	rain	and	are	reaped	with	the	sunshine	.
你的	农作物	生长	在	这	雨	和	是	收获	和	这	阳光	.

你的庄稼在雨中生长，在阳光下收割。

[ˌmɪs'tʃɑːns] ['nevə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] .

Mischance	never	comes	your	road	.
灾难	绝不	来	你的	路	.

厄运永远不会降临到你身上。

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

What	you	have	worked	for	you	enjoy	.
什么	你	有	工作	为了	你	享受	.

你努力争取来的东西，你自然会喜欢。

[sʌtʃ] [sək'ses] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Such	**success**	**would**	**turn**	**the**	**heads**	**of**	**poor**	**folk**	**like**	**us**	**.**
这样的	成功	会	转动	这	头部	的	贫穷的	民间	喜欢	我们	.

这样的成功会让像我们这样的穷人感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [niːd] ['hɑːdli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

At	**the**	**same**	**time**	**one**	**would**	**think**	**a**	**man**	**need**	**hardly**	**work**	**for**	**his**	**living**	**at**
在	这	相同的	时间	一	会	思考	一个	男人	需要	几乎	工作	为了	他的	活的	在

[ɔːl] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] . "

all	**who**	**has**	**Good**	**Luck**	**for**	**his**	**godfather**	**.**	**"**
全部	WHO	有	好的	运气	为了	他的	教父	.	"

与此同时，人们可能会认为，如果一个男人的教父是好运先生，那么他几乎不需要工作就能生活。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	**That**	**is**	**very**	**true**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**farmer**	**.**
"	那	是	非常	真的	,	"	想法	这	农民	.

“这话一点没错，”农夫心想。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd] [riːps] [wɒt] [hiː; hi] [səuz] ,

"	**Many**	**a**	**man**	**is**	**prosperous**	**,**	**and**	**reaps**	**what**	**he**	**sows**	**,**
"	许多	一个	男人	是	繁荣	,	和	收割	什么	他	母猪	,

许多人生活富裕，他们收获的正是他们所播种的。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][fɔː(r); fə(r)] ['gɔsip] [æt; ət][hɪz; ɪz]

who	**had**	**no**	**more**	**than**	**the**	**clerk**	**and**	**the**	**sexton**	**for**	**gossips**	**at**	**his**
WHO	有	不	更多的	比	这	职员	和	这	教堂司事	为了	八卦	在	他的

['krɪsnɪŋ] . "

christening	**.**	**"**
洗礼	.	"

他的洗礼仪式上，除了书记员和教堂司事之外，没有其他人可以闲聊。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['gɒdsʌn] ? " [ɑːskt] [gʊd] [lʌk] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Godson**	**?**	**"**	**asked**	**Good**	**Luck**	**,**	**who**	**was**	**with**	**him**	**in**	**the**	**field**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	教子	?	"	问	好的	运气	,	WHO	曾是	和	他	在	这	场地	.

“教子，怎么了？”和他一起在田里干活的古德拉克问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	**I**	**want**	**to**	**be**	**rich**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	我	想	到	是	富有的	,	"	说	这	农民	.

“我想变得富有，”农夫说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] .

"	**You**	**will**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**godfather**	**.**
"	你	将要	不是	有	到	等待	长的	,	"	回复	这	教父	.

“你不用等太久，”教父回答道。

" [ɪn] ['evri] [fiːld] [juː; jʊ] [səʊ] , [ɪn] ['evri] [flɒk] [juː; jʊ][rɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] .

"	**In**	**every**	**field**	**you**	**sow**	**,**	**in**	**every**	**flock**	**you**	**rear**	**there**	**is**	**increase**	**without**	**abatement**	**.**
"	在	每一个	场地	你	母猪	,	在	每一个	群	你	后部	那里	是	增加	没有	减排	.

“你播种的每一块田地，你饲养的每一群羊，都会增加而不减少。”

[jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['tenfəʊld]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] . "

Your	**wealth**	**is**	**already**	**tenfold**	**greater**	**than**	**your**	**father's**	**.**	**"**
你的	财富	是	已经	十倍	更大的	比	你的	父亲的	.	"

你的财富已经是你父亲的十倍了。

" [aɪ] , [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**farmer**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	回复	这	农民	.

“是，是，”农夫回答道。

" [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] .

"	**Good**	**wages**	**for**	**good**	**work**	**.**
"	好的	工资	为了	好的	工作	.

好工作，好报酬。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][gəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [huː] [niːd] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ]

But	**many**	**a**	**young**	**man**	**has**	**gold**	**at**	**his**	**command**	**who**	**need**	**never**	**turn**	**a**
但	许多	一个	年轻的	男人	有	金子	在	他的	命令	WHO	需要	绝不	转动	一个

[sɒd] ,

sod	**,**
草皮	,

但许多年轻人拥有大量黄金，却无需耕耘一寸土地。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] .

and	**none**	**of**	**the**	**Good**	**People**	**came**	**to**	**his**	**christening**	**.**
和	没有任何	的	这	好的	人们	来了	到	他的	洗礼	.

没有一个好人来参加他的洗礼。

- [pɜːs] [naʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sæk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][gəʊld] — "

Fortunatus's	**Purse**	**now**	**,**	**or**	**even**	**a**	**sack**	**or**	**two**	**of**	**gold**	**—**	**"**
-	钱包	现在	,	或者	甚至	一个	解雇	或者	二	的	金子	—	"

现在，哪怕是福图纳图斯的钱袋，或者一两袋金子——”

" [piːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] ; " [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [nəʊ] [gɪfts] .

"	**Peace**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**godfather**	**;**	**"**	**I**	**have**	**said**	**that**	**I**	**give**	**no**	**gifts**	**.**
"	和平	!	"	哭	这	教父	;	"	我	有	说	那	我	给	不	礼物	.

“安静！”教父喊道；“我说过我不送礼物。”

" [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] - [pɜːs] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	**Though**	**he**	**had**	**not**	**Fortunatus's**	**Purse**	**,**	**the**	**farmer**	**had**	**now**	**money**	**and**
"	尽管	他	有	不是	-	钱包	,	这	农民	有	现在	钱	和

[tuː; tə][speə(r)] ,

to	**spare**	**,**
到	空闲的	,

“虽然他没有福图纳图斯的钱袋，但这位农夫现在有钱了，而且还有余钱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

and	**when**	**the**	**harvest**	**was**	**gathered**	**in**	**,**	**he**	**bought**	**a**	**fine**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
和	什么时候	这	收成	曾是	聚集	在	,	他	买	一个	美好的	套装	的	衣服	,

庄稼收割完毕后，他买了一套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

and	**took**	**his**	**best**	**horse**	**and**	**went**	**to**	**the**	**royal**	**city**	**to**	**see**	**the**	**sights**	**.**
和	采取	他的	最好的	马	和	去	到	这	皇家	城市	到	看	这	景点	.

他骑着自己最好的马，前往皇城观光。

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] ['dæzld] [hɪm] .

The	**pomp**	**and**	**splendour**	**,**	**the**	**festivities**	**and**	**fine**	**clothes**	**dazzled**	**him**	**.**
这	盛大场面	和	辉煌	,	这	庆祝活动	和	美好的	衣服	眼花缭乱	他	.

盛大的场面、华丽的装饰、隆重的庆典和精美的服饰让他眼花缭乱。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [liːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**This**	**is**	**a**	**gay**	**life**	**which**	**these**	**young**	**courtiers**	**lead**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	是	一个	同性恋	生活	哪个	这些	年轻的	朝臣	带领	,	"	说	他	.

“这就是这些年轻朝臣所过的生活，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] . "

"	**A**	**man**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**enjoy**	**himself**	**.**	**"**
"	一个	男人	有	没有什么	到	做	但	到	享受	他自己	.	"

“男人除了享乐之外别无他事。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [sed] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] .

"	If	he	has	plenty	of	gold	in	his	pocket	,	"	said	a	bystander	.
"	如果	他	有	很多	的	金子	在	他的	口袋	,	"	说	一个	旁观者	.

“如果他口袋里有很多金子的话，”一位旁观者说道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [pɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

By	and	by	the	Princess	passed	in	her	carriage	.
经过	和	经过	这	公主	通过了	在	她	运输	.

过了一会儿，公主乘坐马车经过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

She	was	the	King's	only	daughter	.
她	曾是	这	国王学院	仅有的	女儿	.

她是国王唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][heə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .

She	had	hair	made	of	sunshine	,	and	her	eyes	were	stars	.
她	有	头发	制成	的	阳光	,	和	她	眼睛	是	明星	.

她有一头阳光般的秀发，她的眼睛像星星一样明亮。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

"	What	an	exquisite	creature	!	"	cried	the	farmer	.
"	什么	一个	精美的	生物	!	"	哭	这	农民	.

“多么漂亮的生物啊！”农夫惊叹道。

" [wɒt] [wʊd] [nɒt] [wʌn] [gɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	would	not	one	give	to	possess	her	?	"
"	什么	会	不是	一	给	到	具有	她	?	"

“为了拥有她，谁愿意付出一切？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['sjuːtə] [æz; əz] [heəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['baɪstændə(r)] .

"	She	has	as	many	suitors	as	hairs	on	her	head	,	"	replied	the	bystander	.
"	她	有	作为	许多	求婚者	作为	头发	在	她	头	,	"	回复	这	旁观者	.

“她的追求者跟她头上的头发一样多，”旁观者回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [dresɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,

"	She	wants	to	marry	the	Prince	of	Moonshine	,	but	he	only	dresses	in	silver	,
"	她	想要	到	结婚	这	王子	的	私酿酒	,	但	他	仅有的	连衣裙	在	银	,

她想嫁给月光王子，但他只穿银色的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃə] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	the	King	thinks	he	might	find	a	richer	son	-	in	-	law	.
和	这	国王	思考	他	可能	寻找	一个	更富有	儿子	-	在	-	法律	.

国王认为他或许能找到一个更富有的女婿。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] . "

The	Princess	will	go	to	the	highest	bidder	.	"
这	公主	将要	去	到	这	最高	竞标者	.	"

公主将卖给出价最高的人。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət] [kɔːt]

"	And	I	have	Good	Luck	for	my	godfather	,	and	am	not	even	at	court
"	和	我	有	好的	运气	为了	我的	教父	,	和	是	不是	甚至	在	法庭

!

!

!

“我的教父运气真好，我甚至都没出庭！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] .

"	cried	the	farmer	;	and	he	put	spurs	to	his	horse	,	and	rode	home	.
"	哭	这	农民	;	和	他	放	马刺	到	他的	马	,	和	骑	家	.

“农夫喊道；然后他给马钉上马刺，骑马回家了。”

[gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

Good	**Luck**	**was**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**farm**	**.**
好的	运气	曾是	采取	关心	的	这	农场	.

好运女神正在照看农场。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɒdfɑːðə(r)] !

"	**Listen**	**,**	**Godfather**	**!**
"	听	,	教父	!

“听着，教父！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**cried**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	哭	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] . "

"	**I**	**am**	**in**	**love**	**with**	**the**	**King's**	**daughter**	**,**	**and**	**want**	**her**	**to**	**wife**	**.**	**"**
"	我	是	在	爱	和	这	国王学院	女儿	,	和	想	她	到	妻子	.	"

“我爱上了国王的女儿，想娶她为妻。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [gʊd] [lʌk] ,

"	**It**	**is**	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**,**	**"**	**replied**	**Good**	**Luck**	**,**
"	它	是	不是	一个	简单的	事情	,	"	回复	好的	运气	,

“这不是一件容易的事，”古德·拉克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**but**	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**for**	**you**	**.**
"	但	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	.

但我会尽我所能帮助你。

[seɪ] [ðæt] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [laɪf] ,

Say	**that**	**by**	**good**	**luck**	**you**	**saved**	**the**	**Princess's**	**life**	**,**
说	那	经过	好的	运气	你	已保存	这	公主的	生活	,

就说你运气好救了公主的命。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['betə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] — "

or	**perhaps**	**better**	**the**	**King's**	**—**	**for**	**they**	**say**	**he**	**is**	**selfish**	**—**	**"**
或者	也许	更好的	这	国王学院	—	为了	他们	说	他	是	自私	—	"

或许最好是国王的——因为他们说他很自私——”

" [tʊʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	**Tush**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**farmer**	**.**
"	屁股	!	"	哭	这	农民	.

“噗！”农夫喊道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	**The**	**King**	**is**	**covetous**	**,**	**and**	**wants**	**a**	**rich**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**	**"**
"	这	国王	是	贪婪的	,	和	想要	一个	富有的	儿子	-	在	-	法律	.	"

“国王贪婪成性，想要一个富有的女婿。”

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [brɪŋ] [welθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	**A**	**wise**	**man**	**may**	**bring**	**wealth**	**to**	**a**	**kingdom**	**with**	**his**	**head**	**,**	**if**	**not**	**with**	**his**	**hands**	**,**
"	一个	明智的	男人	可能	带来	财富	到	一个	王国	和	他的	头	,	如果	不是	和	他的	双手	,

“智者即便不能用双手创造财富，也能用智慧为王国带来财富。”

" [sed] [gʊd] [lʌk] ,

"	**said**	**Good**	**Luck**	**,**
"	说	好的	运气	,

“祝你好运，”

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊnli]['wɒnts] ['maɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" and I can show you a district where the earth only wants mining to be
" 和 我 能 展示 你 一个 区 在哪里 这 地球 仅有的 想要 矿业 到 是
['flʌdɪd] [wɪð] [welθ] .
flooded with wealth .
被淹 和 财富 .

“我可以带你去看一个地方，那里的土地只想让采矿业带来财富。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
Besides , there are a thousand opportunities that can be turned to account
除了 , 那里 是 一个 千 机会 那 能 是 转向 到 帐户
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

此外，还有无数机会可以转化为实际行动和影响力。

[baɪ][wɪts][ænd; ənd][wɜːk] , [ænd; ənd][wɪð] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][help][hɪm] ,
By wits and work , and with Good Luck to help him ,
经过 智慧 和 工作 , 和 和 好的 运气 到 帮助 他 ,

凭借智慧和努力，再加上好运的帮助，

['meni][ə; eɪ] ['pʊrər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['greɪtnəs] . "
many a poorer man than you has risen to greatness . "
许多 一个 贫穷 男人 比 你 有 升起 到 伟大 . "

许多比你穷的人都取得了伟大的成就。

" [wɪts][ænd; ənd][wɜːk] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt]['gɒdsʌn] .
" Wits and work ! " cried the indignant godson .
" 智慧 和 工作 ! " 哭 这 愤怒 教子 .

“智慧和努力！”义愤填膺的教子喊道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wel] — ['truːli] !
" You speak well — truly !
" 你 说话 出色地 — 真的 !

“你讲得真好——真的！”

[ə; eɪ] ['hɪlmən] [wʊd] [hæv; həv][meɪd][ə; eɪ]['betə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] .
A hillman would have made a better godfather .
一个 希尔曼 会 有 制成 一个 更好的 教父 .

一个山民或许更适合做教父。

[gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz] [wɪl] [fɪl] [θriː] [miːl] - [bɪnz] ,
Give me as much gold as will fill three meal - bins ,
给 我 作为 很多 金子 作为 将要 充满 三 一顿饭 - 垃圾箱 ,

给我足够装满三个饭盒的金子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ] [kiːp] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][help][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .
and you may keep the rest of your help for those who want it .
和 你 可能 保持 这 休息 的 你的 帮助 为了 那些 WHO 想 它 .

你可以把剩余的帮助留给那些需要的人。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ] [gʊd] [lʌk] [stʊd] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] .
" Now at this moment by Good Luck stood Dame Fortune .
" 现在 在 这 片刻 经过 好的 运气 站立 贵妇人 财富 .

“此时此刻，幸运女神站在了命运女神的面前。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn]
She likes handsome young men , and there was some little jealousy between
她 点赞 英俊的 年轻的 男人 , 和 那里 曾是 一些 小的 妒忌 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)]
her and the godfather
她 和 这 教父

她喜欢英俊的年轻男子，她和教父之间有点小小的嫉妒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒrəl] .

so	she	smiled	at	the	quarrel	.
所以	她	微笑	在	这	争吵	.

所以她对这场争吵报以微笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɒsɪp] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	would	rather	have	had	me	for	your	gossip	?	"	said	she	.
"	你	会	相当	有	有	我	为了	你的	闲话	?	"	说	她	.

“你宁愿把我当成你的八卦对象？”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['wɪʃɪz] , [ai] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]['bəʊldli] ,

"	If	you	would	give	me	three	wishes	,	I	would	,	"	replied	the	farmer	boldly	,
"	如果	你	会	给	我	三	愿望	,	我	会	,	"	回复	这	农民	大胆地	,

“如果你能给我三个愿望，我会的，”农夫大胆地回答道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . "

"	and	I	would	trouble	you	no	more	.	"
"	和	我	会	麻烦	你	不	更多的	.	"

“我以后不会再打扰你了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] .

"	Will	you	make	him	over	to	me	?	"	said	Dame	Fortune	to	the	godfather	.
"	将要	你	制作	他	超过	到	我	?	"	说	贵妇人	财富	到	这	教父	.

“你愿意把他交给我吗？”福琼夫人问教父。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [gʊd] [lʌk] .

"	If	he	wishes	it	,	"	replied	Good	Luck	.
"	如果	他	愿望	它	,	"	回复	好的	运气	.

“如果他愿意的话，”古德·拉克回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] . "

"	But	if	he	accepts	your	gifts	he	has	no	further	claim	on	me	.	"
"	但	如果	他	接受	你的	礼物	他	有	不	更远	宣称	在	我	.	"

“但是如果他接受了你的礼物，他就不能再对我提出任何要求了。”

" [nɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

"	Nor	on	me	either	,	"	said	the	Dame	.
"	也不	在	我	任何一个	,	"	说	这	贵妇人	.

“我也没有，”夫人说道。

" [hɑːk] [jiː; ji] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒb(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Hark	ye	,	young	man	,	you	mortals	are	apt	to	make	a	hobble	of	your
"	听着	是的	,	年轻的	男人	,	你	凡人	是	易于	到	制作	一个	跛行	的	你的

[θriː] ['wɪʃɪz] ,

three	wishes	,
三	愿望	,

“听着，年轻人，你们凡人很容易把你们的三个愿望搞砸，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] . "

and	you	may	end	with	a	sausage	at	your	nose	,	like	your	betters	.	"
和	你	可能	结尾	和	一个	香肠	在	你的	鼻子	,	喜欢	你的	博彩公司	.	"

最后，你可能会像那些比你地位高的人一样，鼻子上顶着一根香肠。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt]

"	I	have	thought	of	it	too	often	,	"	replied	the	farmer	,	"	and	I	know	what
"	我	有	想法	的	它	也	经常	,	"	回复	这	农民	,	"	和	我	知道	什么

[ai] [wɒnt] .

I	want	.
我	想	.

“我考虑过这个问题很多次了，”农夫回答说，“我知道自己想要什么。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɜːst] [wɪʃ] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ɪmˈperɪʃəbl] ['bjuːti] . "

For	my	first	wish	I	desire	imperishable	beauty	.	"
为了	我的	第一的	希望	我	欲望	不朽的	美丽	.	"

我的第一个愿望是拥有永恒的美丽。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] , " [sed] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	It	is	yours	,	"	said	Dame	Fortune	,	smiling	as	she	looked	at	him	.
"	它	是	你的	,	"	说	贵妇人	财富	,	微笑	作为	她	看起来	在	他	.

“它是你的了，”福琼夫人笑着看着他说道。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	The	face	of	a	prince	and	the	manners	of	a	clown	are	poor
"	这	脸	的	一个	王子	和	这	礼仪	的	一个	小丑	是	贫穷的

['pɑːtnə] ,

partners	,
合作伙伴	,

“王子的面容和丑角的举止并不相配。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	said	the	farmer	.
"	说	这	农民	.

“农夫说道。”

" [maɪ] ['sekənd] [wɪʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['mænəz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

"	My	second	wish	is	for	suitable	learning	and	courtly	manners	,	which	cannot	be
"	我的	第二	希望	是	为了	合适的	学习	和	宫廷式	礼仪	,	哪个	不能	是

[geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] . "

gained	at	the	plough	-	tail	.	"
获得	在	这	犁	-	尾巴	.	"

“我的第二个愿望是获得合适的学识和宫廷礼仪，这些是无法在田园牧歌中习得的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] ,

"	You	have	them	in	perfection	,	"	said	the	Dame	,
"	你	有	他们	在	完美	,	"	说	这	贵妇人	,

“你把它们做得完美无瑕，”这位女士说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

as	the	young	man	thanked	her	by	a	graceful	bow	.
作为	这	年轻的	男人	谢谢	她	经过	一个	优美	弓	.

年轻男子优雅地鞠躬向她道谢。

" ['θɜːdli] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪgˈzɔːst] . "

"	Thirdly	,	"	said	he	,	"	I	demand	a	store	of	gold	that	I	can	never	exhaust	.	"
"	第三	,	"	说	他	,	"	我	要求	一个	店铺	的	金子	那	我	能	绝不	排气	.	"

“第三，”他说，“我要求储备永远用不完的黄金。”

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] ;

"	I	will	lead	you	to	it	,	"	said	Dame	Fortune	;
"	我	将要	带领	你	到	它	,	"	说	贵妇人	财富	;

“我会带你找到它，”命运女神说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]

and	the	young	man	was	so	eager	to	follow	her	that	he	did	not	even
和	这	年轻的	男人	曾是	所以	渴望的	到	跟随	她	那	他	做过	不是	甚至

[lʊk] [bæk] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] .

look	back	to	bid	farewell	to	his	godfather	.
看	后退	到	出价	告别	到	他的	教父	.

这位年轻人急于追随她，甚至没有回头向他的教父道别。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [kɔːt] .

He	was	soon	at	court	.
他	曾是	很快	在	法庭	.

他很快就出庭了。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][pɒmp] .

He	lived	in	the	utmost	pomp	.
他	居住地	在	这	极致	盛大场面	.

他过着极其奢华的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .

He	had	a	suit	of	armour	made	for	himself	out	of	beaten	gold	.
他	有	一个	套装	的	盔甲	制成	为了	他自己	出去	的	被打败	金子	.

他让人用锤打过的黄金给自己打造了一套盔甲。

[nəʊ]['met(ə)l] [les] ['preʃəs] [maɪt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv]

No	metal	less	precious	might	come	near	his	person	,	except	for	the	blade	of
不	金属	较少的	宝贵的	可能	来	靠近	他的	人	,	除了	为了	这	刀刃	的

[hɪz; ɪz] [sɒːd] .

his	sword	.
他的	剑	.

除了他手中的剑刃之外，任何不值钱的金属都不能靠近他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] ,

This	was	obliged	to	be	made	of	steel	,
这	曾是	有义务	到	是	制成	的	钢	,

这必须用钢制成。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [laɪf][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

for	gold	is	not	always	strong	enough	to	defend	one's	life	or	his	honour	.
为了	金子	是	不是	总是	强的	足够的	到	保卫	一个人的	生活	或者	他的	荣誉	.

因为黄金并不总是足以捍卫一个人的生命或荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .

But	the	Princess	still	loved	the	Prince	of	Moonshine	.
但	这	公主	仍然	喜爱	这	王子	的	私酿酒	.

但公主依然深爱着月光王子。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Stuff	and	nonsense	!	"	said	the	King	.
"	东西	和	废话	!	"	说	这	国王	.

“胡说八道！”国王说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][gəʊld] . "

"	I	shall	give	you	to	the	Prince	of	Gold	.	"
"	我	将	给	你	到	这	王子	的	金子	.	"

“我将把你交给黄金王子。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

"	I	wish	I	had	the	good	luck	to	please	her	,	"	muttered	the	young	Prince	.
"	我	希望	我	有	这	好的	运气	到	请	她	,	"	低声说道	这	年轻的	王子	.

“我真希望自己有那么好的运气，能讨她欢心。”年轻的王子喃喃自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] .

But	he	had	not	,	for	all	his	beauty	and	his	wealth	.
但	他	有	不是	,	为了	全部	他的	美丽	和	他的	财富	.

但他尽管拥有俊美的外表和财富，却并没有。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

However	,	she	was	to	marry	him	,	and	that	was	something	.
然而	,	她	曾是	到	结婚	他	,	和	那	曾是	某物	.

然而，她要嫁给他，这可是件了不起的事。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	preparations	for	the	wedding	were	magnificent	.
这	准备工作	为了	这	婚礼	是	壮丽	.

婚礼的筹备工作非常出色。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspens] , " [saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	is	a	great	expense	,	"	sighed	the	King	,
"	它	是	一个	伟大的	费用	,	"	叹了口气	这	国王	,

“这是一笔巨大的开支，”国王叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	but	then	I	get	the	Prince	of	Gold	for	a	son	-	in	-	law	.
"	但	然后	我	得到	这	王子	的	金子	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

“但是后来我却娶了个黄金王子做女婿。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [drəʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] .

"	The	Prince	and	his	bride	drove	round	the	city	in	a	triumphal	procession	.
"	这	王子	和	他的	新娘	驾驶	圆形的	这	城市	在	一个	凯旋的	游行	.

王子和他的新娘乘车在城里举行了凯旋游行。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Her	hair	fell	over	her	like	sunshine	,	but	the	starlight	of	her	eyes
她	头发	跌倒	超过	她	喜欢	阳光	,	但	这	星光	的	她	眼睛

[wɒz; wəz] [kəʊld] .

was	cold	.
曾是	寒冷的	.

她的头发像阳光一样披散在身上，但她眼中的星光却是冰冷的。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] , [drest] [ɪn] [ˈsɪlvə(r)] ,

In	the	train	rode	the	Prince	of	Moonshine	,	dressed	in	silver	,
在	这	火车	骑	这	王子	的	私酿酒	,	穿着	在	银	,

火车上坐着月光王子，他身着银色长袍。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	with	no	colour	in	his	face	.
和	和	不	颜色	在	他的	脸	.

他脸色苍白。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈtʃæriət] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] , [tuː] [blæk] [ˈrævənz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-]

As	the	bridal	chariot	approached	one	of	the	city	gates	,	two	black	ravens	hovered
作为	这	新娘	战车	接近	一	的	这	城市	大门	,	二	黑色的	渡鸦	悬停

[ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

over	it	,
超过	它	,

当婚车驶近城门时，两只黑渡鸦盘旋在它上方。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] .

and	then	flew	away	,	and	settled	on	a	tree	.
和	然后	飞翔	离开	,	和	定居	在	一个	树	.

然后飞走了，停在了一棵树上。

[gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gɑːdsənz] [ˈtraɪʌmf] ,

Good	Luck	was	sitting	under	the	tree	to	see	his	godson's	triumph	,
好的	运气	曾是	坐着	在下面	这	树	到	看	他的	教子的	胜利	,

好运女神坐在树下，观看她教子的胜利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɝdz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] .

and	he	heard	the	birds	talking	above	him	.
和	他	听到	这	鸟类	说	多于	他	.

他听到头顶上的鸟儿在叽叽喳喳地叫。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [gəʊld] [nəʊ] [frend] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [luːs]

"	Has	the	Prince	of	Gold	no	friend	who	can	tell	him	that	there	is	a	loose
"	有	这	王子	的	金子	不	朋友	WHO	能	告诉	他	那	那里	是	一个	松动的

[stəʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ?

stone	above	the	archway	that	is	tottering	to	fall	?
石头	多于	这	拱道	那	是	颤巍巍	到	落下	?

“黄金王子难道没有朋友能告诉他，拱门上方有一块松动的石头摇摇欲坠吗？”

" [sed] [ðeɪ] .
" said they .
" 说 他们 .

他们说。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [drəʊv] [θruː] .
And Good Luck covered his face with his mantle as the Prince drove through .
和 好的 运气 涵盖 他的 脸 和 他的 地幔 作为 这 王子 驾驶 通过 .

王子驾车经过时，好运用斗篷遮住了脸。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
Just as they were passing out of the gateway the stone fell on to the
只是 作为 他们 是 通过 出去 的 这 网关 这 石头 跌倒 在 到 这
['prɪnsɪz] [hed] .
Prince's head .
王子的 头 .

他们刚走出城门，一块石头就掉下来砸在了王子的头上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kæsk] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
He wore a casque of pure gold , but his neck was broken .
他 穿着 一个 头盔 的 纯的 金子 , 但 他的 脖子 曾是 破碎的 .

他戴着纯金打造的头盔，但他的脖子断了。

" [wiː; wi][kænt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" We can't have all this expense for nothing , " said the King :
" 我们 不能 有 全部 这 费用 为了 没有什么 , " 说 这 国王 :

国王说："我们不能白白花费这么多钱。"

[səʊ][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .
so he married his daughter to the Prince of Moonshine .
所以 他 已婚 他的 女儿 到 这 王子 的 私酿酒 .

于是他把女儿嫁给了月光王子。

[ɪf] [wʌn] [kænt] [get] [gəʊld][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
If one can't get gold one must be content with silver .
如果 一 不能 得到 金子 一 必须 是 内容 和 银 .

如果得不到黄金，那就只能满足于白银了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ? " [ɑːskt] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] .
" Will you come to the funeral ? " asked Dame Fortune of the godfather .
" 将要 你 来 到 这 葬礼 ? " 问 贵妇人 财富 的 这 教父 .

“你会来参加葬礼吗？”福琼夫人问教父。

" [nɒt] [ai] , " [rɪ'plaɪd] [gʊd] [lʌk] .
" Not I , " replied Good Luck .
" 不是 我 , " 回复 好的 运气 .

“不是我，”古德·拉克回答道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" I had no hand in this matter .
" 我 有 不 手 在 这 事情 .

“这件事我没有参与。”

" [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
" The rain came down in torrents .
" 这 雨 来了 向下 在 种子 .

暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [blæk] ['feðər] [ɒn][ðə; ði]['rævənz] - [bæks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔɪld] .
The black feathers on the ravens ' backs looked as if they had been oiled .
这 黑色的 羽毛 在 这 渡鸦 - 背部 看起来 作为 如果 他们 有 到过 涂油 .

渡鸦背上的黑色羽毛看起来像是涂了油一样。

" [kɔː] ! [kɔː] ! " [sed] [ðeɪ] .
" Caw ! caw ! " said they .
" 啼 ! 啼 ! " 说 他们 .

“嘎！嘎！”它们叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [end] .
" It was an unlucky end .
" 它 曾是 一个 倒霉 结尾 .

“这是一个不幸的结局。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɪnt]
" However , the funeral was a very magnificent one , for there was no stint
" 然而 , 这 葬礼 曾是 一个 非常 壮丽 一 , 为了 那里 曾是 不 限制
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

“然而，葬礼却非常隆重，因为用金子装饰得毫不吝啬。”

[ðə; ði] ['hɪlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .
THE HILLMAN AND THE HOUSEWIFE .
这 希尔曼 和 这 家庭主妇 .

希尔曼和家庭主妇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ə'baɪd] ['miːnnəs] .
It is well known that the Good People cannot abide meanness .
它 是 出色地 已知 那 这 好的 人们 不能 遵守 卑鄙 .

众所周知，善良的人们无法容忍卑鄙的行为。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] [delt] [wɪð] [wen] [ðeɪ] [beg][ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
They like to be liberally dealt with when they beg or borrow of the human race ;
他们 喜欢 到 是 慷慨地 已处理 和 什么时候 他们 求 或者 借 的 这 人类 种族 ;

他们向人类乞求或借用时，喜欢得到慷慨的对待；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [niːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and , on the other hand , to those who come to them in need , they are
和 , 在 这 其他 手 , 到 那些 WHO 来 到 他们 在 需要 , 他们 是
[ɪn'veərɪəbli] ['dʒenərəs] .
invariably generous .
总是 慷慨的 .

另一方面，对于那些前来寻求帮助的人，他们总是慷慨解囊。

[naʊ] [ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['haʊswaɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Now there once lived a certain Housewife who had a sharp eye to her
现在 那里 一次 居住地 一个 肯定 家庭主妇 WHO 有 一个 锋利的 眼睛 到 她
[əʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['tempərəl] ['mætəz] ,
own interests in temporal matters ,
自己的 兴趣 在 颞 事情 ,

从前有一位家庭主妇，她对自己的世俗利益有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɑːmz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
and gave alms of what she had no use for , for the good of
和 给予 施舍 的 什么 她 有 不 使用 为了 , 为了 这 好的 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她将自己用不上的东西施舍出去，为了自己的灵魂益处。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hɪlmən] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
One day a Hillman knocked at her door .
一 天 一个 希尔曼 敲门 在 她 门 .

一天，一个名叫希尔曼的人敲响了她的家门。

" [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɔːspən] , [gʊd] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Can	you	lend	us	a	saucepan	,	good	Mother	?	"	said	he	.
"	能	你	借	我们	一个	平底锅	,	好的	母亲	?	"	说	他	.

“好心的妈妈，您能借我们一个平底锅吗？”他问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɒts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz] . "

"	There's	a	wedding	in	the	hill	,	and	all	the	pots	are	in	use	.	"
"	有	一个	婚礼	在	这	爬坡道	,	和	全部	这	锅	是	在	使用	.	"

“山上正在举行婚礼，所有的锅碗瓢盆都在用。”

" [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [læs] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Is	he	to	have	one	?	"	asked	the	servant	lass	who	had	opened	the	door	.
"	是	他	到	有	一	?	"	问	这	仆人	小姐	WHO	有	打开	这	门	.

“他要养一只吗？”开门的女仆问道。

" [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

"	Aye	,	to	be	sure	,	"	answered	the	Housewife	.
"	是的	,	到	是	当然	,	"	回答	这	家庭主妇	.

“是的，的确如此，”家庭主妇回答道。

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['neɪbəli] .

"	One	must	be	neighbourly	.
"	一	必须	是	邻里	.

“邻里之间应该和睦相处。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt]

"	But	when	the	maid	was	taking	a	saucepan	from	the	shelf	,	she	pinched
"	但	什么时候	这	女佣	曾是	采取	一个	平底锅	从	这	架子	,	她	捏

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

“但是当女佣从架子上拿平底锅时，她不小心夹到了自己的胳膊，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ʃɑːpli] — " [nɒt] [ðæt] , [juː; jʊ] [slʌt] !

and	whispered	sharply	—	"	Not	that	,	you	slut	!
和	低声说道	尖锐地	—	"	不是	那	,	你	荡妇	!

然后他厉声低语道：“不是那样，你这个贱人！”

[get] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .

Get	the	old	one	out	of	the	cupboard	.
得到	这	老的	一	出去	的	这	橱柜	.

把旧的从橱柜里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [liːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [niːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɪmb(ə)l] ['wɜːkəz] ,

It	leaks	,	and	the	Hillmen	are	so	neat	,	and	such	nimble	workers	,
它	泄漏	,	和	这	山民	是	所以	整洁的	,	和	这样的	灵活	工人	,

它漏水，而且希尔曼人非常爱干净，工作也很灵活。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

that	they	are	sure	to	mend	it	before	they	send	it	home	.
那	他们	是	当然	到	修补	它	前	他们	发送	它	家	.

他们一定会在寄回家之前把它修好。

[səʊ][wʌn][ə'blaidʒz][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['sɪkspəns] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] .

So	one	obliges	the	Good	People	,	and	saves	sixpence	in	tinkering	.
所以	一	义务	这	好的	人们	,	和	保存	六便士	在	修修补补	.

这样既满足了好心人的愿望，又省下了六便士的修补费用。

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtəb(ə)l] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

But	you'll	never	learn	to	be	notable	whilst	your	head	is	on	your	shoulders	.
但	你会	绝不	学习	到	是	值得注意的	而	你的	头	是	在	你的	肩膀	.

但只要你的脑袋还在肩膀上，你就永远学不会如何出人头地。

" [ðʌs] [ri'prəutʃ] , [ðə; ði] [meɪd] [fetʃt] [ðə; ði] ['sɔ:spən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði]
" Thus reproached , the maid fetched the saucepan , which had been laid by till the
" 因此 受责备 , 这 女佣 已获取 这 平底锅 , 哪个 有 到过 铺设 经过 直到 这
['tɪŋkərz] [nekst] ['vɪzɪt] ,
tinker's next visit ,
修补匠的 下一个 访问 ,

“受到责备后，女仆去拿了平底锅，这个平底锅一直放在一边，等着补锅匠下次来的时候再用。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dwɔ:f] , [hu:] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and gave it to the dwarf , who thanked her , and went away .
和 给予 它 到 这 矮人 , WHO 谢谢 她 , 和 去 离开 .

她把东西给了矮人，矮人道谢后就离开了。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði] ['sɔ:spən] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæd; həd]
In due time the saucepan was returned , and , as the Housewife had
在 到期的 时间 这 平底锅 曾是 返回 , 和 , 作为 这 家庭主妇 有
[fɔ:'si:n] ,
foreseen ,
预见 ,

过了一段时间，平底锅被送了回来，正如家庭主妇预料的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ni:tli] ['mendɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .
it was neatly mended and ready for use .
它 曾是 整齐地 已修复 和 准备好 为了 使用 .

它已被整齐地修补好，可以立即使用。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ðə; ði] [meɪd] [fɪld] [ðə; ði] [pæn] [wɪð] [mɪlk] ,
At supper - time the maid filled the pan with milk ,
在 晚餐 - 时间 这 女佣 已填 这 平底锅 和 牛奶 ,

晚餐时分，女佣往锅里倒满了牛奶。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌpə(r)] .
and set it on the fire for the children's supper .
和 放 它 在 这 火 为了 这 孩子们的 晚餐 .

然后把它放在火上，作为孩子们的晚餐。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɜ:nt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd]
But in a few minutes the milk was so burnt and smoked that no one could
但 在 一个 很少 分钟 这 牛奶 曾是 所以 烧焦的 和 熏制 那 不 一 可以
[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
touch it ,
触碰 它 ,

但几分钟后，牛奶就烧焦冒烟了，谁也碰不了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pɪgz] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [wɒʃ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .
and even the pigs refused the wash into which it was thrown .
和 甚至 这 猪 拒绝 这 洗 进入 哪个 它 曾是 抛掷 .

就连猪都不肯喝扔进水里的那桶水。

" [ɑ:] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˌri:'fɪld] [ðə; ði] [pæn]
" Ah , good - for - nothing hussy ! " cried the Housewife , as she refilled the pan
" 啊 , 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 ! " 哭 这 家庭主妇 , 作为 她 已补充 这 平底锅
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

“啊，没用的荡妇！”主妇一边喊着，一边自己往锅里添水。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['ru:ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['keələsnəs] .
" you would ruin the richest with your carelessness .
" 你 会 废墟 这 最富有的 和 你的 疏忽 .

你的粗心大意会毁掉最富有的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] [mɪlk] ['weɪstɪd] [æt; ət] [wʌns] ！ "

There's	a	whole	quart	of	good	milk	wasted	at	once	!	"
有	一个	所有的	夸脱	的	好的	牛奶	浪费	在	一次	！	"

一下子就浪费了一夸脱好牛奶！

" [ænd; ənd] [ðæts] ['tʌpəns] ， " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	And	that's	twopence	,	"	cried	a	voice	which	seemed	to	come	from	the
"	和	那就是	两便士	，	"	哭	一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	这

['tʃɪmni] ，

chimney	,
烟囱	，

“一共两便士！”一个声音似乎从烟囱里传了出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [təʊn] ， [laɪk] [sʌm; səm] ['nætərɪŋ] ， [ˌdɪskən'tentɪd] [əʊld] ['bɒdi] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

in	a	whining	tone	,	like	some	nattering	,	discontented	old	body	going	over	her
在	一个	抱怨	语气	，	喜欢	一些	喋喋不休	，	不满	老的	身体	去	超过	她

[gɹ'i:vənsɪz] .

grievances	.
不满	.

用一种抱怨的语气，就像一个喋喋不休、心怀不满的老太太在诉说她的委屈。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði] ['sɔ:spən] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] ， [wen] [ðə; ði] [mɪlk]

The	Housewife	had	not	left	the	saucepan	for	two	minutes	,	when	the	milk
这	家庭主妇	有	不是	左边	这	平底锅	为了	二	分钟	，	什么时候	这	牛奶

[bɔɪld] ['əʊvə(r)] ,

boiled	over	,
煮沸	超过	，

家庭主妇离开平底锅还不到两分钟，牛奶就沸腾溢出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [bɜ:nt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	it	was	all	burnt	and	smoked	as	before	.
和	它	曾是	全部	烧焦的	和	熏制	作为	前	.

一切都像以前一样被烧焦冒烟了。

" [ðə; ði][pæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['dɜ:ti] ， " ['mʌtə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪn] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] ;

"	The	pan	must	be	dirty	,	"	muttered	the	good	woman	,	in	great	vexation	;
"	这	平底锅	必须	是	肮脏的	，	"	低声说道	这	好的	女士	，	在	伟大的	烦恼	；

“锅肯定脏了，”善良的妇人懊恼地嘟囔道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fʊl] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [mɪlk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .

"	and	there	are	two	full	quarts	of	milk	as	good	as	thrown	to	the	dogs	.
"	和	那里	是	二	满的	夸脱	的	牛奶	作为	好的	作为	抛掷	到	这	狗	.

"

"

"

“还有两夸脱牛奶，简直就像扔给狗一样。”

" [ænd; ənd] [ðæts] ['fɔ:pens] ， " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	And	that's	fourpence	,	"	added	the	voice	in	the	chimney	.
"	和	那就是	四便士	，	"	额外	这	嗓音	在	这	烟囱	.

“那是四便士，”烟囱里传来一个声音。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['kli:nɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔ:spən] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [fɪld] [ænd; ənd][set][ɒn][ðə; ði]

After	a	thorough	cleaning	,	the	saucepan	was	once	more	filled	and	set	on	the
后	一个	彻底	打扫	，	这	平底锅	曾是	一次	更多的	已填	和	放	在	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	，

彻底清洗后，平底锅再次装满水，放在火上加热。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]

The	milk	was	hopelessly	spoilt	,	and	the	housewife	shed	tears	of	vexation	at
这	牛奶	曾是	绝望地	被宠坏了	,	和	这	家庭主妇	棚	眼泪	的	烦恼	在

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waste	,
这	浪费	,

牛奶彻底变质了，家庭主妇因浪费而懊恼地流下了眼泪。

['kraɪɪŋ] , " ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [kept] [haʊs] !

crying	,	"	Never	before	did	such	a	thing	befall	me	since	I	kept	house	!
哭泣	,	"	绝不	前	做过	这样的	一个	事物	降临	我	自从	我	保留	房子	!

她哭着说："自从我持家以来，从来没有发生过这样的事！"

[θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [miːl] ! "

Three	quarts	of	new	milk	burnt	for	one	meal	!	"
三	夸脱	的	新的	牛奶	烧焦的	为了	一	一顿饭	!	"

一顿饭就烧掉了三夸脱新鲜牛奶！

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sɪkspəns] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	And	that's	sixpence	,	"	cried	the	voice	from	the	chimney	.
"	和	那就是	六便士	,	"	哭	这	嗓音	从	这	烟囱	.

"一共六便士，"烟囱里传来一个声音。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['mʌðə(r)] !

"	You	didn't	save	the	tinkering	after	all	Mother	!
"	你	没有	节省	这	修修补补	后	全部	母亲	!

"妈妈，你最终还是没能保存下那些修补痕迹！"

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪlmən] [hɪm'self] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [went] [ɒf]

"	With	which	the	Hillman	himself	came	tumbling	down	the	chimney	,	and	went	off
"	和	哪个	这	希尔曼	他自己	来了	翻滚	向下	这	烟囱	,	和	去	离开

['lɑːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

laughing	through	the	door	.
笑	通过	这	门	.

"结果，希尔曼本人从烟囱里滚了下来，笑着从门里走了出去。"

[bʌt; bət] [ðens'fɔːwəd] [ðə; ði] ['sɔːspən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

But	thenceforward	the	saucepan	was	as	good	as	any	other	.
但	此后	这	平底锅	曾是	作为	好的	作为	任何	其他	.

但从那以后，这口平底锅就和其他平底锅一样好用了。

[ðə; ði] [nek] .

THE	NECK	.
这	脖子	.

脖子。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] .

a	legend	of	a	lake	.
一个	传奇	的	一个	湖	.

一个关于湖泊的传说。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leɪk] [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [nek] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] , [huː] [dɪ'zaɪəd] ,

On	a	certain	lake	there	once	lived	a	Neck	,	or	Water	Sprite	,	who	desired	,
在	一个	肯定	湖	那里	一次	居住地	一个	脖子	,	或者	水	雪碧	,	WHO	想要的	,

从前，在某个湖泊里住着一个颈仙，或者说水精灵，他渴望.....

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [səʊl] .

above	all	things	,	to	obtain	a	human	soul	.
多于	全部	事物	,	到	获得	一个	人类	灵魂	.

最重要的是，获得一个人类灵魂。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ðɪs] [nek] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [pleɪd]

Now	when	the	sun	shone	this	Neck	rose	up	and	sat	upon	the	waves	and	played
现在	什么时候	这	太阳	闪耀	这	脖子	玫瑰	向上	和	卫星	之上	这	波浪	和	玩

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] .

upon	his	harp	.
之上	他的	竖琴	.

当阳光普照时，这个脖子便升起，坐在波浪上，弹奏他的竖琴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪd] [səʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [steɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,

And	he	played	so	sweetly	that	the	winds	stayed	to	listen	to	him	,
和	他	玩	所以	甜蜜地	那	这	风	入住	到	听	到	他	,

他弹奏得如此美妙，连风都驻足聆听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['lɪŋgəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .

and	the	sun	lingered	in	his	setting	,	and	the	moon	rose	before	her	time	.
和	这	太阳	徘徊不去	在	他的	环境	,	和	这	月亮	玫瑰	前	她	时间	.

太阳迟迟不肯落下，月亮也比平时早升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] .

And	the	strain	was	in	praise	of	immortality	.
和	这	拉紧	曾是	在	称赞	的	不朽	.

而这首曲子是对永生的赞颂。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] , [weər'ɒn] [dwelt] [æn; ən] [eɪdʒd]

Furthermore	,	out	of	the	lake	there	rose	a	great	rock	,	whereon	dwelt	an	aged
此外	,	出去	的	这	湖	那里	玫瑰	一个	伟大的	岩石	,	其中	居住	一个	老年人

['hɜ:mɪt] ,

hermit	,
隐士	,

此外，湖中还耸立着一块巨石，上面住着一位年迈的隐士。

[hu:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ;

who	by	reason	of	his	loneliness	was	afflicted	with	a	spirit	of	melancholy	;
WHO	经过	原因	的	他的	孤独	曾是	受苦的	和	一个	精神	的	忧郁	;

他因孤独而饱受忧郁之苦；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] ,

so	that	when	the	fit	was	on	him	,
所以	那	什么时候	这	合身	曾是	在	他	,

所以当他发病的时候，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['temptɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf]

he	was	constantly	tempted	to	throw	himself	into	the	water	,	for	his	life
他	曾是	不断地	受诱惑	到	扔	他自己	进入	这	水	,	为了	他的	生活

[wɒz; wəz] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə] [hɪm] .

was	burdensome	to	him	.
曾是	负担	到	他	.

他常常想要跳入水中自尽，因为他觉得生活对他来说是一种负担。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,

But	one	day	,
但	一	天	,

但有一天，

[wen] [ðɪs] ['gluːmi] ['mædnəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][kɑːst]
when this gloomy madness had driven him to the edge of the rock to cast
什么时候 这 阴沉 疯狂 有 驱动 他 到 这 边缘 的 这 岩石 到 投掷
[hɪm'self] [daʊn] ,
himself down ,
他自己 向下 ,

当这种阴郁的疯狂驱使他走到岩石边缘，准备纵身跃下时，

[ðə; ði] [nek] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [weɪv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
the Neck rose at the same moment , and sitting upon a wave , began to play
这 脖子 玫瑰 在 这 相同的 片刻 , 和 坐着 之上 一个 海浪 , 开始 到 玩
.
:
.

就在这时，颈项隆起，坐在波浪上，开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .
And the strain was in praise of immortality .
和 这 拉紧 曾是 在 称赞 的 不朽 .

而这首曲子是对永生的赞颂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]
And the melody went straight to the heart of the hermit as a sunbeam
[gəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] ,
goes into a dark cave ,
去 进入 一个 黑暗的 洞穴 ,

那旋律直击隐士的心灵，就像一束阳光照进黑暗的洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] [gluːm] ,
and it dispelled his gloom ,
和 它 驱散 他的 愁云 ,

它驱散了他的阴霾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]
and he thought all to be as well with him as before it had seemed
和 他 想法 全部 到 是 作为 出色地 和 他 作为 前 它 有 似乎
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他觉得自己的身体状况和之前看起来一样好了，之前他觉得身体不舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [pleɪ] ,
And he called to the Neck and said , " What is that which thou dost play ,
和 他 称为 到 这 脖子 和 说 , " 什么 是 那 哪个 你 朋友 玩 ,

他对着颈项喊道："你所演奏的是什么？"

[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

我的儿子?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .
" And the Neck answered , " It is in praise of immortality .
" 和 这 脖子 回答 , " 它 是 在 称赞 的 不朽 .

"脖子回答说：'这是为了赞美永生。'"

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [aɪ][beg] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [pleɪ] ['friːkwəntlɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [rɒk] ;
" Then said the hermit , " I beg that thou wilt play frequently beneath this rock ;
" 然后 说 这 隐士 , " 我 求 那 你 枯萎 玩 频繁地 下面 这 岩石 ;

隐士说："我恳求你经常在这块岩石下玩耍；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɒlətri] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] ,

for	I	am	an	aged	and	solitary	man	,	and	by	reason	of	my	loneliness	,
为了	我	是	一个	老年人	和	孤	男人	,	和	经过	原因	的	我的	孤独	,

因为我是一个年老孤独的人，由于我的孤独，

[laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

life	becomes	a	burden	to	me	,	and	I	am	tempted	to	throw	it	away	.
生活	变成	一个	负担	到	我	,	和	我	是	受诱惑	到	扔	它	离开	.

生活对我来说成了一种负担，我甚至想放弃它。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [streɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dɪ'speld] .

But	by	this	gracious	strain	the	evil	has	been	dispelled	.
但	经过	这	亲切	拉紧	这	邪恶的	有	到过	驱散	.

但正是通过这种宽容的努力，邪恶才得以驱散。

['weəfɔː(r)] [ai][beg] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪz] [kən'viːniənt] .

Wherefore	I	beg	thee	to	come	often	and	to	play	as	long	as	is	convenient	.
因此	我	求	你	到	来	经常	和	到	玩	作为	长的	作为	是	方便的	.

因此，我恳请你常来，并在方便的时候尽情玩耍。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] ['ɒfə(r)] [ðiː] ['eni] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

And	yet	I	cannot	offer	thee	any	reward	,	for	I	am	poor	and	without
和	然而	我	不能	提供	你	任何	报酬	,	为了	我	是	贫穷的	和	没有

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

然而，我无法给予你任何回报，因为我贫穷且一无所有。

" [ðen] [ðə; ði] [nek] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ə'bʌv] ,

"	Then	the	Neck	replied	,	"	There	are	treasures	below	the	water	as	above	,
"	然后	这	脖子	回复	,	"	那里	是	宝藏	以下	这	水	作为	多于	,

“然后脖子回答说：‘水下和水上一样，也有宝藏，’”

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] .

and	I	desire	no	earthly	riches	.
和	我	欲望	不	尘世的	财富	.

我不贪恋世俗的财富。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] ,

But	if	thou	canst	tell	me	how	I	may	gain	a	human	soul	,
但	如果	你	罐	告诉	我	如何	我	可能	获得	一个	人类	灵魂	,

但是，如果你能告诉我如何才能获得人类的灵魂，

[ai] [wɪl] [pleɪ] [ɒn] [tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪd][ˌem 'iː] [siːs] .

I	will	play	on	till	thou	shalt	bid	me	cease	.
我	将要	玩	在	直到	你	应	出价	我	停止	.

我会一直演奏下去，直到你叫我停止为止。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] , " [ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	And	the	hermit	said	,	"	I	must	consider	the	matter	.
"	和	这	隐士	说	,	"	我	必须	考虑	这	事情	.

隐士说：“我必须考虑一下这件事。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðiː] .

But	I	will	return	to	-	morrow	at	this	time	and	answer	thee	.
但	我	将要	返回	到	-	明天	在	这	时间	和	回答	你	.

但我明天这个时候会回来回答你。

" [ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	Then	the	next	day	he	returned	as	he	had	said	,
"	然后	这	下一个	天	他	返回	作为	他	有	说	,

“然后第二天他就如约回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt]

and	the	Neck	was	waiting	impatiently	on	the	lake	,	and	he	cried	,	"	What
和	这	脖子	曾是	等待	不耐烦地	在	这	湖	,	和	他	哭	,	"	什么

[njuːz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

news	,	my	father	?
消息	,	我的	父亲	?

颈在湖上焦急地等待着，他喊道："父亲，有什么消息吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] ,

"	And	the	hermit	said	,
"	和	这	隐士	说	,

隐士说：

" [ɪf] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] ['friːli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

"	If	that	at	any	time	some	human	being	will	freely	give	his	life	for	thee	,
"	如果	那	在	任何	时间	一些	人类	存在	将要	自由	给	他的	生活	为了	你	,

"如果任何时候有人甘愿为你舍命，

[ðaʊ] [wɪlt] [geɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] .

thou	wilt	gain	a	human	soul	.
你	枯萎	获得	一个	人类	灵魂	.

你将获得一个人类灵魂。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][daɪ][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] . "

But	thou	also	must	die	the	selfsame	day	.	"
但	你	还	必须	死	这	自身	天	.	"

但你也必须在当天死去。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nek] ;

"	The	short	life	for	the	long	one	!	"	cried	the	Neck	;
"	这	短的	生活	为了	这	长的	一	!	"	哭	这	脖子	;

"短暂的生命换取漫长的生命！"脖子喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['melədi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [dɑːnst] [θruː]

and	he	played	a	melody	so	full	of	happiness	that	the	blood	danced	through
和	他	玩	一个	旋律	所以	满的	的	幸福	那	这	血	跳舞	通过

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [veɪns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

the	hermit's	veins	as	if	he	were	a	boy	again	.
这	隐士的	静脉	作为	如果	他	是	一个	男生	再次	.

他弹奏了一首充满快乐的旋律，让隐士的血液仿佛又回到了童年时代，在血管里奔涌。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [nek] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed]

But	the	next	day	when	he	came	as	usual	the	Neck	called	to	him	and	said
但	这	下一个	天	什么时候	他	来了	作为	通常	这	脖子	称为	到	他	和	说

,

,

,

但第二天，当他像往常一样来到这里时，脖子呼唤他，说道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	My	father	,	I	have	been	thinking	.
"	我的	父亲	,	我	有	到过	思维	.

"我一直在想我的父亲。"

[ðaʊ] [ɑːt] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Thou	art	aged	and	feeble	,
你	艺术	老年人	和	微弱	,

你年老体弱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məʊst][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

and	at	the	most	there	are	but	few	days	of	life	remaining	to	thee	.
和	在	这	最多	那里	是	但	很少	天	的	生活	其余的	到	你	.

你最多只剩下几天的生命了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ləʊnlinəs] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

Moreover	**,**	**by**	**reason**	**of**	**thy**	**loneliness**	**even**	**these**	**are**	**a**	**burden**	**.**
而且	,	经过	原因	的	你的	孤独	甚至	这些	是	一个	负担	.

而且，由于你的孤独，连这些也成了你的负担。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [fɪt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌem 'iː]

Surely	**there**	**is**	**none**	**more**	**fit**	**than**	**thou**	**to**	**be**	**the**	**means**	**of**	**procuring**	**me**
一定	那里	是	没有任何	更多的	合身	比	你	到	是	这	方法	的	采购	我

[ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] .

a	**human**	**soul**	**.**
一个	人类	灵魂	.

毫无疑问，没有人比你更适合成为我获得人类灵魂的途径。

['weəfɔː(r)] [aɪ][beg][ɒv; əv] [ðiː] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] .

Wherefore	**I**	**beg**	**of**	**thee**	**,**	**let**	**us**	**die**	**to**	**-**	**day**	**.**
因此	我	求	的	你	,	让	我们	死	到	-	天	.

因此我恳求你，让我们今天就死去吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] , " [retʃ] !

"	**But**	**the**	**hermit**	**cried**	**out**	**angrily**	**,**	**"**	**Wretch**	**!**
"	但	这	隐士	哭	出去	愤怒地	,	"	可怜虫	!

“但是隐士愤怒地喊道：‘恶棍！’

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['grætɪtjuːd] ?

Is	**this**	**thy**	**gratitude**	**?**
是	这	你的	感激	?

这就是你的感激之情吗?

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ? "

Wouldst	**thou**	**murder**	**me**	**?**	**"**
会	你	谋杀	我	?	"

你想杀了我吗?

" [neɪ] , [əʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nek] , " [ðaʊ] [ʃælt] [pɑːt] ['iːzəli] [wɪð] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fæg] - [end]

"	**Nay**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Neck**	**,**	**"**	**thou**	**shalt**	**part**	**easily**	**with**	**thy**	**little**	**fag**	**-**	**end**
"	不	,	老的	男人	,	"	回复	这	脖子	,	"	你	应	部分	容易地	和	你的	小的	同性恋	-	结尾

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

“不，老家伙，”脖子回答说，“你会轻易地告别你生命的最后时光。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːp] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'pɑːsɪŋ] ['sædnəs] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən]

I	**can**	**play**	**upon**	**my**	**harp**	**a**	**strain**	**of**	**such**	**surpassing**	**sadness**	**that**	**no**	**human**
我	能	玩	之上	我的	竖琴	一个	拉紧	的	这样的	超越	悲伤	那	不	人类

[hɑːt] [ðæt] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][mʌst; məst] [breɪk] .

heart	**that**	**hears**	**it**	**but**	**must**	**break**	**.**
心	那	听到	它	但	必须	休息	.

我可以弹奏出一首无比悲伤的竖琴曲，任何听到这首曲子的人心都会为之破碎。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːtbreɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	**yet**	**the**	**pain**	**of**	**that**	**heartbreak**	**shall**	**be**	**such**	**that**	**thou**	**wilt**	**not**	**know**	**it**
和	然而	这	疼痛	的	那	心碎	将	是	这样的	那	你	枯萎	不是	知道	它

[frɒm; frəm]['ræptʃə(r)] .

from	**rapture**	**.**
从	狂喜	.

然而，那种心碎的痛苦如此剧烈，以至于你将无法从狂喜中分辨出来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [dɪˈpɑːt] [wɪˈðaʊt]

Moreover , when the sun sets below the water , my spirit also will depart without

而且 , 什么时候 这 太阳 套 以下 这 水 , 我的 精神 还 将要 离开 没有

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering .

痛苦 .

而且，当太阳落入水下时，我的灵魂也将无痛苦地离去。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ðiː] , [let] [ˌjuː ˈes] [daɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Wherefore I beg of thee , let us die to - day . "

因此 我 求 的 你 , 让 我们 死 到 - 天 . "

因此我恳求你，让我们今天就死去吧。

" [ˈtruːli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [nek] ,

" Truly , " said the hermit , " it is because thou art only a Neck ,

" 真的 , " 说 这 隐士 , " 它 是 因为 你 艺术 仅有的 一个 脖子 ,

“的确，”隐士说，“那是因为你只不过是一个脖子而已。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] . "

and nothing better , that thou dost not know the value of human life . "

和 没有什么 更好的 , 那 你 朋友 不是 知道 这 价值 的 人类 生活 . "

更糟糕的是，你竟然不懂得珍惜人的生命。

" [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] , [pəˈzest] [ɔːlˈredi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

" And art thou a man , possessed already of a soul , and destined for

" 和 艺术 你 一个 男人 , 拥有 已经 的 一个 灵魂 , 和 注定 为了

[ˌɪmɔːˈtæləti] ,

immortality ,

不朽 ,

“而你，是一个拥有灵魂、注定永生的人吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [nek] ,

" cried the Neck ,

" 哭 这 脖子 ,

“脖子喊道，”

" [ænd; ənd] [dʌst] [ˈhæg(ə)l] [ænd; ənd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

" and dost haggle and grudge to benefit me by the sacrifice of a few

" 和 朋友 讨价还价 和 怨恨 到 益处 我 经过 这 牺牲 的 一个 很少

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [deɪz] ,

uncertain days ,

不确定 天 ,

“你们斤斤计较、心怀怨恨，只为让我牺牲几天不确定的时间，就妄图从我这里获利。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [end] ? "

when it is but to exchange them for the life that knows no end ? "

什么时候 它 是 但 到 交换 他们 为了 这 生活 那 知道 不 结尾 ? "

难道仅仅是为了用它们换取永无止境的生命吗?

" [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] ; " [bʌt; bət] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈveri]

" Our days are always uncertain , " replied the hermit ; " but existence is very

" 我们的 天 是 总是 不确定 , " 回复 这 隐士 ; " 但 存在 是 非常

[swiːt] ,

sweet ,

甜的 ,

“我们的日子总是充满变数，”隐士回答说，“但存在本身却非常美好。”

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈretʃɪd] .

even to the most wretched .

甚至 到 这 最多 可怜 .

即使对最悲惨的人来说也是如此。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [siː] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [kleɪm] [ə'pɒn] [maɪn] .

Moreover	**,**	**I**	**see**	**not**	**that**	**thou**	**hast**	**any**	**claim**	**upon**	**mine**	**.**
而且	,	我	看	不是	那	你	哈斯特	任何	宣称	之上	矿	.

而且，我认为你对我没有任何索取权。

" ['seɪɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nek] , [flɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hɑːp] ,

"	**Saying**	**which**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**cell**	**,**	**but**	**the**	**Neck**	**,**	**flinging**	**aside**	**his**	**harp**	**,**
"	说	哪个	他	返回	到	他的	细胞	,	但	这	脖子	,	投掷	旁边	他的	竖琴	,

“说完，他便返回牢房，但那人却扔掉竖琴，

[sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

sat	**upon**	**the**	**water**	**,**	**and**	**wept**	**bitterly**	**.**
卫星	之上	这	水	,	和	哭泣	苦涩地	.

她坐在水面上，痛哭流涕。

[deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,

Days	**passed**	**,**	**and**	**the**	**hermit**	**did**	**not**	**show**	**himself**	**,**
天	通过了	,	和	这	隐士	做过	不是	展示	他自己	,

日子一天天过去，隐士始终没有露面。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [nek] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] [hɪm] .

and	**at**	**last**	**the**	**Neck**	**resolved**	**to**	**go**	**and**	**visit**	**him**	**.**
和	在	最后的	这	脖子	已解决	到	去	和	访问	他	.

最后，颈颈决定去拜访他。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] ,

So	**he**	**took**	**his**	**harp**	**,**
所以	他	采取	他的	竖琴	,

于是他拿起竖琴，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

and	**taking**	**also**	**the**	**form**	**of**	**a**	**boy**	**with**	**long**	**fair**	**hair**	**and**	**a**	**crimson**
和	采取	还	这	形式	的	一个	男生	和	长的	公平的	头发	和	一个	赤红

[kæp] ,

cap	**,**
帽	,

也化作一个有着金色长发和深红色帽子的男孩的形象，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] .

he	**appeared**	**in**	**the**	**hermit's**	**cell**	**.**
他	出现	在	这	隐士的	细胞	.

他出现在隐士的房间里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [fɔː(r); fə(r)][laɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

There	**he**	**found**	**the**	**old**	**man**	**stretched**	**upon**	**his**	**pallet**	**,**	**for**	**lie**	**was**	**dying**	**.**
那里	他	成立	这	老的	男人	拉伸	之上	他的	托盘	,	为了	说谎	曾是	垂死	.

他发现老人躺在褥子上，奄奄一息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nek] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː]

When	**he**	**saw**	**the**	**Neck**	**he**	**was**	**glad**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**desired**	**to**	**see**
什么时候	他	锯	这	脖子	他	曾是	高兴的	,	和	说	,	"	我	有	想要的	到	看

[ðiː] ,

thee	**,**
你	,

当他看到颈项时，他很高兴，说道：“我一直渴望见到你，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'pent] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] .

for	**I**	**repent**	**myself**	**that**	**I**	**did**	**not**	**according**	**to**	**thy**	**wishes**	**.**
为了	我	悔改	我	那	我	做过	不是	根据	到	你的	愿望	.

我后悔没有按照你的意愿去做。

[jet] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [brest] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [ˌʌndə'stænd]

Yet	**is**	**the**	**desire**	**of**	**life**	**stronger**	**in**	**the**	**human**	**breast**	**than**	**thou**	**canst**	**understand**
然而	是	这	欲望	的	生活	更强	在	这	人类	胸部	比	你	罐	理解

.

:

.

然而，人类心中对生命的渴望远比你所能理解的要强烈得多。

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['ɔ:lsəʊ][ðæt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]

Nevertheless	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sorry**	**also**	**that**	**,**	**as**	**I**	**am**	**sick**	**unto**
尽管如此	我	是	对不起	,	和	我	是	对不起	还	那	,	作为	我	是	生病的	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

然而，我很抱歉，也很抱歉，因为我病入膏肓，

[maɪ][laɪf] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪl] [ði:] .

my	**life**	**will**	**no**	**longer**	**avail**	**thee**	**.**
我的	生活	将要	不	更长	可用	你	.

我的生命对你再也没有用处了。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [du:; də] [ðaʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	**when**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**do**	**thou**	**take**	**all**	**that**	**belongs**	**to**	**me**	**,**
但	什么时候	我	是	死的	,	做	你	拿	全部	那	属于	到	我	,

但我死后，你可拿走我的一切。

[ænd; ənd] [dres] [ðaɪ'self] [ɪn][maɪ][rəʊb] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][du:; də] [wɜ:ks]

and	**dress**	**thyself**	**in**	**my**	**robe**	**,**	**and**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**do**	**works**
和	裙子	你自己	在	我的	长袍	,	和	去	出去	进入	这	世界	,	和	做	作品

[ɒv; əv] ['mɜ:si] ,

of	**mercy**	**,**
的	怜悯	,

穿上我的袍子，到世上去行善，

[ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] ['benɪfɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ]

and	**perchance**	**some**	**one**	**whom**	**thou**	**hast**	**benefited**	**will**	**be**	**found**	**willing**	**to**	**die**
和	或许	一些	一	谁	你	哈斯特	受益	将要	是	成立	愿意的	到	死

[wɪð] [ði:] ,

with	**thee**	**,**
和	你	,

或许，你曾帮助过的某个人，会愿意与你同死。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [səʊl] . "

that	**thou**	**mayst**	**obtain**	**a**	**soul**	**.**	**"**
那	你	五月	获得	一个	灵魂	.	"

使你得着灵魂。

" [naʊ] [ɪn'di:d] [ai] [θæŋk] [ði:] !

"	**Now**	**indeed**	**I**	**thank**	**thee**	**!**
"	现在	的确	我	感谢	你	!

“现在我真的要感谢你！”

" [kraɪd][ðə; ði] [nek] .

"	**cried**	**the**	**Neck**	**.**
"	哭	这	脖子	.

“脖子喊道。”

" [bʌt; bət] [jet] [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spi:kɪst] ? "

"	**But**	**yet**	**one**	**word**	**more**	**—**	**what**	**are**	**these**	**works**	**of**	**which**	**thou**	**speakest**	**?**	**"**
"	但	然而	一	单词	更多的	—	什么	是	这些	作品	的	哪个	你	演讲者	?	"

“但是，还有最后一个问题——你所说的这些作品究竟是什么？”

" [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

"	The	corporal	works	of	mercy	are	seven	,	"	gasped	the	hermit	,	raising	himself	on	his	arm	.
"	这	下士	作品	的	怜悯	是	七	,	"	倒吸一口气	这	隐士	,	提高	他自己	在	他的	手臂	.

“肉体上的慈悲之举有七件，”隐士喘着气说，用胳膊撑起身子。

" [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [drɪŋk] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ,

"	To	feed	the	hungry	and	give	the	thirsty	drink	,	to	visit	the	sick	,
"	到	喂养	这	饥饿的	和	给	这	渴	喝	,	到	访问	这	生病的	,

“给饥饿的人食物，给口渴的人水喝，探望病人，

[tu:; tə] [rɪ'di:m] ['kæptɪvz] , [tu:; tə] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsləs] ,

to	redeem	captives	,	to	clothe	the	naked	,	to	shelter	the	stranger	and	the	houseless	,
到	赎回	俘虏	,	到	衣服	这	裸	,	到	庇护所	这	陌生人	和	这	无家可归者	,

赎回俘虏，给赤身裸体的人穿衣，收留陌生人和无家可归者。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðələs] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

to	visit	the	widow	and	fatherless	,	and	to	bury	the	dead	.
到	访问	这	寡妇	和	无父	,	和	到	埋葬	这	死的	.

探望寡妇和孤儿，并埋葬死者。

" [ðen] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [daɪd] .

"	Then	even	as	he	spoke	the	last	words	the	hermit	died	.
"	然后	甚至	作为	他	辐	这	最后的	字	这	隐士	死亡	.

“就在他说完最后一句话的时候，隐士就去世了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊb] , [ænd; ənd] ,

And	the	Neck	clothed	himself	in	his	robe	,	and	,
和	这	脖子	穿着衣服	他自己	在	他的	长袍	,	和	,

颈项穿上了他的长袍，然后，

[nɒt][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] ['berid] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [wɪð] ['paɪəs][keə(r)] ,

not	to	delay	in	following	the	directions	given	to	him	,	he	buried	the	hermit	with	pious	care	,
不是	到	延迟	在	下列的	这	方向	给定	到	他	,	他	埋葬	这	隐士	和	虔诚的	关心	,

他没有耽搁，立即遵照指示，虔诚地安葬了隐士。

[ænd; ənd]['plɑ:ntɪd] ['flaʊəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	planted	flowers	upon	his	grave	.
和	已种植	花朵	之上	他的	严重	.

并在他的坟墓上种上了鲜花。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .

After	which	he	went	forth	into	the	world	.
后	哪个	他	去	前进	进入	这	世界	.

之后，他便走向了世界。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [dɪd][ðə; ði] [nek] [gəʊ][ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tə'wɔ:dz] [men] .

Now	for	three	hundred	years	did	the	Neck	go	about	doing	acts	of	mercy	and	charity	towards	men	.
现在	为了	三	百	年	做过	这	脖子	去	关于	正在做	行为	的	怜悯	和	慈善机构	向	男人	.

三百年来，这个“颈”一直在向人们行善积德，展现仁慈和慈善。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**amongst**	**the**	**hungry**	**,**	**and**	**the**	**naked**	**,**	**and**	**the**	**sick**	**,**	**and**	**the**
和	在	这	饥饿的	,	和	这	裸	,	和	这	生病的	,	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

poor	**,**	**and**	**the**	**captives**	**,**
贫穷的	,	和	这	俘虏	,

在饥饿者、赤身裸体者、病人、穷人和俘虏之中，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['meni]

there	**were**	**not**	**a**	**few**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**weary**	**of**	**this**	**life**	**of**	**many**
那里	是	不是	一个	很少	WHO	似乎	到	是	厌倦	的	这	生活	的	许多

['sɒrəʊz] .

sorrows	**.**
悲伤	.

有不少人似乎厌倦了这种充满悲伤的生活。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

But	**when**	**he**	**had**	**fed**	**the**	**hungry**	**,**	**and**	**clothed**	**the**	**naked**	**,**	**and**	**relieved**
但	什么时候	他	有	美联储	这	饥饿的	,	和	穿着衣服	这	裸	,	和	松了口气

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	**sick**	**,**
这	生病的	,

但他喂饱了饥饿的人，给赤身露体的人穿了衣服，医治了病人之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] ,

and	**made**	**the**	**poor**	**rich**	**,**	**and**	**set**	**the**	**captive**	**free**	**,**
和	制成	这	贫穷的	富有的	,	和	放	这	俘虏	自由的	,

使穷人富足，释放被掳之人。

[laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

life	**was**	**too**	**dear**	**to**	**all**	**of**	**them**	**to**	**be**	**given**	**up**	**.**
生活	曾是	也	亲爱的	到	全部	的	他们	到	是	给定	向上	.

生命对他们所有人来说都太珍贵了，不容放弃。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ə'mʌŋst] [men] ,

Therefore	**he**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**most**	**miserable**	**amongst**	**men**	**,**
所以	他	贝托克	他自己	到	这	最多	悲惨的	在	男人	,

因此，他投奔了世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

and	**offering**	**nothing**	**but**	**an**	**easy**	**death**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**,**
和	提供	没有什么	但	一个	简单的	死亡	在	一个	好的	原因	,

除了为正义事业而安详地死去之外，别无他法。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][eɪdʒd][ænd; ənd] [wɒnt] - [wɔːn] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wʊd] [duː; də][hɪm]

he	**hoped**	**to**	**find**	**some**	**aged**	**and**	**want**	**-**	**worn**	**creature**	**who**	**would**	**do**	**him**
他	希望	到	寻找	一些	老年人	和	想	-	磨损	生物	WHO	会	做	他

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

the	**kindness**	**he**	**desired**	**.**
这	仁慈	他	想要的	.

他希望找到一个年老体衰、饱经风霜的人，能够给予他渴望的善意。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːɪst] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

But	**of**	**those**	**who**	**must**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**fewest**	**days**	**and**	**to**	**the**
但	的	那些	WHO	必须	看	向前	到	这	最少	天	和	到	这

[məʊst] ['mɪzəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][bʌt; bət] ,

most	**misery**	**there**	**was**	**not**	**one**	**but**	**,**
最多	苦难	那里	曾是	不是	一	但	,

但是，在那些注定要承受最少生命和最大痛苦的人当中，没有一个人不是这样：

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['wʊdkʌtə(r)] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [trʌdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [spæn] .

like	the	fabled	woodcutter	,	chose	to	trudge	out	to	the	end	his	miserable	span	.
喜欢	这	传说中的	樵夫	,	选择	到	跋涉	出去	到	这	结尾	他的	悲惨的	跨度	.

就像传说中的伐木工一样，他选择拖着疲惫的身躯走完他悲惨的一生。

[səʊ] [wen] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði] [nɛks] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

So	when	three	hundred	years	were	past	,	the	Neck's	heart	failed	him	,	and	he
所以	什么时候	三	百	年	是	过去的	,	这	脖子	心	失败的	他	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

三百年过去后，颈项的心脏停止了跳动，他说：

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'veɪlz] ['nʌθɪŋ] .

"	All	this	avails	nothing	.
"	全部	这	可用性	没有什么	.

这一切都毫无用处。

['weəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baɪd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] .

Wherefore	I	will	return	to	the	lake	,	and	there	abide	what	shall	befall	.
因此	我	将要	返回	到	这	湖	,	和	那里	遵守	什么	将	降临	.

因此我将回到湖边，在那里接受将要发生的一切。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .

"	And	this	he	accordingly	did	.
"	和	这	他	因此	做过	.

于是他照做了。

[naʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tempɪst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Now	one	evening	there	came	a	tempest	down	from	the	hills	,
现在	一	晚上	那里	来了	一个	暴风雨	向下	从	这	丘陵	,

一天傍晚，一场暴风雨从山上袭来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

and	there	was	a	sudden	squall	on	the	lake	.
和	那里	曾是	一个	突然	暴风雨	在	这	湖	.

湖面上突然刮起了一阵狂风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

And	a	certain	young	man	in	a	boat	upon	the	lake	was	overtaken	by	the
和	一个	肯定	年轻的	男人	在	一个	船	之上	这	湖	曾是	被超越	经过	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

湖上有一个年轻人乘船，被暴风雨袭击了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['məʊmənt] [mʌst; məst]

And	as	he	struggled	hard	,	and	it	seemed	as	if	every	moment	must
和	作为	他	挣扎	难的	,	和	它	似乎	作为	如果	每一个	片刻	必须

[biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ,

be	his	last	,
是	他的	最后的	,

他拼命挣扎，仿佛每一刻都是他生命的最后一刻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

a	young	maid	who	was	his	sweetheart	came	down	to	the	shore	,
一个	年轻的	女佣	WHO	曾是	他的	亲爱的	来了	向下	到	这	支撑	,

他的一位年轻女仆，是他的心上人，来到了岸边。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] , " [ə'læs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt]
and **cried** **aloud** **in** **her** **agony** **,** **"** **Alas** **,** **that** **his** **young** **life** **should** **be** **cut** **short**
和 哭 大声 在 她 痛苦 , " 唉 , 那 他的 年轻的 生活 应该 是 切 短的
[ðʌs] ! "
thus **!** **"**
因此 ! "

她悲痛欲绝，放声痛哭道："唉，他年轻的生命竟如此戛然而止！"

" ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [nek] ; " [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
" **Trouble** **not** **thyself** **,** **"** **said** **the** **Neck** **;** **"** **this** **life** **is** **so** **short** **and** **so** **uncertain** **,**
" 麻烦 不是 你自己 , " 说 这 脖子 ; " 这 生活 是 所以 短的 和 所以 不确定 ,

"别自寻烦恼，"脖子说，"人生苦短，无常无常。"

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] -
that **if** **he** **were** **rescued** **to** **-** **day** **he** **might** **be** **taken** **from** **thee** **to** **-**
那 如果 他 是 获救 到 - 天 他 可能 是 已采取 从 你 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow **.**
明天 .

即使他今天获救，明天也可能被夺走。

['əʊnli] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [lʌv] [sɪ'kjʊə(r)] .
Only **in** **eternity** **is** **love** **secure** **.**
仅有的 在 永恒 是 爱 安全的 .

唯有永恒才能保障爱的永恒。

['weəfɔː(r)] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] ['fɒləʊ] [hɪm] . "
Wherefore **be** **patient** **,** **and** **thou** **shalt** **soon** **follow** **him** **.** **"**
因此 是 病人 , 和 你 应 很快 跟随 他 . "

所以，耐心等待吧，你很快就会跟随他。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [mɒk] [maɪ] ['sɒrəʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .
" **And** **who** **art** **thou** **that** **mockest** **my** **sorrow** **?** **"** **cried** **the** **maiden** **.**
" 和 WHO 艺术 你 那 最嘲讽 我的 悲哀 ? " 哭 这 少女 .

"你是谁，竟敢嘲笑我的悲伤？"少女喊道。

" [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] ,
" **One** **who** **has** **watched** **the** **passing** **misfortunes** **of** **many** **generations** **before** **thine** **,**
" 一 WHO 有 观看 这 通过 不幸 的 许多 几代人 前 你的 ,
" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nek] .
" **replied** **the** **Neck** **.**
" 回复 这 脖子 .

"你曾目睹过你之前许多代人的不幸遭遇，"脖子回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] ,
And **when** **the** **maiden** **looked** **,**
和 什么时候 这 少女 看起来 ,

当少女望去时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
and **saw** **one** **like** **a** **little** **old** **man** **wringing** **out** **his** **beard** **into** **the** **lake** **,**
和 锯 一 喜欢 一个 小的 老的 男人 拧干 出去 他的 胡须 进入 这 湖 ,

我看到一个像小老头一样的人正在湖里拧胡子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [nek] ,
she **knew** **it** **was** **a** **Neck** **,** **and** **cried** **,** **"** **Now** **surely** **thou** **art** **a** **Neck** **,**
她 知道 它 曾是 一个 脖子 , 和 哭 , " 现在 一定 你 艺术 一个 脖子 ,

她知道那是脖子，便喊道："现在你肯定是脖子了！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [wen] [neks] [pleɪ] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪʃt] ;
and **they** **say** **,** **'** **When** **Necks** **play** **,** **the** **winds** **wisht** **;**
和 他们 说 , - 什么时候 脖子 玩 , 这 风 愿望 ;

他们说："当内克斯演奏时，风会许愿；

- ['weəfɔː(r)] [ai][beg][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːp] ,
' **wherefore** **I** **beg** **of** **thee** **to** **play** **upon** **thy** **harp** **,**
- 因此 我 求 的 你 到 玩 之上 你的 竖琴 ,

因此我恳求你弹奏你的竖琴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [lʌl] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
and **it** **may** **be** **that** **the** **storm** **will** **lull** **,** **and** **my** **beloved** **will** **be** **saved** **.**
和 它 可能 是 那 这 风暴 将要 麻痹 , 和 我的 心爱 将要 是 已保存 .

或许风暴会平息，我的爱人就能得救。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nek] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
" **But** **the** **Neck** **answered** **,** **"** **It** **is** **not** **worth** **while** **.**
" 但 这 脖子 回答 , " 它 是 不是 值得 尽管 .

但脖子回答说："这不值得。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
" **And** **when** **the** **maiden** **could** **not** **persuade** **him** **,** **she** **fell** **upon** **her** **face** **in**
" 和 什么时候 这 少女 可以 不是 说服 他 , 她 跌倒 之上 她 脸 在
['bɪtə(r)] [griːf] ,
bitter **grief** **,**
苦的 悲伤 ,

"少女无法说服他，便悲痛欲绝地伏在地上。"

[ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
and **cried** **,** **"** **Oh** **,** **my** **Beloved** **!**
和 哭 , " 哦 , 我的 心爱 !

然后哭喊道："哦，我的爱人！

[wʊd] [gɒd] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! "
Would **GOD** **I** **could** **die** **for** **thee** **!** **"**
会 上帝 我 可以 死 为了 你 ! "

天哪，我愿为你而死！

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] , " [sed] [ðə; ði] [nek] .
" **And** **yet** **thou** **wouldst** **not** **if** **thou** **couldst** **,** **"** **said** **the** **Neck** **.**
" 和 然而 你 会 不是 如果 你 可以 , " 说 这 脖子 .

"即便你能做到，你也不会这么做，"脖子说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðaɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] — [pruːv] [ˌem 'iː] !
" **If** **it** **be** **in** **thy** **power** **to** **prove** **me** **—** **prove** **me** **!**
" 如果 它 是 在 你的 力量 到 证明 我 — 证明 我 !

"如果你有能力证明我——那就证明我吧！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [steɪ] [ɒv; əv][eɪdʒd]['peərənts] ,
" **cried** **the** **maiden** **;** **"** **for** **indeed** **he** **is** **the** **only** **stay** **of** **aged** **parents** **,**
" 哭 这 少女 ; " 为了 的确 他 是 这 仅有的 停留 的 老年人 父母 ,

"少女喊道：'因为他确实是年迈父母唯一的依靠。'"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
and **he** **is** **young** **and** **unprepared** **for** **death** **.**
和 他 是 年轻的 和 毫无准备 为了 死亡 .

他年轻，对死亡毫无准备。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
Moreover **his** **life** **is** **dearer** **to** **me** **than** **my** **own** **.**
而且 他的 生活 是 更贵 到 我 比 我的 自己的 .

而且，他的生命对我来说比我的生命更宝贵。

" [ðen] [ðə; ði] [nek] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" Then the Neck related his own story , and said , " If thou wilt do this for
" 然后 这 脖子 有关的 他的 自己的 故事 , 和 说 , " 如果 你 枯萎 做 这 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“然后，脖子讲述了自己的故事，并说：‘如果你愿意为我做这件事，

[wɪtʃ] [nʌn] [jet] [hæz; həz] [dʌn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːp] ,
which none yet has done whom I have benefited , I will play upon my harp ,
哪个 没有任何 然而 有 完毕 谁 我 有 受益 , 我 将要 玩 之上 我的 竖琴 ,

凡是我所帮助过的人，无人能及，我将弹奏我的竖琴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪʃt] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] [ðɪs] ['iːzi] [deθ] ;
and if the winds wisht , thou must die this easy death ;
和 如果 这 风 愿望 , 你 必须 死 这 简单的 死亡 ;

如果风向允许，你必将安然死去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] [maɪ] [pɑːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
but if I fail in my part , I shall not expect thine to be fulfilled .
但 如果 我 失败 在 我的 部分 , 我 将 不是 预计 你的 到 是 已完成 .

但如果我未能尽到自己的责任，我也不指望你的责任能够实现。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][ə'baɪd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
And we must both abide what shall befall , even as others .
和 我们 必须 两个都 遵守 什么 将 降临 , 甚至 作为 其他的 .

我们都必须接受将要发生的一切，就像其他人一样。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['meɪdn] [kən'sent] [məʊst] ['wɪlɪŋli] .
" And to this the maiden consented most willingly .
" 和 到 这 这 少女 同意 最多 心甘情愿 .

“而少女对此欣然同意。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv] [ðiː] .
Only she said , " Do this for me , I beg of thee .
仅有的 她 说 , " 做 这 为了 我 , 我 求 的 你 .

只有她说：“求求你，帮我做这件事吧。”

[let] [hɪm] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt]
Let him come so near that
让 他 来 所以 靠近 那

让他靠近到

[ai] [meɪ] [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .
I may just see his face before I die .
我 可能 只是 看 他的 脸 前 我 死 .

我或许会在临死前见到他的脸。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːd] .
" And it was so agreed .
" 和 它 曾是 所以 同意 .

“就这样，双方达成了一致。”

[ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] [nek] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
Then the aged Neck drew forth his harp and began to play .
然后 这 老年人 脖子 画 前进 他的 竖琴 和 开始 到 玩 .

然后，年迈的尼克拿出他的竖琴，开始弹奏起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][wɪnd] [steɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] ['hɑːkən] [wɪð]

And	as	he	played	the	wind	stayed	,	as	one	who	pauses	to	hearken	with
和	作为	他	玩	这	风	入住	,	作为	一	WHO	停顿	到	倾听	和

[kleft] [lɪps] ,

cleft	lips	,
裂	嘴唇	,

当他演奏时，风停了下来，如同一个嘴唇微裂的人停下来倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['dʒentli] ,

and	the	lake	rose	and	fell	gently	,
和	这	湖	玫瑰	和	跌倒	轻轻地	,

湖面缓缓涨落，

[laɪk] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['pleɪntɪv] [spŋ] ,

like	the	bosom	of	a	girl	moved	by	some	plaintive	song	,
喜欢	这	怀	的	一个	女孩	已搬	经过	一些	哀怨	歌曲	,

就像少女被一首哀婉的歌声所感动，胸脯微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

and	the	sun	burst	forth	as	if	to	see	who	made	such	sweet	music	.
和	这	太阳	爆裂	前进	作为	如果	到	看	WHO	制成	这样的	甜的	音乐	.

太阳仿佛要探出头来，看看是谁奏响了如此美妙的音乐。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɒt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

And	so	through	this	happy	change	the	young	man	got	safe	to	land	.
和	所以	通过	这	快乐的	改变	这	年轻的	男人	得到	安全的	到	土地	.

就这样，凭借着这令人欣喜的转机，这位年轻人安全着陆了。

[ðen] [ðə; ði] [nek] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [sed] , " [dʌst] [ðaʊ] [həʊld][tuː; tə][ðaɪ]

Then	the	Neck	turned	to	the	maiden	and	said	,	"	Dost	thou	hold	to	thy
然后	这	脖子	转向	到	这	少女	和	说	,	"	多斯特	你	抓住	到	你的

['prɒmɪs] ?

promise	?
承诺	?

然后，颈项转向少女，问道："你是否信守诺言？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	And	she	bowed	her	head	.
"	和	她	鞠躬	她	头	.

她低下了头。

" [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][biː; bi][ðaɪ] ['rekəmpens] !

"	In	the	long	life	be	thy	recompense	!
"	在	这	长的	生活	是	你的	补偿	!

"愿你在漫长的人生中获得报应！"

" [kraɪd][ðə; ði] [nek] , ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːp] [ə'gen] , [hiː; hi] [pɔː] [hɪz; ɪz] [həʊl]

"	cried	the	Neck	,	fervently	,	and	taking	his	harp	again	,	he	poured	his	whole
"	哭	这	脖子	,	热切地	,	和	采取	他的	竖琴	再次	,	他	倾倒	他的	所有的

['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪn] .

spirit	into	the	strain	.
精神	进入	这	拉紧	.

"脖子"热情地喊道，然后又拿起竖琴，将全部心力倾注到演奏中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [məʊn] [ə'mʌŋ] [paɪn] -

And	as	he	played	,	it	seemed	as	if	the	night	wind	moaned	among	pine	-
和	作为	他	玩	,	它	似乎	作为	如果	这	夜晚	风	呻吟	之中	松树	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他演奏的时候，仿佛夜风在松树林间呜咽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] .

but	it	was	more	mournful	.
但	它	曾是	更多的	悲哀	.

但它更令人悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

And	it	was	as	the	wail	of	a	mother	for	her	only	son	,
和	它	曾是	作为	这	哀号	的	一个	母亲	为了	她	仅有的	儿子	,

那声音如同母亲为独子哀嚎一般。

[ænd; ənd] [jet] ['fʊlə(r)][ɒv; əv] [griːf] .

and	yet	fuller	of	grief	.
和	然而	更丰满	的	悲伤	.

然而，心中却充满了悲伤。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mɑːtʃ] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] — ['ləʊdɪŋ]

Or	like	a	Dead	March	wrung	from	the	heart	of	a	great	musician	—	loading
或者	喜欢	一个	死的	行进	拧干	从	这	心	的	一个	伟大的	音乐家	—	加载中

[ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]

the	air	with	sorrow	—	and	yet	all	these	were	as	nothing	to	it	for
这	空气	和	悲哀	—	和	然而	全部	这些	是	作为	没有什么	到	它	为了

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

或者像一首伟大的音乐家用心创作的《亡灵进行曲》——空气中弥漫着悲伤——然而所有这些都无法与悲伤相提并论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

And	when	the	maiden	heard	it	,	it	was	more	than	she	could	bear	,
和	什么时候	这	少女	听到	它	,	它	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,

少女听到这话，简直无法承受。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brəʊk] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [nek] [hæd; həd] [sed] .

and	her	heart	broke	,	as	the	Neck	had	said	.
和	她	心	打破	,	作为	这	脖子	有	说	.

正如“脖子”所说，她的心碎了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪəli] ,

Then	the	young	man	sprang	to	shore	,	and	when	she	could	see	his	face	clearly	,
然后	这	年轻的	男人	弹簧	到	支撑	,	和	什么时候	她	可以	看	他的	脸	清楚地	,

然后，那个年轻人跳上岸，当她能清楚地看到他的脸时，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [pɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ]

her	soul	passed	,	and	her	body	fell	like	a	snapped	flower	to	the	earth
她	灵魂	通过了	,	和	她	身体	跌倒	喜欢	一个	啪啪	花	到	这	地球

.

:
.

她的灵魂消逝了，她的身体像一朵折断的花一样坠落大地。

[naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔːlən] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [nek] [tuː; tə]

Now	when	the	young	man	knew	what	was	befallen	,	he	fell	upon	the	Neck	to
现在	什么时候	这	年轻的	男人	知道	什么	曾是	发生	,	他	跌倒	之上	这	脖子	到

[kɪl] [hɪm] ,

kill	him	,
杀	他	,

当年轻人得知发生了什么事后，便扑向脖子，想要杀死他。

[huː] [sed] , " [ðaʊ] ['meɪɪst] [speə(r)] [ðaɪ'self] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

who	said	,	"	Thou	mayest	spare	thyself	this	trouble	,	for	in	a	few	moments	I	shall
WHO	说	,	"	你	五月	空闲的	你自己	这	麻烦	,	为了	在	一个	很少	时刻	我	将

[biː; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

他说：“你不必为此费心，因为我很快就会死去。”

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ][rəʊb][ænd; ənd][maɪ][hɑːp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]

But	do	thou	take	my	robe	and	my	harp	,	and	thou	shalt	be	a	famous
但	做	你	拿	我的	长袍	和	我的	竖琴	,	和	你	应	是	一个	著名的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

但你若穿上我的长袍，拿起我的竖琴，你必将成为一位著名的音乐家。

" [naʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [nek] [spəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Now	even	as	the	Neck	spoke	the	sun	sank	,	and	he	fell	upon	his	face	.
"	现在	甚至	作为	这	脖子	辐	这	太阳	沉没	,	和	他	跌倒	之上	他的	脸	.

“就在脖子说话的时候，太阳落山了，他脸朝下倒在了地上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rəʊb] , [bɪ'həʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

And	when	the	young	man	lifted	the	robe	,	behold	there	was	nothing	under	it
和	什么时候	这	年轻的	男人	抬起	这	长袍	,	看哪	那里	曾是	没有什么	在下面	它

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːp] ,

but	the	harp	,
但	这	竖琴	,

当年轻人掀开长袍时，只见里面除了竖琴什么也没有。

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [swept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kɔːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [bɜːst]

across	which	there	swept	such	a	wild	and	piteous	chord	that	all	the	strings	burst
穿过	哪个	那里	扫荡	这样的	一个	荒野	和	可怜的	弦	那	全部	这	字符串	爆裂

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ʌnˈʌtərəbl] [griːf] .

as	if	with	unutterable	grief	.
作为	如果	和	难以言喻	悲伤	.

一阵狂野而悲怆的和弦席卷而来，所有的琴弦都仿佛因难以言喻的悲伤而爆裂开来。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Then	the	young	man	lifted	the	body	of	his	sweetheart	in	his	arms	,
然后	这	年轻的	男人	抬起	这	身体	的	他的	亲爱的	在	他的	武器	,

然后，年轻人将他心爱的人抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['meni] [tɪəz] .

and	carried	her	home	,	and	she	was	buried	with	many	tears	.
和	携带	她	家	,	和	她	曾是	埋葬	和	许多	眼泪	.

并将她抬回家，在众人的泪水中将她安葬。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [freʃ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːp] , [wɪtʃ] ,

And	in	due	time	he	put	fresh	strings	to	the	harp	,	which	,
和	在	到期的	时间	他	放	新鲜的	字符串	到	这	竖琴	,	哪个	,

不久之后，他给竖琴换上了新的琴弦，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

though	it	was	not	as	when	it	was	in	the	hands	of	the	Neck	,
尽管	它	曾是	不是	作为	什么时候	它	曾是	在	这	双手	的	这	脖子	,

虽然情况与它在“颈部”控制时期有所不同，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

yet	it	made	most	exquisite	music	.
然而	它	制成	最多	精美的	音乐	.

但它却创作出了极其优美的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

And	**the**	**young**	**man**	**became**	**a**	**famous**	**musician**	**.**
和	这	年轻的	男人	成为	一个	著名的	音乐家	.

这位年轻人后来成为了一位著名的音乐家。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmz] [sɒŋ] .

For	**out**	**of**	**suffering**	**comes**	**song**	**.**
为了	出去	的	痛苦	来	歌曲	.

苦难中孕育歌声。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] .

Furthermore	**,**	**he**	**occupied**	**himself**	**in**	**good**	**works**	**until**	**that**	**his**	**time**	**also**	**came**	**.**
此外	,	他	占领	他自己	在	好的	作品	直到	那	他的	时间	还	来了	.

此外，他一直致力于行善，直到他生命的尽头到来。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [lʌv] [wɒz; wəz] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] .

And	**in**	**Eternity**	**Love**	**was**	**made**	**secure**	**.**
和	在	永恒	爱	曾是	制成	安全的	.

在永恒中，爱得以稳固。

[ðə; ði] [nɪks] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

THE	**NIX**	**IN**	**MISCHIEF**	**.**
这	尼克斯	在	恶作剧	.

恶作剧的尼克斯。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leɪk] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪks] ,

A	**certain**	**lake**	**in**	**Germany**	**was**	**once**	**the**	**home**	**of**	**a**	**Nix**	**,**
一个	肯定	湖	在	德国	曾是	一次	这	家	的	一个	尼克斯	,

德国某个湖泊曾经是水妖的家园。

[huː] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

who	**became**	**tired**	**of**	**the**	**monotony**	**of**	**life**	**under**	**water**	**,**
WHO	成为	疲劳的	的	这	单调	的	生活	在下面	水	,

他厌倦了水下单调乏味的生活，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

and	**wished**	**to**	**go**	**into**	**the**	**upper**	**world**	**and**	**amuse**	**himself**	**.**
和	希望	到	去	进入	这	上	世界	和	娱乐	他自己	.

他想去上层世界寻欢作乐。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .

His	**friends**	**and**	**relations**	**all**	**tried**	**to**	**dissuade**	**him**	**.**
他的	朋友们	和	关系	全部	尝试	到	劝阻	他	.

他的朋友和亲戚都试图劝阻他。

" [biː; bi] [waɪz] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,

"	**Be**	**wise**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**and**	**remain**	**where**	**you**	**are**	**safe**	**,**
"	是	明智的	,	"	说	他们	,	"	和	保持	在哪里	你	是	安全的	,

“明智点，”他们说，“待在安全的地方。”

['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['bɪznəs] ['sʌmənz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

seeing	**that**	**no**	**business**	**summons**	**you**	**from**	**the**	**lake**	**.**
看到	那	不	商业	传票	你	从	这	湖	.

看来湖边并没有什么生意需要你。

[fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ]

Few	**of**	**our**	**kindred**	**have**	**had**	**dealings**	**with**	**the**	**human**	**race**	**without**	**suffering**
很少	的	我们的	亲属	有	有	交易	和	这	人类	种族	没有	痛苦

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] ['klʌmzinəs] ;

from	**their**	**curiosity**	**or**	**clumsiness**	**;**
从	他们的	好奇心	或者	笨拙	;

我们族群中很少有人与人类有过接触而不受到他们的好奇心或笨拙的影响；

[ænd; ənd] , [duː; də][ðem; ðəm] [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] ['nʌθɪŋ]
and , do them what good you may , in the long run you will reap nothing
和 , 做 他们 什么 好的 你 可能 , 在 这 长的 跑步 你 将要 收割 没有什么
[bʌt; bət] [ɪn'grætɪtjuːd] .
but ingratitude .
但 忘恩负义 .

而且，无论你对他们做了什么好事，从长远来看，你只会收获忘恩负义。

[frɒm; frəm] [haʊ] ['meni] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl'redi] ['bænɪʃt] [juː 'es] ?
From how many waters have they not already banished us ?
从 如何 许多 水 有 他们 不是 已经 被放逐 我们 ?

他们究竟还没有把我们从多少水域驱逐出去?

['weəfɔː(r)] [let] [wel] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Wherefore let well alone , and stay where you are .
因此 让 出色地 独自的 , 和 停留 在哪里 你 是 .

所以还是别管它了，待在原地吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊnsl] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ðə; ði] [nɪks] — ([æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
" But this counsel did not please the Nix — (as , indeed ,
" 但 这 法律顾问 做过 不是 请 这 尼克斯 — (作为 , 的确 ,

但这个建议并没有让尼克斯满意——（事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [əd'vaɪs] [ɪz] [mɔː(r)] ['pælətəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn]
there is no reason to suppose that advice is more palatable under water than on
那里 是 不 原因 到 认为 那 建议 是 更多的 可口的 在下面 水 比 在
[draɪ] [lænd]) — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] ,
dry land) — and he only said ,
干燥 土地) — 和 他 仅有的 说 ,

没有理由认为在水下接受建议比在陆地上更容易接受——他只是说，

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪk'spekt] ['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts] ;
" I shall not expect gratitude , for I have no intention of conferring benefits ;
" 我 将 不是 预计 感激 , 为了 我 有 不 意图 的 授予 好处 ;

“我不指望得到感激，因为我没有给予任何好处的意图；

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .
but I wish to amuse myself .
但 我 希望 到 娱乐 我 .

但我想要自娱自乐。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['kɒbəʊld] [pleɪ] [wɒt] [præŋks] [ðeɪ] [pliːz] [ɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The Dwarfs and Kobolds play what pranks they please on men and women ,
这 矮人 和 狗头人 玩 什么 恶作剧 他们 请 在 男人 和 女性 ,

矮人和狗头人随意捉弄男人和女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and they do not always have the worst of it .
和 他们 做 不是 总是 有 这 最差 的 它 .

而且他们并不总是遭遇最糟糕的情况。

[wen] [ai] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] ['tɪŋgl] .
When I hear of their adventures , the soles of my feet tingle .
什么时候 我 听到 的 他们的 冒险 , 这 鞋底 的 我的 脚 刺痛 .

每当我听到他们的冒险经历，我的脚底都会感到一阵酥麻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第2/7页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
This is a sign of travelling ,
这 是 一个 符号 的 旅行 ,

这是旅行的标志。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [diˈbɑː] [frɒm; frəm][fʌn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪnˈsted]
and am I to be debarred from fun because I live in a lake instead
和 是 我 到 是 被禁止 从 乐趣 因为 我 居住 在 一个 湖 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ?
of a hill ?
的 一个 爬坡道 ?

难道仅仅因为我住在湖边而不是山上，我就被剥夺了享受乐趣的权利吗?

" [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
" His friends repeated their warnings , but to no purpose .
" 他的 朋友们 重复 他们的 警告 , 但 到 不 目的 .

他的朋友们一再发出警告，但都无济于事。

[ðə; ði][nɪks] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnkənˈvɪnst] ,
The Nix remained unconvinced ,
这 尼克斯 剩余 不信服 ,

尼克斯仍然不相信，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈwɪt]
and spent his time in dreaming of the clever tricks by which he should outwit
和 花费 他的 时间 在 做梦 的 这 聪明的 技巧 经过 哪个 他 应该 智胜
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
the human race ,
这 人类 种族 ,

他终日沉浸在幻想中，想着如何用巧妙的计谋来智胜人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðeəˈbaɪ] [əˈkwaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and the fame he would thereby acquire on his return to the lake .
和 这 名声 他 会 从而 获得 在 他的 返回 到 这 湖 .

以及他重返湖边后将获得的声名。

['mɪstʃɪf] ['seldəm] [læk] [ˌɒpəˈtjuːnətɪ] ,
Mischief seldom lacks opportunity ,
恶作剧 很少 缺乏 机会 ,

作恶的机会总是层出不穷。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]
and shortly after this it happened that a young girl came down to the lake
和 不久 后 这 它 发生 那 一个 年轻的 女孩 来了 向下 到 这 湖
[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [wɪð] ;
for water to wash with ;
为了 水 到 洗 和 ;

此后不久，一位年轻女孩来到湖边取水洗漱；

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]['nɪksɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn]
and dipping her pail just above the Nix's head , in a moment he jumped in
和 浸渍 她 桶 只是 多于 这 尼克斯的 头 , 在 一个 片刻 他 跳了起来 在
,
,
,

她把水桶举到尼克斯的头顶上方，片刻之后，尼克斯就跳了进去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

and	was	brought	safe	to	land	.
和	曾是	带来	安全的	到	土地	.

并安全抵达陆地。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [bes] , [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ;

The	maid	was	Bess	,	the	washerwoman's	daughter	;
这	女佣	曾是	贝丝	,	这	-	女儿	;

女仆是洗衣妇的女儿贝丝；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ]

and	as	she	had	had	one	good	scolding	that	morning	for	oversleeping
和	作为	她	有	有	一	好的	责骂	那	早晨	为了	睡过头

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

而且，由于她早上睡过头而被狠狠地训了一顿，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːdlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

and	another	about	noon	for	dawdling	with	her	work	,
和	其他	关于	中午	为了	磨蹭	和	她	工作	,

中午时分，她又因为工作拖延而被警告了一次。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][set] [ɒf] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

she	took	up	the	pail	and	set	off	home	without	delay	.
她	采取	向上	这	桶	和	放	离开	家	没有	延迟	.

她拿起水桶，立即动身回家。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

But	though	she	held	it	steadily	enough	,	the	bucket	shook	,	and	the	water
但	尽管	她	握住	它	稳步	足够的	,	这	桶	摇晃	,	和	这	水

[spɪld] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

spilled	hither	and	thither	.
洒了	这里	和	那里	.

尽管她稳稳地握着水桶，水桶还是晃动，水四处洒了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [maɪt] [biː; bi]['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Thinking	that	her	right	arm	might	be	tired	,	she	moved	the	weight	to	her
思维	那	她	正确的	手臂	可能	是	疲劳的	,	她	已搬	这	重量	到	她

[left] ,

left	,
左边	,

她觉得右臂可能有点累了，于是把重物移到了左臂上。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] [spɪld] [æt; ət] ['evri] [step] .

but	with	no	better	success	,	for	the	water	still	spilled	at	every	step	.
但	和	不	更好的	成功	,	为了	这	水	仍然	洒了	在	每一个	步	.

但结果依然没有好转，因为每走一步水还是会洒出来。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , " [sed] [bes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː]

"	One	would	think	there	were	fishes	in	the	pail	,	"	said	Bess	,	as	she	set	it
"	一	会	思考	那里	是	鱼	在	这	桶	,	"	说	贝丝	,	作为	她	放	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

“真会以为桶里有鱼呢，”贝丝一边说着，一边把桶放下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] [red] ['wɔ:tə(r)] - [wɜ:m] ['rigl]

But	there	was	nothing	to	be	seen	but	a	thin	red	water	-	worm	wriggling
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	薄的	红色的	水	-	蠕虫	扭动

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

at	the	bottom	,
在	这	底部	,

但除了底部一条细长的红色水虫蠕动外，什么也没看到。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] - ['wɔ:tə(r)] [tʌb] .

such	as	you	may	see	any	day	in	a	soft	-	water	tub	.
这样的	作为	你	可能	看	任何	天	在	一个	柔软的	-	水	浴缸	.

例如，你随时都可能在软水浴缸里看到这种情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [nɪks] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,

It	was	in	this	shape	,	however	,	that	the	Nix	had	disguised	himself	,
它	曾是	在	这	形状	,	然而	,	那	这	尼克斯	有	伪装	他自己	,

然而，尼克斯正是以这种形态伪装自己的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [raɪðd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	almost	writhed	out	of	his	skin	with	delight	at	the	success	of	his
和	他	几乎	扭动	出去	的	他的	皮肤	和	喜	在	这	成功	的	他的

[fɜ:st] ['eseɪ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

first	essay	in	mischief	.
第一的	散文	在	恶作剧	.

他第一次恶作剧就取得了成功，他高兴得几乎要跳出皮肤。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [set] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [nɪks] [li:pt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

When	they	once	more	set	forward	the	Nix	leaped	and	jumped	harder	than	ever	,
什么时候	他们	一次	更多的	放	向前	这	尼克斯	跳跃	和	跳了起来	更难	比	曾经	,

当他们再次出发时，尼克斯跳跃得比以往任何时候都更加猛烈。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [spɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dres] [wɒz; wəz] [səʊkt] ,

so	that	not	only	was	the	water	spilled	,	but	the	maiden's	dress	was	soaked	,
所以	那	不是	仅有的	曾是	这	水	洒了	,	但	这	少女的	裙子	曾是	浸泡过	,

结果不仅水洒了出来，少女的裙子也被浸湿了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði] [wet] [drip] [frɒm; frəm]

and	her	tears	dropped	almost	as	fast	as	the	wet	dripped	from
和	她	眼泪	掉落	几乎	作为	快速地	作为	这	湿的	滴落	从

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

她的眼泪几乎和衣服上滴落的水滴一样快。

" [ðə; ði] [peɪl] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] .

"	The	pail	is	bewitched	!	"	cried	the	poor	girl	.
"	这	桶	是	着迷	!	"	哭	这	贫穷的	女孩	.

“这桶被施了魔法！”可怜的女孩哭喊道。

" [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:t] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	How	my	mother	will	beat	me	for	this	!
"	如何	我的	母亲	将要	打	我	为了	这	!

“我妈妈会为此打我的！”

[ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [li:d] ,

And	my	back	aches	as	if	I	were	carrying	lead	,
和	我的	后退	疼痛	作为	如果	我	是	携带	带领	,

我的背痛得像背着铅块一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [ɔ:l] [gɒn] . "

and	yet	the	water	is	nearly	all	gone	.	"
和	然而	这	水	是	几乎	全部	已消失	.	"

然而，水几乎都干涸了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fʌn] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [nɪks] .
" This is something like fun ! " laughed the Nix .
" 这 是 某物 喜欢 乐趣 ! " 笑了 这 尼克斯 .

“这真有趣！”尼克斯笑着说。

" [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] [əd'ventʃəz] , [nəʊ] [dwɔːfs] [præŋks] [wɪl] [biː; bi] [nemd]
" When I go home and relate my adventures , no dwarfs pranks will be named
" 什么时候 我 去 家 和 涉及 我的 冒险 , 不 矮人 恶作剧 将要 是 命名
[ə'gen] !
again !
再次 !

“当我回家讲述我的冒险经历时，我绝不会再提起矮人的恶作剧了！”

" [bʌt; bət] [wen] [bes] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['slaɪmi] , ['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ]
" But when Bess looked into the pail , he was the same slimy , stupid - looking
" 但 什么时候 贝丝 看起来 进入 这 桶 , 他 曾是 这 相同的 黏糊糊的 , 愚蠢的 - 寻找
[wɜːm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
worm as before .
蠕虫 作为 前 .

“但当贝丝看向桶里时，他还是和以前一样，是一条黏糊糊的、看起来很愚蠢的虫子。”

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] — " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
She dared not return to the lake for more water — " for , " said she ,
她 敢于 不是 返回 到 这 湖 为了 更多的 水 — " 为了 , " 说 她 ,

她不敢再回湖边取水——“因为，”她说，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʃɔːt]
" I should be as much beaten for being late as for bringing short
" 我 应该 是 作为 很多 被打败 为了 存在 晚的 作为 为了 带来 短的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

“我迟到应该挨打，少带东西也应该挨打。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [buːt] .
and have the labour to boot .
和 有 这 劳动 到 启动 .

而且还有充足的劳动力。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪks] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [dɑːns] [ə'freʃ] ,
" So she took up her burden again , and the Nix began his dance afresh ,
" 所以 她 采取 向上 她 负担 再次 , 和 这 尼克斯 开始 他的 舞蹈 重新 ,

于是她又背起了重担，尼克斯又开始跳舞了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,
and by the time they came to their journey's end ,
和 经过 这 时间 他们 来了 到 他们的 旅程 结尾 ,

当他们到达旅程终点时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] .
there was not a quart of water in the pail .
那里 曾是 不是 一个 夸脱 的 水 在 这 桶 .

水桶里连一夸脱水都没有。

" [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [pleɪgd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] ['hʌsi] ?
" Was ever a poor woman plagued with such a careless hussy ?
" 曾是 曾经 一个 贫穷的 女士 饱受困扰 和 这样的 一个 粗心 荡妇 ?

“曾有哪个穷女人被如此轻浮的荡妇所困扰？”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [dres] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [bes] [hæd; həd]
" cried the mother when she saw the dripping dress ; and , as Bess had
" 哭 这 母亲 什么时候 她 锯 这 滴落 裙子 ; 和 , 作为 贝丝 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

“母亲看到滴水的裙子，惊叫起来；正如贝丝所料，

[ʃi:; ʃɪ] ['si:z(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [slæp] .
she seasoned her complaints with a hearty slap .
她 经验丰富的 她 投诉 和 一个 爽朗 拍击 .

她一边抱怨，一边狠狠地扇了对方一巴掌。

" [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] !
" And look what she calls a pailful of water !
" 和 看 什么 她 呼叫 一个 一桶 的 水 !

“瞧瞧她把一桶水叫做什么！”

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] .
" added the mother , with a second blow .
" 额外 这 母亲 , 和 一个 第二 吹 .

“母亲又补了一拳。”

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌn'lʌki] [ɔ:l] [deɪ] , " [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bes] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
" Late in the morning's unlucky all day , " thought poor Bess , and , as
" 晚的 在 这 早晨 倒霉 全部 天 , " 想法 贫穷的 贝丝 , 和 , 作为
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɜ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
her mother curled her ,
她 母亲 卷曲 她 ,

“早上来晚了，一整天都不吉利，”可怜的贝丝心想，这时，她妈妈把她蜷缩起来。

[ʃi:; ʃɪ] [skri:md] [tɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gʊd] [lʌŋz] ,
she screamed till the house rang with the noise ; for she had good lungs ,
她 尖叫 直到 这 房子 响铃 和 这 噪音 ; 为了 她 有 好的 肺 ,

她尖叫声响彻整栋房子；因为她肺活量很好。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [gets] [tu:] [mʌtʃ] [hɜ:t] .
and knew that it is well to cry out before one gets too much hurt .
和 知道 那 它 是 出色地 到 哭 出去 前 一 获得 也 很多 伤害 .

而且他知道，在受到更严重的伤害之前大声呼救是明智之举。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] [nɪks] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ægəni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'teɪn]
Meanwhile the Nix thought she was enduring agonies , and could hardly contain
同时 这 尼克斯 想法 她 曾是 持久 痛苦 , 和 可以 几乎 包含
[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [gli:] ;
his mischievous glee ;
他的 恶作剧 高兴 ;

与此同时，尼克斯以为她正在遭受痛苦，几乎无法掩饰自己的恶作剧般的喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] " [wɔ:m] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and when the woman bade her " warm some water quickly for the
和 什么时候 这 女士 巴德 她 " 温暖的 一些 水 迅速地 为了 这
[wɒʃ] ,
wash ,
洗 ,

当那女人吩咐她“快去热点水洗衣服”时，

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'stɜ:bd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
" he was in no way disturbed , for he had never seen boiling water ,
" 他 曾是 在 不 方式 不安 , 为了 他 有 绝不 已见 沸腾 水 ,

他丝毫没有感到不安，因为他从未见过沸水。

[ænd; ənd]['əʊnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [freʃ] [spɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .

and	only	anticipated	fresh	sport	as	he	slipped	from	the	pail	into	the	kettle	.
和	仅有的	预期	新鲜的	运动	作为	他	滑倒了	从	这	桶	进入	这	壶	.

他从桶里滑进水壶里，满心期待着新的乐趣。

" [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [s'lɒpɪŋ]

"	Now	,	"	cried	the	mother	sharply	,	"	see	if	you	can	lift	that	without	slopping
"	现在	,	"	哭	这	母亲	尖锐地	,	"	看	如果	你	能	举起	那	没有	倾斜

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . "

your	clothes	.	"
你的	衣服	.	"

“现在，”母亲厉声说道，“看看你能不能在不弄脏衣服的情况下把它举起来。”

" [aɪ] , [aɪ] , " [lɑːft] [ðə; ði][nɪks] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Aye	,	aye	,	"	laughed	the	Nix	,	"	see	if	you	can	,	my	dear	!
"	是的	,	是的	,	"	笑了	这	尼克斯	,	"	看	如果	你	能	,	我的	亲爱的	!

“是是，”尼克斯笑道，“看看你能不能做到，亲爱的！”

" [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [bes] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] [red] [hændz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	and	as	poor	Bess	seized	it	in	her	sturdy	red	hands	he	began	to
"	和	作为	贫穷的	贝丝	查获	它	在	她	结实的	红色的	双手	他	开始	到

[dɑːns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

dance	as	before	.
舞蹈	作为	前	.

“可怜的贝丝用她那双红润有力的手抓住它，他又像以前一样开始跳舞了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ket(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][lɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪl][hæd; həd][nɒt] .

But	the	kettle	had	a	lid	,	which	the	pail	had	not	.
但	这	壶	有	一个	盖	,	哪个	这	桶	有	不是	.

但是水壶有盖子，而水桶没有。

[mɔːr'əʊvə(r)] [bes] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['stræpɪŋ] [læs] , [ænd; ənd] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Moreover	Bess	was	a	strong	,	strapping	lass	,	and	,	stimulated	by	the
而且	贝丝	曾是	一个	强的	,	捆绑	小姐	,	和	,	刺激	经过	这

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [slæps] ,

remembrance	of	her	mother's	slaps	,
纪念	的	她	母亲的	掌掴	,

此外，贝丝是个强壮、身姿挺拔的姑娘，而且，由于想起母亲的耳光，她变得更加勇敢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efət] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

with	a	vigorous	effort	she	set	the	kettle	on	the	fire	.
和	一个	蓬勃	努力	她	放	这	壶	在	这	火	.

她费了九牛二虎之力才把水壶放到火上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪm] ['seɪfli] [ɪn][bed] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	I	shall	be	glad	when	I'm	safely	in	bed	,	"	she	muttered	.
"	我	将	是	高兴的	什么时候	我是	安全	在	床	,	"	她	低声说道	.

“等我平安躺到床上，我就高兴了。”她喃喃自语道。

" ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Everything	goes	wrong	to	-	day	.	"
"	一切	去	错误的	到	-	天	.	"

“今天诸事不顺。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][nɪks][tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; " [ɪn][fækt] —

"	It	is	warm	in	here	,	"	said	the	Nix	to	himself	,	after	a	while	;	"	in	fact	—
"	它	是	温暖的	在	这里	,	"	说	这	尼克斯	到	他自己	,	后	一个	尽管	;	"	在	事实	—

['stʌfi] .

stuffy	.
闷	.

“这里真暖和，”过了一会儿，尼克斯自言自语道；“实际上——有点闷。”

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] ,

But	one	must	pay	something	for	a	frolic	,
但	一	必须	支付	某物	为了	一个	嬉戏	,

但玩乐总要付出代价。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['reɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	tickles	my	ears	to	hear	that	old	woman	rating	her	daughter	for
和	它	挠痒痒	我的	耳朵	到	听到	那	老的	女士	等级	她	女儿	为了

[maɪ] [præŋks] .

my	pranks	.
我的	恶作剧	.

听到那位老妇人评价她女儿对我恶作剧的评价，我真是觉得好笑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['stjuːpɪd] [reɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz]

Give	me	time	and	opportunity	,	and	I'll	set	the	whole	stupid	race	by	the	ears
给	我	时间	和	机会	,	和	患病的	放	这	所有的	愚蠢的	种族	经过	这	耳朵

.

:
.

给我时间和机会，我定能把这群愚蠢的家伙彻底搞垮。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'gen] !

There	she	goes	again	!
那里	她	去	再次	!

她又来了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [wɔːm] ,

It	is	worth	enduring	a	little	discomfort	,	though	it	certainly	is	warm	,
它	是	值得	持久	一个	小的	不适	,	尽管	它	当然	是	温暖的	,

虽然有点不舒服，但值得，因为它的确很暖和。

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['wɔːmə(r)] .

and	I	fancy	it	grows	warmer	.
和	我	想要	它	生长	更温暖	.

我感觉天气会越来越暖和。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [gruː] [kwaɪt] [hɒt] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðə; ði] [nɪks] ,

"	By	degrees	the	bottom	of	the	kettle	grew	quite	hot	,	and	burnt	the	Nix	,
"	经过	学位	这	底部	的	这	壶	生长	相当	热的	,	和	烧焦的	这	尼克斯	,

“水壶底部渐渐变得很烫，把尼克斯烫伤了。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kuːl] .

so	that	he	had	to	jump	up	and	down	in	the	water	to	keep	himself	cool	.
所以	那	他	有	到	跳	向上	和	向下	在	这	水	到	保持	他自己	凉爽的	.

所以他不得不跳进水里降温。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	noise	of	this	made	the	woman	think	that	the	kettle	was	boiling	,
这	噪音	的	这	制成	这	女士	思考	那	这	壶	曾是	沸腾	,

这声音让女人以为水壶烧开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	she	began	to	scold	her	daughter	as	before	,	shouting	,
和	她	开始	到	骂	她	女儿	作为	前	,	喊叫	,

于是她像以前一样开始责骂女儿，大声喊叫着：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðæt] [tʌb] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [nɒt] ?

"	Are	you	coming	with	that	tub	to	-	night	or	not	?
"	是	你	未来	和	那	浴缸	到	-	夜晚	或者	不是	?

你今晚到底带浴缸来不来?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][hɒt] [ɔːl'redi] .

The	water	is	hot	already	.
这	水	是	热的	已经	.

水已经很热了。

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][nɪks] [lɑːft] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

"	This	time	the	Nix	laughed	(	as	they	say	)	on	the	other	side	of	his	mouth	;
"	这	时间	这	尼克斯	笑了	(	作为	他们	说	)	在	这	其他	边	的	他的	嘴	;

“这一次，尼克斯（正如人们所说）笑到了嘴角的另一边；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

for	the	water	had	now	become	as	hot	as	the	bottom	of	the	kettle	,
为了	这	水	有	现在	变得	作为	热的	作为	这	底部	的	这	壶	,

因为水现在已经和水壶底部一样热了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['taɪni] [vɔɪs] [wɪð] [peɪn] .

and	he	screamed	at	the	top	of	his	shrill	tiny	voice	with	pain	.
和	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	尖锐	微小的	嗓音	和	疼痛	.

他痛苦地用尖细的声音发出了一声惨叫。

" [haʊ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [sɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [sed] [bes] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

"	How	the	kettle	sings	to	-	night	!	"	said	Bess	,	"	and	how	it	rains	!
"	如何	这	壶	唱歌	到	-	夜晚	!	"	说	贝丝	,	"	和	如何	它	雨	!

“今晚水壶唱得真好！”贝丝说，“雨也下得真大！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːm] [bɜːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	at	that	moment	a	tremendous	storm	burst	around	the	house	,
为了	在	那	片刻	一个	巨大的	风暴	爆裂	大约	这	房子	,

就在这时，一场巨大的风暴席卷了整栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	the	rain	poured	down	in	sheets	of	water	,
和	这	雨	倾倒	向下	在	纸张	的	水	,

大雨倾盆而下，宛如瀑布。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [wɒʃ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

as	if	it	meant	to	wash	everything	into	the	lake	.
作为	如果	它	意思是	到	洗	一切	进入	这	湖	.

仿佛要把一切都冲进湖里。

[ðə; ði]['ket(ə)l] [naʊ] ['riːəli] [bɔɪld] ,

The	kettle	now	really	boiled	,
这	壶	现在	真的	煮沸	,

水壶里的水真的沸腾了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fræntɪk] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɒv; əv]

and	the	lid	danced	up	and	down	with	the	frantic	leaping	and	jumping	of
和	这	盖	跳舞	向上	和	向下	和	这	疯狂的	跳跃	和	跳	的

[ðə; ði]['ægənaɪzd] [nɪks] ,

the	agonized	Nix	,
这	痛苦的	尼克斯	,

随着痛苦不堪的尼克斯疯狂地跳跃，盖子也上下晃动。

[huː] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] .

who	puffed	and	blew	till	his	breath	came	out	of	the	spout	in	clouds	of	steam	.
WHO	膨胀的	和	吹	直到	他的	气息	来了	出去	的	这	喷口	在	云	的	蒸汽	.

他使劲吹气，直到气息从喷嘴中喷出，化作缕缕蒸汽。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [jʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]
" If your eyes were as sharp as your ears you'd see that the water is
" 如果 你的 眼睛 是 作为 锋利的 作为 你的 耳朵 你会 看 那 这 水 是
['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
boiling over ,
沸腾 超过 ,

“如果你眼睛和耳朵一样敏锐，你就会发现水已经沸腾溢出来了。”

" [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pʊʃ] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid]
" snapped the woman ; and giving her daughter a passing push , she hurried
" 啪啪 这 女士 ; 和 给予 她 女儿 一个 通过 推 , 她 慌忙
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
to the fire - place ,
到 这 火 - 地方 ,

“！”女人厉声说道；说着，她轻轻推了推女儿，便匆匆走向壁炉。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and lifted the kettle on to the ground .
和 抬起 这 壶 在 到 这 地面 .

然后把水壶放到地上。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪd] [fluː] [ɒf] ,
But no sooner had she set it down , than the lid flew off ,
但 不 很快 有 她 放 它 向下 , 比 这 盖 飞翔 离开 ,

但她刚把盖子放下，盖子就飞开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [griːn] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [griːn] [hæt] ,
and out jumped a little man with green teeth and a tall green hat ,
和 出去 跳了起来 一个 小的 男人 和 绿色的 牙齿 和 一个 高的 绿色的 帽子 ,

突然跳出来一个长着绿色牙齿、戴着高高绿帽子的小个子男人，

[huː] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] —
who ran out of the door wringing his hands and crying —
WHO 跑 出去 的 这 门 拧干 他的 双手 和 哭泣 —

他一边绞着双手一边哭着跑出了门——

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,
" Three hundred and three years have I lived in the water of this lake ,
" 三 百 和 三 年 有 我 居住地 在 这 水 的 这 湖 ,

“我在这湖水中生活了三百零三年，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] !
and I never knew it boil before !
和 我 绝不 知道 它 熬 前 !

我以前从来不知道它会沸腾！

" [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" As he crossed the threshold ,
" 作为 他 交叉 这 临界点 ,

“当他跨过门槛时，

[ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [brəʊk] [wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['meni]
a clap of thunder broke with what sounded like a peal of laughter from many
一个 拍 的 雷 打破 和 什么 听起来 喜欢 一个 皮尔 的 笑声 从 许多
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

一声雷鸣过后，紧接着传来一阵如同众人齐声大笑的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and then the storm ceased as suddenly as it had begun .
和 然后 这 风暴 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 .

暴风雨突然就停了，就像它突然出现时一样突然。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [sɔ:] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,

The	woman	now	saw	how	matters	stood	,
这	女士	现在	锯	如何	事情	站立	,

这女人现在明白了事情的真相。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [æn; ən] [əʊld] ['hɔ:sʃu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv]

and	did	not	fail	next	morning	to	fasten	an	old	horseshoe	to	the	door	of
和	做过	不是	失败	下一个	早晨	到	系	一个	老的	马蹄铁	到	这	门	的

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

第二天早上，她果然把一个旧马蹄铁钉在了自家门上。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ˌʌn'dʒʌstli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

And	seeing	that	she	had	behaved	unjustly	to	her	daughter	,
和	看到	那	她	有	表现	不公正的	到	她	女儿	,

看到她对女儿不公，

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['geɪɪst] [set] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]

she	bought	her	the	gayest	set	of	pink	ribbons	that	were	to	be	found
她	买	她	这	同性恋	放	的	粉色的	丝带	那	是	到	是	成立

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [feə(r)] .

at	the	next	fair	.
在	这	下一个	公平的	.

她在下一个集市上给她买了一套最漂亮的粉红色丝带。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [bes] ([hu:] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [slæps] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ['spi:tʃɪz])

It	is	on	record	that	Bess	(	who	cared	little	for	slaps	and	sharp	speeches	)
它	是	在	记录	那	贝丝	(	WHO	关心	小的	为了	掌掴	和	锋利的	演讲	)

[θɔ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['bɑ:gən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] .

thought	this	the	best	bargain	she	had	ever	made	.
想法	这	这	最好的	便宜货	她	有	曾经	制成	.

据记载，贝丝（她对耳光和尖刻的言辞毫不在意）认为这是她做过的最划算的交易。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nɪks] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .

But	whether	the	Nix	was	equally	well	satisfied	is	not	known	.
但	无论	这	尼克斯	曾是	同样地	出色地	使满意	是	不是	已知	.

但尼克斯是否同样感到满意，就不得而知了。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊsts] .

THE	COBBLER	AND	THE	GHOSTS	.
这	皮匠	和	这	鬼魂	.

鞋匠和鬼魂。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪts] ,

Long	ago	there	lived	a	cobbler	who	had	very	poor	wits	,
长的	前	那里	居住地	一个	皮匠	WHO	有	非常	贫穷的	智慧	,

很久以前，有一个鞋匠，他智力很差。

[bʌt; bət] [baɪ] [strɪkt] ['ɪndəstri] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɜ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	by	strict	industry	he	could	earn	enough	to	keep	himself	and	his
但	经过	严格的	行业	他	可以	赚	足够的	到	保持	他自己	和	他的

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] .

widowed	mother	in	comfort	.
寡	母亲	在	舒适	.

但通过勤奋努力，他可以挣到足够的钱，让自己和寡居的母亲过上舒适的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

In	this	manner	he	had	lived	for	many	years	in	peace	and	prosperity	,
在	这	方式	他	有	居住地	为了	许多	年	在	和平	和	繁荣	,

他就这样过着多年和平富裕的生活。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [daɪd] [huː] [left] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

when	a	distant	relative	died	who	left	him	a	certain	sum	of	money	.
什么时候	一个	遥远	相对的	死亡	WHO	左边	他	一个	肯定	和	的	钱	.

当一位远房亲戚去世并给他留下一笔钱时。

[ðɪs] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

This	so	elated	the	cobbler	that	he	could	think	of	nothing	else	,
这	所以	欣喜若狂	这	皮匠	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	,

这件事让鞋匠欣喜若狂，他满脑子都是这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] .

and	his	only	talk	was	of	the	best	way	of	spending	the	legacy	.
和	他的	仅有的	讲话	曾是	的	这	最好的	方式	的	开支	这	遗产	.

他唯一谈论的就是如何最好地使用这笔遗产。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

His	mother	advised	him	to	lay	it	by	against	a	rainy	day	.
他的	母亲	建议	他	到	躺	它	经过	反对	一个	下雨	天	.

他母亲建议他把钱存起来以备不时之需。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	For	,	"	said	she	,	"	we	have	lived	long	in	much	comfort	as	we	are	,
"	为了	,	"	说	她	,	"	我们	有	居住地	长的	在	很多	舒适	作为	我们	是	,

“因为，”她说，“我们已经过着非常舒适的生活了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [əʊld] ,

and	have	need	of	nothing	;	but	when	you	grow	old	,
和	有	需要	的	没有什么	;	但	什么时候	你	生长	老的	,

并且一无所缺；但是当你年老时，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

or	if	it	should	please	Heaven	that	you	become	disabled	,
或者	如果	它	应该	请	天堂	那	你	变得	已禁用	,

或者，如果上天乐意让你残疾的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] .

you	will	then	be	glad	of	your	savings	.
你	将要	然后	是	高兴的	的	你的	节省	.

到那时，你就会庆幸自己当初的储蓄了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

"	But	to	this	the	cobbler	would	not	listen	.
"	但	到	这	这	皮匠	会	不是	听	.

但鞋匠却不肯听。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['stəʊlən] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	if	we	save	the	money	it	may	be	stolen	,
"	不	,	"	说	他	,	"	如果	我们	节省	这	钱	它	可能	是	被盗	,

“不，”他说，“如果我们把钱存起来，它可能会被偷走。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [baɪ] ,

but	if	we	spend	it	well	,	we	shall	have	the	use	of	what	we	buy	,
但	如果	我们	花费	它	出色地	,	我们	将	有	这	使用	的	什么	我们	买	,

但如果我们合理使用，就能充分利用所买的东西。

[ænd; ənd] [meɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['maɪndɪd] .

and	may	sell	it	again	if	we	are	so	minded	.
和	可能	卖	它	再次	如果	我们	是	所以	有思想	.

如果我们愿意，还可以再次出售。

" [hiː; hi] [ðen] [prəˈpəʊzd] [wʌn] [ˈpɜːtʃəs] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ]

"	He	then	proposed	one	purchase	after	another	,	and	each	was	more	foolish
"	他	然后	建议的	一	购买	后	其他	,	和	每个	曾是	更多的	愚蠢

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

“然后他提出了一项又一项购买建议，而且一项比一项更愚蠢。”

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [ai]

When	this	had	gone	on	for	some	time	,	one	morning	he	exclaimed	:	"	I
什么时候	这	有	已消失	在	为了	一些	时间	,	一	早晨	他	惊呼	:	"	我

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lɑːst] !

have	it	at	last	!
有	它	在	最后的	!

过了一段时间后，一天早上他惊呼：“我终于成功了！”

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [haʊs] .

We	will	buy	the	house	.
我们	将要	买	这	房子	.

我们将买下这栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈstəʊlən] [ɔː(r)] [lɒst] ,

It	cannot	be	stolen	or	lost	,
它	不能	是	被盗	或者	丢失的	,

它不会被偷也不会丢失。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,

and	when	it	is	ours	we	shall	have	no	rent	to	pay	,
和	什么时候	它	是	我们的	我们	将	有	不	租	到	支付	,

当它归我们所有时，我们就无需支付租金了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] . "

and	I	shall	not	have	to	work	so	hard	.	"
和	我	将	不是	有	到	工作	所以	难的	.	"

这样我就不用那么辛苦工作了。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwaɪzə(r)] [plæn] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ;

"	He	will	never	hit	on	a	wiser	plan	than	that	,	"	thought	the	widow	;
"	他	将要	绝不	打	在	一个	更明智	计划	比	那	,	"	想法	这	寡妇	;

“他再也想不出比这更明智的计划了，”寡妇心想；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

"	it	is	not	to	be	expected	.
"	它	是	不是	到	是	预期的	.

这是意料之外的。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdjuːli] [ˈkærid] [aʊt] ;

"	So	she	fully	consented	to	this	arrangement	,	which	was	duly	carried	out	;
"	所以	她	完全	同意	到	这	安排	,	哪个	曾是	正式地	携带	出去	;

“因此，她完全同意了这项安排，并且该安排也得到了妥善执行；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [left] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] ,

and	the	bargain	left	the	cobbler	with	a	few	shillings	,
和	这	便宜货	左边	这	皮匠	和	一个	很少	先令	,

这笔交易让鞋匠赚到了几个先令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

which	he	tied	up	in	a	bag	and	put	in	his	pocket	,
哪个	他	系	向上	在	一个	包	和	放	在	他的	口袋	,

他把袋子扎好，放进口袋里。

['hævɪŋ] [fɜːst] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pens] ,

having	first	changed	them	into	pence	,
拥有	第一的	已更改	他们	进入	便士	,

首先将它们兑换成便士，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi]['dʒɪŋgld][ðə; ði][bæg][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn]

that	they	might	make	more	noise	when	he	jingled	the	bag	as	he	walked	down
那	他们	可能	制作	更多的	噪音	什么时候	他	叮当作响	这	包	作为	他	步行	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

当他走在街上时，袋子会发出叮当的响声，可能会引起更大的噪音。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

Presently	he	said	;	"	It	is	not	fit	that	a	man	who	lives	in	his	own	house	,
目前	他	说	;	"	它	是	不是	合身	那	一个	男人	WHO	生活	在	他的	自己的	房子	,

他随即说道："一个人住在自己的房子里，这不合适，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['redi] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː] ,

and	has	ready	money	in	his	pocket	too	,
和	有	准备好	钱	在	他的	口袋	也	,

而且他口袋里还有现钱。

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

should	spend	the	whole	day	in	labouring	with	his	hands	.
应该	花费	这	所有的	天	在	劳动	和	他的	双手	.

他应该整天从事体力劳动。

[sɪns] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai][kæn; kən] [riːd] ,

Since	by	good	luck	I	can	read	,
自从	经过	好的	运气	我	能	读	,

因为我幸运地识字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

it	would	be	well	that	I	should	borrow	a	book	from	the	professor	,
它	会	是	出色地	那	我	应该	借	一个	书	从	这	教授	,

我最好向教授借一本书。

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	study	is	an	occupation	suitable	to	my	present	position	.
为了	学习	是	一个	职业	合适的	到	我的	展示	位置	.

学习是一项适合我目前职位的工作。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

"	Accordingly	,	he	went	to	the	professor	,	whom	he	found	seated	in	his	library	,
"	因此	,	他	去	到	这	教授	,	谁	他	成立	坐着	在	他的	图书馆	,

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	preferred	his	request	.
和	首选	他的	要求	.

于是，他去找那位教授，发现教授正坐在图书馆里，便向教授提出了他的请求。

" [wɒt] [bʊk] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	What	book	do	you	want	?	"	asked	the	professor	.
"	什么	书	做	你	想	?	"	问	这	教授	.

"你想要哪本书？"教授问道。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

The	cobbler	stood	and	scratched	his	head	thoughtfully	.
这	皮匠	站立	和	刮痕	他的	头	深思熟虑	.

鞋匠站起身，若有所思地挠了挠头。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ;

The	professor	thought	that	he	was	trying	to	recall	the	name	of	the	work	;
这	教授	想法	那	他	曾是	尝试	到	记起	这	姓名	的	这	工作	;

教授以为他正在努力回忆那部作品的名字;

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

but	in	reality	he	was	saying	to	himself	:
但	在	现实	他	曾是	说	到	他自己	:

但实际上他是在对自己说:

" [haʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['rɪz(ə)n]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [laɪf] !

"	How	much	additional	knowledge	one	requires	if	he	has	risen	ever	so	little	in	life	!
"	如何	很多	额外的	知识	一	需要	如果	他	有	升起	曾经	所以	小的	在	生活	!

“如果一个人在生活中取得的成就微乎其微，他还需要多少额外的知识呢！”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [laɪk] [ðɪs]

if	I	did	but	know	where	it	is	proper	to	begin	in	a	case	full	of	books	like	this
如果	我	做过	但	知道	在哪里	它	是	恰当的	到	开始	在	一个	案件	满的	的	图书	喜欢	这

!

!
!

如果我有这样的书，但我不知道面对这样一箱书该从哪里开始!

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃelf] ,

Should	one	take	the	first	on	the	top	shelf	,	or	the	bottom	shelf	,
应该	一	拿	这	第一的	在	这	顶部	架子	,	或者	这	底部	架子	,

应该先拿最上面一层架子上的第一个，还是最下面一层架子上的第一个?

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

to	the	left	,	or	to	the	right	?
到	这	左边	,	或者	到	这	正确的	?

向左，还是向右?

" [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [bʊk] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪm] ;

"	At	last	he	resolved	to	choose	the	book	nearest	to	him	;
"	在	最后的	他	已解决	到	选择	这	书	最近的	到	他	;

“最后他决定选择离他最近的那本书;

[səʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] —

so	drawing	it	out	from	the	rest	,	he	answered	—
所以	绘画	它	出去	从	这	休息	,	他	回答	—

于是，他从其他话语中抽离出来，回答道——

" [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['lɜ:nɪd] [sɜ:(r)] .

"	This	one	,	if	it	please	you	,	learned	sir	.
"	这	一	,	如果	它	请	你	,	学习	先生	.

“如果您不介意的话，先生，就是这个。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

"	The	professor	lent	it	to	him	,	and	he	took	it	home	and	began	to
"	这	教授	借出的	它	到	他	,	和	他	采取	它	家	和	开始	到

[ri:d] .

read	.
读	.

“教授把书借给了他，他带回家开始阅读。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] ;

It	was	,	as	it	happened	,	a	book	about	ghosts	and	apparitions	;
它	曾是	,	作为	它	发生	,	一个	书	关于	鬼魂	和	幻影	;

碰巧，这是一本关于鬼魂和幽灵的书；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblərz] [maɪnd][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑrvlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk]

and	the	cobbler's	mind	was	soon	so	full	of	these	marvels	that	he	could	talk
和	这	鞋匠的	头脑	曾是	很快	所以	满的	的	这些	奇迹	那	他	可以	讲话

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

of	nothing	else	,
的	没有什么	别的	,

鞋匠的脑海里很快就充满了这些奇妙的事情，以至于他满脑子都是这些。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [dɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt]

and	hardly	did	a	stroke	of	work	for	reading	and	pondering	over	what
和	几乎	做过	一个	中风	的	工作	为了	阅读	和	沉思	超过	什么

[hiː; hi] [riːd] .

he	read	.
他	读	.

他几乎没做任何实际工作，只是阅读和思考他所读的内容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

He	could	find	none	of	his	neighbours	who	had	seen	a	ghost	,
他	可以	寻找	没有任何	的	他的	邻居	WHO	有	已见	一个	鬼	,

他找不到任何邻居说过见过鬼。

[ðəʊ] [məʊst][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

though	most	had	heard	of	such	things	,	and	many	believed	in	them	.
尽管	最多	有	听到	的	这样的	事物	,	和	许多	相信	在	他们	.

虽然大多数人都听说过这类事情，而且许多人也相信这些事情。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ; " [hɪə(r)][ɪz] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [welθ] .

"	Live	and	learn	,	"	thought	the	cobbler	;	"	here	is	fame	as	well	as	wealth	.
"	居住	和	学习	,	"	想法	这	皮匠	;	"	这里	是	名声	作为	出色地	作为	财富	.

“活到老学到老，”鞋匠心想；“这里既有名望也有财富。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .

If	I	could	but	see	a	ghost	there	would	be	no	more	to	desire	.
如果	我	可以	但	看	一个	鬼	那里	会	是	不	更多的	到	欲望	.

如果我能看到鬼魂，我就别无所求了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

"	And	with	this	intent	he	sallied	forth	late	one	night	to	the	churchyard	.
"	和	和	这	意图	他	突袭	前进	晚的	一	夜晚	到	这	墓地	.

“带着这个目的，他在一个深夜独自前往教堂墓地。”

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [θiːf] ([huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg]) [rɪ'zɒlvd]

Meanwhile	a	thief	(	who	had	heard	the	jingle	of	his	money	-	bag	)	resolved
同时	一个	贼	(	WHO	有	听到	这	铃铛	的	他的	钱	-	包	)	已解决

[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːblərz] [wɪm] ;

to	profit	by	the	cobbler's	whim	;
到	利润	经过	这	鞋匠的	一时兴起	;

与此同时，一个小偷（听到钱袋的叮当声）决定利用鞋匠的突发奇想牟利；

[səʊ] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

so	wrapping	himself	in	a	sheet	,
所以	包装	他自己	在	一个	床单	,

于是他用床单把自己裹了起来，

[hiː; hi][leɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

he	laid	wait	for	him	in	a	field	that	he	must	cross	to	reach	the	church	.
他	铺设	等待	为了	他	在	一个	场地	那	他	必须	叉	到	抵达	这	教会	.

他埋伏在教堂入口处的一片田野里等着他。

[wen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] , [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [si:n]

When **the** **cobbler** **saw** **the** **white** **figure** **,** **he** **made** **sure** **,** **that** **he** **had** **now** **seen**

什么时候 这 皮匠 锯 这 白色的 数字 , 他 制成 当然 , 那 他 有 现在 已见

[ə; eɪ] [gəʊst] ,

a **ghost** **,**

一个 鬼 ,

鞋匠看到那个白色身影时，他确信自己看到的一定是鬼魂。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

and **already** **felt** **proud** **of** **his** **own** **acquaintance** **,** **as** **a** **remarkable** **character** **.**

和 已经 毛毡 自豪的 的 他的 自己的 熟人 , 作为 一个 卓越 特点 .

他已经为自己认识的这个人感到自豪，因为他是一个杰出的人物。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [θi:f] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɔ:kt] ['bəʊldli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] ,

Meanwhile **,** **the** **thief** **stood** **quite** **still** **,** **and** **the** **cobbler** **walked** **boldly** **up** **to** **him** **,**

同时 , 这 贼 站立 相当 仍然 , 和 这 皮匠 步行 大胆地 向上 到 他 ,

与此同时，窃贼一动不动地站在那里，鞋匠大步走到他跟前。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʊd] ['aɪðə(r)] ['vænɪʃ] [ɔ:(r)] [pru:v] [səʊ][ɪm'pælpəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

expecting **that** **the** **phantom** **would** **either** **vanish** **or** **prove** **so** **impalpable** **that** **he**

期待 那 这 幻影 会 任何一个 消失 或者 证明 所以 无形的 那 他

[kʊd; kəd] [pɑ:s] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,

could **pass** **through** **it** **as** **through** **a** **mist** **,**

可以 经过 通过 它 作为 通过 一个 薄雾 ,

他原本以为那幻影要么会消失，要么会变得虚无缥缈到让他可以像穿过迷雾一样穿过它。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [bʊk] .

of **which** **he** **had** **read** **many** **notable** **instances** **in** **the** **professor's** **book** **.**

的 哪个 他 有 读 许多 值得注意的 实例 在 这 教授们 书 .

他在教授的书中读到了许多值得注意的例子。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gəʊst] ['græpl]

He **soon** **found** **out** **his** **mistake** **,** **however** **,** **for** **the** **supposed** **ghost** **grappled**

他 很快 成立 出去 他的 错误 , 然而 , 为了 这 据称 鬼 缠斗

[hɪm] ,

him **,**

他 ,

然而，他很快发现自己犯了个错误，因为那个所谓的鬼魂抓住了他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'li:vd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg] .

and **without** **loss** **of** **time** **relieved** **him** **of** **his** **money** **-** **bag** **.**

和 没有 损失 的 时间 松了口气 他 的 他的 钱 - 包 .

并立即夺走了他的钱袋。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] ([hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ]) ['fɑ:sənd] [æz; əz] ['taɪtli] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]

The **cobbler** **(** **who** **was** **not** **wanting** **in** **courage** **)** **fastened** **as** **tightly** **on** **to** **the**

这 皮匠 (WHO 曾是 不是 想要 在 勇气) 系紧 作为 紧紧 在 到 这

[ʃi:t] ,

sheet **,**

床单 ,

鞋匠（他胆子很大）紧紧地抓住了床单。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] [wɪð] ['despərət] ['fɜ:mnəs] [wen] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz]

which **he** **still** **held** **with** **desperate** **firmness** **when** **the** **thief** **had** **slipped** **through** **his**

哪个 他 仍然 握住 和 绝望的 硬度 什么时候 这 贼 有 滑倒了 通过 他的

['fɪŋgəz] ;

fingers **;**

手指 ;

即使窃贼从他指缝间溜走，他仍然紧紧地抓着那东西；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['mɑrvlz] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [həʊm] [tuː; tə]

and	after	waiting	in	vain	for	further	marvels	,	he	carried	the	sheet	home	to
和	后	等待	在	徒劳	为了	更远	奇迹	,	他	携带	这	床单	家	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

在徒劳地等待更多奇迹发生后，他把床单带回家交给了母亲。

[ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gəʊst] .

and	narrated	his	encounter	with	the	ghost	.
和	旁白	他的	遇到	和	这	鬼	.

他讲述了自己与鬼魂的遭遇。

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

"	Alack	-	a	-	day	!
"	呜呼	-	一个	-	天	!

“唉！”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] !

that	I	should	have	a	son	with	so	little	wit	!
那	我	应该	有	一个	儿子	和	所以	小的	有	!

我竟然会有一个这么没智慧的儿子！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gəʊst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] ,

"	cried	the	old	woman	;	"	it	was	no	ghost	,	but	a	thief	,
"	哭	这	老的	女士	;	"	它	曾是	不	鬼	,	但	一个	贼	,

“老妇人喊道：‘那不是鬼，而是个小偷！’”

[huː] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wiː; wi] [pə'zest] . "

who	is	now	making	merry	with	all	the	money	we	possessed	.	"
WHO	是	现在	制作	欢乐	和	全部	这	钱	我们	拥有	.	"

他现在正挥霍着我们所有的钱财寻欢作乐呢。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə] [maɪ]

"	We	have	his	sheet	,	"	replied	her	son	;	"	and	that	is	due	solely	to	my
"	我们	有	他的	床单	,	"	回复	她	儿子	;	"	和	那	是	到期的	仅	到	我的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

“我们找到了他的床单，”她的儿子回答说；“这完全归功于我的决心。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] ['betə(r)] ? "

How	could	I	have	acted	better	?	"
如何	可以	我	有	行动	更好的	?	"

我本可以做得更好吗?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grɑːsp, græsp] [ðə; ðɪ] [mæn] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ,

"	You	should	have	grasped	the	man	,	not	the	sheet	,	"	said	the	widow	,
"	你	应该	有	抓住	这	男人	,	不是	这	床单	,	"	说	这	寡妇	,

“你应该抓住那个人，而不是床单，”寡妇说。

" [ænd; ənd] ['pʌmld] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bæg] . "

"	and	pummelled	him	till	he	cried	out	and	dropped	the	money	-	bag	.	"
"	和	猛击	他	直到	他	哭	出去	和	掉落	这	钱	-	包	.	"

“然后把他打得惨叫一声，钱袋也掉在了地上。”

" [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] .

"	Live	and	learn	,	"	said	the	cobbler	.
"	居住	和	学习	,	"	说	这	皮匠	.

“活到老学到老，”鞋匠说道。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd]

The	next	night	he	went	out	as	before	,	and	this	time	reached	the	churchyard
这	下一个	夜晚	他	去	出去	作为	前	,	和	这	时间	达到	这	墓地

[ˌʌnməˈlestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

第二天晚上他像往常一样外出，这次他平安到达了教堂墓地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] ,

He	was	just	climbing	the	stile	,
他	曾是	只是	攀登	这	风格	,

他当时正在翻越栅栏门。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

when	he	again	saw	what	seemed	to	be	a	white	figure	standing	near	the	church	.
什么时候	他	再次	锯	什么	似乎	到	是	一个	白色的	数字	常设	靠近	这	教会	.

当他再次看到一个疑似白色的身影站在教堂附近时。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈspɪɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpʌmld] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz]

As	before	,	it	proved	solid	,	and	this	time	he	pummelled	it	till	his	fingers
作为	前	,	它	已证实	坚硬的	,	和	这	时间	他	猛击	它	直到	他的	手指

[bled] ,

bled	,
出血	,

和之前一样，它非常坚固，这一次他使劲捶打，直到手指流血。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈwɪərinəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz]

and	for	very	weariness	he	was	obliged	to	go	home	and	relate	his
和	为了	非常	疲劳	他	曾是	有义务	到	去	家	和	涉及	他的

[ɪkˈsplɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

他实在太累了，只好回家讲述自己的经历。

[ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [nɒt] [kraɪd] [aʊt] , [haʊˈevə(r)] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] ,

The	ghost	had	not	cried	out	,	however	,	nor	even	so	much	as	moved	,
这	鬼	有	不是	哭	出去	,	然而	,	也不	甚至	所以	很多	作为	已搬	,

然而，那鬼魂既没有发出叫声，也没有动弹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːl] [ˈtuːmstəʊn] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn]

for	it	was	neither	more	nor	less	than	a	tall	tombstone	shining	white	in
为了	它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	高的	墓碑	灼灼	白色的	在

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

因为它只不过是一块在月光下闪着白光的巍峨墓碑而已。

" [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,

"	Alack	-	a	-	day	!	"	cried	the	old	woman	,
"	呜呼	-	一个	-	天	!	"	哭	这	老的	女士	,

“唉！”老妇人喊道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [æz; əz][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [ˈgreɪvstəʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz]

"	that	I	should	have	a	son	with	so	little	wit	as	to	beat	a	gravestone	till	his
"	那	我	应该	有	一个	儿子	和	所以	小的	有	作为	到	打	一个	墓碑	直到	他的

[ˈnʌk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] !

knuckles	are	sore	!
指关节	是	疮	!

“我竟然有个儿子如此愚钝，竟然会敲打墓碑直到指关节疼痛！”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [ə'lɑːm] ['tɪmɪd]

Now	**if**	**he**	**had**	**covered**	**it**	**with**	**something**	**black**	**that**	**it**	**might**	**not**	**alarm**	**timid**
现在	如果	他	有	涵盖	它	和	某物	黑色的	那	它	可能	不是	警报	胆小

['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

women	**or**	**children**	**,**
女性	或者	孩子们	,

如果他用黑色的东西把它遮盖起来，或许就不会吓到胆小的妇女或儿童了。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] . "

that	**would**	**at**	**least**	**have**	**been**	**an**	**act**	**of**	**charity**	**.**	**"**
那	会	在	至少	有	到过	一个	行为	的	慈善机构	.	"

那至少也算是一种善举吧。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	**Live**	**and**	**learn**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cobbler**	**.**
"	居住	和	学习	,	"	说	这	皮匠	.

“活到老学到老，”鞋匠说道。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

The	**following**	**night**	**he**	**again**	**set**	**forth**	**,**	**but**	**this**	**time**	**in**	**another**	**direction**	**.**
这	下列的	夜晚	他	再次	放	前进	,	但	这	时间	在	其他	方向	.

第二天晚上他又出发了，但这次是朝着另一个方向。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

As	**he**	**was**	**crossing**	**a**	**field**	**behind**	**his**	**house**	**he**	**saw**	**some**	**long**	**pieces**	**of**
作为	他	曾是	过境	一个	场地	在后面	他的	房子	他	锯	一些	长的	件	的

['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [djuː] .

linen	**which**	**his**	**mother**	**had**	**put**	**out**	**to**	**bleach**	**in**	**the**	**dew**	**.**
亚麻布	哪个	他的	母亲	有	放	出去	到	漂白	在	这	露	.

当他穿过房子后面的田野时，他看到一些长长的亚麻布，那是他母亲放在外面用露水漂白的。

" [mɔː(r)] [gəʊsts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	**More**	**ghosts**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**shoemaker**	**,**	**"**	**and**	**they**	**know**	**who**	**is**	**behind**	**them**	**.**
"	更多的	鬼魂	!	"	哭	这	鞋匠	,	"	和	他们	知道	WHO	是	在后面	他们	.

“又来鬼魂了！”鞋匠喊道，“而且它们知道是谁在背后操纵它们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtsteps] .

They	**have**	**fallen**	**flat**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**my**	**footsteps**	**.**
他们	有	倒下	平坦的	在	这	声音	的	我的	脚步声	.

听到我的脚步声，他们都瘫倒在地。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn'self] ,

But	**one**	**must**	**think**	**of**	**others**	**as**	**well**	**as**	**oneself**	**,**
但	一	必须	思考	的	其他的	作为	出色地	作为	自己	,

但是，一个人不仅要考虑自己，也要考虑他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [maɪn] .

and	**it**	**is**	**not**	**every**	**heart**	**that**	**is**	**as**	**stout**	**as**	**mine**	**.**
和	它	是	不是	每一个	心	那	是	作为	肥硕	作为	矿	.

并不是每一颗心都像我一样坚强。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]

"	**Saying**	**which**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**for**	**something**	**black**	**to**	**throw**	**over**
"	说	哪个	他	返回	到	这	房子	为了	某物	黑色的	到	扔	超过

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] [gəʊsts] .

the	**prostrate**	**ghosts**	**.**
这	前列腺	鬼魂	.

“说完，他回到屋里，拿了些黑色的东西，扔到那些倒在地上的鬼魂身上。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	**the**	**kitchen**	**chimney**	**had**	**been**	**swept**	**that**	**morning**	**,**
现在	这	厨房	烟囱	有	到过	扫荡	那	早晨	,

那天早上厨房的烟囱已经打扫过了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [sʊt] .

and	by	the	back	door	stood	a	sack	of	soot	.
和	经过	这	后退	门	站立	一个	解雇	的	煤烟	.

后门边放着一袋煤灰。

" [wɒt] [ɪz]['blækə(r)][ðæn; ðən] [sʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,

"	What	is	blacker	than	soot	?	"	said	the	cobbler	;	and	taking	the	sack	,
"	什么	是	更黑	比	煤烟	?	"	说	这	皮匠	;	和	采取	这	解雇	,

“还有什么比煤烟更黑？”鞋匠说；然后拿起麻袋，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [waɪt] [wɒz; wəz]

he	shook	it	out	over	the	pieces	of	linen	till	not	a	thread	of	white	was
他	摇晃	它	出去	超过	这	件	的	亚麻布	直到	不是	一个	线	的	白色的	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

他将灰尘抖落在亚麻布上，直到看不到一根白线为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

After	which	he	went	home	,	and	boasted	of	his	good	deeds	.
后	哪个	他	去	家	,	和	吹嘘	的	他的	好的	契约	.

之后他回到家，夸耀自己的善行。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

The	widow	now	saw	that	she	must	be	more	careful	as	to	what	she	said	;
这	寡妇	现在	锯	那	她	必须	是	更多的	小心	作为	到	什么	她	说	;

寡妇现在意识到，她说话要更加谨慎了；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

so	,	after	weighing	the	matter	for	some	time	,
所以	,	后	称重	这	事情	为了	一些	时间	,

所以，在权衡了一段时间之后，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts]

she	suggested	to	the	cobbler	that	the	next	night	he	should	watch	for	ghosts
她	建议	到	这	皮匠	那	这	下一个	夜晚	他	应该	手表	为了	鬼魂

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

她建议鞋匠第二天晚上在家留意是否有鬼魂出没；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	for	they	are	to	be	seen	,	"	said	she	,
"	为了	他们	是	到	是	已见	,	"	说	她	,

“因为它们是要被人看到的，”她说。

" [æz; əz] [wel] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][bed][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] . "

"	as	well	when	one	is	in	bed	as	in	the	fields	.	"
"	作为	出色地	什么时候	一	是	在	床	作为	在	这	字段	.	"

“无论是在床上还是在田野里。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

"	There	you	are	right	,	"	said	the	cobbler	,
"	那里	你	是	正确的	,	"	说	这	皮匠	,

“你说得对，”鞋匠说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

"	for	I	have	this	day	read	of	a	ghost	that	appeared	to	a	man	in	his
"	为了	我	有	这	天	读	的	一个	鬼	那	出现	到	一个	男人	在	他的

[əʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

“因为我今天读到一则故事，说有一个鬼魂出现在一个人的家中。”

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] [bɜːnt] [bluː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [θraɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

The	candles	burnt	blue	,	and	when	he	had	called	thrice	upon	the	apparition	,
这	蜡烛	烧焦的	蓝色的	,	和	什么时候	他	有	称为	三次	之上	这	幻影	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensləs] . "

he	became	senseless	.	"
他	成为	无意义的	.	"

蜡烛燃烧着蓝色的光芒，当他三次呼唤幻影时，便失去了知觉。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	That	was	his	mistake	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	曾是	他的	错误	,	"	说	这	老的	女士	.

“那是他的失误，”老妇人说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] ;

"	He	should	have	turned	a	deaf	ear	,	and	even	pretended	to	slumber	;
"	他	应该	有	转向	一个	聋	耳朵	,	和	甚至	假装	到	睡眠	;

他本应该充耳不闻，甚至装睡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

but	it	is	not	every	one	who	has	courage	for	this	.
但	它	是	不是	每一个	一	WHO	有	勇气	为了	这	.

但并非每个人都有这样的勇气。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [truː]

If	one	could	really	fall	asleep	in	the	face	of	the	apparition	,	there	would	be	true
如果	一	可以	真的	落下	睡着了	在	这	脸	的	这	幻影	,	那里	会	是	真的

['breɪvəri] . "

bravery	.	"
勇敢	.	"

如果一个人真的能在面对幽灵时睡着，那才叫真正的勇敢。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	Leave	that	to	me	,	"	said	the	cobbler	.
"	离开	那	到	我	,	"	说	这	皮匠	.

“交给我来处理吧。”鞋匠说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [ɒf] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [tuː; tə] [hɜː'self] ,

And	the	widow	went	off	chuckling	,	to	herself	,
和	这	寡妇	去	离开	轻笑	,	到	她自己	,

寡妇独自一人轻笑着离开了。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] [ˌmɪs'tʃɑːns] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	If	he	comes	to	any	mischance	by	holding	his	tongue	and	going	to	sleep	,
"	如果	他	来	到	任何	灾难	经过	保持	他的	舌头	和	去	到	睡觉	,

“如果他因为保持沉默、安然入睡而遭遇任何不幸，

[ɪl] - [lʌk] [hæz; həz][gɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɒn][hɪm] .

ill	-	luck	has	got	him	by	the	leg	,	and	counsel	is	wasted	on	him	.
患病的	-	运气	有	得到	他	经过	这	腿	,	和	法律顾问	是	浪费	在	他	.

他运气不佳，什么劝告都无济于事。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

"	As	soon	as	his	mother	was	in	bed	,	the	cobbler	prepared	for	his	watch
"	作为	很快	作为	他的	母亲	曾是	在	床	,	这	皮匠	准备	为了	他的	手表

.

:
.

“母亲上床睡觉后，鞋匠就开始准备他的手表。”

[fɜːst] [hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

First	he	got	together	all	the	candles	in	the	house	,
第一的	他	得到	一起	全部	这	蜡烛	在	这	房子	,

他先把家里所有的蜡烛都收集了起来。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	stuck	them	here	and	there	about	the	kitchen	,
和	卡住	他们	这里	和	那里	关于	这	厨房	,

然后把它们贴在厨房各处。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [bluː] .

and	sat	down	to	watch	till	they	should	burn	blue	.
和	卫星	向下	到	手表	直到	他们	应该	烧伤	蓝色的	.

然后坐下来观看，直到它们烧成蓝色。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls]['əʊnli] ['gʌtə] [wɪð] [ðə; ði] [drɑːfts] ,

After	waiting	some	time	,	during	which	the	candles	only	guttered	with	the	draughts	,
后	等待	一些	时间	,	期间	哪个	这	蜡烛	仅有的	有排水沟的	和	这	起草	,

等了一会儿，期间蜡烛只是在风中摇曳，

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

the	cobbler	decided	to	go	to	rest	for	a	while	.
这	皮匠	决定	到	去	到	休息	为了	一个	尽管	.

鞋匠决定休息一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [jet] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	It	is	too	early	yet	,	"	he	thought	;	"	I	shall	see	nothing	till	midnight	.
"	它	是	也	早期的	然而	,	"	他	想法	;	"	我	将	看	没有什么	直到	午夜	.

“现在还太早了，”他想；“不到午夜我什么也看不到。”

" ['veri] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

"	Very	soon	,	however	,	he	fell	asleep	;	but	towards	morning	he	awoke	,
"	非常	很快	,	然而	,	他	跌倒	睡着了	;	但	向	早晨	他	醒来	,

“然而，没过多久他就睡着了；但到了早晨，他醒了过来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

and	in	the	dim	light	perceived	a	figure	in	white	at	his	bedside	.
和	在	这	暗淡	光	感知	一个	数字	在	白色的	在	他的	床头	.

在昏暗的光线下，他看到床边有一个身穿白衣的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ,

It	was	a	blacksmith	who	lived	near	,
它	曾是	一个	铁匠	WHO	居住地	靠近	,

那是住在附近的一位铁匠，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	he	had	run	in	in	his	night	-	shirt	without	so	much	as	slippers	on	his
和	他	有	跑步	在	在	他的	夜晚	-	衬衫	没有	所以	很多	作为	拖鞋	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他穿着睡衣跑了进来，脚上连拖鞋都没穿。

" [ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət][lɑːst] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

"	The	ghost	at	last	!	"	thought	the	cobbler	,	and	,	remembering	his	mother's
"	这	鬼	在	最后的	!	"	想法	这	皮匠	,	和	,	记住	他的	母亲的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

“鬼魂终于出现了！”鞋匠心想，同时想起母亲的忠告，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	turned	over	and	shut	his	eyes	.
他	转向	超过	和	关闭	他的	眼睛	.

他翻了个身，闭上了眼睛。

" ['neɪbə(r)] ! ['neɪbə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] ! "

"	Neighbour	!	neighbour	!	"	cried	the	blacksmith	,	"	your	house	is	on	fire	!	"
"	邻居	!	邻居	!	"	哭	这	铁匠	,	"	你的	房子	是	在	火	!	"

“邻居！邻居！”铁匠喊道，“你家着火了！”

" [æn; ən] [əʊld] [bɜːd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [tʃæf; tʃɑːf] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	An	old	bird	is	not	to	be	caught	with	chaff	,	"	chuckled	the	cobbler	to	himself	;
"	一个	老的	鸟	是	不是	到	是	捕捉	和	糠	,	"	轻笑	这	皮匠	到	他自己	;

“老鸟可不能被谷壳缠身，”鞋匠自言自语地笑着说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	pulled	the	bed	-	clothes	over	his	head	.
和	他	拉	这	床	-	衣服	超过	他的	头	.

他把被子蒙过头顶。

" ['neɪbə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪlt] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?

"	Neighbour	!	"	roared	the	blacksmith	,	snatching	at	the	quilt	to	drag	it	off	,	"	are	you	mad	?
"	邻居	!	"	咆哮	这	铁匠	,	抢夺	在	这	被子	到	拖	它	离开	,	"	是	你	疯狂的	?

“邻居！”铁匠咆哮着，一把抢过被子把它扯了下来，“你疯了吗？”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

The	house	is	burning	over	your	head	.
这	房子	是	燃烧	超过	你的	头	.

你头顶上的房子正在燃烧。

[get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! "

Get	up	for	your	life	!	"
得到	向上	为了	你的	生活	!	"

起来，为了你的生活！

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ;

"	I	have	the	courage	of	a	general	,	and	more	,	"	thought	the	cobbler	;
"	我	有	这	勇气	的	一个	一般的	,	和	更多的	,	"	想法	这	皮匠	;

“我拥有将军般的勇气，甚至更胜一筹，”鞋匠心想；

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [snɔː(r)] .

and	holding	tightly	on	to	the	clothes	he	pretended	to	snore	.
和	保持	紧紧	在	到	这	衣服	他	假装	到	鼾	.

他紧紧抓着衣服，假装打鼾。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] , [bʌm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['æŋgrəli] ,

"	If	you	will	burn	,	bum	!	"	cried	the	blacksmith	angrily	,
"	如果	你	将要	烧伤	,	屁股	!	"	哭	这	铁匠	愤怒地	,

“你这混蛋，要是想烧死你，就等着瞧吧！”铁匠愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bəʊnz] " — [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] .

"	but	I	mean	to	save	my	bones	"	—	with	which	he	ran	off	.
"	但	我	意思是	到	节省	我的	骨头	"	—	和	哪个	他	跑	离开	.

“但我一定要保住我的骨头”——说完他就跑了。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

And	burnt	the	cobbler	undoubtedly	would	have	been	,
和	烧焦的	这	皮匠	无疑	会	有	到过	,

毫无疑问，烧死鞋匠也是理所当然的。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kraɪz] [æt; ət] [lɑːst] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [hæd; həd] [set]

had	not	his	mother's	cries	at	last	convinced	him	that	the	candles	had	set
有	不是	他的	母亲的	哭泣	在	最后的	确信	他	那	这	蜡烛	有	放

['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

fire	to	his	house	,
火	到	他的	房子	,

如果不是母亲的哭喊声最终让他确信是蜡烛引发了火灾，他的房子该有多大可能啊！

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

which	was	wrapped	in	flames	.
哪个	曾是	包装	在	火焰	.

它被火焰包裹着。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

With	some	difficulty	he	escaped	with	his	life	,
和	一些	困难	他	逃脱	和	他的	生活	,

他费了好大劲才保住性命。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	of	all	he	possessed	nothing	remained	to	him	but	his	tools	and	a
但	的	全部	他	拥有	没有什么	剩余	到	他	但	他的	工具	和	一个

[fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [seɪvd] .

few	articles	of	furniture	that	the	widow	had	saved	.
很少	文章	的	家具	那	这	寡妇	有	已保存	.

但他所有的东西最终只剩下工具和寡妇留下的几件家具。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] ,

As	he	was	now	again	reduced	to	poverty	,
作为	他	曾是	现在	再次	减少	到	贫困	,

他现在又一次陷入了贫困之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

he	was	obliged	to	work	as	diligently	as	in	former	years	,
他	曾是	有义务	到	工作	作为	勤勉地	作为	在	以前的	年	,

他必须像往年一样勤奋工作。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ]

and	passed	the	rest	of	his	days	in	the	same	peace	and	prosperity	which
和	通过了	这	休息	的	他的	天	在	这	相同的	和平	和	繁荣	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

he	had	before	enjoyed	.
他	有	前	享受	.

他余生都过着和以前一样的平静安宁的生活。

[ðə; ði] [leəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] .

THE	LAIRD	AND	THE	MAN	OF	PEACE	.
这	领主	和	这	男人	的	和平	.

领主与和平使者。

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [leəd] [ɒv; əv] - ,

In	the	Highlands	of	Scotland	there	once	lived	a	Laird	of	Brockburn	,
在	这	高地	的	苏格兰	那里	一次	居住地	一个	领主	的	-	,

在苏格兰高地，曾住着一位布罗克伯恩的领主。

[huː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

who	would	not	believe	in	fairies	.
WHO	会	不是	相信	在	仙女	.

谁会不相信有仙女呢?

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [saɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm]

Although	**his**	**sixth**	**cousin**	**on**	**the**	**mother's**	**side**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**one**	**night**	**from**
虽然	他的	第六	表哥	在	这	母亲的	边	,	作为	他	返回	一	夜晚	从

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,

a	**wedding**	**,**
一个	婚礼	,

虽然他是他母亲那边的第六代堂兄，但一天晚上他参加完婚礼回来后，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [piːs] [ˈhʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ben] [mjuːɪk] - ,

had	**seen**	**the**	**Men**	**of**	**Peace**	**hunting**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**Ben**	**Muich**	**Dhui**	**,**
有	已见	这	男人	的	和平	打猎	在	这	侧面	的	本	穆奇	-	,

见过和平之人在本·穆奇·杜伊 (Ben Muich Dhui) 两侧狩猎，

[drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [ˈbraɪd(ə)lz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [ˈdʒɪŋgld]

dressed	**in**	**green**	**,**	**and**	**with**	**silver**	**-**	**mounted**	**bridles**	**to**	**their**	**horses**	**which**	**jingled**
穿着	在	绿色的	,	和	和	银	-	安装	缰绳	到	他们的	马匹	哪个	叮当作响

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ;

as	**they**	**rode**	**;**
作为	他们	骑	;

他们身着绿色服装，马匹的缰绳上挂着银饰，骑马时缰绳叮当作响；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈrɔːri] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [dɪd] [ˈnevə(r)]

and	**though**	**Rory**	**the**	**fiddler**	**having**	**gone**	**to**	**play**	**at**	**a**	**christening**	**did**	**never**
和	尽管	罗里	这	小提琴手	拥有	已消失	到	玩	在	一个	洗礼	做过	绝不

[kʌm] [həʊm] ,

come	**home**	**,**
来	家	,

虽然小提琴手罗里去参加洗礼仪式演奏后就再也没有回家，

[bʌt; bət] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] [siˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪən] [[wʌn]]

but	**crossing**	**a**	**hill**	**near**	**Brockburn**	**in**	**a**	**mist**	**was**	**seduced**	**into**	**a**	**Shian**	**[**	**1**	**]**
但	过境	一个	爬坡道	靠近	-	在	一个	薄雾	曾是	被诱惑	进入	一个	史安	[	1	]

[ɔː(r)] [ˈfeəri] [ˈtʌrət] ,

or	**fairy**	**turret**	**,**
或者	仙女	炮塔	,

但当他在雾中翻越布罗克伯恩附近的一座小山时，却被引诱到了一个仙女塔[1]里，

[weə(r)] , [æz; əz] [ɔːl] [diːsnt] [ˈbɒdɪz] [wel] [bɪˈliːv] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [stɪl] — [ɪn] [spaɪt] , [ai] [seɪ] ,

where	**,**	**as**	**all**	**decent**	**bodies**	**well**	**believe**	**,**	**he**	**is**	**playing**	**still**	**—**	**in**	**spite**	**,**	**I**	**say**	**,**
在哪里	,	作为	全部	体面的	身体	出色地	相信	,	他	是	玩耍	仍然	—	在	尽管如此	,	我	说	,

所有正直的人都相信，他仍然在那里踢球——尽管如此，我说。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] , - [rɪˈmeɪnd]

of	**the**	**wise**	**saws**	**and**	**experience**	**of**	**all**	**his**	**neighbours**	**,**	**Brockburn**	**remained**
的	这	明智的	锯子	和	经验	的	全部	他的	邻居	,	-	剩余

[ˈɒbstɪnətli] [ɪnˈkredjələs] .

obstinately	**incredulous**	**.**
顽固地	难以置信	.

面对邻居们的至理名言和经验教训，布罗克伯恩仍然固执地表示怀疑。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔː(r)] [spəʊk] [ˌʌnˈsɪvli] [ɒv; əv]

Not	**that**	**he**	**bore**	**any**	**ill**	**-**	**will**	**to**	**the**	**Good**	**People**	**,**	**or**	**spoke**	**uncivilly**	**of**
不是	那	他	钻孔	任何	患病的	-	将要	到	这	好的	人们	,	或者	辐	粗鲁地	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

并不是说他对善良的人民怀有任何恶意，也没有对他们出言不逊；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'vau] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]

indeed	he	always	disavowed	any	feeling	of	disrespect	towards	them	if	they	existed
的确	他	总是	否认	任何	感觉	的	不尊重	向	他们	如果	他们	存在

,

,

,

事实上，即使他对他们怀有任何不敬之情，他也总是矢口否认。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] [hɪm'self] ,

saying	that	he	was	a	man	of	peace	himself	,
说	那	他	曾是	一个	男人	的	和平	他自己	,

他说他自己就是个爱好和平的人。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['neɪbɜːrz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	anxious	to	live	peaceably	with	whatever	neighbours	he	had	,
和	焦虑的	到	居住	和平地	和	任何	邻居	他	有	,

他渴望与所有邻居和平相处。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃiː] [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

but	that	till	he	had	seen	one	of	the	Daoiné	Shi	[	2	]	he	could	not
但	那	直到	他	有	已见	一	的	这	-	史	[	2	]	他	可以	不是

[bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

believe	in	them	.
相信	在	他们	.

但直到他亲眼见到一位道士[2]，他才相信他们。

[naʊ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'twiːn] ['hæləʊˌmæs] [ænd; ənd] [juːl] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [leəd] ,

Now	one	afternoon	,	between	Hallowmas	and	Yule	,	it	chanced	that	the	Laird	,
现在	一	下午	,	之间	万圣节	和	圣诞节	,	它	偶然	那	这	领主	,

一天下午，正值万圣节和圣诞节之间，碰巧地，领主……

['biːɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

being	out	on	the	hills	looking	for	some	cattle	,
存在	出去	在	这	丘陵	寻找	为了	一些	牛	,

到山上去找牛，

[gɒt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [mɪst] ,

got	parted	from	his	men	and	dogs	and	was	overtaken	by	a	mist	,
得到	分手了	从	他的	男人	和	狗	和	曾是	被超越	经过	一个	薄雾	,

他与部下和战犬走散，被浓雾笼罩。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

in	which	,	familiar	as	the	country	was	to	him	,	he	lost	his	way	.
在	哪个	,	熟悉的	作为	这	国家	曾是	到	他	,	他	丢失的	他的	方式	.

尽管他对这个国家很熟悉，但他还是迷路了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ləʊ] ,

In	vain	he	raised	his	voice	high	,	and	listened	low	,
在	徒劳	他	提高	他的	嗓音	高的	,	和	听着	低的	,

他徒劳地高声呼喊，又卑微地倾听。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['veɪpə(r)] .

no	sound	of	man	or	beast	came	back	to	him	through	the	thickening	vapour	.
不	声音	的	男人	或者	兽	来了	后退	到	他	通过	这	增稠	汽	.

浓雾弥漫，他听不到任何人或动物的声音。

[ðen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒg] ,

Then	night	fell	,	and	darkness	was	added	to	the	fog	,
然后	夜晚	跌倒	,	和	黑暗	曾是	额外	到	这	多雾路段	,

夜幕降临，浓雾中又增添了几分黑暗。

[səʊ] [ðæt] - ['niːdɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['evri] [step] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌŋ] [[θriː]] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk]

so that Brockburn needed to sound every step with his rung [3] before he took

所以 那 - 需要 到 声音 每一个 步 和 他的 梯子 [3] 前 他 采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

因此，布罗克伯恩每走一步都需要用他的梯子[3]敲击地面。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] ['fʊtsteps] ['pætə] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm] , [ðen]

Suddenly light footsteps pattered beside him , then Something rubbed against him , then

突然 光 脚步声 图案 旁 他 , 然后 某物 摩擦 反对 他 , 然后

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

It ran between his legs .

它 跑 之间 他的 腿 .

突然，他身边传来轻快的脚步声，然后有什么东西蹭到了他，接着又从他两腿之间穿过。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [leəd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

The delighted Laird made sure that his favourite collie had found him once more .

这 高兴极了 领主 制成 当然 那 他的 最喜欢的 柯利犬 有 成立 他 一次 更多的 .

欣喜若狂的领主确保他最喜欢的牧羊犬再次找到了他。

" [waʊ] , [dʒɒk] , [mæn] !

" Wow , Jock , man !

" 哇 , 乔克 , 男人 !

哇，乔克，老兄!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [jiː; ji] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [feɪs] .

" he cried ; " but ye needna throw me on my face .

" 他 哭 ; " 但 是的 需要 扔 我 在 我的 脸 .

他喊道："但是你们没必要把我摔倒在地。"

[wʌts] [gɒt] [jiː; ji] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪst] ?

What's got ye the night , that you should lose your way in a bit mist ?

是什么 得到 是的 这 夜晚 , 那 你 应该 失去 你的 方式 在 一个 少量 薄雾 ?

夜色中究竟是什么让你迷失了方向，竟在薄雾中徘徊?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['levə(r)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['paɪpɪŋ] [bʌt; bət]

" To this a voice from the level of his elbow replied , in piping but

" 到 这 一个 嗓音 从 这 等级 的 他的 弯头 回复 , 在 管道 但

['pætrənaɪzɪŋ] [təʊnz] ;

patronizing tones ;

居高临下 音调 ;

"对此，从他肘部高度传来一个声音，语气轻柔但居高临下；

" ['nevə(r)] [dɪd] [aɪ] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fɪn] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

" Never did I lose my way in a mist since the night that Finn crossed over to

" 绝不 做过 我 失去 我的 方式 在 一个 薄雾 自从 这 夜晚 那 芬恩 交叉 超过 到

['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Ireland in the Dawn of History .

爱尔兰 在 这 黎明 的 历史 .

"自从芬恩在历史的黎明时期渡海前往爱尔兰的那晚以来，我再也没有在迷雾中迷路过。"

[eɪ] , [leəd] !

Eh , Laird !

嗯 , 领主 !

呃，莱尔德!

[aɪm] [wiːl] [ə'kweɪnt] [wɪð] ['evri] [bɪt] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

I'm weel acquaint with every bit path on the hill - side these hundreds of years ,

我是 威尔 熟人 和 每一个 少量 小路 在 这 爬坡道 - 边 这些 数百 的 年 ,

几百年来，我对山坡上的每一条小路都非常熟悉。

[ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [jiː; ji] [seɪf] [heɪm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] !

and	I'll	guide	ye	safe	hame	,	never	fear	!
和	患病的	指导	是的	安全的	家	,	绝不	害怕	!

我会指引你们安全回家，不要害怕!

" [ðə; ði] [heəz] [ɒn] - [hed] [stʊd] [ɒn] [end] [tɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bɒnɪt] ,

"	The	hairs	on	Brockburn's	head	stood	on	end	till	they	lifted	his	broad	bonnet	,
"	这	头发	在	-	头	站立	在	结尾	直到	他们	抬起	他的	广阔	引擎盖	,

“布罗克伯恩头上的头发都竖了起来，直到他们掀开他宽大的帽子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dæmp] [tʃɪl] [brəʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɒg] .

and	a	damp	chill	broke	out	over	him	that	was	not	the	fog	.
和	一个	潮湿	寒意	打破	出去	超过	他	那	曾是	不是	这	多雾路段	.

他感到一阵潮湿的寒意袭来，但这并非雾气。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

But	,	for	all	that	,	he	stoutly	resisted	the	evidence	of	his	senses	,
但	,	为了	全部	那	,	他	坚定地	抵抗	这	证据	的	他的	感官	,

但是，尽管如此，他仍然顽固地否认自己的感官所作出的判断。

[ænd; ənd]['əʊnli] [felt] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒliz] [hed] [tuː; tə][pæt] , ['kraɪɪŋ] :

and	only	felt	about	him	for	the	collie's	head	to	pat	,	crying	:
和	仅有的	毛毡	关于	他	为了	这	柯利犬	头	到	拍	,	哭泣	:

她只想轻轻抚摸牧羊犬的头，哭泣着：

" [bɑːk] ! [dʒɒk] , [maɪ] ['mæni] , [bɑːk] !

"	Bark	!	Jock	,	my	mannie	,	bark	!
"	吠	!	乔克	,	我的	曼尼	,	吠	!

“汪！乔克，我的小伙子，汪！”

[ðen] [aɪl] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jiː; ji] [ken] .

Then	I'll	recognize	your	voice	,	ye	ken	.
然后	患病的	认出	你的	嗓音	,	是的	肯	.

这样我就能认出你的声音了，你懂的。

[ɪts] [nəʊ] ['kæni] [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [maɪ] [wiː] ['dɒgi] . "

It's	no	canny	to	hear	ye	speak	like	a	Christian	,	my	wee	doggie	.	"
它是	不	精明	到	听到	是的	说话	喜欢	一个	基督教	,	我的	哇	狗	.	"

听你说话像个基督徒，我的小狗狗，真是一点也不奇怪。

" [aɪm] [neɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒgi] , [aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	nae	your	doggie	,	I'm	a	Man	of	Peace	,	"	was	the	reply	.
"	我是	纳	你的	狗	,	我是	一个	男人	的	和平	,	"	曾是	这	回复	.

“我不是你的狗，我是和平使者，”他回答道。

" ['dɪnə] [mɪs'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] , - : [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [nɒt] ['kredɪt] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [mæn] ?

"	Dinna	miscall	your	betters	,	Brockburn	:	why	will	ye	not	credit	our	existence	,	man	?
"	迪娜	误拨	你的	博彩公司	,	-	:	为什么	将要	是的	不是	信用	我们的	存在	,	男人	?

"

"

"

“别误称你那些比你强的人，布罗克伯恩：你为什么不承认我们的存在，伙计？”

" [siːɪnz] [bɪ'liːvɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [leəd] , ['stʌbənli] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsts] ['aʊər] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Seein's	believin	'	,	"	said	the	Laird	,	stubbornly	;	"	but	the	mist's	ower	thick	for
"	看到	相信	-	,	"	说	这	领主	,	固执地	;	"	但	这	雾的	所有者	厚的	为了

['siːɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ,

seein	'	the	night	,
看到	-	这	夜晚	,

“眼见为实，”领主固执地说，“但是雾太浓了，看不见夜空。”

[jiː; ji] [ken] . "
ye ken . "
是的 肯 . "

叶肯。”

" [tɜːn] [raʊn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] , [mæn] , [ænd; ənd] [jɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
" Turn roun ' to your left , man , and ye'll see , " said the Dwarf ,
" 转动 圆 - 到 你的 左边 , 男人 , 和 叫喊 看 , " 说 这 矮人 ,

“伙计，向左边转一圈，你就看到了，”矮人说道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm] ['swɪftli] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] ,
and catching Brockburn by the arm , he twisted him swiftly round three times ,
和 捕捉 - 经过 这 手臂 , 他 扭曲 他 迅速地 圆形的 三 时代 ,

他抓住布罗克伯恩的胳膊，迅速地把他转了三圈。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
when a sudden blaze of light poured through the mist ,
什么时候 一个 突然 火焰 的 光 倾倒 通过 这 薄雾 ,

当一道耀眼的光芒突然穿透迷雾时，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][kræg][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leəd] ,
and revealed a crag of the mountain well known to the Laird ,
和 揭晓 一个 岩 的 这 山 出色地 已知 到 这 领主 ,

并揭示了领主熟知的一处山崖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʌrət] , [ɔː(r)]['taʊə(r)] .
and which he now saw to be a kind of turret , or tower .
和 哪个 他 现在 锯 到 是 一个 种类 的 炮塔 , 或者 塔 .

他现在意识到那是一种炮塔或高塔。

[laɪts] [ʃɒn] ['geɪli] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪən] , [ænd; ənd] [saʊndz]
Lights shone gaily through the crevices or windows of the Shian , and sounds
灯 闪耀 兴高采烈地 通过 这 缝隙 或者 视窗 的 这 史安 , 和 声音
[ɒv; əv] ['revlri] [keɪm] [fɔːθ] ,
of revelry came forth ,
的 狂欢 来了 前进 ,

灯光从香炉的缝隙或窗户中明媚地照进来，传来欢庆的声音。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['fɪdlɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
among which fiddling was conspicuous .
之中 哪个 拉琴 曾是 显眼的 .

其中，拉小提琴的行为尤为引人注目。

[ðə; ði] [tjuːn] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] " - - [saɪd] .
The tune played at that moment was " Delvyn - side .
这 调 玩 在 那 片刻 曾是 " - - 边 .

当时播放的曲子是“Delvyn-side”。

" ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði] [leəd] ['stægəd] ,
" Blinded by the light , and amazed at what he saw , the Laird staggered ,
" 失明 经过 这 光 , 和 惊叹 在 什么 他 锯 , 这 领主 交错 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

“被强光晃得睁不开眼，又被眼前所见惊呆了，领主踉跄了一下，哑口无言。”

" [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [mæn] — [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
" Keep to your feet , man — keep to your feet !
" 保持 到 你的 脚 , 男人 — 保持 到 你的 脚 !

“站稳了，伙计——站稳了！”

" [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['lɑːfɪŋ] .
" said the Dwarf , laughing .
" 说 这 矮人 , 笑 .

“矮人笑着说。”

" [ai] [daʊt] [jɜːr] [fuː] , - ! "
" I doubt ye're fou , Brockburn ! "
" 我 怀疑 是的 福 , - ! "

“我怀疑你疯了，布罗克伯恩！”

" [aɪm] [neɪ] [fuː] , " [sed] [ðə; ði] [leəd] , ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [rʌŋ] [grɑːsp, græsp] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" I'm nae fou , " said the Laird , slowly , his rung grasped firmly in his hand ,
" 我是 纳 福 , " 说 这 领主 , 缓慢地 , 他的 梯子 抓住 牢牢 在 他的 手 ,

“我没疯，”领主缓缓说道，手中紧紧握着他的梯子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [set] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
and his bonnet set back from his face , which was deadly pale .
和 他的 引擎盖 放 后退 从 他的 脸 , 哪个 曾是 致命 苍白 .

他的帽子向后滑落，露出他那苍白得吓人的脸。

" [bʌt; bət] — [mæn] - [ɪz] [jɒn] ['rɔːri] ?
" But — man - is yon Rory ?
" 但 — 男人 - 是 远 罗里 ?

“但是——那是罗里吗？”

[aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
I'd know his fiddle in a thousand . "
ID 知道 他的 小提琴 在 一个 千 . "

我一眼就能认出他的小提琴声。

" [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [tɛlt] [nəʊ] [liːz] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" Ask no questions , and ye'll be tellt no lees , " said the Dwarf .
" 问 不 问题 , 和 叫喊 是 告诉 不 李子 , " 说 这 矮人 .

“别问问题，就不会有人告诉你任何事，”矮人说道。

[ðen] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪən] ,
Then stepping up to the door of the Shian ,
然后 步进 向上 到 这 门 的 这 史安 ,

然后走到香房门口，

[hiː; hi] [stʊd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fel] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
he stood so that the light from within fell full upon him ,
他 站立 所以 那 这 光 从 之内 跌倒 满的 之上 他 ,

他站着，让室内的光线完全照射在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [leəd] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [mæn] , [wɪð] ['delɪkət]
and the astonished Laird saw a tiny but well - proportioned man , with delicate
和 这 惊讶 领主 锯 一个 微小的 但 出色地 - 比例匀称 男人 , 和 精美的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

惊讶的领主看到一个身材矮小但比例匀称、五官精致的男人。

[ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and golden hair flowing over his shoulders .
和 金的 头发 流动 超过 他的 肩膀 .

金色的头发披散在肩上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] , [laɪnd] [wɪð] ['deɪziz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] .
He wore a cloak of green cloth , lined with daisies , and had silver shoes .
他 穿着 一个 披风 的 绿色的 布 , 衬里 和 雏菊 , 和 有 银 鞋 .

他身穿一件镶有雏菊图案的绿色斗篷，脚穿银色鞋子。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['kwivəd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [-] [siː]
His **beautiful** **face** **quivered** **with** **amusement** **,** **and** **he** **cried** **triumphantly** **,** **"** **D'ye** **see**
他的 美丽的 脸 颤抖 和 娱乐 , 和 他 哭 凯旋而归 , " 染料 看
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

他俊美的脸上露出愉悦的神情，得意地喊道："你们看见我了吗？"

— [-] [siː] [ˌem 'iː] [nuː] , - ? "
— **d'ye** **see** **me** **noo** **,** **Brockburn** **?** **"**
— 染料 看 我 不 , - ? "

——布罗克本，你看到我了吗？"

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [leəd] ; " [ænd; ənd] [siːɪnz] [bɪ'liːvɪn] - . "
" **Aye** **,** **aye** **,** **"** **said** **the** **Laird** **;** **"** **and** **seein's** **believin** **'** **.** **"**
" 是的 , 是的 , " 说 这 领主 ; " 和 看到 相信 - . "

"是啊，是啊，"领主说道，"眼见为实。"

" [ðen] [raʊn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] ;
" **Then** **roun** **'** **wi** **'** **ye** **!** **"** **shouted** **the** **Man** **of** **Peace** **;**
" 然后 圆 - wi - 是的 ! " 喊叫 这 男人 的 和平 ;

"那就一起跑吧！"和平使者喊道；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [leəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] ['swɪftli] [raʊnd] — [ðɪs]
and **once** **more** **seizing** **the** **Laird** **by** **the** **arm** **,** **he** **turned** **him** **swiftly** **round** **—** **this**
和 一次 更多的 抓住 这 领主 经过 这 手臂 , 他 转向 他 迅速地 圆形的 — 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他再次抓住领主的胳膊，迅速地把他转了过来——这一次，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [tɜːn] [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃd] ,
to **the** **right** **—** **and** **at** **the** **third** **turn** **the** **light** **vanished** **,**
到 这 正确的 — 和 在 这 第三 转动 这 光 消失了 ,

向右转——到了第三个转弯处，灯光消失了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn]
and **Brockburn** **and** **the** **Man** **of** **Peace** **were** **once** **more** **alone** **together** **in**
和 - 和 这 男人 的 和平 是 一次 更多的 独自的 一起 在
[ðə; ði] [mɪst] .
the **mist** **.**
这 薄雾 .

布罗克伯恩和和平使者再次独自待在迷雾中。

" [ə'wiːl] , - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] , " [aɪl] [ə'luː] [jɜːr] ['kændɪd] , [ænd; ənd]
" **Aweel** **,** **Brockburn** **,** **"** **said** **the** **Man** **of** **Peace** **,** **"** **I'll** **alloo** **ye're** **candid** **,** **and**
" 敬畏 , - , " 说 这 男人 的 和平 , " 患病的 啊卢 是的 坦率 , 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsəbəl] [maɪnd] .
have **a** **convincible** **mind** **.**
有 一个 令人信服的 头脑 .

"好吧，布罗克伯恩，"和平主义者说，"我承认你很坦率，而且很有说服力。"

[aɪm][nəʊ] [ɪl] [dɪ'spɑːzɪt][tuː; tə][jiː; ji] , [ænd; ənd] ['jɛsi] [get] [seɪf] [heɪm] , [mæn] .
I'm **no** **ill** **disposit** **to** **ye** **,** **and** **yese** **get** **safe** **hame** **,** **man** **.**
我是 不 患病的 处置 到 是的 , 和 是的 得到 安全的 家 , 男人 .

我对你们没有恶意，是的，安全回家吧，伙计。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bɪg] [stəʊnz]

"	As	he	spoke	he	stooped	down	,	and	picking	up	half	-	a	-	dozen	big	stones
"	作为	他	辐	他	弯腰	向下	,	和	挑选	向上	一半	-	一个	-	打	大的	石头

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

from	the	mountain	-	side	,
从	这	山	-	边	,

“他一边说着，一边弯下腰，从山坡上捡起六块大石头，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leəd] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] ['guːdˌwaɪf] [ɑːsks][jiː; ji] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪt]

he	gave	them	to	the	Laird	,	saying	,	"	If	the	gudewife	asks	ye	about	the	bit
他	给予	他们	到	这	领主	,	说	,	"	如果	这	古德维夫	问	是的	关于	这	少量

[steɪn] ,

stanes	,
石器	,

他把它们交给了领主，说道：“如果太太问起这些石子，

[seɪ] [jiː; ji][gɒt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . " [[fɔːr]]

say	ye	got	them	in	a	compliment	.	"	[	4	]
说	是的	得到	他们	在	一个	赞扬	.	"	[	4	]

说你是在赞美中得到的。[4]

- [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['briːfli] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [tuː; tə][jiː; ji] ;

Brockburn	put	them	into	his	pocket	,	briefly	saying	,	"	I'm	obleeged	to	ye	;
-	放	他们	进入	他的	口袋	,	简要地	说	,	"	我是	流血	到	是的	;

布罗克伯恩把它们放进口袋里，简短地说：“我感谢你们；

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

"	but	as	he	followed	the	Man	of	Peace	down	the	hill	-	side	,
"	但	作为	他	随后	这	男人	的	和平	向下	这	爬坡道	-	边	,

但当他跟随和平使者走下山坡时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][səʊ] ['hevi] , [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn]

he	found	the	obligation	so	heavy	,	that	from	time	to	time	he	threw	a	stone
他	成立	这	义务	所以	重的	,	那	从	时间	到	时间	他	扔	一个	石头

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他觉得责任太重，以至于时不时会扔掉一块石头。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

unobserved	,	as	he	hoped	,	by	his	companion	.
未被观察到的	,	作为	他	希望	,	经过	他的	伴侣	.

他希望自己的同伴没有注意到这一幕。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [fel] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , ['seɪɪŋ] :

When	the	first	stone	fell	,	the	Man	of	Peace	looked	sharply	round	,	saying	:
什么时候	这	第一的	石头	跌倒	,	这	男人	的	和平	看起来	尖锐地	圆形的	,	说	:

第一块石头落下时，和平使者猛地环顾四周，说道：

" [wʌts] [jɒn] ? "

"	What's	yon	?	"
"	是什么	远	?	"

“那是什么？”

" ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [rʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [leəd] .

"	It'll	be	me	striking	my	rung	upon	the	ground	,	"	said	the	Laird	.
"	它将	是	我	引人注目	我的	梯子	之上	这	地面	,	"	说	这	领主	.

“我会用我的梯子敲击地面，”领主说道。

" [jʊr; jər] [mæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] - [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

"	You're	mad	,	"	said	the	Man	of	Peace	,	and	Brockburn	felt	sure	that	he	knew
"	你是	疯狂的	,	"	说	这	男人	的	和平	,	和	-	毛毡	当然	那	他	知道

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“你疯了，”和平使者说道，布罗克伯恩确信他说的是实话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

and	was	displeased	.
和	曾是	不高兴	.

并对此感到不满。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði] [lerdz]

But	as	they	went	on	,	the	stones	were	so	heavy	,	and	bumped	the	Laird's
但	作为	他们	去	在	,	这	石头	是	所以	重的	,	和	撞	这	莱尔德的

[saɪd] [səʊ] [hɑːd] ,

side	so	hard	,
边	所以	难的	,

但随着他们继续前进，石头越来越重，猛烈地撞击着领主的身体。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

that	he	threw	away	a	second	,	dropping	it	as	gently	as	he	could	.
那	他	扔	离开	一个	第二	,	下降	它	作为	轻轻地	作为	他	可以	.

他扔掉了第二个，尽量轻柔地把它扔了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] ,

But	the	sound	of	its	fall	did	not	escape	the	ears	of	the	Man	of	Peace	,
但	这	声音	的	它是	落下	做过	不是	逃脱	这	耳朵	的	这	男人	的	和平	,

但是，它坠落的声音并没有逃过和平使者的耳目。

[huː] [kraɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :

who	cried	as	before	:
WHO	哭	作为	前	:

谁像以前一样哭泣：

" [wʌts] [jɒn] ? "

"	What's	yon	?	"
"	是什么	远	?	"

“那是什么？”

" [ɪts] [dʒest][ə; eɪ]['nɑːsti] [hoʊst] [[faɪv]] [ðæt] [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [leəd] .

"	It's	jest	a	nasty	hoast	[	5	]	that	I	have	,	"	said	the	Laird	.
"	它是	笑话	一个	可恶的	主人	[	5	]	那	我	有	,	"	说	这	领主	.

“我这儿有个讨厌的房东[5]，”地主说道。

" [mæn] , [jʊr; jər] [dɑːft] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [kən'temptʃuəsli] ; " [ðæts] [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] .

"	Man	,	you're	daft	,	"	said	the	Dwarf	,	contemptuously	;	"	that's	what	ails	ye	.
"	男人	,	你是	愚蠢	,	"	说	这	矮人	,	轻蔑地	;	"	那就是	什么	疾病	是的	.

“伙计，你真是个傻瓜，”矮人轻蔑地说，“这就是你的毛病。”

" [ðə; ði] [leəd] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ,

"	The	Laird	now	resolved	to	be	prudent	,
"	这	领主	现在	已解决	到	是	谨慎	,

“领主现在决心谨慎行事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]

but	the	inconvenience	of	his	burden	was	so	great	that	after	a	while	he
但	这	不便	的	他的	负担	曾是	所以	伟大的	那	后	一个	尽管	他

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

resolved	to	risk	the	displeasure	of	the	Man	of	Peace	once	more	,
已解决	到	风险	这	不满	的	这	男人	的	和平	一次	更多的	,

但是，他肩负的重担给他带来了极大的不便，以至于过了一段时间，他决定再次冒着触怒和平使者的风险。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɜːd] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	gently	slipped	a	third	stone	to	the	ground	.
和	轻轻地	滑倒了	一个	第三	石头	到	这	地面	.

然后轻轻地将第三块石头放到地上。

" [θɜːd] [taɪmz] ['lʌki] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Third	time's	lucky	,	"	he	thought	.
"	第三	时间	幸运的	,	"	他	想法	.

“事不过三，”他心想。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] [feɪld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dwɔːf] [tɜːnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] : "

But	the	proverb	failed	him	,	for	the	Dwarf	turned	as	before	,	shouting	:	"
但	这	谚语	失败的	他	,	为了	这	矮人	转向	作为	前	,	喊叫	:	"

[wʌts] [jɒn] ? "

What's	yon	?	"
是什么	远	?	"

但那句谚语对他并不适用，因为矮人像之前一样转过身来，喊道：“那是什么？”

" ['ɪtl] [biː; bi][maɪ] [njuː] [brəʊgz] [[sɪks]] [ðæt] [jiː; ji][hɪə(r)] ['bʌmpɪn] - [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['mʌkəl] [steɪn] , "

"	It'll	be	my	new	brogues	[	6	]	that	ye	hear	bumpin	'	Upon	the	muckle	stanes	,	"
"	它将	是	我的	新的	布洛克鞋	[	6	]	那	是的	听到	砰砰	-	之上	这	大块	石器	,	"

[sed] [ðə; ðɪ] [leəd] .

said	the	Laird	.
说	这	领主	.

“你将会听到我的新布洛克鞋[6]在石头上发出砰砰的响声，”领主说道。

" [jɜːr] [fuː] , - , [aɪ] [tɛlt] [jiː; ji][səʊ] .

"	Ye're	fou	,	Brockburn	,	I	tellt	ye	so	.
"	是的	福	,	-	,	我	告诉	是的	所以	.

“你就是你，布罗克本，我已经告诉过你了。

[jɜːr] [fuː] ! " [graul] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] , ['æŋgrəli] ,

Ye're	fou	!	"	growled	the	Man	of	Peace	,	angrily	,
是的	福	!	"	咆哮	这	男人	的	和平	,	愤怒地	,

“你疯了！”和平使者愤怒地咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leəd] [deəd] [nɒt] [drɒp] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dwɔːfs] [gɪfts] .

and	the	Laird	dared	not	drop	any	more	of	the	Dwarfs	gifts	.
和	这	领主	敢于	不是	降低	任何	更多的	的	这	矮人	礼物	.

领主再也不敢掉落矮人们送来的任何礼物了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

After	a	while	his	companion's	good	-	humour	seemed	to	return	,	and	he
后	一个	尽管	他的	同伴的	好的	-	幽默	似乎	到	返回	,	和	他

[bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

became	talkative	and	generous	.
成为	健谈	和	慷慨的	.

过了一会儿，他的同伴似乎又恢复了好心情，变得健谈而慷慨。

" [aɪ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wiːl] , - .

"	I	mind	your	great	-	grandfather	weel	,	Brockburn	.
"	我	头脑	你的	伟大的	-	祖父	威尔	,	-	.

“我非常关心你的曾祖父，布罗克伯恩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʌn] [nɪxt] [ɒn] [ðɪs] ['vɛrə]

He	was	a	hamely	man	,	I	found	his	sheep	for	him	one	nicht	on	this	verra
他	曾是	一个	-	男人	,	我	成立	他的	羊	为了	他	一	尼赫特	在	这	维拉

[hɪl] - [saɪd] .

hill	-	side	.
爬坡道	-	边	.

他是个朴实的人，一天晚上我在这座山坡上帮他找到了他的羊。

[meə(r)][baɪ]['təʊkən] , [jɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['biːsti] [æt; ət] [heɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]

Mair	by	token	,	ye'll	find	your	beasties	at	hame	,	and	the	men	and	the
梅尔	经过	令牌	,	叫喊	寻找	你的	野兽	在	家	,	和	这	男人	和	这

[dɒgz] ['fɔːr'baɪ] .

dogs	forebye	.
狗	前任	.

再往前走，你会发现你的牲畜都回家了，而人和狗都走了。

" [ðə; ði] [leəd] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

"	The	Laird	thanked	him	heartily	,	and	after	a	while	the	Dwarf	became	more
"	这	领主	谢谢	他	衷心地	,	和	后	一个	尽管	这	矮人	成为	更多的

['lɪbərəl] - ['spɪrɪtɪd] [stɪl] .

liberal	-	spirited	still	.
自由主义	-	精神抖擞	仍然	.

“领主衷心地感谢了他，过了一会儿，矮人变得更加宽容大度了。”

" ['jɛsi] [nəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jiːv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃiː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ðə; ði]

"	Yese	no	have	to	say	that	ye've	been	with	the	Daoiné	Shi	and	are	no	the
"	是的	不	有	到	说	那	你们已经	到过	和	这	-	史	和	是	不	这

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

better	for	it	,
更好的	为了	它	,

“是的，不用说，你们跟随道士之后并没有变得更好。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [grɑːnt][jiː; ji] [θriː] [wʊʃɪz] .

"	I'm	thinking	I'll	grant	ye	three	wushes	.
"	我是	思维	患病的	授予	是的	三	伍什	.

“我想我会满足你三个愿望。”

[bʌt; bət] [tʃuːz] ['waɪzli] , [mæn] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

But	choose	wisely	,	man	,	and	dinna	throw	them	away	.
但	选择	明智地	,	男人	,	和	迪娜	扔	他们	离开	.

但要明智选择，伙计，别把它们扔掉。

[aɪ] [heɪ] [maɪ] [fɪəz] [ðæt] [jɜːr] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , - .

I	hae	my	fears	that	ye're	no	without	a	bee	in	your	bonnet	,	Brockburn	.
我	哈	我的	恐惧	那	是的	不	没有	一个	蜜蜂	在	你的	引擎盖	,	-	.

布罗克伯恩，我担心你脑子里总是想着一些烦心事。

" [ɪn'senst] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ðə; ði] [leəd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti][æt; ət][sʌm; səm]

"	Incensed	by	this	insinuation	,	the	Laird	defended	his	own	sagacity	at	some
"	愤怒	经过	这	暗示	,	这	领主	辩护	他的	自己的	睿智	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“领主对这种影射感到愤怒，于是长篇大论地捍卫了自己的睿智。”

[ænd; ənd] [ri'tɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃiː]

and	retorted	on	his	companion	with	doubts	of	the	power	of	the	Daoiné	Shi
和	反驳	在	他的	伴侣	和	疑虑	的	这	力量	的	这	-	史

[tuː; tə][grɑːnt] ['wɪʃɪz] .

to	grant	wishes	.
到	授予	愿望	.

他反驳同伴，质疑道女是否真的有能力实现愿望。

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] .

"	The	proof	of	the	pudding's	in	the	eating	o't	,	"	said	the	Man	of	Peace	.
"	这	证明	的	这	布丁的	在	这	吃	-	,	"	说	这	男人	的	和平	.

“实践是检验真理的唯一标准，”和平使者说道。

" [wʊʃ] [ə'weɪ] , - , [ænd; ənd][mæk][ðə; ði] [nʌt] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [kræk] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .

"	Wush	away	,	Brockburn	,	and	mak	the	nut	as	hard	to	crack	as	ye	will	.
"	洗	离开	,	-	,	和	制作	这	坚果	作为	难的	到	裂缝	作为	是的	将要	.

“布罗克伯恩，快去吧，尽你所能把这颗坚果弄得最难敲开。”

" [ðə; ði] [leəd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['wɪʃɪz]

"	The	Laird	at	once	began	to	cast	about	in	his	mind	for	three	wishes
"	这	领主	在	一次	开始	到	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	三	愿望

[sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [prɒ'sperəti] ;

sufficiently	comprehensive	to	secure	his	lifelong	prosperity	;
足够	综合的	到	安全的	他的	终身	繁荣	;

“领主立刻开始在心中盘算三个足以确保他一生富裕的愿望；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

but	the	more	he	beat	his	brains	the	less	could	he	satisfy	himself	.
但	这	更多的	他	打	他的	大脑	这	较少的	可以	他	满足	他自己	.

但他越是绞尽脑汁，就越无法满足自己。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ðʌs] , [ðə; ði] [dwɔːf] ['kiːpɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi]['nevə(r)]

How	many	miles	he	wandered	thus	,	the	Dwarf	keeping	silently	beside	him	,	he	never
如何	许多	英里	他	漫步	因此	,	这	矮人	保持	默默	旁	他	,	他	绝不

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他就这样走了多少英里，矮人一直默默地跟在他身边，他自己也无从知晓。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] :

before	he	sank	exhausted	on	the	ground	,	saying	:
前	他	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	,	说	:

他精疲力竭地倒在地上，临终前说道：

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [mæn] , [ðæt] [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [brɪŋ] [heɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

"	I'm	thinking	,	man	,	that	if	ye	could	bring	hame	to	me	,	in	place	of	bringing
"	我是	思维	,	男人	,	那	如果	是的	可以	带来	家	到	我	,	在	地方	的	带来

[ˌem 'iː] [heɪm] ,

me	hame	,
我	家	,

“我在想，伙计，如果你能把家带给我，而不是把家带给我，

[aɪ'd] [mɪs'daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [neɪ] [meə(r)] .

I'd	misdoubt	your	powers	nae	mair	.
ID	怀疑	你的	权力	纳	梅尔	.

我再也不会怀疑你的能力了。

[ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][tuː; tə] [lɒk] [ɔː] , [['sɛvən]] [jiː; ji] [ken] ,

It's	a	far	cry	to	Loch	Awe	,	[	7	]	ye	ken	,
它是	一个	远的	哭	到	湖	敬畏	,	[	7	]	是的	肯	,

这与奥湖相去甚远，[7] 你知道的，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə] - . "

and	it's	a	weary	long	road	to	Brockburn	.	"
和	它是	一个	厌倦	长的	路	到	-	.	"

通往布罗克本的路漫长而艰辛。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wʊʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] .

"	Is	this	your	wush	?	"	asked	the	Man	of	Peace	.
"	是	这	你的	洗	?	"	问	这	男人	的	和平	.

“这是你的愿望吗？”和平使者问道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] [leəd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	This	is	my	wush	,	"	said	the	Laird	,	striking	his	rung	upon	the	ground	.
"	这	是	我的	洗	,	"	说	这	领主	,	引人注目	他的	梯子	之上	这	地面	.

“这是我的愿望，”领主说着，用脚蹬地。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['həʊmsted] [ɒv; əv] - ,

The	words	had	scarcely	passed	his	lips	when	the	whole	homestead	of	Brockburn	,
这	字	有	几乎	通过了	他的	嘴唇	什么时候	这	所有的	家园	的	-	,

话音未落，布罗克伯恩的整个家园……

[haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bliːk] [hɪl] - [saɪd] .

house	and	farm	buildings	,	was	planted	upon	the	bleak	hill	-	side	.
房子	和	农场	建筑物	,	曾是	已种植	之上	这	苍凉	爬坡道	-	边	.

房屋和农场建筑建在荒凉的山坡上。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [leəd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [ræʃ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

The	astonished	Laird	now	began	to	bewail	the	rash	wish	which	had	removed	his
这	惊讶	领主	现在	开始	到	哀叹	这	皮疹	希望	哪个	有	已移除	他的

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

home	from	the	sheltered	and	fertile	valley	where	it	originally	stood	to	the
家	从	这	避难所	和	沃	谷	在哪里	它	起初	站立	到	这

['bærən] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bliːk] ['maʊntən] .

barren	side	of	a	bleak	mountain	.
荒芜	边	的	一个	苍凉	山	.

惊愕不已的领主开始哀叹自己当初鲁莽的愿望，这个愿望将他的家从原本所在的隐蔽肥沃的山谷移到了荒凉的山坡上。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Man	of	Peace	,	however	,
这	男人	的	和平	,	然而	,

然而，这位和平使者

[wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

would	not	take	any	hints	as	to	undoing	his	work	of	his	own	accord	.
会	不是	拿	任何	提示	作为	到	撤销	他的	工作	的	他的	自己的	符合	.

他丝毫不会领会任何暗示，主动撤销自己的工作。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

All	he	said	was	:
全部	他	说	曾是	:

他只说了这么一句：

" [ɪf] [jiː; ji] [wʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [səʊ] ['itl] [biː; bi] .

"	If	ye	wush	it	away	,	so	it'll	be	.
"	如果	是的	洗	它	离开	,	所以	它将	是	.

“如果你们把它洗掉，那就洗掉吧。”

[bʌt; bət] [ðen] [jɪl] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [wʊʃ] [left] .

But	then	ye'll	only	have	one	wush	left	.
但	然后	叫喊	仅有的	有	一	洗	左边	.

但那样的话，你就只剩下一个愿望了。

[jiːv] [smɔːl] [dɪ'skreʃn] [ðə; ði] [nɪxt] , - , [aɪm] [fɪəd] . "

Ye've	small	discretion	the	nicht	,	Brockburn	,	I'm	feared	.	"
你们已经	小的	审慎	这	尼赫特	,	-	,	我是	害怕	.	"

恐怕你今晚没什么判断力，布罗克伯恩。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stedɪŋ] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪz][nəʊ][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] ,

"	To	leave	the	steading	in	sic	a	spot	is	no	to	be	thought	on	,
"	到	离开	这	定居	在	原文如此	一个	点	是	不	到	是	想法	在	,

“把农舍留在这样的地方是不可想象的。”

" [saɪd] [ðə; ði] [leəd] , [æz; əz][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪʃ] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] .

"	sighed	the	Laird	,	as	he	spent	his	second	wish	in	undoing	his	first	.
"	叹了口气	这	领主	,	作为	他	花费	他的	第二	希望	在	撤销	他的	第一的	.

“领主叹了口气，用他的第二个愿望来弥补他的第一个愿望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɪli] ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] :

But	he	cannily	added	the	provision	:
但	他	精明地	额外	这	条款	:

但他巧妙地加上了这条条款：

" [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [tɑːk][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	ye	may	tak	me	wi	'	it	.
"	和	是的	可能	tak	我	wi	-	它	.

“你们可以带我一起去。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts]

"	The	words	were	no	sooner	spoken	than	the	homestead	was	back	in	its
"	这	字	是	不	很快	说	比	这	家园	曾是	后退	在	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

话音刚落，农舍就恢复了原状。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [dʒɒk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒli] ,

and	Brockburn	himself	was	lying	in	his	own	bed	,	Jock	,	his	favourite	collie	,
和	-	他自己	曾是	说谎	在	他的	自己的	床	,	乔克	,	他的	最喜欢的	柯利犬	,

布罗克伯恩本人则躺在自己的床上，他的爱犬乔克也躺在他身边。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

barking	and	licking	his	face	by	turns	for	joy	.
叫声	和	舔舐	他的	脸	经过	转弯	为了	喜悦	.

它高兴地吠叫着，又舔着自己的脸。

" [hwɪʃt] , [hwɪʃt] , [dʒɒk] ! " [sed] [ðə; ði] [leəd] .

"	Whisht	,	whisht	,	Jock	!	"	said	the	Laird	.
"	白色	,	白色	,	乔克	!	"	说	这	领主	.

“嘘嘘，乔克！”领主说道。

" [jiː; ji] ['wʊdnə] [bɑːk] [wen] [aɪ] [begd] [ɒv; əv][jiː; ji] , [səʊ][jiː; ji] [meɪ] [hænd][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [nuː] .

"	Ye	wouldna	bark	when	I	begged	of	ye	,	so	ye	may	hand	your	peace	noo	.
"	叶	不会	吠	什么时候	我	乞求	的	是的	,	所以	是的	可能	手	你的	和平	不	.

“我求你们的时候你们都不吭声，现在你们就交出你们的和平吧。”

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒli] [frɒm; frəm][hɪm] ,

"	And	pushing	the	collie	from	him	,
"	和	推动	这	柯利犬	从	他	,

“然后把牧羊犬从他身边推开，”

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	sat	up	in	bed	and	looked	anxiously	but	vainly	round	the	chamber	for
他	卫星	向上	在	床	和	看起来	焦虑地	但	徒劳地	圆形的	这	房间	为了

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] .

the	Man	of	Peace	.
这	男人	的	和平	.

他从床上坐起来，焦急地环顾房间，却徒劳地寻找和平使者。

" [laɪ] [daʊn] , [laɪ] [daʊn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['guːdˌwaɪf] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Lie	doun	,	lie	doun	,	"	cried	the	gudewife	from	beside	him	.
"	说谎	杜恩	,	说谎	杜恩	,	"	哭	这	古德维夫	从	旁	他	.

“躺下，躺下，”他身旁的太太喊道。

" [jɜːr] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [wʌts] , - .
" Ye're surely out o ' your wuts , Brockburn .
" 是的 一定 出去 o - 你的 什么? , - .

“你肯定疯了，布罗克伯恩。”

[wʊd] [jiː; ji] [gæŋ]
Would ye gang
会 是的 帮派

你们这帮人会吗?

[strə'veɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [ðə; ði] [nɪxt] ? "
stravaging about the country again the nicht ? "
饥荒 关于 这 国家 再次 这 尼赫特 ? "

今晚又要四处游荡了吗?

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [leəd] .
" Where is he ? " cried the Laird .
" 在哪里 是 他 ? " 哭 这 领主 .

“他在哪儿？”地主喊道。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] [waɪf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] [dɪə(r)]
" There's not a soul here but your lawful wife and your ain dear
" 有 不是 一个 灵魂 这里 但 你的 合法的 妻子 和 你的 艾因 亲爱的
['dɒgi] .
doggie .
狗 .

“这里除了你合法的妻子和你心爱的狗狗之外，没有一个人。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [jiː; ji] [ɪk'spektɪd] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Was there ae body that ye expected ? " asked his wife .
曾是 那里 ae 身体 那 是的 预期的 ? " 问 他的 妻子 .

“你预料到会有尸体吗？”他妻子问道。

" [ðə; ði] [mæn] [əʊ] - [piːs] , ['wʊmən] ! " [kraɪd] - .
" The Man o ' Peace , woman ! " cried Brockburn .
" 这 男人 o - 和平 , 女士 ! " 哭 - .

“和平使者，女士！”布罗克伯恩喊道。

" [aɪv] [eɪn] [əʊ] - [maɪ] [wʊʃɪz] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [aɪ] [mɔːn] - . "
" I've ane o ' my wushes to get , and I maun hae't . "
" 我已经 一个 o - 我的 伍什 到 得到 , 和 我 毛恩 - . "

“我有一个愿望要实现，但我还没有。”

" [ðə; ði] [mænz] [mæd] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['kɒment] .
" The man's mad ! " was the gudewife's comment .
" 这 男人的 疯狂的 ! " 曾是 这 - 评论 .

“这人疯了！”太太评论道。

" [jiːv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'gɒtn] [jʊr'sɛl] , - .
" Ye've surely forgotten yoursel , Brockburn .
" 你们已经 一定 被遗忘的 你自己 , - .

“你肯定已经忘记自己了，布罗克伯恩。”

[jiː; ji] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] - [ʃiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
Ye never believed in the Daoiné Shi before . "
叶 绝不 相信 在 这 - 史 前 . "

叶以前从未相信过道士。

" [siːɪnz] [bɪ'liːvɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [leəd] .
" Seein's believin ' , " said the Laird .
" 看到 相信 - , " 说 这 领主 .

“眼见为实，”地主说道。

" [ai] [fə:'gæðə] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [piːs] [ðə; ði] [nɪxt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	I	forgathered	with	a	Man	o	'	Peace	the	nicht	on	the	hill	,
"	我	聚集	和	一个	男人	o	-	和平	这	尼赫特	在	这	爬坡道	,

“我与一位和平使者在山上相聚了一夜，

[ænd; ənd][ai] [wʊʃ] [ai][dʒʌst] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

and	I	wush	I	just	saw	him	again	.
和	我	洗	我	只是	锯	他	再次	.

我多么希望还能再见到他。

" [æz; əz][ðə; ði] [leəd] [spəʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

"	As	the	Laird	spoke	the	window	of	the	chamber	was	lit	up	from	without	,
"	作为	这	领主	辐	这	窗户	的	这	房间	曾是	点燃向上		从	没有	,

“领主说话的时候，房间的窗户从外面亮了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] [ə'pɪəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪzi] - [laɪnd]

and	the	Man	of	Peace	appeared	sitting	on	the	window	-	ledge	in	his	daisy	-	lined
和	这	男人	的	和平	出现	坐着	在	这	窗户	-	壁架	在	他的	雏菊	-	衬里

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

和平使者身披雏菊镶边的斗篷，坐在窗台上出现了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dæŋgld] .

his	feet	hanging	down	into	the	room	,	the	silver	shoes	glittering	as	they	dangled	.
他的	脚	绞刑	向下	进入	这	房间	,	这	银	鞋	闪闪发光	作为	他们	悬挂着	.

他的双脚悬在房间里，银色的鞋子在晃动中闪闪发光。

" [aɪm][hɪə(r)] , - !

"	I'm	here	,	Brockburn	!
"	我是	这里	,	-	!

“我来了，布罗克伯恩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bʌt; bət] [eɪ] , [mæn] !

"	But	eh	,	man	!
"	但	嗯	,	男人	!

“但是，哎，伙计！

[jiːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wʊʃ] .

ye've	had	your	last	wush	.
你们已经	有	你的	最后的	洗	.

你已经洗完最后一杯了。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd] [leəd] [geɪzd] , [ðə; ði] [laɪt] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	And	even	as	the	stupefied	Laird	gazed	,	the	light	slowly	died	away	,
"	和	甚至	作为	这	目瞪口呆	领主	凝视	,	这	光	缓慢地	死亡	离开	,

“就在目瞪口呆的领主凝视着的时候，光芒慢慢消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] ['vænɪʃd] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	Man	of	Peace	vanished	also	.
和	这	男人	的	和平	消失了	还	.

和平使者也消失了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [leəd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv]

On	the	following	morning	the	Laird	was	roused	from	sleep	by	loud	cries	of
在	这	下列的	早晨	这	领主	曾是	唤醒	从	睡觉	经过	大声	哭泣	的

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

surprise	and	admiration	.
惊喜	和	钦佩	.

第二天早上，领主被一阵阵惊讶和赞叹的叫声吵醒了。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] ,

The	good	wife	had	been	stirring	for	some	hours	,
这	好的	妻子	有	到过	搅拌	为了	一些	小时	,

贤惠的妻子已经辗转反侧好几个小时了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['emptɪɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mænz] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [θriː]

and	in	emptying	the	pockets	of	her	good	man's	coat	she	had	found	three
和	在	清空	这	口袋	的	她	好的	男人的	外套	她	有	成立	三

[hjuːdʒ] ['keənˌgɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪnt] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] .

huge	cairngorms	of	exquisite	tint	and	lustre	.
巨大的	凯恩戈姆斯	的	精美的	着色	和	光泽	.

在清空她好男人的外套口袋时，她发现了三颗巨大的、色泽和光泽都非常精美的石榴石。

- [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] , [hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Brockburn	thus	discovered	the	value	of	the	gifts	,	half	of	which	he	had
-	因此	发现	这	价值	的	这	礼物	,	一半	的	哪个	他	有

[θrəʊn] [ə'weɪ] .

thrown	away	.
抛掷	离开	.

布罗克伯恩由此发现了这些礼物的价值，而他之前却把其中一半都扔掉了。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [led] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

But	no	subsequent	visits	to	the	hill	-	side	led	to	their	recovery	.
但	不	随后的	访问	到	这	爬坡道	-	边	引领	到	他们的	恢复	.

但之后几次前往山坡都没有让他们康复。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] [leəd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Many	a	time	did	the	Laird	bring	home	a	heavy	pocketful	of	stones	,
许多	一个	时间	做过	这	领主	带来	家	一个	重的	口袋	的	石头	,

领主常常带着满满一口袋石头回家。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θrɪfti] [gyd] - [waɪfs] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒmən]

at	the	thrifty	gude	-	wife's	bidding	,	but	they	only	proved	to	be	the	common
在	这	节俭	古德	-	妻子的	投标	,	但	他们	仅有的	已证实	到	是	这	常见的

[stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

stones	of	the	mountain	-	side	.
石头	的	这	山	-	边	.

遵照节俭贤妻的吩咐，他们买了些石头，结果发现只是山坡上普通的石头。

[ðə; ði] ['ʃaɪən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [kræg] ,

The	Shian	could	never	be	distinguished	from	any	other	crag	,
这	史安	可以	绝不	是	杰出的	从	任何	其他	岩	,

希安山与其他任何山峰都毫无区别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃiː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	the	Daoiné	Shi	were	visible	no	more	.
和	这	-	史	是	可见的	不	更多的	.

道士们再也看不见了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - ['prɔspə] [ænd; ənd] [θrəʊv] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Yet	it	is	said	that	the	Laird	of	Brockburn	prospered	and	throve	thereafter	,
然而	它	是	说	那	这	领主	的	-	繁荣昌盛	和	茁壮成长	此后	,

然而据说，布罗克伯恩的领主此后兴旺发达。

[ɪn]['eɪkə(r)] , [stɔːl] , [ænd; ənd] ['stedɪŋ] ,

in	acre	,	stall	,	and	steading	,
在	英亩	,	摊位	,	和	定居	,

以英亩、畜栏和农场为单位

[æz; əz] [ðəʊz] ['seldəm] ['prɒspə(r)] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs]

as	those	seldom	prosper	who	have	not	the	good	word	of	the	People	of	Peace
作为	那些	很少	繁荣	WHO	有	不是	这	好的	单词	的	这	人们	的	和平

.

:

.

那些没有和平人民的美言的人，很少能获得成功。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] ['kɔːtɪŋ] .

THE	OGRE	COURTING	.
这	食人魔	求爱	.

食人魔求爱。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['əʊgəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] ,

In	days	when	ogres	were	still	the	terror	of	certain	districts	,
在	天	什么时候	食人魔	是	仍然	这	恐怖	的	肯定	地区	,

在食人魔仍然令某些地区人心惶惶的年代，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [kept] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɪn][fɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn]

there	was	one	who	had	long	kept	a	whole	neighbourhood	in	fear	without	any	one
那里	曾是	一	WHO	有	长的	保留	一个	所有的	邻里	在	害怕	没有	任何	一

['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

daring	to	dispute	his	tyranny	.
大胆	到	争议	他的	暴政	.

有一个人长期以来让整个街区都生活在恐惧之中，没有人敢反抗他的暴政。

[baɪ] [θeft] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] , [baɪ] ['hevi] ['rænsəm][frɒm; frəm] ['mɜːrtʃənt] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tʌf]

By	thefts	and	exactions	,	by	heavy	ransoms	from	merchants	too	old	and	tough
经过	盗窃	和	提取	,	经过	重的	赎金	从	商人	也	老的	和	艰难的

[tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ,

to	be	eaten	,
到	是	吃	,

通过盗窃和勒索，向那些年老体衰、无法食用的商人索要巨额赎金，

[ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] ;

in	one	way	and	another	,	the	Ogre	had	become	very	rich	;
在	一	方式	和	其他	,	这	食人魔	有	变得	非常	富有的	;

从某种意义上说，食人魔变得非常富有；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['seləz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

and	although	those	who	knew	could	tell	of	huge	cellars	full	of	gold	and
和	虽然	那些	WHO	知道	可以	告诉	的	巨大的	地窖	满的	的	金子	和

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

尽管知情者可以讲述堆满黄金和珠宝的巨大地窖，

[ænd; ənd][jɑːrdz][ænd; ənd][bɑːrnz] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,

and	yards	and	barns	groaning	with	the	weight	of	stolen	goods	,
和	码	和	谷仓	呻吟	和	这	重量	的	被盗	商品	,

院子和谷仓里堆满了赃物，沉甸甸的。

[ðə; ði] [rɪtʃə] [hiː; hi] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

the	richer	he	grew	the	more	anxious	and	covetous	he	became	.
这	更富有	他	生长	这	更多的	焦虑的	和	贪婪的	他	成为	.

他越富有，就越焦虑、越贪婪。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːz] ;

Moreover	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**	**he**	**added**	**to**	**his**	**stores**	**;**
而且	,	天	经过	天	,	他	额外	到	他的	商店	;

而且，他每天都在增加自己的财富；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ([laɪk] [məʊst] [ˈəʊgəz]) [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈstjuːpɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

for	**though**	**(**	**like**	**most**	**ogres**	**)**	**he**	**was**	**as**	**stupid**	**as**	**he**	**was**	**strong**	**,**
为了	尽管	(	喜欢	最多	食人魔	)	他	曾是	作为	愚蠢的	作为	他	曾是	强的	,

虽然他（像大多数食人魔一样）既愚蠢又强壮，

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] [faʊnd] , [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

no	**one**	**had**	**ever**	**been**	**found**	**,**	**by**	**force**	**or**	**fraud**	**,**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**him**	**.**
不	一	有	曾经	到过	成立	,	经过	力量	或者	欺诈罪	,	到	得到	这	更好的	的	他	.

从来没有人用武力或欺诈手段战胜过他。

[wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ˈhevɪst] [ˈgriːvəns] .

What	**he**	**took**	**from**	**the**	**people**	**was**	**not**	**their**	**heaviest**	**grievance**	**.**
什么	他	采取	从	这	人们	曾是	不是	他们的	最重	不满	.

他从人民那里夺走的，并不是他们最沉重的冤屈。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

Even	**to**	**be**	**killed**	**and**	**eaten**	**by**	**him**	**was**	**not**	**the**	**chance**	**they**	**thought**	**of**
甚至	到	是	被杀	和	吃	经过	他	曾是	不是	这	机会	他们	想法	的

[məʊst] .

most	**.**
最多	.

甚至被他杀死并吃掉也不是他们最想看到的后果。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [meɪ] [iːt] [hɪm] ,

A	**man**	**can**	**die**	**but**	**once**	**;**	**and**	**if**	**he**	**is**	**a**	**sailor**	**,**	**a**	**shark**	**may**	**eat**	**him**	**,**
一个	男人	能	死	但	一次	;	和	如果	他	是	一个	水手	,	一个	鲨鱼	可能	吃	他	,

人只能死一次；如果他是水手，就可能被鲨鱼吃掉。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [æn; ən] [ˈəʊgə(r)] .

which	**is**	**not**	**so**	**much**	**better**	**than**	**being**	**devoured**	**by**	**an**	**ogre**	**.**
哪个	是	不是	所以	很多	更好的	比	存在	吞噬	经过	一个	食人魔	.

这其实并不比被食人魔吞噬好多少。

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .

No	**,**	**that**	**was**	**not**	**the**	**worst**	**.**
不	,	那	曾是	不是	这	最差	.

不，那还不是最糟糕的。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] .

The	**worst**	**was**	**this**	**—**	**he**	**would**	**keep**	**getting**	**married**	**.**
这	最差	曾是	这	—	他	会	保持	获得	已婚	.

最糟糕的是——他会不断地结婚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪvz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈwɪmɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dred] .

And	**as**	**he**	**liked**	**little**	**wives**	**,**	**all**	**the**	**short**	**women**	**lived**	**in**	**fear**	**and**	**dread**	**.**
和	作为	他	喜欢	小的	妻子们	,	全部	这	短的	女性	居住地	在	害怕	和	恐惧	.

由于他喜欢身材娇小的妻子，所有身材矮小的女人都生活在恐惧和害怕之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ˈɔːlweɪz] [daɪd] [ˈveri] [suːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈkɔːtɪŋ] [freʃ]

And	**as**	**his**	**wives**	**always**	**died**	**very**	**soon**	**,**	**he**	**was**	**constantly**	**courting**	**fresh**
和	作为	他的	妻子们	总是	死亡	非常	很快	,	他	曾是	不断地	求爱	新鲜的

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

由于他的妻子们总是很快去世，他便不断地追求新的妻子。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [waɪvz] ; [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Some	said	he	ate	his	wives	;	some	said	he	tormented	,	and	others	,
一些	说	他	吃	他的	妻子们	;	一些	说	他	饱受折磨	,	和	其他的	,

有人说他吃了他的妻子；有人说他折磨他们；还有人说，

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [wɜːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

that	he	only	worked	them	to	death	.
那	他	仅有的	工作	他们	到	死亡	.

他只是把他们都累死了。

['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃ] ,

Everybody	knew	it	was	not	a	desirable	match	,
大家	知道	它	曾是	不是	一个	理想	匹配	,

所有人都知道这不是一段理想的姻缘。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [deə(r)] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

and	yet	there	was	not	a	father	who	dare	refuse	his	daughter	if	she	were
和	然而	那里	曾是	不是	一个	父亲	WHO	敢	拒绝	他的	女儿	如果	她	是

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

asked	for	.
问	为了	.

然而，没有哪个父亲敢拒绝女儿的请求。

[ðə; ði]['əʊgə(r)]['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

The	Ogre	only	cared	for	two	things	in	a	woman	—	he	liked	her	to	be
这	食人魔	仅有的	关心	为了	二	事物	在	一个	女士	—	他	喜欢	她	到	是

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

食人魔只在乎女人的两件事——他喜欢身材娇小的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] .

and	a	good	housewife	.
和	一个	好的	家庭主妇	.

以及一位贤惠的家庭主妇。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːθ] [waɪf] ([wɪ'ðɪn]

Now	it	was	when	the	Ogre	had	just	lost	his	twenty	-	fourth	wife	(	within
现在	它	曾是	什么时候	这	食人魔	有	只是	丢失的	他的	二十	-	第四	妻子	(	之内

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn]) [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

the	memory	of	man	)	that	these	two	qualities	were	eminently	united	in	the
这	记忆	的	男人	)	那	这些	二	品质	是	非常	团结的	在	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

person	of	the	smallest	and	most	notable	woman	of	the	district	,
人	的	这	最小	和	最多	值得注意的	女士	的	这	区	,

就在食人魔失去了他的第二十四位妻子（在人类记忆中）之后，这两种特质完美地结合在了该地区身材最娇小、最引人注目的一位女性身上。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] .

the	daughter	of	a	certain	poor	farmer	.
这	女儿	的	一个	肯定	贫穷的	农民	.

某个贫穷农民的女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] ['prɒpəli] [tuː; tə]['daʊə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

He	was	so	poor	that	he	could	not	afford	properly	to	dower	his	daughter
他	曾是	所以	贫穷的	那	他	可以	不是	买得起	适当地	到	嫁妆	他的	女儿

,

,

,

他非常贫穷，甚至无力为女儿准备体面的嫁妆。

[huː] [hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːθ] .

who	had	in	consequence	remained	single	beyond	her	first	youth	.
WHO	有	在	结果	剩余	单身的	超过	她	第一的	青年	.

因此，她在成年后一直保持单身。

['evrɪbɒdi] [felt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mænɪdʒɪŋ] ['mɒli] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

Everybody	felt	sure	that	Managing	Molly	must	now	be	married	to	the	Ogre	.
大家	毛毡	当然	那	管理	莫莉	必须	现在	是	已婚	到	这	食人魔	.

所有人都确信，莫莉经理现在一定嫁给了那个食人魔。

[ðə; ði] [tɔːl] [gˈɜːlz] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['meɪpəʊl] , [ænd; ənd] [sed] , "

The	tall	girls	stretched	themselves	till	they	looked	like	maypoles	,	and	said	,	"
这	高的	女孩们	拉伸	他们自己	直到	他们	看起来	喜欢	五月柱	,	和	说	,	"

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

高个子女孩们伸展身体，直到看起来像五月柱，说道："可怜的人儿！"

" [ðə; ði][ˈslætəːn, -tən] [ˈgɔsip] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz]

"	The	slatterns	gossiped	from	house	to	house	,	the	heels	of	their	shoes
"	这	邋遢鬼	闲聊	从	房子	到	房子	,	这	高跟鞋	的	他们的	鞋

['klækɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

clacking	as	they	went	,
咔嗒声	作为	他们	去	,

"那些衣衫褴褛的女人挨家挨户地闲聊，鞋跟敲击着地面发出咔哒咔哒的声音。"

[ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['θrɪfti] .

and	cried	that	this	was	what	came	of	being	too	thrifty	.
和	哭	那	这	曾是	什么	来了	的	存在	也	节俭	.

她哭诉说，这就是太节俭的下场。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

And	sure	enough	,	in	due	time	,
和	当然	足够的	,	在	到期的	时间	,

果然，在适当的时候，

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɪdəʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

the	giant	widower	came	to	the	farmer	as	he	was	in	the	field	looking	over
这	巨大的	鳏夫	来了	到	这	农民	作为	他	曾是	在	这	场地	寻找	超过

[hɪz; ɪz][krɒps] ,

his	crops	,
他的	农作物	,

巨人鳏夫来到正在田里查看庄稼的农夫面前。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .

and	proposed	for	Molly	there	and	then	.
和	建议的	为了	莫莉	那里	和	然后	.

当场就向莫莉求婚了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

The	farmer	was	so	much	put	out	that	he	did	not	know	what	he	said	in	reply	,
这	农民	曾是	所以	很多	放	出去	那	他	做过	不是	知道	什么	他	说	在	回复	,

农夫气得说不出话来，完全不知道自己说了些什么。

['aɪðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːskt] [ə'baʊt]

either	when	he	was	saying	it	,	or	afterwards	,	when	his	friends	asked	about
任何一个	什么时候	他	曾是	说	它	,	或者	然后	,	什么时候	他的	朋友们	问	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

要么是他当时说的，要么是之后他的朋友问起的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]

But	he	remembered	that	the	Ogre	had	invited	himself	to	sup	at	the	farm
但	他	记得	那	这	食人魔	有	受邀	他自己	到	上	在	这	农场

[ðæt] [deɪ] [wiːk] .

that	day	week	.
那	天	星期	.

但他记得，那周的某一天，食人魔不请自来地到农场来吃晚饭。

['mænɪdʒɪŋ] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .

Managing	Molly	did	not	distress	herself	at	the	news	.
管理	莫莉	做过	不是	痛苦	她自己	在	这	消息	.

莫莉的经理听到这个消息后并没有感到难过。

" [duː; də] [wɒt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Do	what	I	bid	you	,	and	say	as	I	say	,	"	said	she	to	her	father	,
"	做	什么	我	出价	你	,	和	说	作为	我	说	,	"	说	她	到	她	父亲	,

她对父亲说："照我说的做，照我说的说。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	and	if	the	Ogre	does	not	change	his	mind	,
"	和	如果	这	食人魔	做	不是	改变	他的	头脑	,

"如果食人魔不改变主意，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

at	any	rate	you	shall	not	come	empty	-	handed	out	of	the	business	.
在	任何	速度	你	将	不是	来	空的	-	递交	出去	的	这	商业	.

无论如何，你不会空手而归。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [naʊ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [heəz] ,

"	By	his	daughter's	desire	the	farmer	now	procured	a	large	number	of	hares	,
"	经过	他的	女儿的	欲望	这	农民	现在	采购	一个	大的	数字	的	野兔	,

"遵照女儿的意愿，农夫现在弄来了大量的野兔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] , [wɪtʃ] [ɪk'spensɪz] [kəm'pliːtli] ['emptid] [hɪz; ɪz]['slendə(r)]

and	a	barrel	of	white	wine	,	which	expenses	completely	emptied	his	slender
和	一个	桶	的	白色的	葡萄酒	,	哪个	开支	完全地	清空	他的	苗条

['stɒkɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

还有一桶白葡萄酒，这笔开销彻底掏空了他那条纤细的袜子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊgərz]['vɪzɪt] ,

and	on	the	day	of	the	Ogre's	visit	,
和	在	这	天	的	这	食人魔的	访问	,

在食人魔来访的那天，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [stjuː] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɪklɪŋ] [tʌb] ,

she	made	a	delicious	and	savoury	stew	with	the	hares	in	the	biggest	pickling	tub	,
她	制成	一个	可口的	和	咸味的	炖	和	这	野兔	在	这	最大	腌制	浴缸	,

她用最大的腌菜桶把野兔炖成了一道美味可口的炖菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - ['bærəl] [wɒz; wəz] [set] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	the	wine	-	barrel	was	set	on	a	bench	near	the	table	.
和	这	葡萄酒	-	桶	曾是	放	在	一个	长椅	靠近	这	桌子	.

酒桶被放在桌子旁的凳子上。

[wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [keɪm] , ['mɒli] [sɜːvd] [ʌp][ðə; ði] [stjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

When	the	Ogre	came	,	Molly	served	up	the	stew	,	and	the	Ogre	sat	down	to
什么时候	这	食人魔	来了	,	莫莉	服务	向上	这	炖	,	和	这	食人魔	卫星	向下	到

[sʌp] ,

sup	,
上	,

食人魔到来时，莫莉端上了炖菜，食人魔坐下来享用晚餐。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɑːftəz] .

his	head	just	touching	the	kitchen	rafters	.
他的	头	只是	接触	这	厨房	椽子	.

他的头刚好碰到厨房的椽子。

[ðə; ði] [stjuː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stew	was	perfect	,	and	there	was	plenty	of	it	.
这	炖	曾是	完美的	,	和	那里	曾是	很多	的	它	.

炖菜味道完美，而且分量很足。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [et; eɪt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn]

For	what	Molly	and	her	father	ate	was	hardly	to	be	counted	in
为了	什么	莫莉	和	她	父亲	吃	曾是	几乎	到	是	计数	在

[ðə; ði] ['tʌbfʊl] .

the	tubful	.
这	一桶	.

莫莉和她父亲吃的东西，用浴缸装的量根本数不过来。

[ðə; ði] ['əʊgə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] :

The	Ogre	was	very	much	pleased	,	and	said	politely	:
这	食人魔	曾是	非常	很多	高兴	,	和	说	礼貌地	:

食人魔非常高兴，礼貌地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒn]

"	I'm	afraid	,	my	dear	,	that	you	have	been	put	to	great	trouble	and	expense	on
"	我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	那	你	有	到过	放	到	伟大的	麻烦	和	费用	在

[maɪ] [ə'kaʊnt] ,

my	account	,
我的	帐户	,

“恐怕亲爱的，因为我的缘故，你承受了很多麻烦和花费。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [sʌp] [wel] . "

I	have	a	large	appetite	,	and	like	to	sup	well	.	"
我	有	一个	大的	食欲	,	和	喜欢	到	上	出色地	.	"

我胃口很大，喜欢吃大餐。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɒli] .

"	Don't	mention	it	,	sir	,	"	said	Molly	.
"	不	提到	它	,	先生	,	"	说	莫莉	.

“不用客气，先生，”莫莉说。

" [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [ræts] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kɔːn] .

"	The	fewer	rats	the	more	corn	.
"	这	更少	老鼠	这	更多的	玉米	.

老鼠越少，玉米就越多。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] ? "

How	do	you	cook	them	?	"
如何	做	你	厨师	他们	?	"

你们是怎么烹饪它们的?

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['hʌsi] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [waɪvz] ['evə(r)] [kʊkt]

"	Not	one	of	all	the	extravagant	hussies	I	have	had	as	wives	ever	cooked
"	不是	一	的	全部	这	靡	荡妇	我	有	有	作为	妻子们	曾经	煮熟

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

them	at	all	,
他们	在	全部	,

“我娶过的所有那些奢靡的妻子，没有一个会做这道菜。”

" [sed] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ræts] !

"	said	the	Ogre	;	and	he	thought	to	himself	,	"	Such	a	stew	out	of	rats	!
"	说	这	食人魔	;	和	他	想法	到	他自己	,	"	这样的	一个	炖	出去	的	老鼠	!

“食人魔说道；他心想，‘这简直就是一锅老鼠炖菜！’”

[wɒt] [fruːˈgæləti] !
What frugality !
什么 节俭 !

真是节俭啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] !
What a housewife !
什么 一个 家庭主妇 !

真是个贤惠的家庭主妇!

" [wen] [hiː; hi] [brəutʃ] [ðə; ði] [waɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
" When he broached the wine , he was no less pleased , for it was
" 什么时候 他 已提出 这 葡萄酒 , 他 曾是 不 较少的 高兴 , 为了 它 曾是
[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .
of the best .
的 这 最好的 .

“当他拿起酒杯时，他同样高兴，因为这是上等的酒。”

" [ðɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ˈneɪbə(r)] , " [sed] [hiː; hi]
" This , at any rate , must have cost you a great deal , neighbour , " said he
" 这 , 在 任何 速度 , 必须 有 成本 你 一个 伟大的 交易 , 邻居 , " 说 他
,
,
,

“无论如何，这肯定花了你不少钱，邻居，”他说。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [helθ] [æz; əz] [ˈmɒli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
drinking the farmer's health as Molly left the room .
喝 这 农民的 健康 作为 莫莉 左边 这 房间 .

莫莉离开房间时，为农夫的健康干杯。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈrɒt(ə)n] [ˈæplz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [juːst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] ;
" I don't know that rotten apples could be better used , " said the farmer ;
" 我 不 知道 那 烂 苹果 可以 是 更好的 用过的 , " 说 这 农民 ;

“我不知道烂苹果还能有什么更好的用途，”农夫说；

" [bʌt; bət] [ai] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɒli] .
" but I leave all that to Molly .
" 但 我 离开 全部 那 到 莫莉 .

但我把这一切都留给莫莉吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第3/7页

[duː; də][juː; jʊ] [bruː] [æt; ət] [həʊm] ? "
Do **you** **brew** **at** **home** **?** **"**
做 你 酿造 在 家 ? "

你在家酿酒吗?

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)]['rɒt(ə)n] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , " [graul] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .
" **We** **give** **our** **rotten** **apples** **to** **the** **pigs** **,** **"** **growled** **the** **Ogre** **.**
" 我们 给 我们的 烂 苹果 到 这 猪 , " 咆哮 这 食人魔 .

“我们把烂苹果喂猪,”食人魔咆哮道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['ɔːdəd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] .
" **But** **things** **will** **be** **better** **ordered** **when** **she** **is** **my** **wife** **.**
" 但 事物 将要 是 更好的 订购 什么时候 她 是 我的 妻子 .

“但当她成为我的妻子后，一切都会更有秩序。”

" [ðə; ði]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
" **The** **Ogre** **was** **now** **in** **great** **haste** **to** **conclude** **the** **match** **,**
" 这 食人魔 曾是 现在 在 伟大的 匆忙 到 结束 这 匹配 ,

“食人魔现在急于结束比赛,”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] ['daʊri] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and **asked** **what** **dowry** **the** **farmer** **would** **give** **his** **daughter** **.**
和 问 什么 嫁妆 这 农民 会 给 他的 女儿 .

然后问农夫会给女儿什么样的嫁妆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊri] [wɪð] ['mɒli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['bəʊldli] .
" **I** **should** **never** **dream** **of** **giving** **a** **dowry** **with** **Molly** **,** **"** **said** **the** **farmer** **,** **boldly** **.**
" 我 应该 绝不 梦 的 给予 一个 嫁妆 和 莫莉 , " 说 这 农民 , 大胆地 .

“我做梦都想不到会给莫莉嫁妆,”农夫大胆地说。

" [huː'evə(r)] [gets] [hɜː(r); hə(r)] , [gets] ['daʊri] [ɪ'nʌf] .
" **Whoever** **gets** **her** **,** **gets** **dowry** **enough** **.**
" 谁 获得 她 , 获得 嫁妆 足够的 .

“谁娶了她，就能得到足够的嫁妆。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [di'praiv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I **shall** **expect** **a** **good** **round** **sum** **from** **the** **man** **who** **deprives** **me** **of** **her** **.**
我 将 预计 一个 好的 圆形的 和 从 这 男人 WHO 剥夺 我 的 她 .

谁要是夺走她，我就要向他索要一大笔钱。

['aʊə(r)] [w'ɛlθɪəst] ['fɑːmə(r)][ɪz][dʒʌst] ['wɪdəʊd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
Our **wealthiest** **farmer** **is** **just** **widowed** **,** **and** **therefore** **sure** **to** **be** **in** **a** **hurry**
我们的 最富有的 农民 是 只是 寡 , 和 所以 当然 到 是 在 一个 匆忙
[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] .
for **marriage** **.**
为了 婚姻 .

我们最富有的农场主刚刚丧偶，因此肯定会急于结婚。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːns] ,
He **has** **an** **eye** **to** **the** **main** **chance** **,**
他 有 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 ,

他目光敏锐地捕捉到了主要机会。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪl] ['wɒrənt] . "

and	would	not	grudge	to	pay	well	for	such	a	wife	,	I'll	warrant	.	"
和	会	不是	怨恨	到	支付	出色地	为了	这样的	一个	妻子	,	患病的	保证	.	"

我保证，我绝不会吝惜重金娶这样一位妻子。

" [aɪm][nəʊ] [tʃɜːl] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

"	I'm	no	churl	myself	,	"	said	the	Ogre	,
"	我是	不	吝啬鬼	我	,	"	说	这	食人魔	,

“我本人可不是个粗人，”食人魔说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [braɪd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;

who	was	anxious	to	secure	his	thrifty	bride	at	any	price	;
WHO	曾是	焦虑的	到	安全的	他的	节俭	新娘	在	任何	价格	;

他一心想不惜一切代价娶到他那节俭的新娘；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['θɪŋkɪŋ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ræts]

and	he	named	a	large	sum	of	money	,	thinking	,	"	We	shall	live	on	rats
和	他	命名	一个	大的	和	的	钱	,	思维	,	"	我们	将	居住	在	老鼠

[ˌhens'fɔːwəd] ,

henceforward	,
从此以后	,

他拿出了一大笔钱，心想：“从今以后，我们就靠老鼠为生吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] [wɪl] [suːn] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['daʊri] . "

and	the	beef	and	mutton	will	soon	cover	the	dowry	.	"
和	这	牛肉	和	羊肉	将要	很快	覆盖	这	嫁妆	.	"

牛羊肉很快就能支付嫁妆了。

" ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['staʊtli] .

"	Double	that	,	and	we'll	see	,	"	said	the	farmer	,	stoutly	.
"	双倍的	那	,	和	出色地	看	,	"	说	这	农民	,	坚定地	.

“翻倍试试，”农夫坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊgə(r)] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd][kraɪd] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [mæn]

But	the	Ogre	became	angry	,	and	cried	;	"	What	are	you	thinking	of	,	man
但	这	食人魔	成为	生气的	,	和	哭	;	"	什么	是	你	思维	的	,	男人

?

?
?

但食人魔生气了，喊道：“你在想什么呢，人？”

[huː] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [læs] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] - [ɔː(r)] - [baɪ]

Who	is	to	hinder	my	carrying	your	lass	off	,	without	'	with	your	leave	'	or	'	by
WHO	是	到	阻碍	我的	携带	你的	小姐	离开	,	没有	-	和	你的	离开	-	或者	-	经过

[jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

your	leave	,
你的	离开	,

谁能阻止我未经你允许就带走你的姑娘?

- ['daʊri] [ɔː(r)] [nʌn] ? "

'	dowry	or	none	?	"
-	嫁妆	或者	没有任何	?	"

“有嫁妆吗？”

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	How	little	you	know	her	!	"	said	the	farmer	.
"	如何	小的	你	知道	她	!	"	说	这	农民	.

“你对她了解得太少了！”农夫说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɜːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['benɪfɪt]
" She is so firm that she would be cut to pieces sooner than give you any benefit
" 她 是 所以 公司 那 她 会 是 切 到 件 很快 比 给 你 任何 益处
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrɪft] ,
of her thrift ,
的 她 节约 ,

她非常固执，宁愿被撕成碎片也不会让你享受到她节俭带来的任何好处。

[ən'les] [juː; jʊ] [delt] ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
unless you dealt fairly in the matter . "
除非 你 已处理 相当 在 这 事情 . "

除非你公平地处理了这件事。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [let][ˌjuː 'es] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Well , well , " said the Ogre , " let us meet each other .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 食人魔 , " 让 我们 见面 每个 其他 .

“好吧，好吧，”食人魔说，“让我们互相认识一下吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [prə'pəʊzd] ,
" And he named a sum larger than he at first proposed ,
" 和 他 命名 一个 和 更大的 比 他 在 第一的 建议的 ,

“他提出的金额比他最初提议的要大得多，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] .
and less than the farmer had asked .
和 较少的 比 这 农民 有 问 .

而且比农夫要求的要少。

[ðɪs] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɒspərəs]
This the farmer agreed to , as it was enough to make him prosperous
这 这 农民 同意 到 , 作为 它 曾是 足够的 到 制作 他 繁荣
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

农夫同意了，因为这足以让他一生衣食无忧。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] ,
" Bring it in a sack to - morrow morning , " said he to the Ogre ,
" 带来 它 在 一个 解雇 到 - 明天 早晨 , " 说 他 到 这 食人魔 ,

“明天早上用麻袋把它带来，”他对食人魔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] ['mɒli] ; [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [naʊ] .
" and then you can speak to Molly ; she's gone to bed now .
" 和 然后 你 能 说话 到 莫莉 ; 她是 已消失 到 床 现在 .

然后你就可以和莫莉说话了；她现在已经去睡觉了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['əʊgə(r)] [ə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['daʊri] [ɪn][ə; eɪ] [sæk]
" The next morning , accordingly , the Ogre appeared , carrying the dowry in a sack
" 这 下一个 早晨 , 因此 , 这 食人魔 出现 , 携带 这 嫁妆 在 一个 解雇
,
,
,

“第二天早上，食人魔果然出现了，他提着一个麻袋，里面装着嫁妆。”

[ænd; ənd] ['mɒli] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and Molly came to meet him .
和 莫莉 来了 到 见面 他 .

莫莉来见他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv] ['eni] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] :
" There are two things , " said she , " I would ask of any lover of mine :
" 那里 是 二 事物 , " 说 她 , " 我 会 问 的 任何 情人 的 矿 :

“有两件事，”她说，“我会要求我的任何一个爱人做到：

[ə; eɪ] [njuː] ['fɑːmhaʊs] , [bɪlt] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] ;

a	new	farmhouse	,	built	as	I	should	direct	,	with	a	view	to	economy	;
一个	新的	农家	,	建造	作为	我	应该	直接的	,	和	一个	看法	到	经济	;

按照我的指示，建造一座新的农舍，以节约成本为目标；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed][ɒv; əv] [freʃ] [guːs] ['feðər] , [fɪld] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [plʌk]

and	a	feather	-	bed	of	fresh	goose	feathers	,	filled	when	the	old	woman	plucks
和	一个	羽毛	-	床	的	新鲜的	鹅	羽毛	,	已填	什么时候	这	老的	女士	摘取

[hɜː(r); hə(r)] [giːs] .

her	geese	.
她	鹅	.

还有一张铺满新鲜鹅毛的羽床，那是老妇人拔鹅毛时留下的。

[ɪf] [ai][doʊnt] [sliːp] [wel] , [ai] ['kænɒt] [wɜːk] [wel] . "

If	I	don't	sleep	well	,	I	cannot	work	well	.	"
如果	我	不	睡觉	出色地	,	我	不能	工作	出色地	.	"

如果我睡眠不好，就无法好好工作。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri] , " [θɔːt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ;

"	That	is	better	than	asking	for	finery	,	"	thought	the	Ogre	;
"	那	是	更好的	比	问	为了	服饰	,	"	想法	这	食人魔	;

“这总比要求穿华丽的衣服要好，”食人魔心想；

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [əʊn] .

"	and	after	all	the	house	will	be	my	own	.
"	和	后	全部	这	房子	将要	是	我的	自己的	.

“而且，房子最终还是属于我的。”

" [səʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd]

"	So	,	to	save	the	expense	of	labour	,	he	built	it	himself	,	and	worked	hard
"	所以	,	到	节省	这	费用	的	劳动	,	他	建造	它	他自己	,	和	工作	难的

,

,

,

“所以，为了节省人工费，他自己动手建造，并且非常努力地工作。”

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['ʌndə(r)] ['mɑːliz] ['ɔːdərs] , [tɪl] ['wɪntə(r)] [keɪm] .

day	after	day	,	under	Molly's	orders	,	till	winter	came	.
天	后	天	,	在下面	莫莉的	订单	,	直到	冬天	来了	.

日复一日，在莫莉的命令下，直到冬天来临。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Then	it	was	finished	.
然后	它	曾是	完成的	.

然后就结束了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] , " [sed] ['mɒli] .

"	Now	for	the	feather	-	bed	,	"	said	Molly	.
"	现在	为了	这	羽毛	-	床	,	"	说	莫莉	.

“现在该去铺羽绒被了，”莫莉说。

" [aɪl] [səʊ] [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] , [aɪl]

"	I'll	sew	up	the	ticking	,	and	when	the	old	woman	plucks	her	geese	,	I'll
"	患病的	缝	向上	这	滴答	,	和	什么时候	这	老的	女士	摘取	她	鹅	,	患病的

[let][juː; jʊ] [nəʊ] .

let	you	know	.
让	你	知道	.

“我会把衬布缝好，等老太太拔完鹅毛的时候，我会通知你。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪz] ['plʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] ,

"	When	it	snows	,	they	say	the	old	woman	up	yonder	is	plucking	her	geese	,
"	什么时候	它	雪	,	他们	说	这	老的	女士	向上	远处	是	拔毛	她	鹅	,

“据说下雪的时候，老妇人就在老天爷给她的鹅拔毛。”

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['snəʊstɔːm] ['mɒli] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

and	so	at	the	first	snowstorm	Molly	sent	for	the	Ogre	.
和	所以	在	这	第一的	暴风雪	莫莉	发送	为了	这	食人魔	.

于是，在第一场暴风雪来临时，莫莉派人去请来了食人魔。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feðər] ['fɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [səʊ] [fɪl] [ðə; ði][bed] . "

"	Now	you	see	the	feathers	falling	,	"	said	she	,	"	so	fill	the	bed	.	"
"	现在	你	看	这	羽毛	坠落	,	"	说	她	,	"	所以	充满	这	床	.	"

“现在你看到羽毛飘落了，”她说，“那就把床铺填满吧。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

"	How	am	I	to	catch	them	?	"	cried	the	Ogre	.
"	如何	是	我	到	抓住	他们	?	"	哭	这	食人魔	.

“我该怎么抓住他们呢？”食人魔喊道。

" ['stjuːpɪd] ! [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ? " [kraɪd] ['mɒli] ;

"	Stupid	!	don't	you	see	them	lying	there	in	a	heap	?	"	cried	Molly	;
"	愚蠢的	!	不	你	看	他们	说谎	那里	在	一个	堆	?	"	哭	莫莉	;

“笨蛋！你没看到他们躺在那里堆成一堆吗？”莫莉喊道；

" [get][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

"	get	a	shovel	,	and	set	to	work	.
"	得到	一个	铲	,	和	放	到	工作	.

“拿把铲子，开始干活吧。”

" [ðə; ði]['əʊgə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['kærid] [ɪn] ['ʃʌvəlful] [ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

"	The	Ogre	accordingly	carried	in	shovelfuls	of	snow	to	the	bed	,
"	这	食人魔	因此	携带	在	一铲又一铲	的	雪	到	这	床	,

于是，食人魔一铲一铲地把雪铲到床上。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]['nevə(r)] [siːmd] [dʌn] .

but	as	it	melted	as	fast	as	he	put	it	in	,	his	labour	never	seemed	done	.
但	作为	它	融化	作为	快速地	作为	他	放	它	在	,	他的	劳动	绝不	似乎	完毕	.

但由于它融化得和他放入的速度一样快，他的劳动似乎永远没有结束。

[təˈwɔːdz] [naɪt] [ðə; ði] [ruːm] [gɒt][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [nɒt] [melt] ,

Towards	night	the	room	got	so	cold	that	the	snow	would	not	melt	,
向	夜晚	这	房间	得到	所以	寒冷的	那	这	雪	会	不是	熔化	,

夜幕降临时，房间变得非常冷，积雪都融化不了了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] .

and	now	the	bed	was	soon	filled	.
和	现在	这	床	曾是	很快	已填	.

很快，床上就住满了人。

['mɒli] ['heɪstɪli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [sed] : " [preɪ] [rest][hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Molly	hastily	covered	it	with	sheets	and	blankets	,	and	said	:	"	Pray	rest	here	to	-	night	,
莫莉	草草	涵盖	它	和	纸张	和	毯子	,	和	说	:	"	祈祷	休息	这里	到	-	夜晚	,

莫莉赶紧用床单和毯子盖住它，说道：“今晚就在这里休息吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][bed][ɪz][nɒt] ['kʌmfət] [ɪt'self] .

and	tell	me	if	the	bed	is	not	comfort	itself	.
和	告诉	我	如果	这	床	是	不是	舒适	本身	.

告诉我，这张床本身难道不是一种舒适吗？

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] .

To	-	morrow	we	will	be	married	.
到	-	明天	我们	将要	是	已婚	.

明天我们就要结婚了。

" [səʊ][ðə; ði]['taɪəd]['əʊgə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] , [bʌt; bət] ,

"	So	the	tired	Ogre	lay	down	on	the	bed	he	had	filled	,	but	,
"	所以	这	疲劳的	食人魔	躺	向下	在	这	床	他	有	已填	,	但	,

于是，疲惫的食人魔躺在了他铺好的床上，但是，

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wɔːm] .

do	what	he	would	,	he	could	not	get	warm	.
做	什么	他	会	,	他	可以	不是	得到	温暖的	.

无论他怎么做，都无法感到温暖。

" [ðə; ði] [ʃiːts] [mʌst; məst][biː; bi][dæmp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	sheets	must	be	damp	,	"	said	he	,
"	这	纸张	必须	是	潮湿	,	"	说	他	,

“床单一定是潮湿的，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	the	morning	he	woke	with	such	horrible	pains	in	his	bones	that	he
和	在	这	早晨	他	觉醒	和	这样的	可怕	疼痛	在	他的	骨头	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [muːv] ,

could	hardly	move	,
可以	几乎	移动	,

早上醒来时，他骨头上剧痛难忍，几乎动弹不得。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][bed][hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

and	half	the	bed	had	melted	away	.
和	一半	这	床	有	融化	离开	.

床的一半都融化了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [grəʊn] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['mænɪdʒɪŋ] ['wʊmən] ,

"	It's	no	use	,	"	he	groaned	,	"	she's	a	very	managing	woman	,
"	它是	不	使用	,	"	他	呻吟	,	"	她是	一个	非常	管理	女士	,

“没用，”他呻吟道，“她是个很会管束的女人。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	to	sleep	on	such	a	bed	would	be	the	death	of	me	.
但	到	睡觉	在	这样的	一个	床	会	是	这	死亡	的	我	.

但睡在这样的床上会要了我的命。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪklɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	And	he	went	off	home	as	quickly	as	he	could	,
"	和	他	去	离开	家	作为	迅速地	作为	他	可以	,

“然后他以最快的速度赶回家了。”

[bɪ'fɔː(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['mɒlɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

before	Managing	Molly	could	call	upon	him	to	be	married	;
前	管理	莫莉	可以	称呼	之上	他	到	是	已婚	;

在莫莉经理能够要求他结婚之前；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'freɪd][ɒv; əv]

for	she	was	so	managing	that	he	was	more	than	half	afraid	of
为了	她	曾是	所以	管理	那	他	曾是	更多的	比	一半	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redɪ] .

her	already	.
她	已经	.

因为她太有主见了，以至于他已经对她感到十分害怕。

[wen] ['mɒli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

When	Molly	found	that	he	had	gone	,	she	sent	the	farmer	after	him	.
什么时候	莫莉	成立	那	他	有	已消失	,	她	发送	这	农民	后	他	.

莫莉发现他走了之后，就派农夫去找他。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

"	What	does	he	want	?	"	cried	the	Ogre	,
"	什么	做	他	想	?	"	哭	这	食人魔	,

“他想要什么？”食人魔喊道。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	they	told	him	the	farmer	was	at	the	door	.
什么时候	他们	讲述	他	这	农民	曾是	在	这	门	.

当他们告诉他农夫在门口时。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	He	says	the	bride	is	waiting	for	you	,	"	was	the	reply	.
"	他	说道	这	新娘	是	等待	为了	你	,	"	曾是	这	回复	.

“他说新娘在等你，”对方回答道。

" [tel] [hɪm] [aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .

"	Tell	him	I'm	too	ill	to	be	married	,	"	said	the	Ogre	.
"	告诉	他	我是	也	患病的	到	是	已婚	,	"	说	这	食人魔	.

“告诉他我病得太重，不能结婚，”食人魔说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [suːn] [rɪ'tɜːnd] :

But	the	messenger	soon	returned	:
但	这	信使	很快	返回	:

但信使很快就回来了：

" [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	says	she	wants	to	know	what	you	will	give	her	to	make	up	for
"	他	说道	她	想要	到	知道	什么	你	将要	给	她	到	制作	向上	为了

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "

the	disappointment	.	"
这	失望	.	"

他说她想知道你会给她什么来弥补她的失望。

" [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['daʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] , " [grəʊn] [ðə; ði]

"	She's	got	the	dowry	,	and	the	farm	,	and	the	feather	-	bed	,	"	groaned	the
"	她是	得到	这	嫁妆	,	和	这	农场	,	和	这	羽毛	-	床	,	"	呻吟	这

['əʊgə(r)] ;

Ogre	;
食人魔	;

“她有嫁妆，有农场，还有羽绒床，”食人魔呻吟道；

" [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ?

"	what	more	does	she	want	?
"	什么	更多的	做	她	想	?

她还想要什么?

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] :

"	But	again	the	messenger	returned	:
"	但	再次	这	信使	返回	:

但信使再次返回：

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [prest] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] [flæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm][mɔː(r)] [guːs]

"	She	says	you've	pressed	the	feather	-	bed	flat	,	and	she	wants	some	more	goose
"	她	说道	你已经	按下	这	羽毛	-	床	平坦的	,	和	她	想要	一些	更多的	鹅

['feðər] . "

feathers	.	"
羽毛	.	"

“她说你把羽绒床压平了，她还想要一些鹅毛。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [giːs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , " [jeld] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [let] [hɪm] [draɪv] [ðem; ðəm]
" There are geese enough in the yard , " yelled the Ogre , " Let him drive them
" 那里 是 鹅 足够的 在 这 院子 , " 大喊 这 食人魔 , " 让 他 驾驶 他们
[həʊm] ;
home ;
家 ;

“院子里鹅够多了，”食人魔喊道，“让他把它们赶回家吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [pʊt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rəʊst] .
and if he has another word to say , put him down to roast .
和 如果 他 有 其他 单词 到 说 , 放 他 向下 到 烤 .

如果他还有什么话说，就把他打倒在地烤。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" The farmer , who overheard this order , lost no time in taking his leave ,
" 这 农民 , WHO 无意中听到 这 命令 , 丢失的 不 时间 在 采取 他的 离开 ,

“听到这番命令的农夫，立即告辞离去。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]
and as he passed through the yard he drove home as fine a flock of
和 作为 他 通过了 通过 这 院子 他 驾驶 家 作为 美好的 一个 群 的
[giːs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] .
geese as you will see on a common .
鹅 作为 你 将要 看 在 一个 常见的 .

当他穿过院子时，他赶回了一群你在公共草地上能见到的最漂亮的鹅群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
It is said that the Ogre never recovered from the effects of sleeping on the
它 是 说 那 这 食人魔 绝不 恢复 从 这 效果 的 睡眠 在 这
[əʊld] ['wʊmənz] [guːs] ['feðər] ,
old woman's goose feathers ,
老的 女性的 鹅 羽毛 ,

据说，食人魔从此再也没有从睡在老妇人鹅毛上的后遗症中恢复过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and was less powerful than before .
和 曾是 较少的 强大的 比 前 .

而且威力不如以前了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['mɒli] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] ['dauə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['ɒfəz]
As for Managing Molly , being now well dowered , she had no lack of offers
作为 为了 管理 莫莉 , 存在 现在 出色地 嫁妆 , 她 有 不 缺少 的 优惠
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

至于莫莉夫人，如今她家境殷实，求婚者络绎不绝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['meɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and was soon mated to her mind .
和 曾是 很快 已交配 到 她 头脑 .

很快，两人的思想就融为一体了。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃ(ə)nz] - [gɪfts] .
THE MAGICIANS ' GIFTS .
这 魔术师 - 礼物 .

魔术师的礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [huːz] [dəˈmɪnjənz] [lɪvd; ˈlaɪvd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [məˈdʒɪʃ(ə)nz] .
There was once a king in whose dominions lived no less than three magicians .
那里 曾是 一次 一个 国王 在 谁 领地 居住地 不 较少的 比 三 魔术师 .

从前有一位国王，他的领土内居住着三个魔法师。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [θri:] [mə'dʒɪʃ(ə)nz]

When	the	king's	eldest	son	was	christened	,	the	king	invited	the	three	magicians
什么时候	这	国王的	长子	儿子	曾是	受洗	,	这	国王	受邀	这	三	魔术师

[tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fi:st] ,

to	the	christening	feast	,
到	这	洗礼	盛宴	,

国王的长子受洗时，国王邀请了三位魔法师参加洗礼宴。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

and	to	make	the	compliment	the	greater	,	he	asked	one	of	them	to
和	到	制作	这	赞扬	这	更大的	,	他	问	一	的	他们	到

[stænd] ['gɒdfɑ:ðə(r)] .

stand	godfather	.
站立	教父	.

为了表达更大的敬意，他还请其中一人担任教父。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɔdfɑ:ðə] ,

But	the	other	two	,	who	were	not	asked	to	be	godfathers	,
但	这	其他	二	,	WHO	是	不是	问	到	是	教父们	,

但另外两位没有被邀请担任教父的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

were	so	angry	at	what	they	held	to	be	a	slight	,
是	所以	生气的	在	什么	他们	握住	到	是	一个	轻微	,

他们对自己认为受到的轻视感到非常愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [best] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

that	they	only	waited	to	see	how	they	might	best	revenge	themselves	upon	the	infant
那	他们	仅有的	等待	到	看	如何	他们	可能	最好的	复仇	他们自己	之上	这	婴儿

[prɪns] .

prince	.
王子	.

他们只是在等待，看看怎样才能最好地报复这个幼小的王子。

[wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪfts] ,

When	the	moment	came	for	presenting	the	christening	gifts	,
什么时候	这	片刻	来了	为了	呈现	这	洗礼	礼物	,

到了赠送洗礼礼物的时候，

[ðə; ði] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [mə'dʒɪʃn] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [gɪft] [ɪz] [ðɪs] :

the	godfather	magician	advanced	to	the	cradle	and	said	,	"	My	gift	is	this	:
这	教父	魔术师	先进的	到	这	摇篮	和	说	,	"	我的	礼物	是	这	:

教父魔术师走到摇篮前说："我的礼物是这个：

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

Whatever	he	wishes	for	he	shall	have	.
任何	他	愿望	为了	他	将	有	.

他想要什么，就能得到什么。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [aɪ] [hu:] [gɪv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [gɪft] .

And	only	I	who	give	shall	be	able	to	recall	this	gift	.
和	仅有的	我	WHO	给	将	是	有能力的	到	记起	这	礼物	.

只有赠予者才能收回这份礼物。

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] , [ɪf]

"	For	he	perceived	the	jealousy	of	the	other	magicians	,	and	knew	that	,	if
"	为了	他	感知	这	妒忌	的	这	其他	魔术师	,	和	知道	那	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

因为他察觉到了其他魔法师的嫉妒，并且知道，如果可能的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'duː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

they	would	undo	what	he	did	.
他们	会	撤销	什么	他	做过	.

他们会撤销他所做的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [mə'dʒɪʃn] ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	second	magician	muttered	in	his	beard	,	"	And	yet	I	will	change	it
但	这	第二	魔术师	低声说道	在	他的	胡须	,	"	和	然而	我	将要	改变	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːs] .

to	a	curse	.
到	一个	诅咒	.

但第二个魔法师对着胡子喃喃自语道："然而，我将把它变成诅咒。"

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

"	And	coming	up	to	the	cradle	,	he	said	,
"	和	未来	向上	到	这	摇篮	,	他	说	,

"走到摇篮前，他说，

" [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ɔː(r)]

"	The	wishes	that	he	has	thus	obtained	he	shall	not	be	able	to	revoke	or
"	这	愿望	那	他	有	因此	获得	他	将	不是	是	有能力的	到	撤销	或者

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

"他通过这种方式获得的愿望，他将无法撤销或改变。"

" [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [mə'dʒɪʃn] ['grʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊb] ,

"	Then	the	third	magician	grumbled	beneath	his	black	robe	,
"	然后	这	第三	魔术师	咕哝	下面	他的	黑色的	长袍	,

"这时，第三位魔法师从黑色长袍下咕哝了一声，

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi] ['hæpi] .

"	If	he	were	very	wise	and	prudent	he	might	yet	be	happy	.
"	如果	他	是	非常	明智的	和	谨慎	他	可能	然而	是	快乐的	.

"如果他足够明智谨慎，他或许还能获得幸福。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

But	I	will	secure	his	punishment	.
但	我	将要	安全的	他的	惩罚	.

但我会让他受到应有的惩罚。

" [səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	So	he	also	drew	near	to	the	cradle	,	and	said	,	"	For	my	part	,
"	所以	他	还	画	靠近	到	这	摇篮	,	和	说	,	"	为了	我的	部分	,

于是他也走近摇篮，说："至于我，

[aɪ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tempə(r)] .

I	give	him	a	hasty	temper	.
我	给	他	一个	仓促	脾气	.

我让他变得脾气暴躁。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [tuː] [dɪs'sætɪsfaɪd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [wɪð'druː] [tə'geðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

"	After	which	,	the	two	dissatisfied	magicians	withdrew	together	,	saying	,
"	后	哪个	,	这	二	不满	魔术师	退出	一起	,	说	,

随后，两位不满的魔术师一同退下了门，说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [slait] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

"	Should	we	permit	ourselves	to	be	slighted	for	nothing	?
"	应该	我们	允许	我们自己	到	是	轻视	为了	没有什么	?

难道我们要无缘无故地任人轻视吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:bd] .

"	But	the	king	and	his	courtiers	were	not	at	all	disturbed	.
"	但	这	国王	和	他的	朝臣	是	不是	在	全部	不安	.

但国王和他的朝臣们却丝毫没有感到不安。

" [maɪ][sʌn][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	My	son	has	only	to	be	sure	of	what	he	wants	,	"	said	the	king	,
"	我的	儿子	有	仅有的	到	是	当然	的	什么	他	想要	,	"	说	这	国王	,

“我的儿子只需要确定自己想要什么，”国王说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

"	and	then	,	I	suppose	,	he	will	not	desire	to	recall	his	wishes	.
"	和	然后	,	我	认为	,	他	将要	不是	欲望	到	记起	他的	愿望	.

“然后，我想，他不会想回忆起他的愿望。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['ædɪd] , " [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪsti]['tempə(r)] ,

"	And	the	courtiers	added	,	"	If	a	prince	may	not	have	a	hasty	temper	,
"	和	这	朝臣	额外	,	"	如果	一个	王子	可能	不是	有	一个	仓促	脾气	,

朝臣们补充道：“如果一位王子不能脾气暴躁，

[hu:] [meɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ?

who	may	,	we	should	like	to	know	?
WHO	可能	,	我们	应该	喜欢	到	知道	?

我们很想知道是谁?

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑ:ft] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] [mə'dʒɪʃn] , [hu:] [went] [aʊt] ['saɪɪŋ]

"	And	everybody	laughed	,	except	the	godfather	magician	,	who	went	out	sighing
"	和	大家	笑了	,	除了	这	教父	魔术师	,	WHO	去	出去	叹息

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	shaking	his	head	,
和	摇晃	他的	头	,

“大家都笑了，只有那位教父魔术师叹了口气，摇着头走了出去。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Whilst	the	king's	son	was	yet	a	child	,
而	这	国王的	儿子	曾是	然而	一个	孩子	,

国王的儿子当时还是个孩子的时候，

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

the	gift	of	the	godfather	magician	began	to	take	effect	.
这	礼物	的	这	教父	魔术师	开始	到	拿	影响	.

教父魔术师的恩赐开始生效了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	nothing	so	rare	and	precious	that	he	could	not	obtain	it	,
那里	曾是	没有什么	所以	稀有的	和	宝贵的	那	他	可以	不是	获得	它	,

没有什么东西稀世珍宝是他得不到的。

[ɔ:(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][mɪə(r)] [wɪʃ] .

or	so	difficult	that	it	could	not	be	accomplished	by	his	mere	wish	.
或者	所以	难的	那	它	可以	不是	是	完成	经过	他的	仅仅	希望	.

或者说，这件事太过困难，仅凭他的愿望是无法实现的。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [hi:; hi] [spəʊk] ,

But	,	on	the	other	hand	,	no	matter	how	inconsiderately	he	spoke	,
但	,	在	这	其他	手	,	不	事情	如何	不顾及他人感受	他	辐	,

但另一方面，无论他说话多么不顾及他人感受，

[ɔː(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

or	how	often	he	changed	his	mind	,
或者	如何	经常	他	已更改	他的	头脑	,

或者他改变主意的频率，

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt]

what	he	had	once	wished	must	remain	as	he	had	wished	it	,	in	spite
什么	他	有	一次	希望	必须	保持	作为	他	有	希望	它	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] [hɪm'self] ;

of	himself	;
的	他自己	;

尽管他自己不情愿，但他曾经的愿望必须保持原样；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	as	he	often	wished	for	things	that	were	bad	for	him	,
和	作为	他	经常	希望	为了	事物	那	是	坏的	为了	他	,

而且他经常许愿得到对他不利的东西，

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ,

and	oftener	still	wished	for	a	thing	one	day	and	regretted	it	the	next	,
和	更频繁	仍然	希望	为了	一个	事物	一	天	和	后悔	它	这	下一个	,

而且，人们常常今天想要某样东西，明天就后悔了。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

his	power	was	the	source	of	quite	as	much	pain	as	pleasure	to	him	.
他的	力量	曾是	这	来源	的	相当	作为	很多	疼痛	作为	乐趣	到	他	.

权力给他带来的痛苦和快乐一样多。

[ðen] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] ,

Then	his	temper	was	so	hot	,
然后	他的	脾气	曾是	所以	热的	,

当时他脾气非常暴躁，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'fendɪd] [hɪm] ,

that	he	was	apt	hastily	to	wish	ill	to	those	who	offended	him	,
那	他	曾是	易于	草草	到	希望	患病的	到	那些	WHO	被冒犯了	他	,

他常常轻易地诅咒那些冒犯他的人，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['bɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː] .

and	afterwards	bitterly	to	regret	the	mischief	that	he	could	not	undo	.
和	然后	苦涩地	到	后悔	这	恶作剧	那	他	可以	不是	撤销	.

事后，他痛苦地后悔自己无法弥补造成的过错。

[ðʌs] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪɪst] ['kaʊnsələz] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	,	one	after	another	,	the	king	appointed	his	trustiest	counsellors	to	the
因此	,	一	后	其他	,	这	国王	任命	他的	最值得信赖的	咨询师	到	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

charge	of	his	son	,
收费	的	他的	儿子	,

于是，国王一个接一个地委派他最信任的顾问负责照管他的儿子。

[huː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] ,

who	,	sooner	or	later	,	in	the	discharge	of	their	duty	,
WHO	,	很快	或者	之后	,	在	这	释放	的	他们的	责任	,

他们迟早会在履行职责的过程中，

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] ; [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [prɪns] [wʊd]

were	sure	to	be	obliged	to	thwart	him	;	on	which	the	impatient	prince	would
是	当然	到	是	有义务	到	阻挠	他	;	在	哪个	这	不耐烦	王子	会

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

他们肯定不得不阻挠他；对此，那位不耐烦的王子会喊道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd]
" I wish you were at the bottom of the sea with your rules and
" 我 希望 你 是 在 这 底部 的 这 海 和 你的 规则 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;
regulations ;
法规 ;

“我真希望你和你的规章制度都沉入海底；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnsələz] [dɪsə'pɪəd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] .
" and the counsellors disappeared accordingly , and returned no more .
" 和 这 咨询师 消失 因此 , 和 返回 不 更多的 .

于是辅导员们就此消失，再也没有回来。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][waɪz][mæn][left][æt; ət] [kɔːt] ,
When there was not a wise man left at court ,
什么时候 那里 曾是 不是 一个 明智的 男人 左边 在 法庭 ,

当宫廷中再也没有一位智者时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['deɪlɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst]['vɪktɪm] ,
and the king himself lived in daily dread of being the next victim ,
和 这 国王 他自己 居住地 在 日常的 恐惧 的 存在 这 下一个 受害者 ,

而国王本人则每天都生活在恐惧之中，害怕自己会成为下一个受害者。

[hiː; hi] [sed] , " ['əʊnlɪ][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['gɒdfɑːðə(r)] [mə'dʒɪʃn] ,
he said , " Only one thing remains to be done : to find the godfather magician ,
他 说 , " 仅有的 一 事物 遗迹 到 是 完毕 : 到 寻找 这 教父 魔术师 ,

他说：“只剩下一件事要做：找到教父魔术师。”

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][gɪft] .
and persuade him to withdraw his gift .
和 说服 他 到 提取 他的 礼物 .

并说服他收回礼物。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːdz] , [ænd; ənd][sent] [aʊt] ['mesndʒər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
" So the king offered rewards , and sent out messengers in every direction ,
" 所以 这 国王 提供 奖励 , 和 发送 出去 信使 在 每一个 方向 ,

于是，国王悬赏捉拿他们，并派使者到四面八方去寻找他们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but the magician was not to be found .
但 这 魔术师 曾是 不是 到 是 成立 .

但是，魔术师却不见踪影。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][met][ə; eɪ][blaɪnd]['begə(r)] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
At last , one day he met a blind beggar , who said to him ,
在 最后的 , 一 天 他 遇见 一个 瞎的 乞丐 , WHO 说 到 他 ,

最后有一天，他遇到一个盲乞丐，乞丐对他说：

" [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ][aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [n'ærəʊəst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [rəʊdz] [tuː; tə]
" Three nights ago I dreamed that I went by the narrowest of seven roads to
" 三 夜晚 前 我 梦见 那 我 去 经过 这 最窄 的 七 道路 到
[siːk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
seek what you are looking for ,
寻找 什么 你 是 寻找 为了 ,

“三天前我梦见自己沿着七条路中最窄的一条去寻找你所寻找的东西。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
and was successful .
和 曾是 成功的 .

并且成功了。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,
" When the king returned home , he asked his courtiers ,
" 什么时候 这 国王 返回 家 , 他 问 他的 朝臣 ,

国王回到家后，问他的朝臣们：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] [rəʊdz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sʌm; səm] [brɔːd] , [ænd; ənd]
" Where are there seven roads lying near to each other , some broad , and
" 在哪里 是 那里 七 道路 说谎 靠近 到 每个 其他 , 一些 广阔 , 和
[sʌm; səm] ['nærəʊ] ?
some narrow ?
一些 狭窄的 ?

“哪里有七条路彼此靠近，有的宽阔，有的狭窄？”

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] , " ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And one of them replied , " Twenty - one miles to the west of the
" 和 一 的 他们 回复 , " 二十 - 一 英里 到 这 西方 的 这
['pæləs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [krɒs] [rəʊd] ,
palace is a four - cross road ,
宫殿 是 一个 四 - 叉 路 ,

其中一人回答说：“宫殿西边二十一英里处有一条四岔路口，

[weə(r)] [θriː] [fiːld] - [pɑːðz] ['ɔːlsəʊ] [daɪ'vɜːdʒ] .
where three field - paths also diverge .
在哪里 三 场地 - 路径 还 分歧 .

三条田间路径也在此分岔。

" [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
" To this place the king made his way , and taking the narrowest of the field
" 到 这 地方 这 国王 制成 他的 方式 , 和 采取 这 最窄 的 这 场地
- [pɑːðz] ,
- paths ,
- 路径 ,

“国王来到这里，选择了最窄的田间小路，

[went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] ,
went on and on till it led him straight into a cave ,
去 在 和 在 直到 它 引领 他 直的 进入 一个 洞穴 ,

他一路走啊走，直到最后走进了一个山洞。

[weə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [sæt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
where an old woman sat over a fire .
在哪里 一个 老的 女士 卫星 超过 一个 火 .

一位老妇人坐在火堆旁。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Does a magician live here ? " asked the king .
" 做 一个 魔术师 居住 这里 ? " 问 这 国王 .

“这里住着一位魔术师吗？”国王问道。

" [nəʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" No one lives here but myself , " said the old woman .
" 不 一 生活 这里 但 我 , " 说 这 老的 女士 .

“这里只有我一个人住，”老妇人说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd]
" But as I am a wise woman I may be able to help you if you need
" 但 作为 我 是 一个 明智的 女士 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 如果 你 需要
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但我毕竟是个有智慧的女人，如果你需要帮助，或许我能帮上忙。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

"	The	king	then	told	her	of	his	perplexities	,	and	how	he	was	desirous
"	这	国王	然后	讲述	她	的	他的	困惑	,	和	如何	他	曾是	渴望

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

of	finding	the	magician	,
的	寻找	这	魔术师	,

“国王于是向她倾诉了自己的困惑，以及他多么渴望找到那位魔法师。”

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][gɪft] .

to	persuade	him	to	recall	his	gift	.
到	说服	他	到	记起	他的	礼物	.

劝他收回他送的礼物。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪfts] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .

"	He	could	not	recall	the	other	gifts	,	"	said	the	wise	woman	.
"	他	可以	不是	记起	这	其他	礼物	,	"	说	这	明智的	女士	.

“他记不起其他的礼物了，”那位智者说道。

" ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

"	Therefore	it	is	better	that	the	prince	should	be	taught	to	use	his	power
"	所以	它	是	更好的	那	这	王子	应该	是	教授	到	使用	他的	力量

['pru:dntli] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

prudently	and	to	control	his	temper	.
谨慎地	和	到	控制	他的	脾气	.

因此，最好教导君主谨慎地运用权力，并控制自己的脾气。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪm][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,

And	since	all	the	persons	capable	of	guiding	him	have	disappeared	,
和	自从	全部	这	人	有能力的	的	指导	他	有	消失	,

由于所有能够指导他的人都已消失，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm][maɪ'self] .

I	will	return	with	you	and	take	charge	of	him	myself	.
我	将要	返回	和	你	和	拿	收费	的	他	我	.

我会和你一起回去，亲自照顾他。

['əʊvə(r)][ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] .

Over	me	he	will	have	no	power	.
超过	我	他	将要	有	不	力量	.

他休想控制我。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	To	this	the	king	consented	,	and	they	returned	together	to	the	palace	,
"	到	这	这	国王	同意	,	和	他们	返回	一起	到	这	宫殿	,

国王同意了，他们一起返回了宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['gɑ:diən] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

where	the	wise	woman	became	guardian	to	the	prince	,
在哪里	这	明智的	女士	成为	监护人	到	这	王子	,

那位智者成为了王子的监护人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd]

and	she	fulfilled	her	duties	so	well	that	he	became	much	more	discreet	and
和	她	已完成	她	职责	所以	出色地	那	他	成为	很多	更多的	慎重	和

[self] - [kən'trəʊld] .

self	-	controlled	.
自己	-	受控	.

她尽职尽责，以至于他变得更加谨慎自律。

['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['tempə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Only	at	times	his	violent	temper	got	the	better	of	him	,
仅有的	在	时代	他的	暴力	脾气	得到	这	更好的	的	他	,

只有有时他暴躁的脾气才会让他失去理智。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['veɪnli] [rɪ'gretɪd] .

and	led	him	to	wish	what	he	afterwards	vainly	regretted	.
和	引领	他	到	希望	什么	他	然后	徒劳地	后悔	.

并导致他产生了后来令他徒劳后悔的愿望。

[ðʌs] [ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [wen] ,

Thus	all	went	well	till	the	prince	became	a	man	,	when	,
因此	全部	去	出色地	直到	这	王子	成为	一个	男人	,	什么时候	,

一切都很顺利，直到王子长大成人，那时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

though	he	had	great	affection	for	her	,
尽管	他	有	伟大的	感情	为了	她	,

虽然他非常爱她，

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	felt	ashamed	of	having	an	old	woman	for	his	counsellor	,	and	he
他	毛毡	羞愧	的	拥有	一个	老的	女士	为了	他的	顾问	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

他为聘请一位老妇人做咨询师而感到羞愧，他说：

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [əd'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ]

"	I	certainly	wish	that	I	had	a	faithful	and	discreet	adviser	of	my	own	age
"	我	当然	希望	那	我	有	一个	忠实	和	慎重	顾问	的	我的	自己的	年龄

[ænd; ənd] [seks] .

and	sex	.
和	性别	.

“我当然希望我能有一位与我年龄和性别相仿、忠诚可靠且谨慎的顾问。”

" [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	On	that	very	day	a	young	nobleman	offered	himself	as	companion	to	the	prince	,
"	在	那	非常	天	一个	年轻的	贵族	提供	他自己	作为	伴侣	到	这	王子	,

“就在那天，一位年轻的贵族毛遂自荐，愿意成为王子的伴侣。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] :

and	as	he	was	a	young	man	of	great	ability	,	he	was	accepted	:
和	作为	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	能力	,	他	曾是	公认	:

由于他是一位才华横溢的年轻人，所以被录用了：

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

whereupon	the	old	woman	took	her	departure	,	and	was	never	seen	again	.
于是	这	老的	女士	采取	她	离开	,	和	曾是	绝不	已见	再次	.

于是老妇人离开了，从此再也没有人见过她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['diːpli]

The	young	nobleman	performed	his	part	so	well	that	the	prince	became	deeply
这	年轻的	贵族	执行	他的	部分	所以	出色地	那	这	王子	成为	深

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,

attached	to	him	,
随附的	到	他	,

这位年轻的贵族表演得非常出色，以至于王子对他产生了深深的感情。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] .

and	submitted	in	every	way	to	his	counsels	.
和	提交	在	每一个	方式	到	他的	律师	.

并完全服从他的指示。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

But	at	last	a	day	came	when	,	being	in	a	rage	,
但	在	最后的	一个	天	来了	什么时候	,	存在	在	一个	愤怒	,

但终于有一天，他怒不可遏，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] ,

the	advice	of	his	friend	irritated	him	,	and	he	cried	hastily	,
这	建议	的	他的	朋友	受刺激	他	,	和	他	哭	草草	,

朋友的建议让他很恼火，他慌忙哭了起来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] [ˌem 'i:] [mæd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] ['sɜ:rmən] ?

"	Will	you	drive	me	mad	with	your	long	sermons	?
"	将要	你	驾驶	我	疯狂的	和	你的	长的	布道	?

“你冗长的布道会把我逼疯吗？”

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

I	wish	you	would	hold	your	tongue	for	ever	.
我	希望	你	会	抓住	你的	舌头	为了	曾经	.

我希望你永远闭嘴。

" [pn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [bɪ'keɪm] [dʌm] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'meɪnd] .

"	On	which	the	young	nobleman	became	dumb	,	and	so	remained	.
"	在	哪个	这	年轻的	贵族	成为	哑的	,	和	所以	剩余	.

“那位年轻的贵族听后哑口无言，一直沉默不语。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	he	was	not	,	as	the	wise	woman	had	been	,	independent	of	the
为了	他	曾是	不是	,	作为	这	明智的	女士	有	到过	,	独立的	的	这

['prɪnsɪz] ['paʊə(r)] .

prince's	power	.
王子的	力量	.

因为他不像那位智者那样，能够独立于王子的权力之外。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .

The	prince's	grief	and	remorse	knew	no	bounds	.
这	王子的	悲伤	和	悔恨	知道	不	界限	.

王子悲痛欲绝，悔恨不已。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kɜ:s] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Am	I	not	under	a	curse	?	"	said	he	.
"	是	我	不是	在下面	一个	诅咒	?	"	说	他	.

“难道我没有被诅咒吗？”他说道。

" ['tru:li] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:st] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hju:mən] [sə'saɪəti] ,

"	Truly	I	ought	to	be	cast	out	from	human	society	,
"	真的	我	应该	到	是	投掷	出去	从	人类	社会	,

“我真该被人类社会抛弃。”

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

and	sent	to	live	with	wild	beasts	in	a	wilderness	.
和	发送	到	居住	和	荒野	野兽	在	一个	荒野	.

并被送到荒野与野兽一起生活。

[aɪ] ['əʊnli] [brɪŋ] ['i:v(ə)l] [ə'pɒn] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [best] — [ɪn'di:d] ,

I	only	bring	evil	upon	those	I	love	best	—	indeed	,
我	仅有的	带来	邪恶的	之上	那些	我	爱	最好的	—	的确	,

我只会给最爱的人带来灾祸——的确如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] ['gɒdfɑ:ðə(r)] ,

there	is	no	hope	for	me	unless	I	can	find	my	godfather	,
那里	是	不	希望	为了	我	除非	我	能	寻找	我的	教父	,

除非我能找到我的教父，否则我就没有希望了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [gɪft] .

and	make	him	recall	this	fatal	gift	.
和	制作	他	记起	这	致命的	礼物	.

让他想起这份致命的礼物。

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] ,

"	So	the	prince	mounted	his	horse	,	and	,	accompanied	by	his	dumb	friend	,
"	所以	这	王子	安装	他的	马	,	和	,	伴随	经过	他的	哑的	朋友	,

于是王子翻身上马，带着他那哑巴朋友，

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][set] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

who	still	remained	faithful	to	him	,	he	set	forth	to	find	the	magician	.
WHO	仍然	剩余	忠实	到	他	,	他	放	前进	到	寻找	这	魔术师	.

他决心找到那位仍然忠于他的魔法师。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['fɑːloʊərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɒg] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊnd] ,

They	took	no	followers	,	except	the	prince's	dog	,	a	noble	hound	,
他们	采取	不	追随者	,	除了	这	王子的	狗	,	一个	高贵	猎犬	,

他们没有带任何追随者，除了王子的狗，一条高贵的猎犬。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

who	was	so	quick	of	hearing	that	he	understood	all	that	was	said	to	him	,
WHO	曾是	所以	快的	的	听力	那	他	理解	全部	那	曾是	说	到	他	,

他听力极好，能听懂别人跟他说的一切话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [kɔːt] .

and	was	,	next	to	the	young	nobleman	,	the	wisest	person	at	court	.
和	曾是	,	下一个	到	这	年轻的	贵族	,	这	最明智的	人	在	法庭	.

除了那位年轻的贵族之外，他是宫廷中最睿智的人。

" [mɑːk] [wel] , [maɪ][dɒg] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Mark	well	,	my	dog	,	"	said	the	prince	to	him	,
"	标记	出色地	,	我的	狗	,	"	说	这	王子	到	他	,

“记住，我的狗，”王子对他说。

" [wiː; wi] [steɪ] ['nəʊweə(r)] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][wiː; wi][gəʊ]

"	we	stay	nowhere	till	we	find	my	godfather	,	and	when	we	find	him	we	go
"	我们	停留	无处	直到	我们	寻找	我的	教父	,	和	什么时候	我们	寻找	他	我们	去

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

no	further	.
不	更远	.

“我们哪儿也不去，直到找到我的教父；找到他之后，我们就哪儿也不去。”

[aɪ][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][sə'gæsəti][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] .

I	rely	on	your	sagacity	to	help	us	.
我	依靠	在	你的	睿智	到	帮助	我们	.

我仰赖您的睿智来帮助我们。

" [ðə; ði][dɒg] [lik] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] ,

"	The	dog	licked	the	prince's	hand	,
"	这	狗	舔过	这	王子的	手	,

“那只狗舔了舔王子的手，

[ænd; ənd] [ðen] [trɔt] [səʊ] ['rezəluːtli] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'laʊd]

and	then	trotted	so	resolutely	down	a	certain	road	that	the	two	friends	allowed
和	然后	小跑	所以	坚决地	向下	一个	肯定	路	那	这	二	朋友们	允许

[hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .

him	to	lead	them	and	followed	close	behind	.
他	到	带领	他们	和	随后	关闭	在后面	.

然后，他坚定地沿着某条路小跑前进，以至于两个朋友都任由他带头，紧随其后。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,

They	travelled	in	this	way	to	the	edge	of	the	king's	dominions	,
他们	旅行	在	这	方式	到	这	边缘	的	这	国王的	领地	,

他们就这样一路来到了国王领土的边缘。

['əʊnli]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['niːdfl] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

only	halting	for	needful	rest	and	refreshment	.
仅有的	停止	为了	需要	休息	和	清爽	.

只在需要休息和补充能量时才会停下来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɒg][led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

At	last	the	dog	led	them	through	a	wood	,
在	最后的	这	狗	引领	他们	通过	一个	木头	,

最后，狗带着他们穿过了一片树林。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	towards	evening	they	found	themselves	in	the	depths	of	the	forest	,
和	向	晚上	他们	成立	他们自己	在	这	深度	的	这	森林	,

临近傍晚，他们发现自己已身处森林深处。

[wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

with	no	sign	of	any	shelter	for	the	night	.
和	不	符号	的	任何	庇护所	为了	这	夜晚	.

没有任何可以过夜的住处。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,

Presently	they	heard	a	little	bell	,	such	as	is	rung	for	prayer	,
目前	他们	听到	一个	小的	钟	,	这样的	作为	是	梯子	为了	祷告	,

这时，他们听到了一声小铃声，像是祈祷时敲的那种铃铛声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]

and	the	dog	ran	down	a	side	path	and	led	them	straight	to	a	kind
和	这	狗	跑	向下	一个	边	小路	和	引领	他们	直的	到	一个	种类

[ɒv; əv]['grɒtəʊ] ,

of	grotto	,
的	石窟	,

那条狗沿着一条小路跑去，径直把他们带到了一个类似洞穴的地方。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][eɪdʒd] ['hɜːmɪt] .

at	the	door	of	which	stood	an	aged	hermit	.
在	这	门	的	哪个	站立	一个	老年人	隐士	.

门口站着一位年迈的隐士。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Does	a	magician	live	here	?	"	asked	the	prince	.
"	做	一个	魔术师	居住	这里	?	"	问	这	王子	.

“这里住着一位魔术师吗？”王子问道。

" [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,

"	No	one	lives	here	but	myself	,	"	said	the	hermit	,	"	but	I	am	old	,
"	不	一	生活	这里	但	我	,	"	说	这	隐士	,	"	但	我	是	老的	,

“这里只有我一个人住，”隐士说，“但我已经老了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mediteit] [mʌtʃ] .

and	have	meditated	much	.
和	有	冥想	很多	.

而且我经常冥想。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	advice	is	at	your	service	if	you	need	it	.
我的	建议	是	在	你的	服务	如果	你	需要	它	.

如果您需要建议，我随时乐意为您提供帮助。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [si:kɪŋ] [ðə; ði]

"	The	prince	then	related	his	history	,	and	how	he	was	now	seeking	the
"	这	王子	然后	有关的	他的	历史	,	和	如何	他	曾是	现在	寻求	这

[mə'dʒɪʃn] ['gɒdfɑ:ðə(r)] ,

magician	godfather	,
魔术师	教父	,

“王子随后讲述了自己的身世，以及他现在如何寻找那位魔法师教父。”

[tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] .

to	rid	himself	of	his	gift	.
到	摆脱	他自己	的	他的	礼物	.

为了摆脱这份礼物。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kjʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] .

"	And	yet	that	will	not	cure	your	temper	,	"	said	the	hermit	.
"	和	然而	那	将要	不是	治愈	你的	脾气	,	"	说	这	隐士	.

“然而，那样并不能治好你的脾气，”隐士说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔ:'self] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl] [ðæt] ,

"	It	were	better	that	you	employed	yourself	in	learning	to	control	that	,
"	它	是	更好的	那	你	受雇	你自己	在	学习	到	控制	那	,

你最好把精力放在学习如何控制那个方面。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] ['pru:dntli] . "

and	to	use	your	power	prudently	.	"
和	到	使用	你的	力量	谨慎地	.	"

要谨慎使用你的权力。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	No	,	no	,	"	replied	the	prince	;	"	I	must	find	the	magician	.
"	不	,	不	,	"	回复	这	王子	;	"	我	必须	寻找	这	魔术师	.

“不，不，”王子回答说，“我必须找到那个魔法师。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [kraɪd] , " [prə'vəʊk] [ˌem 'i:] [nɒt] , [gʊd]

"	And	when	the	hermit	pressed	his	advice	,	he	cried	,	"	Provoke	me	not	,	good
"	和	什么时候	这	隐士	按下	他的	建议	,	他	哭	,	"	惹	我	不是	,	好的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“当隐士坚持要给他建议时，他喊道：‘好父亲，请不要激怒我，’”

[ɔ:(r)][ai] [meɪ] [bi:; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪl] ;

or	I	may	be	base	enough	to	wish	you	ill	;
或者	我	可能	是	根据	足够的	到	希望	你	患病的	;

或者我可能心肠歹毒，希望你遭遇不幸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][ai][du:; də][ai] ['kænɒt] [ʌn'du:] .

and	the	evil	I	do	I	cannot	undo	.
和	这	邪恶的	我	做	我	不能	撤销	.

我所作的恶事，无法挽回。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg] .

"	And	he	departed	,	followed	by	his	friend	,	and	calling	his	dog	.
"	和	他	已离开	,	随后	经过	他的	朋友	,	和	呼叫	他的	狗	.

于是他离开了，他的朋友跟在他身后，还叫着他的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [fi:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [mu:v] .

But	the	dog	seated	himself	at	the	hermit's	feet	,	and	would	not	move	.
但	这	狗	坐着	他自己	在	这	隐士的	脚	,	和	会	不是	移动	.

但那条狗却坐在隐士的脚边，一动不动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [hwain] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz]

Again	**and**	**again**	**the**	**prince**	**called**	**him**	**,**	**but**	**he**	**only**	**whined**	**and**	**wagged**	**his**
再次	和	再次	这	王子	称为	他	,	但	他	仅有的	抱怨	和	摇晃	他的

[teɪl] ,

tail	**,**
尾巴	,

王子一次又一次地呼唤他，但他只是呜咽着摇摇尾巴。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

and	**refused**	**to**	**move**	**.**
和	拒绝	到	移动	.

并拒绝移动。

['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [veɪn] ,

Coaxing	**and**	**scolding**	**were**	**both**	**in**	**vain**	**,**
哄骗	和	责骂	是	两个都	在	徒劳	,

劝说和责骂都无济于事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] , [ðə; ði][dɒg] [graul] .

and	**when**	**at**	**last**	**the**	**prince**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**off**	**by**	**force**	**,**	**the**	**dog**	**growled**	**.**
和	什么时候	在	最后的	这	王子	尝试	到	拖	他	离开	经过	力量	,	这	狗	咆哮	.

最后，当王子试图强行将它拖走时，那条狗发出了一声低吼。

" [beɪs] [bruːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [fliŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .

"	**Base**	**brute**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**prince**	**,**	**flinging**	**him**	**from**	**him**	**in**	**a**	**transport**	**of**	**rage**	**.**
"	根据	蛮力	!	"	哭	这	王子	,	投掷	他	从	他	在	一个	运输	的	愤怒	.

“卑鄙的畜生！”王子怒吼着，一把将他甩开。

" [haʊ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [səʊ] [dɪ'siːvd] [ɪn] [juː; jʊ] ?

"	**How**	**have**	**I**	**been**	**so**	**deceived**	**in**	**you**	**?**
"	如何	有	我	到过	所以	受骗	在	你	?

我怎么会如此轻信你呢?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] !

I	**wish**	**you**	**were**	**hanged**	**!**
我	希望	你	是	绞刑	!

我希望你被绞死!

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][dɒg] ['vænɪʃd] ,

"	**And**	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**the**	**dog**	**vanished**	**,**
"	和	甚至	作为	他	辐	这	狗	消失了	,

“话音未落，那条狗就消失了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] ['bɒdi]

and	**as**	**the**	**prince**	**turned**	**his**	**head**	**he**	**saw**	**the**	**poor**	**beast's**	**body**
和	作为	这	王子	转向	他的	头	他	锯	这	贫穷的	野兽的	身体

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] [hɪm] .

dangling	**from**	**a**	**tree**	**above**	**him**	**.**
悬挂	从	一个	树	多于	他	.

王子转过头，看到那可怜的野兽的尸体悬挂在他头顶的树上。

[ðə; ði] [saɪt] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɪtəli] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

The	**sight**	**overwhelmed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**began**	**bitterly**	**to**	**lament**	**his**	**cruelty**	**.**
这	视线	不堪重负	他	,	和	他	开始	苦涩地	到	哀叹	他的	残酷	.

眼前的景象令他震惊不已，他开始痛苦地痛悔自己的残忍。

" [wɪl] [nəʊ][wʌn] [hæŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**Will**	**no**	**one**	**hang**	**me**	**also**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**and**	**rid**	**the**	**world**	**of**	**such**	**a**
"	将要	不	一	悬挂	我	还	,	"	他	哭	,	"	和	摆脱	这	世界	的	这样的	一个

['mɒnstə(r)] ? "

monster	**?**	**"**
怪物	?	"

“难道没有人把我一起绞死吗？”他喊道，“让世上除掉这样一个怪物？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][daɪ] [riˈpent] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmendɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] ;
" It is easier to die repenting than to live amending , " said the hermit ;
" 它 是 更轻松 到 死 忏悔 比 到 居住 修改 , " 说 这 隐士 ;

隐士说：“死后忏悔比活着时改过自新容易得多。”

" [jet] [ɪz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kɔːs] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [wʌn] .
" yet is the latter course the better one .
" 然而 是 这 后者 课程 这 更好的 一 .

然而，后一种方法是否更好呢?

[ˈweəfɔː(r)] [əˈbaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] ,
Wherefore abide with me , my son ,
因此 遵守 和 我 , 我的 儿子 ,

所以，我的儿子，你要与我同住。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɪn] [ˈsɒlətjuːd] [ðəʊz] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [self] - [ˈgʌvənmənt] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪz] [fɪt]
and learn in solitude those lessons of self - government without which no man is fit
和 学习 在 孤独 那些 课程 的 自己 - 政府 没有 哪个 不 男人 是 合身
[tuː; tə] [ruːl] [ˈʌðə(r)z] . "
to rule others . "
到 规则 其他的 . "

并且要在独处中学习自治的道理，没有这些道理，任何人都不适合统治他人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" It is impossible , " said the prince .
" 它 是 不可能的 , " 说 这 王子 .

“这不可能，”王子说。

" [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" These fits of passion are as a madness that comes upon me , and they
" 这些 适合 的 热情 是 作为 一个 疯狂 那 来 之上 我 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [kjʊə(r)] .
are beyond cure .
是 超过 治愈 .

“这些激情发作就像一种疯狂，它突然降临到我身上，而且无法治愈。”

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] ,
It only remains to find my godfather ,
它 仅有的 遗迹 到 寻找 我的 教父 ,

现在只剩下找到我的教父了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [les] [ˈbeɪnfl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][aɪ][əˈbjuːs] .
that he may make me less baneful to others by taking away the power I abuse .
那 他 可能 制作 我 较少的 有害的 到 其他的 经过 采取 离开 这 力量 我 虐待 .

让他剥夺我滥用的权力，从而减少我对他人造成的危害。

" [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ˈtendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" And raising the body of the dog tenderly in his arms ,
" 和 提高 这 身体 的 这 狗 温柔地 在 他的 武器 ,

“他温柔地将狗的尸体抱在怀里，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [dʌm] ['nəʊblmən]
he laid it before him on his horse , and rode away , the dumb nobleman
他 铺设 它 前 他 在 他的 马 , 和 骑 离开 , 这 哑的 贵族
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
following him .
下列的 他 .

他把东西放在马鞍上，然后骑马走了，那个哑巴贵族跟在他后面。

[ðeɪ] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət]
They **now** **entered** **the** **dominions** **of** **another** **king** **,** **and** **in** **due** **time** **arrived** **at**
他们 现在 进入 这 领地 的 其他 国王 , 和 在 到期的 时间 到达的 在
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the **capital** **.**
这 首都 .

他们现在进入了另一位国王的领土，并很快到达了首都。

[ðə; ði] [prɪns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
The **prince** **presented** **himself** **to** **the** **king** **,** **and** **asked** **if** **he** **had** **a**
这 王子 呈现 他自己 到 这 国王 , 和 问 如果 他 有 一个
[mə'dʒɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
magician **in** **his** **kingdom** **.**
魔术师 在 他的 王国 .

王子觐见国王，询问他的王国里是否有魔法师。

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Not** **to** **my** **knowledge** **,** **"** **replied** **the** **king** **.**
" 不是 到 我的 知识 , " 回复 这 国王 .

“据我所知没有，”国王回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəblɪ] [waɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" **But** **I** **have** **a** **remarkably** **wise** **daughter** **,**
" 但 我 有 一个 非常 明智的 女儿 ,

但我有一个非常聪明的女儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['kaʊnsl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
and **if** **you** **want** **counsel** **she** **may** **be** **able** **to** **help** **you** **.**
和 如果 你 想 法律顾问 她 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

如果你需要咨询，她或许能帮到你。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz]
" **The** **princess** **accordingly** **was** **sent** **for** **,** **and** **she** **was** **so** **beautiful** **,** **as**
" 这 公主 因此 曾是 发送 为了 , 和 她 曾是 所以 美丽的 , 作为
[wel] [æz; əz] ['wɪti] ,
well **as** **witty** **,**
出色地 作为 机智 ,

于是，公主被请了过来。她不仅容貌美丽，而且才思敏捷。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that **the** **prince** **fell** **in** **love** **with** **her** **,**
那 这 王子 跌倒 在 爱 和 她 ,

王子爱上了她。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [waɪf] .
and **begged** **the** **king** **to** **give** **her** **to** **him** **to** **wife** **.**
和 乞求 这 国王 到 给 她 到 他 到 妻子 .

她恳求国王将她许配给他为妻。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] ,
The **king** **,** **of** **course** **,** **was** **unable** **to** **refuse** **what** **the** **prince** **wished** **,**
这 国王 , 的 课程 , 曾是 无法 到 拒绝 什么 这 王子 希望 ,

国王当然无法拒绝王子的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
and **the** **wedding** **was** **celebrated** **without** **delay** **;**
和 这 婚礼 曾是 著名 没有 延迟 ;

婚礼随即举行；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]

and	by	the	advice	of	his	wife	the	prince	placed	the	body	of	his	faithful
和	经过	这	建议	的	他的	妻子	这	王子	放置	这	身体	的	他的	忠实

[dɒg][ɪn][ə; eɪ][glɑːs] ['kɒfɪn] ,

dog	in	a	glass	coffin	,
狗	在	一个	玻璃	棺材	,

王子听从妻子的建议，将他忠犬的遗体安放在玻璃棺材中。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɪm] ,

and	kept	it	near	him	,
和	保留	它	靠近	他	,

他把它放在身边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kɒnstəntli] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

that	he	might	constantly	be	reminded	of	the	evil	results	of	giving	way	to
那	他	可能	不断地	是	提醒	的	这	邪恶的	结果	的	给予	方式	到

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

让他时刻铭记屈服于愤怒所带来的恶果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .

For	a	time	all	went	well	.
为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

有一段时间一切都很顺利。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [prɪns] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

At	first	the	prince	never	said	a	harsh	word	to	his	wife	;
在	第一的	这	王子	绝不	说	一个	残酷的	单词	到	他的	妻子	;

起初，王子从未对妻子说过一句重话；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [meɪd] [hɪm] [les] ['keəf(ə)l] ,

but	by	and	by	familiarity	made	him	less	careful	,
但	经过	和	经过	熟悉	制成	他	较少的	小心	,

但久而久之，熟悉让他变得疏忽大意。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [reɪdʒ] .

and	one	day	she	said	something	that	offended	him	,	and	he	fell	into	a	violent	rage	.
和	一	天	她	说	某物	那	被冒犯了	他	,	和	他	跌倒	进入	一个	暴力	愤怒	.

有一天，她说了些冒犯他的话，他勃然大怒。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['stɔːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

As	he	went	storming	up	and	down	,	the	princess	wrung	her	hands	,	and	cried	,
作为	他	去	暴风雨	向上	和	向下	,	这	公主	拧干	她	双手	,	和	哭	,

当他怒气冲冲地来回踱步时，公主双手紧握，哭泣起来。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Ah	,	my	dear	husband	,	I	beg	of	you	to	be	careful	what	you	say	to	me	.
"	啊	,	我的	亲爱的	丈夫	,	我	求	的	你	到	是	小心	什么	你	说	到	我	.

“啊，我亲爱的丈夫，我求你说话要小心。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪz] . "

You	say	you	loved	your	dog	,	and	yet	you	know	where	he	lies	.	"
你	说	你	喜爱	你的	狗	,	和	然而	你	知道	在哪里	他	谎言	.	"

你说你爱你的狗，但你也知道它长在哪里。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪtɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	know	that	I	wish	you	were	with	him	,	with	your	prating	!	"	cried	the	prince	,
"	我	知道	那	我	希望	你	是	和	他	,	和	你的	吹嘘	!	"	哭	这	王子	,

“我知道我多么希望你和他在一起，和他一起喋喋不休！”王子喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ;

in	a	fury	;
在	一个	愤怒	;

怒不可遏;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['vænɪʃd]

and	the	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	the	princess	vanished
和	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	公主	消失了

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

from	his	side	,
从	他的	边	,

话音未落，公主便从他身边消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] ['kɒfɪn] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	when	he	ran	to	the	glass	coffin	,	there	she	lay	,	pale	and	lifeless	,
和	什么时候	他	跑	到	这	玻璃	棺材	,	那里	她	躺	,	苍白	和	无生命	,

当他跑到玻璃棺材旁时，她正躺在那里，脸色苍白，毫无生气。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] .

with	her	head	upon	the	body	of	the	hound	.
和	她	头	之上	这	身体	的	这	猎犬	.

她的头安在猎犬的身上。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

The	prince	was	now	beside	himself	with	remorse	and	misery	,
这	王子	曾是	现在	旁	他自己	和	悔恨	和	苦难	,

王子此刻悔恨交加，痛苦万分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌm] ['nəʊblmən] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [sɜːtʃ]

and	when	the	dumb	nobleman	made	signs	that	they	should	pursue	their	search
和	什么时候	这	哑的	贵族	制成	标志	那	他们	应该	追求	他们的	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

for	the	magician	,
为了	这	魔术师	,

当那个愚蠢的贵族示意他们继续寻找魔法师时，

[hiː; hi] ['əʊnli] [kraɪd] , " [tuː] [leɪt] !

he	only	cried	,	"	Too	late	!
他	仅有的	哭	,	"	也	晚的	!

他只是哭喊道：“太迟了！”

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

"	But	after	a	while	he	said	,	"	I	will	return	to	the	hermit	,
"	但	后	一个	尽管	他	说	,	"	我	将要	返回	到	这	隐士	,

但过了一会儿，他说：“我要回到隐士那里去。”

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['penəns] .

and	pass	the	rest	of	my	miserable	life	in	solitude	and	penance	.
和	经过	这	休息	的	我的	悲惨的	生活	在	孤独	和	忏悔	.

我将孤独地度过余生，忏悔痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

And	you	,	dear	friend	,	go	back	to	my	father	.
和	你	,	亲爱的	朋友	,	去	后退	到	我的	父亲	.

而你，亲爱的朋友，回到我父亲身边去吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] ['nəʊblmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

"	But	the	dumb	nobleman	shook	his	head	,	and	could	not	be	persuaded	to
"	但	这	哑的	贵族	摇晃	他的	头	,	和	可以	不是	是	被说服	到

[liːv] [ðə; ði] [prɪns] .

leave	the	prince	.
离开	这	王子	.

“但是那个愚钝的贵族摇了摇头，怎么劝不动他离开王子。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] ['kɒfɪn] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

Then	they	took	the	glass	coffin	on	their	shoulders	,	and	on	foot	,	and	weeping
然后	他们	采取	这	玻璃	棺材	在	他们的	肩膀	,	和	在	脚	,	和	哭泣

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

as	they	went	,
作为	他们	去	,

然后他们扛着玻璃棺材，步行前行，边走边哭。

[ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

they	retraced	their	steps	to	the	forest	.
他们	重走	他们的	步骤	到	这	森林	.

他们原路返回森林。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self]

For	some	time	the	prince	remained	with	the	hermit	,	and	submitted	himself
为了	一些	时间	这	王子	剩余	和	这	隐士	,	和	提交	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

to	his	direction	.
到	他的	方向	.

王子与隐士一起生活了一段时间，并服从他的指导。

[ðen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [beɪd] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] .

Then	the	hermit	bade	him	return	to	his	father	,	and	he	obeyed	.
然后	这	隐士	巴德	他	返回	到	他的	父亲	,	和	他	服从	.

于是隐士让他回到父亲身边，他就照做了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [glɑːs] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Every	day	the	prince	stood	by	the	glass	coffin	,	and	beat	his	breast	and	cried	,
每一个	天	这	王子	站立	经过	这	玻璃	棺材	,	和	打	他的	胸部	和	哭	,

王子每天都站在玻璃棺材旁，捶胸顿足，痛哭流涕。

" [bɪ'həʊld] , ['mɜːdərə(r)] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] !

"	Behold	,	murderer	,	the	fruits	of	anger	!
"	看哪	,	凶手	,	这	水果	的	愤怒	!

“看哪，杀人犯，这就是愤怒的果实！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

"	And	he	tried	hard	to	overcome	the	violence	of	his	temper	.
"	和	他	尝试	难的	到	克服	这	暴力	的	他的	脾气	.

他努力克制自己暴躁的脾气。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] : " ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]

When	he	lost	heart	he	remembered	a	saying	of	the	hermit	:	"	Patience	had
什么时候	他	丢失的	心	他	记得	一个	说	的	这	隐士	:	"	耐心	有

[fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

far	to	go	,
远的	到	去	,

当他灰心丧气时，他想起了隐士的一句话：“耐心还有很长的路要走，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət][lɑ:st] .

but	she	was	crowned	at	last	.
但	她	曾是	加冕	在	最后的	.

但她最终还是加冕了。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)]

"	And	after	a	while	the	prince	became	as	gentle	as	he	had	before
"	和	后	一个	尽管	这	王子	成为	作为	温和的	作为	他	有	前

[bi:n] ['vaɪələnt] .

been	violent	.
到过	暴力	.

过了一段时间，王子变得像以前一样温柔了，而他以前却很暴戾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

And	the	king	and	all	the	court	rejoiced	at	the	change	;
和	这	国王	和	全部	这	法庭	欣喜若狂	在	这	改变	;

国王和所有朝臣都对这一变化感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [sæd][æt; ət] [hɑ:t] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

but	the	prince	remained	sad	at	heart	,	thinking	of	the	princess	.
但	这	王子	剩余	伤心	在	心	,	思维	的	这	公主	.

但王子内心依然悲伤，想着公主。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

One	day	he	was	sitting	alone	,	when	a	man	approached	him	,	dressed	in	a	long
一	天	他	曾是	坐着	独自的	,	什么时候	一个	男人	接近	他	,	穿着	在	一个	长的

[blæk] [rəʊb] .

black	robe	.
黑色的	长袍	.

有一天，他独自一人坐着，这时一个身穿黑色长袍的男人向他走来。

" [gʊd] - [deɪ] , ['gɒdsʌn] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Good	-	day	,	godson	,	"	said	he	.
"	好的	-	天	,	教子	,	"	说	他	.

“你好，教子，”他说。

" [hu:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['gɒdsʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Who	calls	me	godson	?	"	said	the	prince	.
"	WHO	呼叫	我	教子	?	"	说	这	王子	.

“谁叫我教子？”王子问道。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [sɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] .

"	The	magician	you	have	so	long	sought	,	"	said	the	godfather	.
"	这	魔术师	你	有	所以	长的	寻求	,	"	说	这	教父	.

“你苦苦寻觅的魔术师来了，”教父说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [maɪ] [gɪft] . "

"	I	have	come	to	reclaim	my	gift	.	"
"	我	有	来	到	回收	我的	礼物	.	"

“我来是为了取回我的天赋。”

" [wɒt] ['kru:əlti] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	What	cruelty	led	you	to	bestow	it	upon	me	?	"	asked	the	prince	.
"	什么	残酷	引领	你	到	赐给	它	之上	我	?	"	问	这	王子	.

王子问道：“你究竟是出于怎样的残忍，才将它赐予我？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['prez(ə)nt]

"	The	king	,	your	father	,	would	have	been	dissatisfied	with	any	ordinary	present
"	这	国王	,	你的	父亲	,	会	有	到过	不满	和	任何	普通的	展示

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

“国王，也就是你的父亲，不会对我的任何普通礼物感到满意。”

" [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [gɪfts] , [ænd; ənd]

"	said	the	magician	,	"	forgetting	that	the	responsibilities	of	common	gifts	,	and
"	说	这	魔术师	,	"	遗忘	那	这	职责	的	常见的	礼物	,	和

['veri] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,

very	limited	power	,
非常	有限的	力量	,

“魔术师说道，“忘记了普通礼物所肩负的责任，以及极其有限的力量，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][men][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

are	more	than	enough	for	most	men	to	deal	with	.
是	更多的	比	足够的	为了	最多	男人	到	交易	和	.

对大多数男人来说，这些都足够他们应付了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] .

But	I	have	not	neglected	you	.
但	我	有	不是	被忽视的	你	.

但我没有忽略你们。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] .

I	was	the	wise	woman	who	brought	you	up	.
我	曾是	这	明智的	女士	WHO	带来	你	向上	.

我就是把你养大的那位睿智的母亲。

[ə'gen] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɒg][wɒz; wəz][seɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

Again	,	I	was	the	hermit	,	as	your	dog	was	sage	enough	to	discover	.
再次	,	我	曾是	这	隐士	,	作为	你的	狗	曾是	圣人	足够的	到	发现	.

我又一次成了隐士，你的狗很聪明地发现了这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . "

I	am	come	now	to	reclaim	what	has	caused	you	such	suffering	.	"
我	是	来	现在	到	回收	什么	有	导致	你	这样的	痛苦	.	"

我来此是为了讨回那些给你们带来如此痛苦的东西。

" [ə'læs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [səʊ] ['tɑːdi] ?

"	Alas	!	"	cried	the	prince	,	"	why	is	your	kindness	so	tardy	?
"	唉	!	"	哭	这	王子	,	"	为什么	是	你的	仁慈	所以	迟迟	?

“唉！”王子喊道，“您的恩惠为何来得如此迟缓？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ,

If	you	have	not	forgotten	me	,
如果	你	有	不是	被遗忘的	我	,

如果你还没有忘记我，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð'held] [ðɪs] ['benɪfɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] ?

why	have	you	withheld	this	benefit	till	it	is	too	late	for	my	happiness	?
为什么	有	你	隐瞒	这	益处	直到	它	是	也	晚的	为了	我的	幸福	?

为什么你一直扣留这份福利，直到为时已晚，我的幸福都无法挽回?

[maɪ] [frend] [ɪz] [dʌm] , [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] , [maɪ][dɒg][ɪz] [hæŋd] .

My	friend	is	dumb	,	my	wife	is	dead	,	my	dog	is	hanged	.
我的	朋友	是	哑的	,	我的	妻子	是	死的	,	我的	狗	是	绞刑	.

我的朋友很笨，我的妻子死了，我的狗被吊死了。

[wen] ['wɪʃɪz] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðiːz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [meɪ]

When	wishes	cannot	reach	these	,	do	you	think	it	matters	to	me	what	I	may
什么时候	愿望	不能	抵达	这些	,	做	你	思考	它	事情	到	我	什么	我	可能

[kə'mɑːnd] ? "

command	?	"
命令	?	"

当愿望无法实现时，你认为我能下达什么命令对我又有什么意义呢?

" ['sɒftli] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

" Softly , prince , " said the magician ; " I had a reason for the delay .

" 轻轻 , 王子 , " 说 这 魔术师 ; " 我 有 一个 原因 为了 这 延迟 .

“王子殿下，请轻声说道：‘我耽搁是有原因的。’”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bɪtə(r)] ['lesnz] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]

But for these bitter lessons you would still be the slave of the violent

但 为了 这些 苦的 课程 你 会 仍然 是 这 奴隶 的 这 暴力

['tempə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] ,

temper which you have conquered ,

脾气 哪个 你 有 征服 ,

但如果没有这些惨痛的教训，你仍然会是你已经克服的暴脾气的奴隶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gɪft] [ɒv; əv] [maɪn] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'muːv] .

and which , as it was no gift of mine , I could not remove .

和 哪个 , 作为 它 曾是 不 礼物 的 矿 , 我 可以 不是 消除 .

而且，由于这不是我送的礼物，我无法收回。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [bend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Moreover , when the spell which made all things bend to your wish is taken away ,

而且 , 什么时候 这 拼写 哪个 制成 全部 事物 弯曲 到 你的 希望 是 已采取 离开 ,

此外，当使万物听从你意愿的魔法消失时，

[ɪts] [ɪ'fekts] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] .

its effects also are undone .

它是 效果 还 是 未完成 .

它的影响也随之消失。

['gɒdsʌn] !

Godson !

教子 !

教子！

[ai] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [gɪft] .

I recall my gift .

我 记起 我的 礼物 .

我记起了我的礼物。

" [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [spəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

" As the magician spoke the glass sides of the coffin melted into the air ,

" 作为 这 魔术师 辐 这 玻璃 侧面 的 这 棺材 融化 进入 这 空气 ,

“随着魔术师说话，棺材的玻璃侧面融化在了空气中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .

and the princess sprang up , and threw herself into her husband's arms .

和 这 公主 弹簧 向上 , 和 扔 她自己 进入 她 丈夫的 武器 .

公主猛地站起身，扑进了丈夫的怀里。

[ðə; ði][dɒg]['ɔːlsəʊ][rəʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

The dog also rose , stretched himself , and wagged his tail .

这 狗 还 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

狗也站了起来，伸了个懒腰，摇了摇尾巴。

[ðə; ði] [dʌm] ['nəʊblmən] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The dumb nobleman ran to tell the good news to the king ,

这 哑的 贵族 跑 到 告诉 这 好的 消息 到 这 国王 ,

那个愚蠢的贵族跑去向国王报喜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	the	counsellors	came	back	in	a	long	train	from	the	bottom	of	the
和	全部	这	咨询师	来了	后退	在	一个	长的	火车	从	这	底部	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

所有的辅导员都乘坐一长列火车从海底回来了。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	set	about	the	affairs	of	state	as	if	nothing	had	happened	.
和	放	关于	这	事务	的	状态	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后照常处理国家事务，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,

The	old	king	welcomed	his	children	with	open	arms	,
这	老的	国王	欢迎	他的	孩子们	和	打开	武器	,

老国王张开双臂欢迎他的孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

and	they	all	lived	happily	to	the	end	of	their	days	.
和	他们	全部	居住地	快乐地	到	这	结尾	的	他们的	天	.

他们都幸福地生活到了生命的尽头。

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] .

THE	WIDOWS	AND	THE	STRANGERS	.
这	寡妇	和	这	陌生人	.

寡妇与陌生人。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

In	days	of	yore	,
在	天	的	昔时	,

在很久以前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['widəuz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæmlət][ænd; ənd]

there	were	once	two	poor	old	widows	who	lived	in	the	same	hamlet	and
那里	是	一次	二	贫穷的	老的	寡妇	WHO	居住地	在	这	相同的	村庄	和

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

under	the	same	roof	.
在下面	这	相同的	屋顶	.

从前有两个贫穷的老寡妇，住在同一个村庄，同住一个屋檐下。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][wʌn] [ruːf] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ]

But	though	the	cottages	joined	and	one	roof	covered	them	,	they	had	each
但	尽管	这	小屋	加入	和	一	屋顶	涵盖	他们	,	他们	有	每个

[ə; eɪ] ['seprət] ['dwelɪŋ] ;

a	separate	dwelling	;
一个	分离	住宅	;

虽然这些小屋连在一起，共用一个屋顶，但它们各自拥有独立的住所；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [jet] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts]

and	although	they	were	alike	in	age	and	circumstances	,	yet	in	other	respects
和	虽然	他们	是	同样	在	年龄	和	情况	,	然而	在	其他	尊重

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .

they	were	very	different	.
他们	是	非常	不同的	.

虽然他们的年龄和境遇相似，但在其他方面却截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪm] [wɒz; wəz] ['kʌvətəs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	one	dame	was	covetous	,	though	she	had	little	to	save	,	and	the
为了	一	贵妇人	曾是	贪婪的	,	尽管	她	有	小的	到	节省	,	和	这

['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['lɪbərəl] ,

other	was	liberal	,
其他	曾是	自由主义	,

一位女士贪婪成性，尽管她几乎没有积蓄；另一位女士则慷慨大方。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

though	she	had	little	to	give	.
尽管	她	有	小的	到	给	.

虽然她几乎没有什么可以给予的。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] - ['kɔtidʒz] ,

Now	,	on	the	rising	ground	opposite	to	the	widows	'	cottages	,
现在	,	在	这	上升	地面	对面的	到	这	寡妇	-	小屋	,

现在，在寡妇小屋对面的高地上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['breðrən] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]

stood	a	monastery	where	a	few	pious	and	charitable	brethren	spent	their	time	in
站立	一个	修道院	在哪里	一个	很少	虔诚的	和	慈善	弟兄们	花费	他们的	时间	在

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

那里曾有一座修道院，几位虔诚而乐善好施的修士在那里祈祷。

['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] .

labour	,	and	good	works	.
劳动	,	和	好的	作品	.

劳动和善行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] ,

And	with	the	alms	of	these	monks	,	and	the	kindness	of	neighbours	,
和	和	这	施舍	的	这些	僧侣	,	和	这	仁慈	的	邻居	,

再加上这些僧侣的布施，以及邻居们的善意，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [dwelt] [ɪn] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]

and	because	their	wants	were	few	,	the	old	women	dwelt	in	comfort	,	and
和	因为	他们的	想要	是	很少	,	这	老的	女性	居住	在	舒适	,	和

[hæd; həd] ['deɪli] [bred] ,

had	daily	bread	,
有	日常的	面包	,

由于她们的需求不多，这些老妇人生活舒适，每天都有面包吃。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɔːm] [æt; ət] [naɪt] .

and	lay	warm	at	night	.
和	躺	温暖的	在	夜晚	.

晚上躺下很暖和。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [əʊld] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

One	evening	,	when	the	covetous	old	widow	was	having	supper	,	there	came	a
一	晚上	,	什么时候	这	贪婪的	老的	寡妇	曾是	拥有	晚餐	,	那里	来了	一个

[nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

knock	at	her	door	.
敲	在	她	门	.

一天晚上，贪婪的老寡妇正在吃晚饭时，有人敲门。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːl] .

Before	she	opened	it	she	hastily	put	away	the	remains	of	her	meal	.
前	她	打开	它	她	草草	放	离开	这	遗迹	的	她	一顿饭	.

在她打开之前，她匆匆把剩下的饭菜收了起来。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ,

"	For	,	"	said	she	,	"	it	is	a	stormy	night	,
"	为了	,	"	说	她	,	"	它	是	一个	暴风雨	夜晚	,

“因为,”她说，“今晚是个暴风雨之夜。”

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] ['vægəbɒnd] ['wɒnts] ['ʃeltə(r)] ;

and	ten	to	one	some	belated	vagabond	wants	shelter	;
和	十	到	一	一些	迟到的	流浪汉	想要	庇护所	;

十有八九会有一些迟到的流浪汉想要找个地方栖身；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪtlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['evri] [fuːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]

and	when	there	are	victuals	on	the	table	every	fool	must	be	asked	to
和	什么时候	那里	是	食物	在	这	桌子	每一个	傻子	必须	是	问	到

[sʌp] .

sup	.
上	.

当桌上摆着食物时，每个傻瓜都必须被邀请来吃。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	But	when	she	opened	the	door	,
"	但	什么时候	她	打开	这	门	,

但当她打开门时，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [ɪn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kaʊl] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm]

a	monk	came	in	who	had	his	cowl	pulled	over	his	head	to	shelter	him
一个	僧	来了	在	WHO	有	他的	兜帽	拉	超过	他的	头	到	庇护所	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

from	the	storm	.
从	这	风暴	.

一位僧人走了进来，他用头巾遮住头，以躲避暴风雨。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]

The	widow	was	much	disconcerted	at	having	kept	one	of	the	brotherhood
这	寡妇	曾是	很多	不安	在	拥有	保留	一	的	这	兄弟情

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

寡妇因为让一位兄弟会成员久等而感到非常不安。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [kʌt]

and	loudly	apologized	,	but	the	monk	stopped	her	,	saying	,	"	I	fear	I	cut
和	高声	道歉	,	但	这	僧	停止	她	,	说	,	"	我	害怕	我	切

[ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

short	your	evening	meal	,
短的	你的	晚上	一顿饭	,

她大声道歉，但僧人制止了她，说：“恐怕我打断了您的晚餐。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

my	daughter	.	"
我的	女儿	.	"

我的女儿。”

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [ges] [ðæt] ? " [θɔːt] [ðə; ði]

"	Now	in	the	name	of	ill	-	luck	,	how	came	he	to	guess	that	?	"	thought	the
"	现在	在	这	姓名	的	患病的	-	运气	,	如何	来了	他	到	猜测	那	?	"	想法	这

['wɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

“真是倒霉透了，他怎么会猜到呢？”寡妇心想。

[æz; əz] [wɪð] ['æŋkʃəs] [sə'vɪləti] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [mʌŋk] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz]

as	with	anxious	civility	she	pressed	the	monk	to	take	some	supper	after	his
作为	和	焦虑的	礼貌	她	按下	这	僧	到	拿	一些	晚餐	后	他的

[wɔ:k] ;

walk	;
走	;

她带着焦虑的礼貌，催促僧侣散步后吃点晚饭；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [felt] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔ:dz] ['eni] [wʌn] [hu:]

for	the	good	woman	always	felt	hospitably	inclined	towards	any	one	who
为了	这	好的	女士	总是	毛毡	热情好客	倾斜	向	任何	一	WHO

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ['sevən'fəʊld] .

was	likely	to	return	her	kindness	sevenfold	.
曾是	可能	到	返回	她	仁慈	七倍	.

因为这位善良的女士总是对任何可能七倍回报她恩情的人充满热情好客之心。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sʌp] ;

The	brother	,	however	,	refused	to	sup	;
这	兄弟	,	然而	,	拒绝	到	上	;

然而，哥哥却拒绝吃晚饭；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz]

and	as	he	seated	himself	the	widow	looked	sharply	through	her	spectacles
和	作为	他	坐着	他自己	这	寡妇	看起来	尖锐地	通过	她	眼镜

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [dɪs'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk]

to	see	if	she	could	gather	from	any	distention	of	the	folds	of	his	frock
到	看	如果	她	可以	收集	从	任何	膨胀	的	这	折叠	的	他的	连衣裙

['weðə(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] ,

whether	a	loaf	,
无论	一个	面包	,

他坐下后，寡妇透过眼镜仔细观察，想看看能否从他长袍的褶皱中看出他肚子里是不是装着一块面包。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔ:diəl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] ['wɪntərz] [kləʊk] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði]

a	bottle	of	cordial	,	or	a	new	winter's	cloak	were	most	likely	to	crown	the
一个	瓶子	的	亲切	,	或者	一个	新的	冬天的	披风	是	最多	可能	到	王冠	这

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

一瓶甜酒或一件新的冬衣很可能为这次拜访画上圆满的句号。

[nəʊ] [ʌn'dju:] [prə'tju:bərəns] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌŋks] ['pɜ:s(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

No	undue	protuberance	being	visible	about	the	monk's	person	,	she	turned	her	eyes
不	过度	突起	存在	可见的	关于	这	僧侣的	人	,	她	转向	她	眼睛

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	his	face	,
到	他的	脸	,

她见僧人身上并无特别突出之处，便将目光转向他的脸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	found	that	her	visitor	was	one	of	the	brotherhood	whom	she	had
和	成立	那	她	游客	曾是	一	的	这	兄弟情	谁	她	有

[nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

not	seen	before	.
不是	已见	前	.

她发现来访者是兄弟会成员之一，而她以前从未见过他。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

And	not	only	was	his	face	unfamiliar	,
和	不是	仅有的	曾是	他的	脸	陌生	,

不仅他的脸很陌生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kaɪndli][bʌt; bət] [rʌf] ['kauntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl]

it	was	utterly	unlike	the	kindly	but	rough	countenances	of	her	charitable
它	曾是	完全地	与此不同	这	亲切地	但	粗糙的	面容	的	她	慈善

['peɪtrənz] .

patrons	.
顾客	.

这与她那些慈善赞助人和蔼但粗犷的面容截然不同。

[nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['bəʊstɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] ,

None	that	she	had	ever	seen	boasted	the	noble	beauty	,
没有任何	那	她	有	曾经	已见	吹嘘	这	高贵	美丽	,

她见过的所有人中，没有一个拥有如此高贵的美貌。

[ðə; ði] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	chiselled	and	refined	features	of	the	monk	before	her	.
这	凿刻的	和	精制	特征	的	这	僧	前	她	.

她面前的僧人五官轮廓分明，十分精致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][wʌn] ['rʌʃlaɪt] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	could	not	but	notice	that	,	although	only	one	rushlight	illumined	her
和	她	可以	不是	但	注意	那	,	虽然	仅有的	一	拉什莱特	照明	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她不禁注意到，尽管房间里只有一盏灯照明，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mʌŋks] [kaʊl] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ,

and	though	the	monk's	cowl	went	far	to	shade	him	even	from	that	,
和	尽管	这	僧侣的	兜帽	去	远的	到	阴影	他	甚至	从	那	,

即便僧侣的兜帽遮蔽了大部分阳光，也丝毫不会影响到他。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

yet	his	face	was	lit	up	as	if	by	light	from	within	,
然而	他的	脸	曾是	点燃	向上	作为	如果	经过	光	从	之内	,

然而，他的脸上却容光焕发，仿佛由内而外散发着光芒。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [skɪn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][trænsˈpærənt] .

so	that	his	clear	skin	seemed	almost	transparent	.
所以	那	他的	清除	皮肤	似乎	几乎	透明的	.

所以他白皙的皮肤看起来几乎是透明的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [stɜːd] ,

In	short	,	her	curiosity	must	have	been	greatly	stirred	,
在	短的	,	她	好奇心	必须	有	到过	非常	搅拌	,

总之，她的好奇心一定被极大地激发了。

[hæd; həd][nɒt] [griːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

had	not	greed	made	her	more	anxious	to	learn	what	he	had	brought
有	不是	贪婪	制成	她	更多的	焦虑的	到	学习	什么	他	有	带来

[ðæn; ðən] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

than	who	he	was	.
比	WHO	他	曾是	.

如果不是贪婪让她更想知道他带来了什么，而不是他是谁，那会怎样呢?

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [mʌŋk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	It's	a	terrible	night	,	"	quoth	the	monk	,	at	length	.
"	它是	一个	糟糕的	夜晚	,	"	引用	这	僧	,	在	长度	.

“今晚真是个糟糕的夜晚，”僧侣最后说道。

" [sʌtʃ] ['tempɪst] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnli] [gɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ;

"	Such	tempest	without	only	gives	point	to	the	indoor	comforts	of	the	wealthy	;
"	这样的	暴风雨	没有	仅有的	给予	观点	到	这	室内的	舒适	的	这	富裕	;

“外面的这种风暴只会凸显富人室内生活的舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] . "

but	it	chills	the	very	marrow	of	the	poor	and	destitute	. "
但	它	寒意	这	非常	骨髓	的	这	贫穷的	和	贫困	. "

但这却让穷人和赤贫者感到彻骨的寒意。

" [aɪ] , [ɪnˈdiːd] , " [snɪft] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

"	Aye	,	indeed	,	"	sniffed	the	widow	,	with	a	shiver	.
"	是的	,	的确	,	"	嗅了嗅	这	寡妇	,	和	一个	颤抖	.

“是啊，的确如此，”寡妇抽泣着，打了个寒颤。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] ,

"	If	it	were	not	for	the	charity	of	good	Christians	,
"	如果	它	是	不是	为了	这	慈善机构	的	好的	基督徒	,

“若非出于善良基督徒的慈善之举，

[wɒt] [wʊd] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ? "

what	would	poor	folk	do	for	comfort	on	such	an	evening	as	this	? "
什么	会	贫穷的	民间	做	为了	舒适	在	这样的	一个	晚上	作为	这	? "

在这样的夜晚，穷人该如何取暖呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [θɔːt] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

"	It	was	that	very	thought	,	my	daughter	,	"	said	the	monk	,
"	它	曾是	那	非常	想法	,	我的	女儿	,	"	说	这	僧	,

“正是这种想法，我的女儿，”僧人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,

with	a	sudden	earnestness	on	his	shining	face	,
和	一个	突然	认真	在	他的	灼灼	脸	,

他那张闪亮的脸上突然浮现出一丝认真的神情，

" [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [fɔːθ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] . "

"	that	brought	me	forth	even	now	through	the	storm	to	your	cottage	. "
"	那	带来	我	前进	甚至	现在	通过	这	风暴	到	你的	小屋	. "

“即便现在暴风雨肆虐，也正是这份热情促使我来到你的小屋。”

" ['hev(ə)n] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] !

"	Heaven	reward	you	!
"	天堂	报酬	你	!

“愿上天奖赏你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['fɜːvəntli] .

"	cried	the	widow	,	fervently	.
"	哭	这	寡妇	,	热切地	.

“寡妇激动地喊道。”

" ['hev(ə)n] [dʌz] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Heaven	does	reward	the	charitable	!	"	replied	the	monk	.
"	天堂	做	报酬	这	慈善	!	"	回复	这	僧	.

“上天会奖赏行善之人！”僧人回答道。

" [tuː; tə][nəʊ] [truːθ] [duː; də][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [beə(r)] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] ['wɪtnəs] ;

"	To	no	truth	do	the	Scriptures	bear	such	constant	and	unbroken	witness	;
"	到	不	真相	做	这	经文	熊	这样的	持续的	和	未破	证人	;

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

even	as	it	is	written	:
甚至	作为	它	是	书面	:

“圣经所见证的真理，没有哪一件比这更恒久不衰、不间断的了；正如经上所记：

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,

'	He	that	hath	pity	upon	the	poor	lendeth	unto	the	Lord	;	and	look	,
-	他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	借出	到	这	主	;	和	看	,

怜悯穷人的，就是借给耶和华；看哪，

[wɒt] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [hɪm] [ə'gen] . - "

what	he	layeth	out	it	shall	be	paid	him	again	.	'	"
什么	他	莱特	出去	它	将	是	有薪酬的	他	再次	.	-	"

他付出的一切，都将得到回报。

" [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ! "

"	What	a	blessed	thing	it	must	be	to	be	able	to	do	good	!	"
"	什么	一个	蒙福	事物	它	必须	是	到	是	有能力的	到	做	好的	!	"

[saɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

sighed	the	widow	,
叹了口气	这	寡妇	,

“能够行善该是多么幸福的事啊！”寡妇叹了口气。

['paɪəsli] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz]

piously	wishing	in	her	heart	that	the	holy	man	would	not	delay	to	earn	his
虔诚地	祝	在	她	心	那	这	圣	男人	会	不是	延迟	到	赚	他的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

她虔诚地希望这位圣人不要拖延，尽快获得应有的报偿。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [ðæt] ['blesɪŋ] [ɪz][nɒt] [wɪð'held] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	My	daughter	,	"	said	the	monk	,	"	that	blessing	is	not	withheld	from	you	.
"	我的	女儿	,	"	说	这	僧	,	"	那	祝福	是	不是	隐瞒	从	你	.

“我的女儿，”僧人说，“这份祝福不会剥夺你的权利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][help][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['greɪtə(r)] [niːd] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

It	is	to	ask	your	help	for	those	in	greater	need	than	yourself	that	I	am
它	是	到	问	你的	帮助	为了	那些	在	更大的	需要	比	你自己	那	我	是

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

come	to	-	night	.
来	到	-	夜晚	.

我今晚来到这里，是为了请求大家帮助那些比你们更需要帮助的人。

" [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd]

"	And	forthwith	the	good	brother	began	to	tell	how	two	strangers	had
"	和	立即	这	好的	兄弟	开始	到	告诉	如何	二	陌生人	有

[sɔːt] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

sought	shelter	at	the	monastery	.
寻求	庇护所	在	这	修道院	.

于是，这位善良的修士开始讲述两个陌生人如何在修道院寻求庇护的故事。

[ðeə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;

Their	house	had	been	struck	by	lightning	,	and	burnt	with	all	it	contained	;
他们的	房子	有	到过	击	经过	闪电	,	和	烧焦的	和	全部	它	包含	;

他们的房子被闪电击中，连同里面的所有东西一起被烧毁了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [eɪdʒd] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['frendləs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

and	they	themselves	,	aged	,	poor	,	and	friendless	,	were	exposed	to
和	他们	他们自己	,	老年人	,	贫穷的	,	和	没有朋友	,	是	裸露	到

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

the	fury	of	the	storm	.
这	愤怒	的	这	风暴	.

而他们自己，年老体弱、贫穷孤苦，则暴露在风暴的肆虐之下。

" ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Our	house	is	a	poor	one	,	"	continued	the	monk	.
"	我们的	房子	是	一个	贫穷的	一	,	"	持续	这	僧	.

“我们家很穷，”僧人继续说道。

" [ðə; ði] ['strendʒər] - ['lɒdʒɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ,

"	The	strangers	-	lodging	room	was	already	full	,
"	这	陌生人	-	住宿	房间	曾是	已经	满的	,

“陌生人的住宿房间已经满了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz]

and	we	are	quite	without	the	means	of	making	these	poor	souls
和	我们	是	相当	没有	这	方法	的	制作	这些	贫穷的	灵魂

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

我们完全没有办法让这些可怜的人过得舒服些。

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [ruːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

You	at	least	have	a	sound	roof	over	your	head	,
你	在	至少	有	一个	声音	屋顶	超过	你的	头	,

至少你头顶有个结实的屋顶遮风挡雨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	if	you	can	spare	one	or	two	things	for	the	night	,
和	如果	你	能	空闲的	一	或者	二	事物	为了	这	夜晚	,

如果你晚上能腾出一两样东西，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests]

they	shall	be	restored	to	you	to	-	morrow	,	when	some	of	our	guests
他们	将	是	恢复	到	你	到	-	明天	,	什么时候	一些	的	我们的	客人

[dɪ'pɑːt] .

depart	.
离开	.

明天，当我们的一些客人离开时，它们就会归还给你。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	The	widow	could	hardly	conceal	her	vexation	and	disappointment	.
"	这	寡妇	可以	几乎	隐藏	她	烦恼	和	失望	.

寡妇几乎无法掩饰她的恼怒和失望。

" [naʊ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Now	,	dear	heart	,	holy	father	!	"	cried	she	,	"	is	there	not	a	rich	body	in	the	place	,
"	现在	,	亲爱的	心	,	圣	父亲	!	"	哭	她	,	"	是	那里	不是	一个	富有的	身体	在	这	地方	,

“天哪，圣父啊！”她喊道，“这里难道没有一个富有的团体吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪdəʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

that	you	come	for	charity	to	a	poor	old	widow	like	me	,
那	你	来	为了	慈善机构	到	一个	贫穷的	老的	寡妇	喜欢	我	,

你竟然来施舍我这样一位贫穷的老寡妇，

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ? "

that	am	in	a	case	rather	to	borrow	myself	than	to	lend	to	others	?	"
那	是	在	一个	案件	相当	到	借	我	比	到	借	到	其他的	?	"

我宁愿自己借钱给别人，也不愿借钱给别人？

" [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blæŋkit] ? " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Can	you	spare	us	a	blanket	?	"	said	the	monk	.
"	能	你	空闲的	我们	一个	毯子	?	"	说	这	僧	.

“您能借给我们一条毯子吗？”僧人问道。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['strendʒər] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [rɪ'membə(r)] .

"	These	poor	strangers	have	been	out	in	the	storm	,	remember	.
"	这些	贫穷的	陌生人	有	到过	出去	在	这	风暴	,	记住	.

“请记住，这些可怜的陌生人一直在暴风雨中跋涉。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['stɑːtɪd] .
" The widow started .
" 这 寡妇 开始 .

寡妇开口说道。

" [wɒt] ['medlɪŋ] ['bɪzibɒdi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] ['blæŋkit] [æt; ət]
" What meddling busybody told him that the Baroness gave me a new blanket at
什么 干预 爱管闲事的人 讲述 他 那 这 男爵夫人 给予 我 一个 新的 毯子 在
['mɪklməs] ?
Michaelmas ?
米迦勒节 ?

“哪个爱管闲事的人告诉他，男爵夫人在米迦勒节送给我一条新毯子？”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
" thought she ; but at last , very unwillingly ,
" 想法 她 ; 但 在 最后的 , 非常 不情愿地 ,

她心想；但最终，她很不情愿地

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
she went to an inner room to fetch a blanket from her bed .
她 去 到 一个 内 房间 到 拿来 一个 毯子 从 她 床 .

她到里屋去床上拿毯子。

" [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] , [ðæts] [flæt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;
" They shan't have the new one , that's flat , " muttered the widow ;
" 他们 不会 有 这 新的 一 , 那就是 平坦的 , " 低声说道 这 寡妇 ;

“他们不会买新的，那是平的，”寡妇嘟囔着；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and she drew out the old one and began to fold it up .
和 她 画 出去 这 老的 一 和 开始 到 折叠 它 向上 .

于是她拿出那本旧的，开始把它折叠起来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tuː; tə] [ðə; ði]
But though she had made much of its thinness and insufficiency to the
但 尽管 她 有 制成 很多 的 它是 薄 和 不足 到 这
['bærənəs] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

尽管她曾多次向男爵夫人抱怨这本书的单薄和不足，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
she was so powerfully affected at parting with it ,
她 曾是 所以 强大的 做作的 在 离别 和 它 ,

她与它告别时情绪非常低落。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] [gʊd] ['kwɒlətiz] [keɪm] ['strɒŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
that all its good qualities came strongly to her mind .
那 全部它是 好的 品质 来了 强烈 到 她 头脑 .

它的所有优点都强烈地浮现在她的脑海中。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [saɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" It's a very suitable size , " she said to herself ,
" 它是 一个 非常 合适的 尺寸 , " 她 说 到 她自己 ,

“尺寸非常合适，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ɑːmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [fəʊld] .
" and easy for my poor old arms to shake or fold .
" 和 简单的 为了 我的 贫穷的 老的 武器 到 摇 或者 折叠 .

“而且我的老胳膊老腿很容易发抖或弯曲。”

[wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [ˈjuːsɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [jet] ;

With	careful	usage	,	it	would	last	for	years	yet	;
和	小心	用法	,	它	会	最后的	为了	年	然而	;

只要小心使用，还能用很多年;

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈbɒdɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈtræmpɪŋ] [maɪlz] [θruː]

but	who	knows	how	two	wandering	bodies	that	have	been	tramping	miles	through
但	WHO	知道	如何	二	漫游	身体	那	有	到过	徒步旅行	英里	通过

[ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [kɪk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ?

the	storm	may	kick	about	in	their	sleep	?
这	风暴	可能	踢	关于	在	他们的	睡觉	?

但谁知道两个在暴风雨中跋涉了数英里的游荡的灵魂会在睡梦中如何辗转反侧呢?

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɪf] [ˈðer] [ˈdiːsnt] [fəʊk][æt; ət][ɔːl] ?

And	who	knows	if	they're	decent	folk	at	all	?
和	WHO	知道	如果	它们是	体面的	民间	在	全部	?

谁知道他们是不是正派人呢?

[ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ˈðer] [tuː] [hedʒ] [bɝdz] , [huː] [hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ɒn][ðə; ði] [gʊd]

likely	enough	they're	two	hedge	birds	,	who	have	imposed	a	pitiful	tale	on	the	good
可能	足够的	它们是	二	对冲	鸟类	,	WHO	有	强加	一个	可怜	故事	在	这	好的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

它们很可能是两只篱笆鸟，给善良的父亲们编造了一个悲惨的故事。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [slept] [ˈʌndə(r)] [ˈeniθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	never	slept	under	anything	finer	than	a	shock	of	straw	in	their	lives	.
和	绝不	睡着了	在下面	任何事物	更精细	比	一个	震惊	的	稻草	在	他们的	生活	.

他们一生中从未睡过比稻草堆更好的东西。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	The	more	the	good	woman	thought	of	this	,
"	这	更多的	这	好的	女士	想法	的	这	,

“这位善良的妇人越想越觉得……”

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

the	more	sure	she	felt	that	such	was	the	case	,
这	更多的	当然	她	毛毡	那	这样的	曾是	这	案件	,

她越发确信情况确实如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblæŋkit] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	less	willing	she	became	to	lend	her	blanket	to	"	a	couple	of
和	这	较少的	愿意的	她	成为	到	借	她	毯子	到	"	一个	夫妻	的

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [træmp] .

good	-	for	-	nothing	tramps	.
好的	-	为了	-	没有什么	流浪汉	.

她越来越不愿意把自己的毯子借给“一对游手好闲的流浪汉”。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdɪə] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	sudden	idea	decided	her	.
"	一个	突然	主意	决定	她	.

她突然灵光一闪。

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈfiːvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] !

"	Ten	to	one	they	bring	fever	with	them	!
"	十	到	一	他们	带来	发烧	和	他们	!

“十有八九他们会带来发烧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [dɪə(r)] [nəʊz] [aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['bedɪŋ] [bɜːnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [blæk]
" she cried ; " and dear knows I saw enough good bedding burnt after the black
" 她 哭 ; " 和 亲爱的 知道 我 锯 足够的 好的 寝具 烧焦的 后 这 黑色的
['fiːvə(r)] ,
fever ,
发烧 ,

她哭着说："亲爱的，你知道吗，黑热病之后，我亲眼目睹了太多好床褥被烧毁。"

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
three years ago !
三 年 前 !

三年前!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['blæŋkit] [laɪk] [ðɪs] .
It would be a sin and a shame to burn a good blanket like this .
它 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 烧伤 一个 好的 毯子 喜欢 这 .

烧掉这样一条好毯子，既是罪过又是耻辱。

" [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] " [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] " [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,
" And repeating " a sin and a shame " with great force ,
" 和 重复 " 一个 罪 和 一个 耻辱 " 和 伟大的 力量 ,

“并且用极大的力度重复'罪恶和耻辱'，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
the widow restored the blanket to its place .
这 寡妇 恢复 这 毯子 到 它是 地方 .

寡妇把毯子放回了原处。

" [ðə; ði] ['kʌvərləts] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" The coverlet's not worth much , " she thought ;
" 这 被罩 不是 值得 很多 , " 她 想法 ;

“这床罩不值钱，”她心想；

" [bʌt; bət][maɪ] ['gʊdmən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
" but my goodman bought it the year after we were married ,
" 但 我的 古德曼 买 它 这 年 后 我们 是 已婚 ,

“但我丈夫是在我们结婚后的第二年买的它。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
and if anything happened to it I should never forgive myself .
和 如果 任何事物 发生 到 它 我 应该 绝不 原谅 我 .

如果它出了什么事，我永远都不会原谅自己。

[ðə; ði][əʊld] [ʃɔːl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][træmp] .
The old shawl is good enough for tramps .
这 老的 披肩 是 好的 足够的 为了 流浪汉 .

这条旧披肩对流浪汉来说足够好了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rægɪd] [əʊld] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fəʊld]
" Saying which she took a ragged old shawl from a peg , and began to fold
" 说 哪个 她 采取 一个 破烂不堪 老的 披肩 从 一个 钉子 , 和 开始 到 折叠
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

“说着，她从衣钩上取下一条破旧的披肩，开始把它叠起来。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] [bi'grʌdʒ] [ðə; ði]['feɪdɪd][ræg] .
But even as she brushed and folded , she begrudged the faded rag .
但 甚至 作为 她 刷过 和 折叠 , 她 心存怨恨 这 褪色 抹布 .

但即便她一边刷衣服一边叠衣服，心里还是舍不得那块褪色的破布。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [maɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ;

"	It	saves	my	better	one	on	a	bad	day	,	"	she	sighed	;
"	它	保存	我的	更好的	一	在	一个	坏的	天	,	"	她	叹了口气	;

“这样在我心情不好的时候，我更好的那个人就能安心了，”她叹了口气；

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

"	but	I	suppose	the	father	must	have	something	.
"	但	我	认为	这	父亲	必须	有	某物	.

但我认为父亲肯定有他的底细。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['seɪɪŋ] , " [ɪts] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz]

"	And	accordingly	she	took	it	to	the	monk	,	saying	,	"	It's	not	so	good	as
"	和	因此	她	采取	它	到	这	僧	,	说	,	"	它是	不是	所以	好的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ,

it	has	been	,
它	有	到过	,

于是她拿着它去见僧人，说：“它不如以前好了，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wɔːmθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [wen] [njuː] . "

but	there's	warmth	in	it	yet	,	and	it	cost	a	pretty	penny	when	new	.	"
但	有	温暖	在	它	然而	,	和	它	成本	一个	漂亮的	一分钱	什么时候	新的	.	"

但它仍然很温暖，而且当年买来的时候价格不菲。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊsləs] ['strendʒər] ? "

"	And	is	this	all	that	you	can	spare	to	the	poor	houseless	strangers	?	"
"	和	是	这	全部	那	你	能	空闲的	到	这	贫穷的	无家可归者	陌生人	?	"

[ɑːskt] [ðə; ði] [mʌŋk] .

asked	the	monk	.
问	这	僧	.

“这就是你所能给予这些无家可归的陌生人的全部吗？”僧人问道。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

"	Aye	,	indeed	,	good	father	,	"	said	she	,	"	and	that	will	cost	me	many	a	twinge
"	是的	,	的确	,	好的	父亲	,	"	说	她	,	"	和	那	将要	成本	我	许多	一个	轻微疼痛

[ɒv; əv][ruː'mætik, ru-] .

of	rheumatics	.
的	风湿症	.

“是啊，好父亲，”她说，“那会让我得很多风湿病。”

[fəʊk] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [kænt] [laɪ] [kəʊld] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

Folk	at	my	age	can't	lie	cold	at	night	for	nothing	.	"
民间	在	我的	年龄	不能	说谎	寒冷的	在	夜晚	为了	没有什么	.	"

我这把年纪的人，晚上挨冻可不是无缘无故的。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['strendʒər] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [eɪdʒd] [æz; əz] [jɔː'self] ,

"	These	poor	strangers	,	"	said	the	monk	,	"	are	as	aged	as	yourself	,
"	这些	贫穷的	陌生人	,	"	说	这	僧	,	"	是	作为	老年人	作为	你自己	,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

and	have	lost	everything	.
和	有	丢失的	一切	.

“这些可怜的陌生人，”僧人说，“和你年纪一样大，而且失去了一切。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	But	as	all	he	said	had	no	effect	in	moving	the	widow's	compassion	,
"	但	作为	全部	他	说	有	不	影响	在	移动	这	寡妇的	同情	,

但是，他说的这一切都未能打动寡妇的同情心。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .

he	departed	,	and	knocked	at	the	door	of	her	neighbour	.
他	已离开	,	和	敲门	在	这	门	的	她	邻居	.

他离开后，敲响了她邻居的门。

[hɪə(r)][hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [seɪm] [teɪl] , [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['hɪərɪŋ] .

Here	he	told	the	same	tale	,	which	met	with	a	very	different	hearing	.
这里	他	讲述	这	相同的	故事	,	哪个	遇见	和	一个	非常	不同的	听力	.

在这里，他讲述了同样的故事，但得到的却是截然不同的评价。

[ðɪs] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪbərəl] [səʊlz] [huːz] [pə'zeʃənz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm]

This	widow	was	one	of	those	liberal	souls	whose	possessions	always	make	them
这	寡妇	曾是	一	的	那些	自由主义	灵魂	谁	财产	总是	制作	他们

[fiːl] [ʌn'iːzi] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ,

feel	uneasy	unless	they	are	being	accepted	,
感觉	不安	除非	他们	是	存在	公认	,

这位寡妇属于那种思想开放的人，除非别人接受她的所有物，否则她总会感到不安。

[ɔː(r)] [juːst] , [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

or	used	,	or	borrowed	by	some	one	else	.
或者	用过的	,	或者	借来的	经过	一些	一	别的	.

或已被他人使用或借用。

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest] [hɜː'self] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærənəs] ,

She	blessed	herself	that	,	thanks	to	the	Baroness	,
她	蒙福	她自己	那	,	谢谢	到	这	男爵夫人	,

她暗自庆幸，多亏了男爵夫人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['blæŋkɪt] [fɪt][tuː; tə] [lend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

she	had	a	new	blanket	fit	to	lend	to	the	king	himself	,
她	有	一个	新的	毯子	合身	到	借	到	这	国王	他自己	,

她有一条崭新的毯子，足以借给国王本人。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['strendʒər]

and	only	desired	to	know	with	what	else	she	could	serve	the	poor	strangers
和	仅有的	想要的	到	知道	和	什么	别的	她	可以	服务	这	贫穷的	陌生人

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃærətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] .

and	requite	the	charities	of	the	brotherhood	.
和	报答	这	慈善机构	的	这	兄弟情	.

她只想知道自己还能用什么方式来帮助这些可怜的陌生人，并报答兄弟会的慈善恩情。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri]

The	monk	confessed	that	all	the	slender	stock	of	household	goods	in	the	monastery
这	僧	坦白	那	全部	这	苗条	库存	的	家庭	商品	在	这	修道院

[wɒz; wəz][ɪn][juːz] ,

was	in	use	,
曾是	在	使用	,

僧人坦白说，寺院里仅有的少量日用品都已用完。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ləʊn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ]

and	one	after	another	he	accepted	the	loan	of	almost	everything	the	widow
和	一	后	其他	他	公认	这	贷款	的	几乎	一切	这	寡妇

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他接连接受了寡妇几乎所有财产的借贷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

As	she	gave	the	things	he	put	them	out	through	the	door	,
作为	她	给予	这	事物	他	放	他们	出去	通过	这	门	,

她把东西递给他，他便把它们从门里放了出去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ;

saying	that	he	had	a	messenger	outside	;
说	那	他	有	一个	信使	外部	;

他说他派了信使到外面；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['djuːli] [rɪ'stɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd]

and	having	promised	that	all	should	be	duly	restored	on	the	morrow	,	he	departed
和	拥有	承诺	那	全部	应该	是	正式地	恢复	在	这	明天	,	他	已离开

,

,

,

他承诺明天一切都会恢复原状，然后便离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs]

leaving	the	widow	with	little	else	than	an	old	chair	in	which	she	was	to	pass
离开	这	寡妇	和	小的	别的	比	一个	老的	椅子	在	哪个	她	曾是	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

寡妇除了坐在一张旧椅子上过夜外，几乎一无所有。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪð] ['greɪtə(r)]['fjʊəri][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	the	monk	had	gone	,	the	storm	raged	with	greater	fury	than	before	,
什么时候	这	僧	有	已消失	,	这	风暴	愤怒	和	更大的	愤怒	比	前	,

僧人离开后，暴风雨比之前更加猛烈地肆虐了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn]['terəb(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['widəuz] - [haʊs] ,

and	at	last	one	terrible	flash	of	lightning	struck	the	widows	'	house	,
和	在	最后的	一	糟糕的	闪光	的	闪电	击	这	寡妇	-	房子	,

最后，一道可怕的闪电击中了寡妇们的房子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

and	though	it	did	not	hurt	the	old	women	,	it	set	fire	to	the	roof	,
和	尽管	它	做过	不是	伤害	这	老的	女性	,	它	放	火	到	这	屋顶	,

虽然没有伤到老妇人，但却引燃了屋顶。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'bleɪz] .

and	both	cottages	were	soon	ablaze	.
和	两个都	小屋	是	很快	燃烧	.

两间小屋很快便燃起了熊熊大火。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [əʊld] ['kriːtʃəz] ['hɔbl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [mʌŋk] ,

Now	as	the	terrified	old	creatures	hobbled	out	into	the	storm	,	they	met	the	monk	,
现在	作为	这	恐惧	老的	生物	跛行	出去	进入	这	风暴	,	他们	遇见	这	僧	,

当这些惊恐的老人们蹒跚地走进暴风雨中时，他们遇到了那位僧侣。

[huː] , ['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] !

who	,	crying	,	"	Come	to	the	monastery	!
WHO	,	哭泣	,	"	来	到	这	修道院	!

谁喊道：“来修道院吧！”

" [siːzd] [æn; ən][ɑːm][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	seized	an	arm	of	each	,	and	hurried	them	up	the	hill	.
"	查获	一个	手臂	的	每个	,	和	慌忙	他们	向上	这	爬坡道	.

“抓住每人的一只胳膊，催促他们上山。”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [dɪd][hiː; hi][help] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flai] ,

To	such	good	purpose	did	he	help	them	,	that	they	seemed	to	fly	,
到	这样的	好的	目的	做过	他	帮助	他们	,	那	他们	似乎	到	飞	,

他帮助他们的效果如此显著，以至于他们仿佛飞了起来。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [geɪt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] .

and	arrived	at	the	convent	gate	they	hardly	knew	how	.
和	到达的	在	这	修道院	门	他们	几乎	知道	如何	.

他们几乎不知道该如何到达修道院门口。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl]

Under	a	shed	by	the	wall	were	the	goods	and	chattels	of	the	liberal
在下面	一个	棚	经过	这	墙	是	这	商品	和	动产	的	这	自由主义

['wɪdəʊ] .

widow	.
寡妇	.

墙边棚子下存放着这位开明寡妇的物品和动产。

" [teɪk] [bæk] [ðaɪn] [əʊn] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [ðaɪ] ['tʃærəti] [hæθ] [brɔːt] [ɪts] [əʊn]

"	Take	back	thine	own	,	daughter	,	"	said	the	monk	;	"	thy	charity	hath	brought	its	own
"	拿	后退	你的	自己的	,	女儿	,	"	说	这	僧	;	"	你的	慈善机构	有	带来	它是	自己的

[rɪ'wɔːd] . "

reward	.	"
报酬	.	"

“女儿，拿回你自己的东西吧，”僧人说，“你的善行自有其回报。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['strendʒər] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [pə'plekst] ['wɪdəʊ] .

"	But	the	strangers	,	good	father	?	"	said	the	perplexed	widow	.
"	但	这	陌生人	,	好的	父亲	?	"	说	这	困惑	寡妇	.

“可是那些陌生人呢，好父亲？”困惑的寡妇问道。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mʌŋk] ;

"	Ye	are	the	strangers	,	"	answered	the	monk	;
"	叶	是	这	陌生人	,	"	回答	这	僧	;

“你们是外乡人，”僧人回答道；

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪ] ['pɪti] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

"	and	what	thy	pity	thought	meet	to	be	spared	for	the	unfortunate	,
"	和	什么	你的	遗憾	想法	见面	到	是	幸存	为了	这	不幸	,

“而你出于怜悯，认为应该留给不幸之人的东西，

['hev(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæθ] [speəd] [tuː; tə] [ðiː] .

Heaven	in	thy	misfortune	hath	spared	to	thee	.
天堂	在	你的	不幸	有	幸存	到	你	.

上天在你遭遇不幸时仍眷顾你。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪdəʊ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][əʊld] [ʃɔːl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

"	Then	turning	to	the	other	widow	,	he	drew	the	old	shawl	from	beneath	his
"	然后	转弯	到	这	其他	寡妇	,	他	画	这	老的	披肩	从	下面	他的

[frɒk] ,

frock	,
连衣裙	,

然后他转向另一位寡妇，从长袍下掏出那条旧披肩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [deɪm] , [ðæt] [ðɪs] [hæθ]

and	gave	it	to	her	,	saying	,	"	I	give	you	joy	,	dame	,	that	this	hath
和	给予	它	到	她	,	说	,	"	我	给	你	喜悦	,	贵妇人	,	那	这	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

escaped	the	flames	.
逃脱	这	火焰	.

他把东西递给她，说：“夫人，我很高兴，这东西从火中逃了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [wɔːmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

It	is	not	so	good	as	it	has	been	;	but	there	is	warmth	in	it	yet	,
它	是	不是	所以	好的	作为	它	有	到过	;	但	那里	是	温暖	在	它	然而	,

虽然不如以前那么好了，但仍然充满温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [wen] [njuː] .

and	it	cost	a	pretty	penny	when	new	.
和	它	成本	一个	漂亮的	一分钱	什么时候	新的	.

而且它全新的时候价格不菲。

" [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] ['wɪdəʊ] [tʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , ['mɜːmərɪŋ] , " [læk] -
" **Full** **of** **confusion** **,** **the** **illiberal** **widow** **took** **back** **her** **shawl** **,** **murmuring** **,** " **Lack** **-**
" 满的 的 困惑 , 这 非自由主义 寡妇 采取 后退 她 披肩 , 淙淙 , " 缺少 -
[ə; eɪ] - [deɪ] !
a **-** **day** **!**
一个 - 天 !

“这位不宽容的寡妇满脸困惑地拿回了披肩，喃喃自语道：‘天哪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ment] !
If **I** **had** **but** **known** **it** **was** **ourselves** **the** **good** **father** **meant** **!**
如果 我 有 但 已知 它 曾是 我们自己 这 好的 父亲 意思是 !

如果我知道那位好父亲指的是我们自己该多好啊！

" [ðə; ði] [mʌŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .
" **The** **monk** **gave** **a** **shrewd** **smile** **.**
" 这 僧 给予 一个 精明 微笑 .

僧人露出了狡黠的微笑。

" [aɪ] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Aye** **,** **aye** **,** **it** **would** **have** **been** **different** **,** **I** **doubt** **not** **,** **"** **said** **he** **;**
" 是的 , 是的 , 它 会 有 到过 不同的 , 我 怀疑 不是 , " 说 他 ;

“是啊，是啊，那肯定会不一样，我毫不怀疑，”他说；

" [bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [nekst] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
" **but** **accept** **the** **lesson** **,** **my** **daughter** **,** **and** **when** **next** **thou** **art** **called** **upon** **to**
" 但 接受 这 课 , 我的 女儿 , 和 什么时候 下一个 你 艺术 称为 之上 到
[help] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
help **the** **unfortunate** **,**
帮助 这 不幸 ,

“但是，我的女儿，你要吸取教训，下次当你被需要帮助不幸的人时，

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [əʊn] [niːdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] ;
think **that** **it** **is** **thine** **own** **needs** **that** **would** **be** **served** **;**
思考 那 它 是 你的 自己的 需求 那 会 是 服务 ;

认为只有自己的需求才能得到满足；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] ['betə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] [kænst][speə(r)] .
and **it** **may** **be** **thou** **shalt** **judge** **better** **as** **to** **what** **thou** **canst** **spare** **.**
和 它 可能 是 你 应 法官 更好的 作为 到 什么 你 罐 空闲的 .

或许你会更清楚自己能拿出多少钱。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌŋk] [stʊd] ,
" **As** **he** **spoke** **,** **a** **flash** **of** **lightning** **lit** **up** **the** **ground** **where** **the** **monk** **stood** **,**
" 作为 他 辐 , 一个 闪光 的 闪电 点燃向上 这 地面 在哪里 这 僧 站立 ,

“他说话间，一道闪电照亮了僧人站立的地面。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] ['ɔːriəʊl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
making **a** **vast** **aureole** **about** **him** **in** **the** **darkness** **of** **the** **night** **.**
制作 一个 广阔的 光环 关于 他 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

在漆黑的夜里，他周身形成了一片巨大的光环。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɪəd] [stɜːn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] ,
In **the** **bright** **light** **,** **his** **countenance** **appeared** **stern** **and** **awful** **in** **its** **beauty** **,**
在 这 明亮的 光 , 他的 面容 出现 船尾 和 可怕 在 它是 美丽 ,

在明亮的光线下，他的容貌显得既严厉又可怕，却又透着一种威严。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɔːlsəʊ] .
and **when** **the** **flash** **was** **passed** **,** **the** **monk** **had** **vanished** **also** **.**
和 什么时候 这 闪光 曾是 通过了 , 这 僧 有 消失了 还 .

当闪光过后，那位僧人也消失了。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['widəuz] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,
Furthermore , when the widows sought shelter in the monastery ,
此外 , 什么时候 这 寡妇 寻求 庇护所 在 这 修道院 ,

此外，当寡妇们到修道院寻求庇护时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] .
they found that the brotherhood knew nothing of their strange visitor .
他们 成立 那 这 兄弟情 知道 没有什么 的 他们的 奇怪的 游客 .

他们发现，兄弟会成员对这位奇怪的访客一无所知。

[kaɪnd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] .
KIND WILLIAM AND THE WATER SPRITE .
种类 威廉 和 这 水 精灵 .

善良的威廉和水精灵。

[ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːvə(r)] , [huːz] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
There once lived a poor weaver , whose wife died a few years after their
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

从前有一个贫穷的织工，他的妻子在他们结婚几年后就去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃaɪld] ,
He was now alone in the world except for their child ,
他 曾是 现在 独自的 在 这 世界 除了 为了 他们的 孩子 ,

除了他们的孩子，他现在孤身一人。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
who was a very quick and industrious little lad , and , moreover ,
WHO 曾是 一个 非常 快的 和 勤劳 小的 小伙子 , 和 , 而且 ,

他是个非常机敏勤奋的小家伙，而且，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][kaɪnd] ['wɪljəm] .
of such an obliging disposition that he gained the nickname of Kind William .
的 这样的 一个 乐于助人 处置 那 他 获得 这 昵称 的 种类 威廉 .

他为人如此乐于助人，因此获得了“善良的威廉”的绰号。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] ,
On his seventh birthday his father gave him a little net with a long handle ,
在 他的 第七 生日 他的 父亲 给予 他 一个 小的 网 和 一个 长的 处理 ,

他七岁生日那天，父亲送给他一个带长柄的小渔网。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd] ['wɪljəm] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]
and with this Kind William betook himself to a shallow part of the river to
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

于是，威廉国王带着这些东西来到河水较浅的地方钓鱼。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [dæmd] [ɪn][baɪ]
After wandering on for some time , he found a quiet pool dammed in by
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他继续走了好一会儿，发现了一个被石头围起来的静谧水潭。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [dip] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mˈɪnəʊz] [ðæt] [dɑːtɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn]

and	here	he	dipped	for	the	minnows	that	darted	about	in	the	clear	brown
和	这里	他	浸入	为了	这	小鱼	那	飞镖	关于	在	这	清除	棕色的

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

于是，他俯身去抓那些在清澈的棕色水中游来游去的小鱼。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˈsekənd][kɑːsts][hiː; hi] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] ,

At	the	first	and	second	casts	he	caught	nothing	,
在	这	第一的	和	第二	演员	他	捕捉	没有什么	,

第一竿和第二竿他都一无所获。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi][ˈlændɪd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] ,

but	with	the	third	he	landed	no	less	than	twenty	-	one	little	fishes	,
但	和	这	第三	他	登陆	不	较少的	比	二十	-	一	小的	鱼	,

但第三竿他竟然钓上了二十一条小鱼！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mˈɪnəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] ,

and	such	minnows	he	had	never	seen	,
和	这样的	小鱼	他	有	绝不	已见	,

他从未见过这样的小鱼。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][net] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ɔːlˈtɜːnət] [tɪnts]

for	as	they	leaped	and	struggled	in	the	net	they	shone	with	alternate	tints
为了	作为	他们	跳跃	和	挣扎	在	这	网	他们	闪耀	和	备用	色调

[ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] .

of	green	and	gold	.
的	绿色的	和	金子	.

当它们在网中跳跃挣扎时，它们闪烁着绿色和金色的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd]

He	was	gazing	at	them	with	wonder	and	delight	,	when	a	voice	behind
他	曾是	凝视	在	他们	和	想知道	和	喜	,	什么时候	一个	嗓音	在后面

[hɪm] [kraɪd] ,

him	cried	,
他	哭	,

他满怀惊奇和喜悦地凝视着他们，这时身后传来一个声音喊道：

[ɪn] [ˈpɪtiəs] [təʊnz] —

in	piteous	tones	—
在	可怜的	音调	—

用哀怨的语气——

" [əʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] !

"	Oh	,	my	little	sisters	!
"	哦	,	我的	小的	姐妹	!

“哦，我的小妹妹们！”

[əʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] !

Oh	,	my	little	sisters	!
哦	,	我的	小的	姐妹	!

哦，我的妹妹们！

" [kaɪnd] [ˈwɪljəm] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Kind	William	turned	round	,	and	saw	,	sitting	on	a	rock	that	stood	out	of	the
"	种类	威廉	转向	圆形的	,	和	锯	,	坐着	在	一个	岩石	那	站立	出去	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

善良的威廉转过身，看见有人坐在溪流中一块突出的岩石上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

a	**young**	**girl**	**weeping**	**bitterly**	**.**
一个	年轻的	女孩	哭泣	苦涩地	.

一个年轻女孩在痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒv; əv] ['mɑːvələs] [leŋkθ; leŋθ]

She	**had**	**a**	**very**	**pretty**	**face**	**,**	**and**	**abundant**	**yellow**	**hair**	**of**	**marvellous**	**length**
她	有	一个	非常	漂亮的	脸	,	和	丰富	黄色的	头发	的	奇妙	长度

,

,

,

她长相非常漂亮，拥有一头浓密的金色长发。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] ['braɪtnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

and	**of**	**such**	**uncommon**	**brightness**	**that**	**even**	**in**	**the**	**shade**	**it**	**shone**	**like**	**gold**	**.**
和	的	这样的	罕见	亮度	那	甚至	在	这	阴影	它	闪耀	喜欢	金子	.

而且它亮度极高，即使在阴影里也像黄金一样闪耀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [grɑːs] [griːn] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**grass**	**green**	**,**
她	曾是	穿着	在	草	绿色的	,

她身穿草绿色衣服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第4/7页

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['daʊnwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [fɜːn]
and 和 **from** 从 **her** 她 **knees** 膝盖 **downwards** 向下 **she** 她 **was** 曾是 **hidden** 隐 **by** 经过 **the** 这 **clumps** 团块 **of** 的 **fern** 蕨类
[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
and 和 **rushes** 冲刺 **that** 那 **grew** 生长 **by** 经过 **the** 这 **stream** 溪流 **.** .

她的膝盖以下都被溪边生长的蕨类植物和灯心草丛遮盖住了。

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ? " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .
" 什么 **What** 疾病 **ails** 你 **you** , **,** 我的 **my** 小的 **little** 小姐 **lass** ? **?** " **"** 说 **said** 种类 **Kind** 威廉 **William** . **.**

“小姑娘，你有什么不舒服吗？”威廉先生问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd]['əʊnli][wept] [mɔː(r)] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [rɪ'piːtɪd] , "
But 但 **the** 这 **maid** 女佣 **only** 仅有的 **wept** 哭泣 **more** 更多的 **bitterly** 苦涩地 **,** , **and** 和 **wringing** 拧干 **her** 她 **hands** 双手 **,** **repeated** 重复 **,** **"** , "
[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] !
Oh 哦 **,** , **my** 我的 **little** 小的 **sisters** 姐妹 **!** !

但女仆哭得更厉害了，她搓着手，重复道：“哦，我的小妹妹们！

[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] !
Oh 哦 **,** , **my** 我的 **little** 小的 **sisters** 姐妹 **!** !

哦，我的妹妹们！

" ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !
" " **presently** 目前 **adding** 添加 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **tone** 语气 **,** , **"** " **The** 这 **little** 小的 **fishes** 鱼 **!** !

“现在又用同样的语气补充道：‘小鱼儿！’

[əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ! "
Oh 哦 **,** , **the** 这 **little** 小的 **fishes** 鱼 **!** ! **"** "

哦，这些小鱼儿！

" [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] -
" " **Dry** 干燥 **your** 你的 **eyes** 眼睛 **,** , **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **give** 给 **you** 你 **half** 一半 **of** 的 **them** 他们 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **good** 好的 **-** -
[neɪˌtʃəd] [tʃaɪld] ;
natured 自然 **child** 孩子 **;** ;

“擦干你的眼泪，我就给你一半，”善良的孩子说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][net][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" " **and** 和 **if** 如果 **you** 你 **have** 有 **no** 不 **net** 网 **you** 你 **shall** 将 **fish** 鱼 **with** 和 **me** 我 **this** 这 **afternoon** 下午 **.** .

“如果你没有渔网，今天下午就跟我一起捕鱼吧。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ðə; ði] [meɪdz] [sɒbz] [ˌriː'dʌbld] ,
" " **But** 但 **at** 在 **this** 这 **proposal** 提议 **the** 这 **maid's** 女佣 **sobs** 啜泣 **redoubled** 加倍 **,** ,

但听到这个提议，女仆的抽泣声更加剧烈了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] [begd] [wɪð] ['fræntɪk] ['iːgənəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [fɪʃ]

and	she	prayed	and	begged	with	frantic	eagerness	that	he	would	throw	the	fish
和	她	祈祷	和	乞求	和	疯狂的	渴望	那	他	会	扔	这	鱼

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

back	into	the	river	.
后退	进入	这	河	.

她焦急地祈祷和恳求他把鱼放回河里。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kaɪnd] ['wɪljəm] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

For	some	time	Kind	William	would	not	consent	to	throw	away	his	prize	,
为了	一些	时间	种类	威廉	会	不是	同意	到	扔	离开	他的	奖	,

一段时间里，威廉国王都不肯放弃他的奖品。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] [griːf] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði][net]

but	at	last	he	yielded	to	her	excessive	grief	,	and	emptied	the	net
但	在	最后的	他	产生	到	她	过多的	悲伤	,	和	清空	这	网

['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

into	the	pool	,
进入	这	水池	,

但最终他还是被她过度的悲伤所打动，把渔网里的鱼都倒进了水池里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

where	the	glittering	fishes	were	soon	lost	to	sight	under	the	sand	and
在哪里	这	闪闪发光	鱼	是	很快	丢失的	到	视线	在下面	这	沙	和

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

闪闪发光的鱼儿很快就消失在沙子和鹅卵石下面了。

[ðə; ði][gɜːl] [naʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	girl	now	laughed	and	clapped	her	hands	.
这	女孩	现在	笑了	和	鼓掌	她	双手	.

女孩笑着拍了拍手。

" [ðɪs] [gʊd] [diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ruː] , [kaɪnd] ['wɪljəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	This	good	deed	you	shall	never	rue	,	Kind	William	,	"	said	she	,
"	这	好的	契据	你	将	绝不	后悔	,	种类	威廉	,	"	说	她	,

“你永远不会后悔这件善事，善良的威廉，”她说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['θriːfəʊld] .

"	and	even	now	it	shall	repay	you	threefold	.
"	和	甚至	现在	它	将	偿还	你	三重	.

“即便现在，它也将三倍回报你。”

[haʊ] ['meni] [fɪʃ] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ? "

How	many	fish	did	you	catch	?	"
如何	许多	鱼	做过	你	抓住	?	"

你钓到了多少条鱼?

" ['twenti] - [wʌn] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	Twenty	-	one	,	"	said	Kind	William	,	not	without	regret	in	his	tone	.
"	二十	-	一	,	"	说	种类	威廉	,	不是	没有	后悔	在	他的	语气	.

“二十一，”威廉国王说道，语气中带着一丝遗憾。

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	maid	at	once	began	to	pull	hairs	out	of	her	head	,
这	女佣	在	一次	开始	到	拉	头发	出去	的	她	头	,

女仆立刻开始从头上拔头发。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] - [θriː] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

and	did	not	stop	till	she	had	counted	sixty	-	three	,	and	laid	them	together
和	做过	不是	停止	直到	她	有	计数	六十	-	三	,	和	铺设	他们	一起

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

in	her	fingers	.
在	她	手指	.

她数到六十三才停下来，然后把它们放在手指间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [lɒk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːl] ,

She	then	began	to	wind	the	lock	up	into	a	curl	,
她	然后	开始	到	风	这	锁	向上	进入	一个	卷曲	,

然后她开始将发髻卷成卷发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɑː(r)][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [wɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] [heəz] [hæd; həd]['teɪkən]

and	it	took	far	longer	to	wind	than	the	sixty	-	three	hairs	had	taken
和	它	采取	远的	更长	到	风	比	这	六十	-	三	头发	有	已采取

[tuː; tə] [pʊl] .

to	pull	.
到	拉	.

缠绕这根头发所花费的时间远远超过了拔出这 63 根头发所花费的时间。

[haʊ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][kaɪnd] ['wɪljəm] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,

How	long	her	hair	really	was	Kind	William	never	could	tell	,
如何	长的	她	头发	真的	曾是	种类	威廉	绝不	可以	告诉	,

威廉好心人始终也说不准她的头发到底有多长。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːn] ;

for	after	it	reached	her	knees	he	lost	sight	of	it	among	the	fern	;
为了	后	它	达到	她	膝盖	他	丢失的	视线	的	它	之中	这	蕨类	;

因为当它垂到她膝盖时，他就在蕨类植物丛中失去了它的踪迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [truː] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]

but	he	began	to	suspect	that	she	was	no	true	village	maid	,	but	a	water
但	他	开始	到	怀疑	那	她	曾是	不	真的	村庄	女佣	,	但	一个	水

[spraɪt] ,

sprite	,
精灵	,

但他开始怀疑她并非真正的村姑，而是一个水仙女。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .

and	he	heartily	wished	himself	safe	at	home	.
和	他	衷心地	希望	他自己	安全的	在	家	.

他衷心希望自己能平安到家。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [wuːnd] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [θriː] [θɪŋz]

"	Now	,	"	said	she	,	when	the	lock	was	wound	,	"	will	you	promise	me	three	things
"	现在	,	"	说	她	,	什么时候	这	锁	曾是	伤口	,	"	将要	你	承诺	我	三	事物

? "

?	"
?	"

“现在，”她一边说着，一边把锁扣上，“你能答应我三件事吗？”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .

"	If	I	can	do	so	without	sin	,	"	said	Kind	William	.
"	如果	我	能	做	所以	没有	罪	,	"	说	种类	威廉	.

“如果我能做到不犯罪的话，”威廉国王说道。

" [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['keəfəli] ,

"	First	,	"	she	continued	,	holding	out	the	lock	of	hair	,	"	will	you	keep	this	carefully	,
"	第一的	,	"	她	持续	,	保持	出去	这	锁	的	头发	,	"	将要	你	保持	这	小心	,

“首先，”她一边说着，一边递出那缕头发，“请你好好保管好它。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
and never give it away ?
和 绝不 给 它 离开 ?

而且永远不会送人?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . "
It will be for your own good . "
它 将要 是 为了 你的 自己的 好的 . "

这对你有好处。

" [wʌn]['nevə(r)] [gɪvz] [ə'weɪ] [gɪfts] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] , " [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] . "
" One never gives away gifts , " said Kind William , " I promise that . "
" 一 绝不 给予 离开 礼物 , " 说 种类 威廉 , " 我 承诺 那 . "

“礼物是绝对不能送人的，”威廉国王说，“我保证。”

" [ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][speə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] .
" The second thing is to spare what you have spared .
" 这 第二 事物 是 到 空闲的 什么 你 有 幸存 .

第二件事就是珍惜你所节省下来的。

[fɪʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
Fish up the river and down the river at your will ,
鱼 向上 这 河 和 向下 这 河 在 你的 将要 ,

你可以随意在河里上下游钓鱼。

[bʌt; bət][sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][kɑːst][net][ɪn] [ðɪs] [puːl] [ə'gen] . "
but swear never to cast net in this pool again . "
但 发誓 绝不 到 投掷 网 在 这 水池 再次 . "

但发誓以后再也不在这个水池里撒网了。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də] ['kaɪndnəs] [baɪ] [hɑːvz] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .
" One should not do kindness by halves , " said Kind William .
" 一 应该 不是 做 仁慈 经过 一半 , " 说 种类 威廉 .

“行善不应半途而废，”善良的威廉说道。

" [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] . "
" I promise that also . "
" 我 承诺 那 还 . "

“我也保证这一点。”

" ['θɜːdli] ,
" Thirdly ,
" 第三 ,

第三，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [tɪl] [θraɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz]
you must never tell what you have now seen and heard till thrice seven years
你 必须 绝不 告诉 什么 你 有 现在 已见 和 听到 直到 三次 七 年
[hæv; həv] [pɑːst] .
have passed .
有 通过了 .

你绝对不能将你现在所见所闻告诉任何人，直到三年后的七年过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
And now come hither , my child , and give me your little finger ,
和 现在 来 这里 , 我的 孩子 , 和 给 我 你的 小的 手指 ,

孩子，过来，把你的小指头给我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
that I may see if you can keep a secret .
那 我 可能 看 如果 你 能 保持 一个 秘密 .

我想看看你能不能保守秘密。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kaɪnd] ['wɪljəmz] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,
" But by this time Kind William's hairs were standing on end ,
" 但 经过 这 时间 种类 威廉的 头发 是 常设 在 结尾 ,

“但此时威廉国王已经毛骨悚然了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['prɒmɪs] [mɔː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]
and he gave the last promise more from fear than from any other
和 他 给予 这 最后的 承诺 更多的 从 害怕 比 从 任何 其他
['məʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

他做出最后一个承诺，更多是出于恐惧而非其他动机。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][net][tuː; tə][gəʊ] .
and seized his net to go .
和 查获 他的 网 到 去 .

于是他抓起渔网就走。

" [nəʊ] ['hʌri] , [nəʊ] ['hʌri] ,
" No hurry , no hurry ,
" 不 匆忙 , 不 匆忙 ,

“别着急，别着急。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] ([ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['əʊvə(r)]
" said the maiden (and the words sounded like the rippling of a brook over
" 说 这 少女 (和 这 字 听起来 喜欢 这 涟漪 的 一个 溪 超过
['peb(ə)lz]) .
pebbles) .
鹅卵石) .

“少女说道（声音听起来像溪水拍打鹅卵石时泛起的涟漪）。”

[ðen] ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then bending towards him , with a strange smile , she added ,
然后 弯曲 向 他 , 和 一个 奇怪的 微笑 , 她 额外 ,

然后她弯下腰，带着一丝诡异的笑容，对他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪntʃ] [tuː] [hɑːd] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .
" You are afraid that I shall pinch too hard , my pretty boy .
" 你 是 害怕的 那 我 将 捏 也 难的 , 我的 漂亮的 男生 .

“你怕我掐你太狠吗，我的小美人儿？”

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . "
Well , give me a farewell kiss before you go . "
出色地 , 给 我 一个 告别 吻 前 你 去 . "

“走之前，给我一个告别吻吧。”

" [aɪ] [kɪs] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [læs] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] , ['stɜːdɪli] ;
" I kiss none but the miller's lass , " said Kind William , sturdily ;
" 我 吻 没有任何 但 这 米勒的 小姐 , " 说 种类 威廉 , 坚固地 ;

“我只亲吻磨坊主的姑娘，”威廉国王坚定地说；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] .
for she was his little sweetheart .
为了 她 曾是 他的 小的 亲爱的 .

因为她是他的小甜心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'tʃɑːnt] [hɪm][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm]
Besides , he was afraid that the water witch would enchant him and draw him
除了 , 他 曾是 害怕的 那 这 水 巫婆 会 令人着迷 他 和 画 他
[daʊn] .
down .
向下 .

此外，他还害怕水妖会施咒把他拉下去。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl][ðə; ði]['ekəʊz] [ræŋ] ,

At	his	answer	she	laughed	till	the	echoes	rang	,
在	他的	回答	她	笑了	直到	这	回声	响铃	,

听到他的回答，她笑得前仰后合，笑声回荡在耳边。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['wɪljəm] ['ʃʌdə] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

but	Kind	William	shuddered	to	hear	that	the	echoes	seemed	to	come	from
但	种类	威廉	颤抖	到	听到	那	这	回声	似乎	到	来	从

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	river	instead	of	from	the	hills	;
这	河	反而	的	从	这	丘陵	;

但威廉国王听到回声似乎来自河里而不是山上，不禁打了个寒颤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt] ['tɒrənt] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] .

and	they	rang	in	his	ears	like	a	distant	torrent	leaping	over	rocks	.
和	他们	响铃	在	他的	耳朵	喜欢	一个	遥远	激流	跳跃	超过	岩石	.

它们在他耳边回响，如同远处奔腾的洪流跃过岩石。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] .

"	Then	listen	to	my	song	,	"	said	the	water	sprite	.
"	然后	听	到	我的	歌曲	,	"	说	这	水	精灵	.

“那就听听我的歌吧，”水精灵说道。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [heəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

With	which	she	drew	some	of	her	golden	hairs	over	her	arm	,
和	哪个	她	画	一些	的	她	金的	头发	超过	她	手臂	,

她用手指将几缕金发拂过手臂，

[ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

and	tuning	them	as	if	they	had	been	the	strings	of	a	harp	,	she	began
和	调谐	他们	作为	如果	他们	有	到过	这	字符串	的	一个	竖琴	,	她	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] :

to	sing	:
到	唱歌	:

她把它们调好，就像调好竖琴的琴弦一样，然后开始唱歌：

" [wɔːp] [ɒv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][gəʊld] :

"	Warp	of	woollen	and	woof	of	gold	:
"	经	的	羊毛	和	纬	的	金子	:

“经线是羊毛，纬线是金线：

[wen] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

When	seven	and	seven	and	seven	are	told	.
什么时候	七	和	七	和	七	是	讲述	.

当七、七、七被一一念出时。

" [bʌt; bət] [wen] [kaɪnd] ['wɪljəm] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv]

"	But	when	Kind	William	heard	that	the	river	was	running	with	the	cadence	of
"	但	什么时候	种类	威廉	听到	那	这	河	曾是	跑步	和	这	节奏	的

[ðə; ði] [tjuːn] ,

the	tune	,
这	调	,

“但当威廉国王听说河水正随着曲调的节奏流淌时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	could	bear	it	no	longer	,	and	took	to	his	heels	.
他	可以	熊	它	不	更长	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	.

他再也无法忍受，拔腿就跑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ə; eɪ][fjuː][jɑːrdz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sæmən]

When	he	had	run	a	few	yards	he	heard	a	splash	,	as	if	a	salmon
什么时候	他	有	跑步	一个	很少	码	他	听到	一个	溅	,	作为	如果	一个	三文鱼

[hæd; həd] [dʒʌmpt] ,

had	jumped	,
有	跳了起来	,

他跑了几码后，听到一声水花声，就像有鲑鱼跃出水面一样。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] - [heəd] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	on	looking	back	he	found	that	the	yellow	-	haired	maiden	was	gone	.
和	在	寻找	后退	他	成立	那	这	黄色的	-	头发	少女	曾是	已消失	.

回头一看，他发现那位金发少女已经不见了。

[kaɪnd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['trʌstwɜːðɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Kind	William	was	trustworthy	as	well	as	obliging	,	and	he	kept	his	word	.
种类	威廉	曾是	值得信赖的	作为	出色地	作为	乐于助人	,	和	他	保留	他的	单词	.

善良的威廉为人诚实可靠，乐于助人，而且信守承诺。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

He	said	nothing	of	his	adventure	.
他	说	没有什么	的	他的	冒险	.

他对自己的经历只字未提。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [lɒk] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld]['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn]

He	put	the	yellow	lock	into	an	old	china	teapot	that	had	stood	untouched	on
他	放	这	黄色的	锁	进入	一个	老的	中国	茶壶	那	有	站立	未受触碰	在

[ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

the	mantelpiece	for	years	.
这	壁炉架	为了	年	.

他把那把黄色锁放进一个多年未曾动过的旧瓷茶壶里，这个茶壶一直放在壁炉架上。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [kɑːst][net]['ɪntuː]

And	fishing	up	the	river	and	down	the	river	he	never	again	cast	net	into
和	钓鱼	向上	这	河	和	向下	这	河	他	绝不	再次	投掷	网	进入

[ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [puːl] .

the	haunted	pool	.
这	闹鬼的	水池	.

他沿着河向上游和下游捕鱼，却再也没有向那片闹鬼的水潭撒网。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	in	course	of	time	the	whole	affair	passed	from	his	mind	.
和	在	课程	的	时间	这	所有的	事务	通过了	从	他的	头脑	.

随着时间的推移，整件事渐渐从他的记忆中消失了。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][kaɪnd] ['wɪljəm] [stɪl] .

Fourteen	years	went	by	,	and	Kind	William	was	Kind	William	still	.
十四	年	去	经过	,	和	种类	威廉	曾是	种类	威廉	仍然	.

十四年过去了，善良的威廉还是那个善良的威廉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [huː] ,

He	was	as	obliging	as	ever	,	and	still	loved	the	miller's	daughter	,	who	,
他	曾是	作为	乐于助人	作为	曾经	,	和	仍然	喜爱	这	米勒的	女儿	,	WHO	,

他一如既往地乐于助人，仍然深爱着磨坊主的女儿，她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪmeɪt] .

for	her	part	,	had	not	forgotten	her	old	playmate	.
为了	她	部分	,	有	不是	被遗忘的	她	老的	玩伴	.

而她，并没有忘记她以前的玩伴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪlərz] ['meməri] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] ,

But	the	miller's	memory	was	not	so	good	,
但	这	米勒的	记忆	曾是	不是	所以	好的	,

但磨坊主的记忆力不太好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒspərəs] [wʌnz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	the	fourteen	years	had	been	prosperous	ones	with	him	,	and	he	was
为了	这	十四	年	有	到过	繁荣	一个	和	他	,	和	他	曾是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

这十四年来，他生活富裕，日子过得也十分顺遂。

[ˌweərˈæz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [brɔːt] [bæd] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] [ænd; ənd]

whereas	they	had	only	brought	bad	trade	and	poverty	to	the	weaver	and
然而	他们	有	仅有的	带来	坏的	贸易	和	贫困	到	这	织工	和

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

而他们却给织工和他的儿子带来了糟糕的生意和贫困。

[səʊ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

So	the	lovers	were	not	allowed	even	to	speak	to	each	other	.
所以	这	恋人	是	不是	允许	甚至	到	说话	到	每个	其他	.

所以这对恋人甚至连说话的机会都没有。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [kaɪnd] [ˈwɪljəm] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪt] .

One	evening	Kind	William	wandered	by	the	river	-	side	lamenting	his	hard	fate	.
一	晚上	种类	威廉	漫步	经过	这	河	-	边	哀叹	他的	难的	命运	.

一天傍晚，威廉国王在河边漫步，感叹自己悲惨的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːst] [ˈbɜːθdeɪ] ,

It	was	his	twenty	-	first	birthday	,
它	曾是	他的	二十	-	第一的	生日	,

那天是他二十一岁生日。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]

and	he	might	not	even	receive	the	good	wishes	of	the	day	from	his	old
和	他	可能	不是	甚至	收到	这	好的	愿望	的	这	天	从	他的	老的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

他甚至可能收不到老玩伴当天的美好祝愿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,

It	was	just	growing	dusk	,
它	曾是	只是	生长	黄昏	,

天色渐暗。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pruːd(ə)nt] ['bɒdɪz] ['hʌri] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['feəri] [rɪŋz] ,

a	time	when	prudent	bodies	hurry	home	from	the	neighbourhood	of	fairy	rings	,
一个	时间	什么时候	谨慎	身体	匆忙	家	从	这	邻里	的	仙女	戒指	,

谨慎的人们匆匆从仙女环附近回家的时候，

[spraɪt] - ['hɔːntɪd] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

sprite	-	haunted	streams	,	and	the	like	,	and	Kind	William	was	beginning	to
精灵	-	闹鬼的	溪流	,	和	这	喜欢	,	和	种类	威廉	曾是	开始	到

['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

quicken	his	pace	,
加速	他的	步伐	,

精灵出没的溪流等等，威廉国王开始加快脚步。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm] [sæŋ] :

when	a	voice	from	behind	him	sang	:
什么时候	一个	嗓音	从	在后面	他	唱	:

这时，他身后传来一个声音：

" [wɔːp] [ɒv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][gəʊld] :

"	Warp	of	woollen	and	woof	of	gold	:
"	经	的	羊毛	和	纬	的	金子	:

“经线是羊毛，纬线是金线：

[wen] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

When	seven	and	seven	and	seven	are	told	.
什么时候	七	和	七	和	七	是	讲述	.

当七、七、七被一一念出时。

" [kaɪnd] ['wɪljəm] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Kind	William	felt	sure	that	he	had	heard	this	before	,
"	种类	威廉	毛毡	当然	那	他	有	听到	这	前	,

善良的威廉确信他以前听过这个故事。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] ;

though	he	could	not	recall	when	or	where	;
尽管	他	可以	不是	记起	什么时候	或者	在哪里	;

虽然他记不清是什么时候或在哪里；

[bʌt; bət][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm]

but	suspecting	that	it	was	no	mortal	voice	that	sang	,	he	hurried	home
但	怀疑	那	它	曾是	不	凡人	嗓音	那	唱	,	他	慌忙	家

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

without	looking	behind	him	.
没有	寻找	在后面	他	.

但他怀疑唱歌的不是凡人的声音，于是头也不回地匆匆赶回家。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] ,

Before	he	reached	the	house	he	remembered	all	,
前	他	达到	这	房子	他	记得	全部	,

还没到家，他就把所有事都想起来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪk'spaɪəd] .

and	also	that	on	this	very	day	his	promise	of	secrecy	expired	.
和	还	那	在	这	非常	天	他的	承诺	的	保密	已到期	.

而且就在这一天，他的保密承诺也到期了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wiːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [luːm] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]

Meanwhile	the	old	weaver	had	been	sadly	preparing	the	loom	to	weave	a
同时	这	老的	织工	有	到过	令人遗憾的是	准备	这	织布机	到	编织	一个

[smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [jɑːn] ,

small	stock	of	yarn	,
小的	库存	的	纱	,

与此同时，那位老织工正悲伤地准备着织布机，打算织一小批纱线。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] .

which	he	had	received	in	payment	for	some	work	.
哪个	他	有	已收到	在	支付	为了	一些	工作	.

这是他因工作而获得的报酬。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ðə; ði] [wɔːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

He	had	set	up	the	warp	,	and	was	about	to	fill	the	shuttle	,
他	有	放	向上	这	经	,	和	曾是	关于	到	充满	这	穿梭	,

他已经启动了曲速引擎，正准备装满穿梭机。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪts]

when	his	son	came	in	and	told	the	story	,	and	repeated	the	water	sprite's
什么时候	他的	儿子	来了	在	和	讲述	这	故事	,	和	重复	这	水	雪碧

[spɒŋ] .

song	.
歌曲	.

当他的儿子进来讲述这个故事时，他又重复了水精灵的歌。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , [maɪ] [sʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Where	is	the	lock	of	hair	,	my	son	?	"	asked	the	old	man	.
"	在哪里	是	这	锁	的	头发	,	我的	儿子	?	"	问	这	老的	男人	.

“孩子，那缕头发在哪里？”老人问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] ;

"	In	the	teapot	still	,	if	you	have	not	touched	it	,	"	said	Kind	William	;
"	在	这	茶壶	仍然	,	如果	你	有	不是	感动	它	,	"	说	种类	威廉	;

“如果你还没碰过它，它还留在茶壶里呢，”威廉国王说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [glɒs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

"	but	the	dust	of	fourteen	years	must	have	destroyed	all	gloss	and	colour	.
"	但	这	灰尘	的	十四	年	必须	有	损毁	全部	光泽	和	颜色	.

“但是十四年的尘埃一定已经抹去了所有的光泽和色彩。”

" [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

"	On	searching	the	teapot	,	however	,	the	lock	of	hair	was	found	to	be	as
"	在	搜索	这	茶壶	,	然而	,	这	锁	的	头发	曾是	成立	到	是	作为

[braɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,

bright	as	ever	,
明亮的	作为	曾经	,

然而，在茶壶里搜寻一番后，却发现那缕头发依然亮丽如初。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvərz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	it	lay	in	the	weaver's	hand	like	a	coil	of	gold	.
和	它	躺	在	这	织工的	手	喜欢	一个	线圈	的	金子	.

它像一卷金子一样静静地躺在织工的手中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .

"	It	is	the	song	that	puzzles	me	,	"	said	Kind	William	.
"	它	是	这	歌曲	那	谜题	我	,	"	说	种类	威廉	.

“让我困惑的是这首歌，”威廉国王说道。

" ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [meɪk] ['twenti] - [wʌn] .

"	Seven	,	and	seven	,	and	seven	make	twenty	-	one	.
"	七	,	和	七	,	和	七	制作	二十	-	一	.

“七加七加七等于二十一。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] . "

Now	that	is	just	my	age	.	"
现在	那	是	只是	我的	年龄	.	"

现在，我的年龄就是这样了。

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɔːp] [ɒv; əv] ['wʊlən] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,

"	There	is	your	warp	of	woollen	,	if	that	is	anything	,	"	added	the	weaver	,
"	那里	是	你的	经	的	羊毛	,	如果	那	是	任何事物	,	"	额外	这	织工	,

“这就是你的羊毛经线，如果这能算作什么的话，”织工补充道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] .

gazing	at	the	loom	with	a	melancholy	air	.
凝视	在	这	织布机	和	一个	忧郁	空气	.

她神情忧郁地凝视着织布机。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['gəʊldən] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] [kaɪnd] ['wɪljəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːl] .

"	And	this	is	golden	enough	,	"	laughed	Kind	William	,	pointing	to	the	curl	.
"	和	这	是	金的	足够的	,	"	笑了	种类	威廉	,	指向	到	这	卷曲	.

“这已经足够金灿灿了，”威廉笑着指着那缕卷发说道。

" [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wʌn][heə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

"	Come	,	father	,	let	us	see	how	far	one	hair	will	go	on	the	shuttle	.
"	来	,	父亲	,	让	我们	看	如何	远的	一	头发	将要	去	在	这	穿梭	.

“来吧，父亲，让我们看看一根头发能飞多远。”

" [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] .

"	And	suiting	the	action	to	the	word	,	he	began	to	wind	.
"	和	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	开始	到	风	.

“于是，他言行一致，开始收线。”

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	wound	the	shuttle	full	,	and	then	sat	down	to	the	loom	and	began	to
他	伤口	这	穿梭	满的	,	和	然后	卫星	向下	到	这	织布机	和	开始	到

[θrəʊ] .

throw	.
扔	.

他将梭子绕满线，然后坐到织布机前开始织布。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvəz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð]

The	result	was	a	fabric	of	such	beauty	that	the	Weavers	shouted	with
这	结果	曾是	一个	织物	的	这样的	美丽	那	这	织工	喊叫	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

最终织成的布料如此精美，令织工们惊叹不已。

[ænd; ənd][wʌn]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [piːs] .

and	one	single	hair	served	for	the	woof	of	the	whole	piece	.
和	一	单身的	头发	服务	为了	这	纬	的	这	所有的	片	.

整件作品的纬线只用了一根头发。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [taʊn] [deɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ['leɪdi][bʌt; bət][mʌst; məst]

Before	long	there	was	not	a	town	dame	or	a	fine	country	lady	but	must
前	长的	那里	曾是	不是	一个	镇	贵妇人	或者	一个	美好的	国家	女士	但	必须

[niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [stʌf] ,

needs	have	a	dress	of	the	new	stuff	,
需求	有	一个	裙子	的	这	新的	东西	,

不久之后，无论是城里的贵妇还是乡下的淑女，几乎都必须拥有一件新式连衣裙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ʌp] ,

and	before	the	sixty	-	three	hairs	were	used	up	,
和	前	这	六十	-	三	头发	是	用过的	向上	,

在六十三根头发用完之前，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

the	fortunes	of	the	weaver	and	his	son	were	made	.
这	财富	的	这	织工	和	他的	儿子	是	制成	.

织工和他的儿子从此发了财。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['meməri] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] ,

About	this	time	the	miller's	memory	became	clearer	,
关于	这	时间	这	米勒的	记忆	成为	更清晰	,

这时，磨坊主的记忆开始变得清晰起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] [lʌv]

and	he	was	often	heard	to	speak	of	an	old	boy	-	and	-	girl	love
和	他	曾是	经常	听到	到	说话	的	一个	老的	男生	-	和	-	女孩	爱

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [klɒθ] .

between	his	dear	daughter	and	the	wealthy	manufacturer	of	the	golden	cloth	.
之间	他的	亲爱的	女儿	和	这	富裕	制造商	的	这	金的	布	.

人们经常听到他谈起他心爱的女儿和那位富有的金布制造商之间一段青涩的爱情故事。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [kaɪnd] ['wɪljəm] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Within	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**Kind**	**William**	**married**	**his**	**sweetheart**	**,**	**and**	**as**
之内	一个	年	和	一个	天	种类	威廉	已婚	他的	亲爱的	,	和	作为

['mʌni] [stɪks] [tu:; tə] ['mʌni] ,

money	**sticks**	**to**	**money**	**,**
钱	棍子	到	钱	,

一年零一天后，威廉国王与他的爱人结婚了，而正如金钱总是与金钱相伴，

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlərz] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

in	**the**	**end**	**he**	**added**	**the**	**old**	**miller's**	**riches**	**to**	**his**	**own**	**.**
在	这	结尾	他	额外	这	老的	米勒的	财富	到	他的	自己的	.

最后，他把老磨坊主的财富据为己有。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli]

Moreover	**there**	**is**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**lived**	**happily**
而且	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	他	和	他的	妻子	居住地	快乐地

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] .

to	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**.**
到	这	结尾	的	他们的	天	.

此外，我们完全有理由相信他和妻子幸福地生活到了生命的尽头。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [spraɪt] ?

And	**what**	**became**	**of**	**the**	**water**	**sprite**	**?**
和	什么	成为	的	这	水	精灵	?

那么，水精灵后来怎么样了呢?

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɑ:sk] ['sʌmbədi] [els] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

That	**you**	**must**	**ask**	**somebody**	**else**	**,**	**for**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
那	你	必须	问	某人	别的	,	为了	我	做	不是	知道	.

你应该去问别人，因为我不知道。

['mɜ:rdɑ:ks] [rʌθ] . [[eit]]

MURDOCH'S	**RATH**	**.**	**[**	**8**	**]**
默多克的	拉思	.	[	8	]

默多克的愤怒。[8]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪsə] [bɔɪ] [ɪn] [ɔ:l] ['aɪələnd] [ðæn; ðən] [pæt] , [ænd; ənd] ['klevə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [treɪd]

There	**was**	**not**	**a**	**nicer**	**boy**	**in**	**all**	**Ireland**	**than**	**Pat**	**,**	**and**	**clever**	**at**	**his**	**trade**
那里	曾是	不是	一个	更漂亮	男生	在	全部	爱尔兰	比	拍	,	和	聪明的	在	他的	贸易

[tu:] ,

too	**,**
也	,

整个爱尔兰没有比帕特更讨人喜欢的男孩了，而且他的手艺也很好。

[ɪf] ['əʊnli] [id] [hæd; həd] [wʌn] .

if	**only**	**he'd**	**had**	**one**	**.**
如果	仅有的	他会	有	一	.

如果他能拥有一个就好了。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] ([smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] [wʌn]

But	**from**	**his**	**cradle**	**he**	**learned**	**nothing**	**(**	**small**	**blame**	**to**	**him**	**with**	**no**	**one**
但	从	他的	摇篮	他	学习	没有什么	(	小的	责备	到	他	和	不	一

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] !

to	**teach**	**him**	**!**
到	教	他	!

但他从小就什么也没学到（没人教他，这也不能怪他！）

) , [səʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

)	**,**	**so**	**when**	**he**	**came**	**to**	**years**	**of**	**discretion**	**,**
)	,	所以	什么时候	他	来了	到	年	的	审慎	,

所以，当他到了谨慎行事的年纪时，

[hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ;

he	earned	his	living	by	running	messages	for	his	neighbours	;
他	获得	他的	活的	经过	跑步	消息	为了	他的	邻居	;

他靠帮邻居跑腿传信谋生；

[ænd; ənd][pæt][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] ,

and	Pat	could	always	be	trusted	to	make	the	best	of	a	bad	bargain	,
和	拍	可以	总是	是	可信	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	,

而且帕特总能从糟糕的交易中争取到最好的结果，这一点值得信赖。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

and	bring	back	all	the	change	,	for	he	was	the	soul	of	honesty	and
和	带来	后退	全部	这	改变	,	为了	他	曾是	这	灵魂	的	诚实	和

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

good	-	nature	.
好的	-	自然	.

并带回所有改变，因为他为人诚实善良。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

It's	no	wonder	then	that	he	was	beloved	by	every	one	,
它是	不	想知道	然后	那	他	曾是	心爱	经过	每一个	一	,

难怪他深受大家喜爱。

[ænd; ənd][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

and	got	as	much	work	as	he	could	do	,
和	得到	作为	很多	工作	作为	他	可以	做	,

他尽可能多地承担了工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] , [id] [hæv; həv] [biːn] ['maɪti]

and	if	the	pay	had	but	fitted	the	work	,	he'd	have	been	mighty
和	如果	这	支付	有	但	适配	这	工作	,	他会	有	到过	强大的

['kʌmftəb(ə)l] ;

comfortable	;
舒服的	;

如果报酬与工作相符，他的生活就会非常舒适；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒt] [hiː; hi][gɒt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][kept] [hɪm][ɪn] [ʃuː] - ['leðə(r)] ,

but	as	it	was	,	what	he	got	wouldn't	have	kept	him	in	shoe	-	leather	,
但	作为	它	曾是	,	什么	他	得到	不会	有	保留	他	在	鞋	-	皮革	,

但实际上，他得到的那些钱并不足以让他继续过着衣食无忧的生活。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][endz] [miːt] [baɪ] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

but	for	making	both	ends	meet	by	wearing	his	shoes	in	his	pocket	,
但	为了	制作	两个都	结束	见面	经过	穿着	他的	鞋	在	他的	口袋	,

但他为了维持生计，不得不把鞋子穿在口袋里。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

except	when	he	was	in	the	town	,
除了	什么时候	他	曾是	在	这	镇	,

除了他在镇上的时候，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [dʒen'tiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]

and	obliged	to	look	genteel	for	the	credit	of	the	place	he	came	from
和	有义务	到	看	文雅的	为了	这	信用	的	这	地方	他	来了	从

.

:
.

为了维护自己家乡的声誉，他不得不表现得彬彬有礼。

[wel] , [ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [tɪl] [wʌn] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,

Well	,	all	was	going	on	as	peaceable	as	could	be	,	till	one	market	-	day	,
出色地	,	全部	曾是	去	在	作为	和平的	作为	可以	是	,	直到	一	市场	-	天	,

一切都平静祥和，直到某个赶集的日子。

[wen] ['bɪznəs] ([ɔː(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pleʒə(r)]) [dɪ'teɪnd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

when **business** **(** **or** **it** **may** **have** **been** **pleasure** **)** **detained** **him** **till** **the** **heel** **of** **the**

什么时候 商业 (或者 它 可能 有 到过 乐趣) 被拘留 他 直到 这 脚跟 的 这

['iːvnɪŋ] ,

evening **,**

晚上 ,

当公事（或者可能是娱乐）让他一直忙到夜幕降临之时，

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊd] [ʃɔːt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

and **by** **nightfall** **,** **when** **he** **began** **to** **make** **the** **road** **short** **in** **good** **earnest** **,**

和 经过 黄昏 , 什么时候 他 开始 到 制作 这 路 短的 在 好的 认真 ,

到了晚上，他才真正开始认真地缩短路程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['flʌstəd] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [id] [fə'gɒtn]

he **was** **so** **flustered** **,** **rehearsing** **his** **messages** **to** **make** **sure** **he'd** **forgotten**

他 曾是 所以 慌乱 , 排练 他的 消息 到 制作 当然 他会 被遗忘的

['nʌθɪŋ] ,

nothing **,**

没有什么 ,

他非常慌乱，反复练习要说的话，确保自己没有遗漏任何内容。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brəʊgz] ,

that **he** **never** **bethought** **him** **to** **leave** **off** **his** **brogues** **,**

那 他 绝不 思考 他 到 离开 离开 他的 布洛克鞋 ,

他从未想过让他脱掉他的布洛克鞋，

[bʌt; bət] [træmp] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃuː] - ['leðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [tuː; tə]

but **tramped** **on** **just** **as** **if** **shoe** **-** **leather** **were** **made** **to** **be** **knocked** **to**

但 践踏 在 只是 作为 如果 鞋 - 皮革 是 制成 到 是 敲门 到

['bɪts][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .

bits **on** **the** **king's** **highway** **.**

比特 在 这 国王的 公路 .

但却被践踏得如同鞋革天生就是要在国王大道上被踩碎一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] :

And **this** **was** **what** **he** **was** **after** **saying** **:**

和 这 曾是 什么 他 曾是 后 说 :

这就是他想表达的意思：

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæŋks][ɒv; əv] [greɪ] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['mɜːfi] . "

" **A** **dozen** **hanks** **of** **grey** **yarn** **for** **Mistress** **Murphy** **.** **"**

" 一个 打 汉克斯 的 灰色的 纱 为了 情妇 墨菲 . "

“给墨菲夫人十二团灰色毛线。”

" [θriː] [grəʊs][ɒv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)] . "

" **Three** **gross** **of** **bright** **buttons** **for** **the** **tailor** **.** **"**

" 三 总的 的 明亮的 按钮 为了 这 裁缝 . "

“给裁缝三罗亮面纽扣。”

" [hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [θrəʊt] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ['ændruː] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

" **Half** **an** **ounce** **of** **throat** **drops** **for** **Father** **Andrew** **,** **and** **an** **ounce** **of**

" 一半 一个 盎司 的 喉 滴 为了 父亲 安德鲁 , 和 一个 盎司 的

[snʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ,

snuff **for** **his** **housekeeper** **,**

鼻烟 为了 他的 管家 ,

“给安德鲁神父半盎司润喉糖，给他的管家一盎司鼻烟。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

" **and** **so** **on** **.**

" 和 所以 在 .

“ 等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [fetʃ] ,

For	these	were	what	he	went	to	the	town	to	fetch	,
为了	这些	是	什么	他	去	到	这	镇	到	拿来	,

他进城就是为了取这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

and	he	was	afraid	lest	one	of	the	lot	might	have	slipped	his	memory	.
和	他	曾是	害怕的	免得	一	的	这	很多	可能	有	滑倒了	他的	记忆	.

他担心这些人当中可能有一个人被他遗忘了。

[naʊ] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;

Now	everybody	knows	there	are	two	ways	home	from	the	town	;
现在	大家	知道	那里	是	二	方式	家	从	这	镇	;

现在大家都知道从镇上回家有两条路；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [wɪtʃ] [maɪ]

and	that's	not	meaning	the	right	way	and	the	wrong	way	,	which	my
和	那就是	不是	意义	这	正确的	方式	和	这	错误的	方式	,	哪个	我的

['grænmʌðə(r)] ([rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

grandmother	(	rest	her	soul	!
祖母	(	休息	她	灵魂	!

这并不是说要区分正确的方式和错误的方式，我的祖母（愿她安息！）

) [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [dʒenˈtiːl] [tuː; tə] [neɪm] .

)	said	there	was	to	every	place	but	one	that	it's	not	genteel	to	name	.
)	说	那里	曾是	到	每一个	地方	但	一	那	它是	不是	文雅的	到	姓名	.

他说，除了一个不宜透露姓名的地方之外，每个地方都有。

([ðeə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .)

(	There	could	only	be	a	wrong	way	there	,	she	said	.	)
(	那里	可以	仅有的	是	一个	错误的	方式	那里	,	她	说	.	)

（她说，那里只有一条错误的道路。）

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [baɪ]

The	two	ways	home	from	the	town	were	the	highway	,	and	the	way	by
这	二	方式	家	从	这	镇	是	这	公路	,	和	这	方式	经过

['mɜːrdɑːks] [rʌθ] .

Murdoch's	Rath	.
默多克的	拉斯	.

从镇上回家的两条路是：一条是走公路，另一条是走默多克·拉斯路。

['mɜːrdɑːks] [rʌθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Murdoch's	Rath	was	a	pleasant	enough	spot	in	the	daytime	,
默多克的	拉斯	曾是	一个	令人愉快的	足够的	点	在	这	白天	,

默多克的拉斯在白天是个相当宜人的地方。

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [pˈɜːsənz] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] .

but	not	many	persons	cared	to	go	by	it	when	the	sun	was	down	.
但	不是	许多	人	关心	到	去	经过	它	什么时候	这	太阳	曾是	向下	.

但太阳落山后，很少有人会沿着这条路走。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [pæt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

And	in	all	the	years	Pat	was	going	backwards	and	forwards	,
和	在	全部	这	年	拍	曾是	去	向后	和	前进	,

在帕特来回奔波的那些年里，

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [keɪm] [həʊm] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tɪl] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] ['iːvnɪŋ] ,

he	never	once	came	home	except	by	the	high	-	road	till	this	unlucky	evening	,
他	绝不	一次	来了	家	除了	经过	这	高的	-	路	直到	这	倒霉	晚上	,

直到这个不幸的夜晚，他从未走过回家的路，只有走大路才例外。

[wen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [pɑːt] , [hiː; hi][gɒt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

when	,	just	at	the	place	where	the	two	roads	part	,	he	got	,	as	one	may	say	,
什么时候	,	只是	在	这	地方	在哪里	这	二	道路	部分	,	他	得到	,	作为	一	可能	说	,

当，就在两条路分岔的地方，他，可以说，

['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

into	a	sort	of	confusion	.
进入	一个	种类	的	困惑	.

陷入某种混乱状态。

" [hɔːlt] ! " [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

"	Halt	!	"	says	he	to	himself	(	for	his	own	uncle	had	been	a	soldier	,
"	停止	!	"	说道	他	到	他自己	(	为了	他的	自己的	叔叔	有	到过	一个	士兵	,

“站住！”他对自己说（因为他自己的叔叔也曾是一名士兵），

[ænd; ənd][pæt] [njuː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd]) .

and	Pat	knew	the	word	of	command	)	.
和	拍	知道	这	单词	的	命令	)	.

帕特知道命令的指令）。

" [ðə; ði] [left] - [hænd] [tɜːn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	The	left	-	hand	turn	is	the	right	one	,	"	says	he	,
"	这	左边	-	手	转动	是	这	正确的	一	,	"	说道	他	,

“左转才是正确的，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

and	he	was	going	down	the	high	-	road	as	straight	as	he	could	go	,
和	他	曾是	去	向下	这	高的	-	路	作为	直的	作为	他	可以	去	,

他沿着大路笔直地走，尽可能地走得笔直。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] .

when	suddenly	he	bethought	himself	.
什么时候	突然	他	思考	他自己	.

突然，他想到了自己。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?

"	And	what	am	I	doing	?
"	和	什么	是	我	正在做	?

那我又在做什么呢?

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [left] [hænd]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	This	was	my	left	hand	going	to	town	,
"	这	曾是	我的	左边	手	去	到	镇	,

“这是我的左手在城里大显身手，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [left] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

and	how	in	the	name	of	fortune	could	it	be	my	left	going	back	,
和	如何	在	这	姓名	的	财富	可以	它	是	我的	左边	去	后退	,

而这究竟是命运的安排，怎么会是我的左边在往回走呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [tɜːnd] [raʊnd] ?

considering	that	I've	turned	round	?
考虑	那	我已经	转向	圆形的	?

考虑到我已经转变了立场?

[ɪts] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

It's	well	that	I	looked	into	it	in	time	.
它是	出色地	那	我	看起来	进入	它	在	时间	.

幸好我及时发现了这个问题。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [æz; əz][fɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd]

"	And	with	that	he	went	off	as	fast	down	the	other	road	as	he	started
"	和	和	那	他	去	离开	作为	快速地	向下	这	其他	路	作为	他	开始

[daʊn] [ðɪs] .

down	this	.
向下	这	.

“说完，他就以和来时一样快的速度沿着另一条路走了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,

But	how	far	he	walked	he	never	could	tell	,
但	如何	远的	他	步行	他	绝不	可以	告诉	,

但他究竟走了多远，他始终也说不清楚。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

before	all	of	a	sudden	the	moon	shone	out	as	bright	as	day	,
前	全部	的	一个	突然	这	月亮	闪耀	出去	作为	明亮的	作为	天	,

突然间，月亮像白昼一样明亮起来。

[ænd; ənd][pæt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['mɜːrdɑːks] [rʌθ] .

and	Pat	found	himself	in	Murdoch's	Rath	.
和	拍	成立	他自己	在	默多克的	拉斯	.

帕特发现自己身处默多克的拉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌθ] [wɒz; wəz] [fʊl]

And	this	was	the	smallest	part	of	the	wonder	;	for	the	Rath	was	full
和	这	曾是	这	最小	部分	的	这	想知道	;	为了	这	拉斯	曾是	满的

[ɒv; əv] ['fɛəriz] .

of	fairies	.
的	仙女	.

而这仅仅是奇迹的一小部分；因为拉思城里到处都是仙女。

[wen] [pæt][gɒt][ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tiŋgl] [tuː; tə]

When	Pat	got	in	they	were	dancing	round	and	round	till	his	feet	tingled	to
什么时候	拍	得到	在	他们	是	跳舞	圆形的	和	圆形的	直到	他的	脚	刺痛	到

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

look	at	them	,
看	在	他们	,

帕特一进门，他们就围着他们跳舞，看得他脚都麻了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] [hɪm'self] .

being	a	good	dancer	himself	.
存在	一个	好的	舞蹈家	他自己	.

他本人就是一位优秀的舞者。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθ] ,

And	as	he	sat	on	the	side	of	the	Rath	,
和	作为	他	卫星	在	这	边	的	这	拉斯	,

当他坐在拉思河岸边时，

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	snapped	his	fingers	to	mark	the	time	,	the	dancing	stopped	,	and	a
和	啪啪	他的	手指	到	标记	这	时间	,	这	跳舞	停止	,	和	一个

['lɪt(ə)l][mæn] ['kɒmz] [ʌp] ,

little	man	comes	up	,
小的	男人	来	向上	,

他打了个响指打着节拍，舞蹈停止了，一个小矮人走了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] , [wɪð] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [red] [ˈʃuːz] [ɒn]

in	a	black	hat	and	a	green	coat	,	with	white	stockings	,	and	red	shoes	on
在	一个	黑色的	帽子	和	一个	绿色的	外套	,	和	白色的	长筒袜	,	和	红色的	鞋	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他戴着黑色帽子，穿着绿色外套，白色长袜，脚上穿着红色鞋子。

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [pæt] ? " [sez] [hiː; hi] ,

"	Won't	you	take	a	turn	with	us	,	Pat	?	"	says	he	,
"	惯于	你	拿	一个	转动	和	我们	,	拍	?	"	说道	他	,

“帕特，你愿意和我们一起玩吗？”他说道。

[ˈbəʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

bowing	till	he	nearly	touched	the	ground	.
鞠躬	直到	他	几乎	感动	这	地面	.

他鞠躬鞠躬，几乎要碰到地面。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [tuː] [fiːt]

And	,	indeed	,	he	had	not	far	to	go	,	for	he	was	barely	two	feet
和	,	的确	,	他	有	不是	远的	到	去	,	为了	他	曾是	仅仅	二	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

事实上，他离目的地并不远，因为他只有不到两英尺高。

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [sɜː(r)] , " [sez] [pæt] .

"	Don't	say	it	twice	,	sir	,	"	says	Pat	.
"	不	说	它	两次	,	先生	,	"	说道	拍	.

“先生，请不要重复第二遍。”帕特说道。

" [ɪts] [maɪˈself] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪd] [jiː; ji] ;

"	It's	myself	will	be	proud	to	foot	the	floor	wid	ye	;
"	它是	我	将要	是	自豪的	到	脚	这	地面	宽	是的	;

“我本人将很荣幸能与你们并肩前行；

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] ,

"	and	before	you	could	look	round	,
"	和	前	你	可以	看	圆形的	,

还没等你环顾四周，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][pæt][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)][laɪf] .

there	was	Pat	in	the	circle	dancing	away	for	bare	life	.
那里	曾是	拍	在	这	圆圈	跳舞	离开	为了	裸	生活	.

帕特在圈子里跳舞，仿佛在为生命而舞动。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [laɪk] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnəs] ,

At	first	his	feet	felt	like	feathers	for	lightness	,
在	第一的	他的	脚	毛毡	喜欢	羽毛	为了	亮度	,

起初，他感觉双脚轻盈得像羽毛一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	it	seemed	as	if	he	could	have	gone	on	for	ever	.
和	它	似乎	作为	如果	他	可以	有	已消失	在	为了	曾经	.

他似乎可以一直讲下去，永无止境。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət][ðə; ði]

But	at	last	he	grew	tired	,	and	would	have	liked	to	stop	,	but	the
但	在	最后的	他	生长	疲劳的	,	和	会	有	喜欢	到	停止	,	但	这

['fɛəriz] [wʊd] [nɒt] ,

fairies	would	not	,
仙女	会	不是	,

但最终他累了，想要停下来，但仙女们不肯。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

and	so	they	danced	on	and	on	.
和	所以	他们	跳舞	在	和	在	.

于是他们就一直跳舞跳个不停。

[pæt] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

Pat	tried	to	think	of	something	good	to	say	,	that	he	might	free	himself	from
拍	尝试	到	思考	的	某物	好的	到	说	,	那	他	可能	自由的	他自己	从

[ðə; ði] [spel] ,

the	spell	,
这	拼写	,

帕特努力想说些好话，希望能摆脱这种魔咒。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] :

but	all	he	could	think	of	was	:
但	全部	他	可以	思考	的	曾是	:

但他满脑子想的都是:

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hæŋks] [ɒv; əv] [greɪ] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] ['mɜːfi] . "

"	A	dozen	hanks	of	grey	yarn	for	Missis	Murphy	.	"
"	一个	打	汉克斯	的	灰色的	纱	为了	夫人	墨菲	.	"

“给墨菲太太十二捆灰色毛线。”

" [θriː] [grəʊs] [ɒv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] . "

"	Three	gross	of	bright	buttons	for	the	tailor	.	"
"	三	总的	的	明亮的	按钮	为了	这	裁缝	.	"

“给裁缝三罗亮面纽扣。”

" [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [θrəʊt] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ændruː] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

"	Half	an	ounce	of	throat	drops	for	Father	Andrew	,	and	an	ounce	of
"	一半	一个	盎司	的	喉	滴	为了	父亲	安德鲁	,	和	一个	盎司	的

[snʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ,

snuff	for	his	housekeeper	,
鼻烟	为了	他的	管家	,

“给安德鲁神父半盎司润喉糖，给他的管家一盎司鼻烟。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pæt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌθ]

And	it	seemed	to	Pat	that	the	moon	was	on	the	one	side	of	the	Rath
和	它	似乎	到	拍	那	这	月亮	曾是	在	这	一	边	的	这	拉斯

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] ,

when	they	began	to	dance	,
什么时候	他们	开始	到	舞蹈	,

帕特觉得，当他们开始跳舞时，月亮似乎在拉斯山的一侧。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ɒf] ;

and	on	the	other	side	when	they	left	off	;
和	在	这	其他	边	什么时候	他们	左边	离开	;

而另一边，当他们停下来的时候;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] .

but	he	could	not	be	sure	after	all	that	going	round	.
但	他	可以	不是	是	当然	后	全部	那	去	圆形的	.

但经过一番周折，他还是不能确定。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

One	thing	was	plain	enough	.
一	事物	曾是	清楚的	足够的	.

有一件事非常清楚。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	danced	every	bit	of	leather	off	the	soles	of	his	feet	,
他	跳舞	每一个	少量	的	皮革	离开	这	鞋底	的	他的	脚	,

他跳舞跳到脚底的皮革都脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ;

and	they	were	blistered	so	that	he	could	hardly	stand	;
和	他们	是	起泡的	所以	那	他	可以	几乎	站立	;

他的脚上起了水泡，以至于他几乎站不起来；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊk][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ]

but	all	the	little	folk	did	was	to	stand	and	hold	their	sides	with	laughing
但	全部	这	小的	民间	做过	曾是	到	站立	和	抓住	他们的	侧面	和	笑

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

但所有的小矮人们都站在那里，捂着肚子嘲笑他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] — " [doʊnt] [breɪk]

At	last	the	one	who	spoke	before	stepped	up	to	him	,	and	—	"	Don't	break
在	最后的	这	一	WHO	辐	前	步	向上	到	他	,	和	—	"	不	休息

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	heart	about	it	,
你的	心	关于	它	,

最后，之前说话的那个人走到他面前，说道："别为此伤心。"

[pæt] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] ['ʃuːz] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Pat	,	"	says	he	;	"	I'll	lend	you	my	own	shoes	till	the	morning	,
拍	,	"	说道	他	;	"	患病的	借	你	我的	自己的	鞋	直到	这	早晨	,

"帕特，"他说，"我把我的鞋子借给你穿到明天早上。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

for	you	seem	to	be	a	good	-	natured	sort	of	a	boy	.
为了	你	似乎	到	是	一个	好的	-	自然	种类	的	一个	男生	.

因为你看起来是个性格温和的男孩。

" [wel] , [pæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feəri] [mænz] ['ʃuːz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz] ,

"	Well	,	Pat	looked	at	the	fairy	man's	shoes	,	that	were	the	size	of	a	baby's	,
"	出色地	,	拍	看起来	在	这	仙女	男人的	鞋	,	那	是	这	尺寸	的	一个	婴儿的	,

"帕特看了看那个仙子男人的鞋子，那鞋子只有婴儿鞋那么大。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ; [bʌt; bət][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] ,

and	he	looked	at	his	own	feet	;	but	not	wishing	to	be	uncivil	,
和	他	看起来	在	他的	自己的	脚	;	但	不是	祝	到	是	不文明	,

他低头看了看自己的脚；但又不想失礼，

" [θæŋk] [jiː; jɪ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Thank	ye	kindly	,	sir	,	"	says	he	.
"	感谢	是的	亲切地	,	先生	,	"	说道	他	.

"非常感谢您，先生，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] - ['el'el][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	And	if	your	honour	'	ll	be	good	enough	to	put	them	on	for	me	,
"	和	如果	你的	荣誉	-	二	是	好的	足够的	到	放	他们	在	为了	我	,

"如果法官大人能好心帮我穿上它们的话，

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] .

maybe	you	won't	spoil	the	shape	.
或许	你	惯于	剧透	这	形状	.

或许你不会破坏形状。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	For	he	thought	to	himself	,
"	为了	他	想法	到	他自己	,

因为他心想，

" [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [kænt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt] .

"	Small	blame	to	me	if	the	little	gentleman	can't	get	them	to	fit	.
"	小的	责备	到	我	如果	这	小的	绅士	不能	得到	他们	到	合身	.

“如果这位小先生穿不上，那也不能怪我。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθ] ,

"	With	that	he	sat	down	on	the	side	of	the	Rath	,
"	和	那	他	卫星	向下	在	这	边	的	这	拉斯	,

“说完，他就坐在了拉思河岸边。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][mæn][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	the	fairy	man	put	on	the	shoes	for	him	,
和	这	仙女	男人	放	在	这	鞋	为了	他	,

仙人给他穿上了鞋子。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] [pæts] [fiːt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]

and	no	sooner	did	they	touch	Pat's	feet	,	than	they	became	altogether	a
和	不	很快	做过	他们	触碰	帕特的	脚	,	比	他们	成为	共	一个

[kən'viːniənt] [saɪz] ,

convenient	size	,
方便的	尺寸	,

它们刚一碰到帕特的脚，就立刻变得大小合适了。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm] [laɪk] [wæks] .

and	fitted	him	like	wax	.
和	适配	他	喜欢	蜡	.

和他很贴合，就像蜡一样。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['blɪstər] [æt; ət][ɔːl]

And	,	more	than	that	,	when	he	stood	up	,	he	didn't	feel	his	blisters	at	all
和	,	更多的	比	那	,	什么时候	他	站立	向上	,	他	没有	感觉	他的	水泡	在	全部

.

:
.

不仅如此，当他站起来时，他完全感觉不到脚上的水泡了。

" [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [pæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Bring	'	em	back	to	the	Rath	at	sunrise	,	Pat	,	my	boy	,	"	says	the	little	man	.
"	带来	-	呃	后退	到	这	拉斯	在	日出	,	拍	,	我的	男生	,	"	说道	这	小的	男人	.

“帕特，我的孩子，日出时分把他们带回拉斯，”矮个子男人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][pæt][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] , " [lʊk] [raʊnd] , [pæt] , " [sez] [hiː; hi] .

And	as	Pat	was	climbing	over	the	ditch	,	"	Look	round	,	Pat	,	"	says	he	.
和	作为	拍	曾是	攀登	超过	这	沟	,	"	看	圆形的	,	拍	,	"	说道	他	.

当帕特爬过沟渠时，他说：“帕特，环顾四周。”

[ænd; ənd] [wen] [pæt] [lʊkt] [raʊnd] ,

And	when	Pat	looked	round	,
和	什么时候	拍	看起来	圆形的	,

帕特环顾四周时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [pɜːlz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [ɒn]

there	were	jewels	and	pearls	lying	at	the	roots	of	the	furze	-	bushes	on
那里	是	珠宝	和	珍珠	说谎	在	这	根	的	这	金雀花	-	灌木丛	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	ditch	,
这	沟	,

沟渠边金雀花丛的根部散落着珠宝和珍珠。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['piːz] .

as	thick	as	peas	.
作为	厚的	作为	豌豆	.

浓稠如豌豆。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [teɪk] [wʌts] ['gɪv(ə)n] [jiː; ji] , [pæt] ? " [sez] [ðə; ði] ['feəri] [mæn] .

"	Will	you	help	yourself	,	or	take	what's	given	ye	,	Pat	?	"	says	the	fairy	man	.
"	将要	你	帮助	你自己	,	或者	拿	是什么	给定	是的	,	拍	?	"	说道	这	仙女	男人	.

“帕特，你是要自助，还是接受别人给你的东西？”仙子说道。

" [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [lɜːn] ['mænəz] ? " [sez] [pæt] . " [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [help] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)]

"	Did	I	ever	learn	manners	?	"	says	Pat	.	"	Would	you	have	me	help	myself	before
"	做过	我	曾经	学习	礼仪	?	"	说道	拍	.	"	会	你	有	我	帮助	我	前

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

“我学过礼仪吗？”帕特说，“客人来之前，您能让我自己解决一下吗？”

[aɪl] [teɪk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

I'll	take	what	your	honour	pleases	to	give	me	,	and	be	thankful	.
患病的	拿	什么	你的	荣誉	请	到	给	我	,	和	是	感恩	.

我将接受阁下赐予的任何恩惠，并心存感激。

" [ðə; ði] ['feəri] [mæn] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fɜːz] - ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	The	fairy	man	picked	a	lot	of	yellow	furze	-	blossoms	from	the	bushes	,
"	这	仙女	男人	挑选	一个	很多	的	黄色的	金雀花	-	花朵	从	这	灌木丛	,

[ænd; ənd] [fɪld] [pæts] [pˈɒkɪts] .

and	filled	Pat's	pockets	.
和	已填	帕特的	口袋	.

“仙子从灌木丛中摘了很多金雀花，把帕特的口袋装满了。”

" [kiːp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [pæt] , [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪn] - , " [sez] [hiː; hi] .

"	Keep	'	em	for	love	,	Pat	,	me	darlin	'	,	"	says	he	.
"	保持	-	呃	为了	爱	,	拍	,	我	亲爱的	-	,	"	说道	他	.

“为了爱，帕特，我的宝贝，把它们留着吧，”他说。

[pæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːz] - ['blɔsəmz]

Pat	would	have	liked	some	of	the	jewels	,	but	he	put	the	furze	-	blossoms
拍	会	有	喜欢	一些	的	这	珠宝	,	但	他	放	这	金雀花	-	花朵

[baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

by	for	love	.
经过	为了	爱	.

帕特本来会喜欢一些珠宝，但他为了爱情把金雀花放在了一边。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Good	-	evening	to	your	honour	,	"	says	he	.
"	好的	-	晚上	到	你的	荣誉	,	"	说道	他	.

“晚上好，阁下。”他说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [pæt] , [dɪə(r)] ? " [sez] [ðə; ði] ['feəri] [mæn] .

"	And	where	are	you	going	,	Pat	,	dear	?	"	says	the	fairy	man	.
"	和	在哪里	是	你	去	,	拍	,	亲爱的	?	"	说道	这	仙女	男人	.

“帕特，亲爱的，你要去哪里呢？”仙子问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sez] [pæt] .

"	I'm	going	home	,	"	says	Pat	.
"	我是	去	家	,	"	说道	拍	.

“我要回家了，”帕特说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feəri] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

And	if	the	fairy	man	didn't	know	where	that	was	,	small	blame	to	him	.
和	如果	这	仙女	男人	没有	知道	在哪里	那	曾是	,	小的	责备	到	他	.

如果仙人不知道那地方在哪里，那也不能怪他。

" [dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [dʌst] [ðem; ðəm] [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , [pæt] , " [sez] [ðə; ði] [ˈfeəri] [mæn] .

"	Just	let	me	dust	them	shoes	for	ye	,	Pat	,	"	says	the	fairy	man	.
"	只是	让	我	灰尘	他们	鞋	为了	是的	,	拍	,	"	说道	这	仙女	男人	.

“让我帮你掸掸鞋上的灰尘吧，帕特，”仙子说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pæt] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [iːtʃ] [fʊt] [hiː; hi] [briːðd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	as	Pat	lifted	up	each	foot	he	breathed	on	it	,
和	作为	拍	抬起	向上	每个	脚	他	呼吸	在	它	,

帕特抬起每只脚时，都对着脚哈气。

[ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt] .

and	dusted	it	with	the	tail	of	his	green	coat	.
和	掸去灰尘	它	和	这	尾巴	的	他的	绿色的	外套	.

他用绿色外套的尾巴拂去身上的灰尘。

" [həʊm] ! " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] ,

"	Home	!	"	says	he	,	and	when	he	let	go	,
"	家	!	"	说道	他	,	和	什么时候	他	让	去	,

“回家了！”他说道，然后松开了手。

[pæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːstep] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] ,

Pat	was	at	his	own	doorstep	before	he	could	look	round	,
拍	曾是	在	他的	自己的	家门口	前	他	可以	看	圆形的	,

帕特还没来得及环顾四周，就已经站在自家门口了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːslz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð] [hɪm] .

and	his	parcels	safe	and	sound	with	him	.
和	他的	包裹	安全的	和	声音	和	他	.

他的包裹也安然无恙地留在了他那里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

Next	morning	he	was	up	with	the	sun	,
下一个	早晨	他	曾是	向上	和	这	太阳	,

第二天早上他日出而作，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['feəri] [mænz] ['ʃuːz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌθ] .

and	carried	the	fairy	man's	shoes	back	to	the	Rath	.
和	携带	这	仙女	男人的	鞋	后退	到	这	拉斯	.

然后把仙人的鞋子带回了拉思。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

As	he	came	up	,	the	little	man	looked	over	the	ditch	.
作为	他	来了	向上	,	这	小的	男人	看起来	超过	这	沟	.

小个子男人走上来时，向沟渠那边望去。

" [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sez] [pæt] ; " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .

"	The	top	of	the	morning	to	,	your	honour	,	"	says	Pat	;	"	here's	your	shoes	.
"	这	顶部	的	这	早晨	到	,	你的	荣誉	,	"	说道	拍	;	"	这里是	你的	鞋	.

"

"

“早上好，法官大人，”帕特说，“这是您的鞋子。”

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] , [pæt] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

"	You're	an	honest	boy	,	Pat	,	"	says	the	little	gentleman	.
"	你是	一个	诚实的	男生	,	拍	,	"	说道	这	小的	绅士	.

“你真是个诚实的孩子，帕特，”这位小绅士说道。

" [ɪts] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] .

"	It's	inconvenienced	I	am	without	them	,	for	.
"	它是	不便	我	是	没有	他们	,	为了	.

“没有它们，我感到很不方便。”

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][peə(r)] .

I	have	but	the	one	pair	.
我	有	但	这	一	一对	.

我只有这一双。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Have	you	looked	at	the	yellow	flowers	this	morning	?
有	你	看起来	在	这	黄色的	花朵	这	早晨	?

你今天早上看过那些黄花吗?

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] , [sɜː(r)] , " [sez] [pæt] ; " [aɪ'd][biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	I	have	not	,	sir	,	"	says	Pat	;	"	I'd	be	loth	to	deceive	you	.
"	我	有	不是	,	先生	,	"	说道	拍	;	"	ID	是	洛斯	到	欺骗	你	.

“我没有，先生，”帕特说；“我不想欺骗您。”

[ai] [keɪm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʌp] . "

I	came	off	as	soon	as	I	was	up	.	"
我	来了	离开	作为	很快	作为	我	曾是	向上	.	"

我一站起来就下来了。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [pæt] , " [sez] [ðə; ði]['feəri][mæn] ,

"	Be	sure	to	look	when	you	get	back	,	Pat	,	"	says	the	fairy	man	,
"	是	当然	到	看	什么时候	你	得到	后退	,	拍	,	"	说道	这	仙女	男人	,

“帕特，回来的时候一定要看看，”仙子说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] .

"	and	good	luck	to	ye	.
"	和	好的	运气	到	是的	.

祝你好运。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][pæt] [went] [həʊm] .

"	With	which	he	disappeared	,	and	Pat	went	home	.
"	和	哪个	他	消失	,	和	拍	去	家	.

“说完他就消失了，帕特回家了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːz] - ['blɔsəmz] , [æz; əz][ðə; ði]['feəri][mæn][təʊld][hɪm] ,

He	looked	for	the	furze	-	blossoms	,	as	the	fairy	man	told	him	,
他	看起来	为了	这	金雀花	-	花朵	,	作为	这	仙女	男人	讲述	他	,

他按照仙人告诉他的指示，去寻找金雀花。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl][pjʊə(r)][gəʊld] ['piːsɪz]

and	there's	not	a	word	of	truth	in	this	tale	if	they	weren't	all	pure	gold	pieces
和	有	不是	一个	单词	的	真相	在	这	故事	如果	他们	不是	全部	纯的	金子	件

.

:
.

如果这些不是纯金制品，那么这个故事里就没有一句真话。

[wel] , [naʊ] [pæt][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)]

Well	,	now	Pat	was	so	rich	,	he	went	to	the	shoemaker	to	order	another	pair
出色地	,	现在	拍	曾是	所以	富有的	,	他	去	到	这	鞋匠	到	命令	其他	一对

[ɒv; əv] [brəʊgz] ,

of	brogues	,
的	布洛克鞋	,

现在帕特已经很有钱了，他去鞋匠那里又订做了一双布洛克鞋。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['gɑːsɪpɪŋ] [bɔɪ] ,

and	being	a	kindly	,	gossiping	boy	,
和	存在	一个	亲切地	,	八卦	男生	,

他还是个善良又爱八卦的男孩，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌθ] .

the	shoemaker	soon	learned	the	whole	story	of	the	fairy	man	and	the	Rath	.
这	鞋匠	很快	学习	这	所有的	故事	的	这	仙女	男人	和	这	拉斯	.

鞋匠很快就了解了仙人和拉思的全部故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [griːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['veri]

And	this	so	stirred	up	the	shoemaker's	greed	that	he	resolved	to	go	the	very
和	这	所以	搅拌	向上	这	鞋匠	贪婪	那	他	已解决	到	去	这	非常

[nekst] [naɪt] [hɪm'self] ,

next	night	himself	,
下一个	夜晚	他自己	,

这更加激起了鞋匠的贪婪，他决定第二天晚上就亲自前往。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][hæv; həv][laɪk] [lʌk] .

to	see	if	he	could	not	dance	with	the	fairies	,	and	have	like	luck	.
到	看	如果	他	可以	不是	舞蹈	和	这	仙女	,	和	有	喜欢	运气	.

看看他能不能和仙女们一起跳舞，并拥有同样的好运。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] [ɔːl] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['fɛəriz]

He	found	his	way	to	the	Rath	all	correct	,	and	sure	enough	the	fairies
他	成立	他的	方式	到	这	拉斯	全部	正确的	,	和	当然	足够的	这	仙女

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,

were	dancing	,
是	跳舞	,

他顺利地找到了通往拉思的路，果然，仙女们正在跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] .

and	they	asked	him	to	join	.
和	他们	问	他	到	加入	.

他们邀请他加入。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði][səʊls] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brəʊgz] , [æz; əz][pæt][dɪd] ,

He	danced	the	soles	off	his	brogues	,	as	Pat	did	,
他	跳舞	这	鞋底	离开	他的	布洛克鞋	,	作为	拍	做过	,

他像帕特一样，跳舞跳得鞋底都磨破了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][mæn] [lent] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	the	fairy	man	lent	him	his	shoes	,	and	sent	him	home	in	a	twinkling	.
和	这	仙女	男人	借出的	他	他的	鞋	,	和	发送	他	家	在	一个	闪烁	.

仙人把鞋子借给了他，眨眼间就把他送回了家。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	he	was	going	over	the	ditch	,	he	looked	round	,
作为	他	曾是	去	超过	这	沟	,	他	看起来	圆形的	,

他越过沟渠时，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [æz; əz] [ɪf]

and	saw	the	roots	of	the	furze	-	bushes	glowing	with	precious	stones	as	if
和	锯	这	根	的	这	金雀花	-	灌木丛	发光	和	宝贵的	石头	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gləʊ] - [wərmz] .

they	had	been	glow	-	worms	.
他们	有	到过	辉光	-	蠕虫	.

只见金雀花的根部闪烁着宝石般的光芒，仿佛萤火虫一般。

" [wɪl] [juː; jʊ][help] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [teɪk] [wʌts] ['gɪv(ə)n][jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði]['feəri][mæn] .

"	Will	you	help	yourself	,	or	take	what's	given	ye	?	"	said	the	fairy	man	.
"	将要	你	帮助	你自己	,	或者	拿	是什么	给定	是的	?	"	说	这	仙女	男人	.

“你是要自助，还是接受别人给你的？”仙人问道。

" [aɪl] [help] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,
" I'll help myself , if you please , " said the cobbler ,
" 患病的 帮助 我 , 如果 你 请 , " 说 这 皮匠 ,

“请让我自己来吧，”鞋匠说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] — " [ɪf] [ai] [kænt] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pæt] [brɔːt] [həʊm] , [maɪ] ['fɪŋgəz]
for he thought — " If I can't get more than Pat brought home , my fingers
为了 他 想法 — " 如果 我 不能 得到 更多的 比 拍 带来 家 , 我的 手指
[mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [θʌmz] .
must all be thumbs .
必须 全部 是 拇指 .

因为他心想——“如果我带回来的东西比帕特带回来的多，那我的手指肯定全是拇指了。”

" [səʊ] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['plenti] ,
" So he drove his hand into the bushes , and if he didn't get plenty ,
" 所以 他 驾驶 他的 手 进入 这 灌木丛 , 和 如果 他 没有 得到 很多 ,

于是他把手伸进灌木丛里，如果没摘到足够的，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] .
it wasn't for want of grasping .
它 不是 为了 想 的 抓握 .

并非缺乏把握能力。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] .
When he got up in the morning , he went straight to the jewels .
什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 , 他 去 直的 到 这 珠宝 .

他早上起床后，径直走向珠宝店。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['rəʊdsaɪd] ['peb(ə)lz] .
But not a stone of the lot was more precious than roadside pebbles .
但 不是 一个 石头 的 这 很多 曾是 更多的 宝贵的 比 路边 鹅卵石 .

但所有这些石头中，没有一块比路边的鹅卵石更珍贵。

" [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [tɪl] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌθ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I ought not to look till I come from the Rath , " said he .
" 我 应该 不是 到 看 直到 我 来 从 这 拉斯 , " 说 他 .

“我得等到从拉特回来才能看，”他说。

" [ɪts] [best] [tuː; tə] [duː; də] [laɪk] [pæt] [ɔːl] [θruː] .
" It's best to do like Pat all through .
" 它是 最好的 到 做 喜欢 拍 全部 通过 .

“最好全程都像帕特那样做。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['feəri] [mænz] ['ʃuːz] .
" But he made up his mind not to return the fairy man's shoes .
" 但 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 返回 这 仙女 男人的 鞋 .

但他下定决心不把仙人的鞋子还回去。

" [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ðæts] [ɪn] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Who knows the virtue that's in them ? " he said .
" WHO 知道 这 美德 那就是 在 他们 ? " 他 说 .

“谁知道他们身上蕴藏着怎样的美德呢？”他说道。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)] [ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [æz; əz] [laɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kʊd; kəd]
So he made a small pair of red leather shoes , as like them as could
所以 他 制成 一个 小的 一对 的 红色的 皮革 鞋 , 作为 喜欢 他们 作为 可以
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

于是他做了一双小小的红色皮鞋，尽可能地模仿它们的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [nɒt] [nəʊ]

and	he	blacked	the	others	upon	his	feet	,	that	the	fairies	might	not	know
和	他	变黑	这	其他的	之上	他的	脚	,	那	这	仙女	可能	不是	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他还把脚上的其他部位涂黑，以免仙女们认出它们。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] .

and	at	sunrise	he	went	to	the	Rath	.
和	在	日出	他	去	到	这	拉斯	.

日出时分，他去了拉特。

[ðə; ði]['feəri][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	fairy	man	was	looking	over	the	ditch	as	before	.
这	仙女	男人	曾是	寻找	超过	这	沟	作为	前	.

仙人像之前一样，正从沟渠边往外看。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	morning	to	you	,	"	said	he	.
"	好的	-	早晨	到	你	,	"	说	他	.

“早上好，”他说。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ; " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]

"	The	top	of	the	morning	to	you	,	sir	,	"	said	the	cobbler	;	"	here's	your
"	这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	先生	,	"	说	这	皮匠	;	"	这里是	你的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

“早上好，先生，”鞋匠说，“这是您的鞋子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][peə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	And	he	handed	him	the	pair	that	he	had	made	,
"	和	他	递交	他	这	一对	那	他	有	制成	,

“然后他把做好的那双鞋递给了他，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

with	a	face	as	grave	as	a	judge	.
和	一个	脸	作为	严重	作为	一个	法官	.

脸色严肃得像法官一样。

[ðə; ði]['feəri][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊt]

The	fairy	man	looked	at	them	,	but	he	said	nothing	,	though	he	did	not	put
这	仙女	男人	看起来	在	他们	,	但	他	说	没有什么	,	尽管	他	做过	不是	放

[ðem; ðəm][pn] .

them	on	.
他们	在	.

仙人看了看他们，但什么也没说，也没有穿上他们的衣服。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][gɒt][lɑːst] [naɪt] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	Have	you	looked	at	the	things	you	got	last	night	?	"	says	he	.
"	有	你	看起来	在	这	事物	你	得到	最后的	夜晚	?	"	说道	他	.

“你看过你昨晚收到的东西了吗？”他问道。

" [aɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	I'll	not	deceive	you	,	sir	,	"	says	the	cobbler	.
"	患病的	不是	欺骗	你	,	先生	,	"	说道	这	皮匠	.

“我不会骗您，先生，”鞋匠说。

" [aɪ] [keɪm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ʌp] .

"	I	came	off	as	soon	as	I	was	up	.
"	我	来了	离开	作为	很快	作为	我	曾是	向上	.

我一站起来就下来了。

['sɒrə] [piːp] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

Sorra	peep	I	took	at	them	.	"
索拉	窥视	我	采取	在	他们	.	"

我偷偷看了他们一眼。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , " [sez] [ðə; ðɪ]['feəri][mæn] .

"	Be	sure	to	look	when	you	get	back	,	"	says	the	fairy	man	.
"	是	当然	到	看	什么时候	你	得到	后退	,	"	说道	这	仙女	男人	.

“回去的时候一定要看看，”仙人说道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [hiː; hi]

And	just	as	the	cobbler	was	getting	over	the	ditch	to	go	home	,	he
和	只是	作为	这	皮匠	曾是	获得	超过	这	沟	到	去	家	,	他

[sez] :

says	:
说道	:

就在鞋匠跨过沟渠准备回家的时候，他说：

" [ɪf] [maɪ] [aɪz] [doʊnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	If	my	eyes	don't	deceive	me	,	"	says	he	,
"	如果	我的	眼睛	不	欺骗	我	,	"	说道	他	,

“如果我的眼睛没骗我，”他说，

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [liːst] [teɪst] [ɪn][laɪf][ɒv; əv][dɜːt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [ʃuː] .

"	there's	the	least	taste	in	life	of	dirt	on	your	left	shoe	.
"	有	这	至少	品尝	在	生活	的	污垢	在	你的	左边	鞋	.

“人生中最令人不快的滋味莫过于左鞋沾上泥土。”

[let] [ˌem 'iː] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] . "

Let	me	dust	it	with	the	tail	of	my	coat	.	"
让	我	灰尘	它	和	这	尾巴	的	我的	外套	.	"

让我用衣摆掸掸灰吧。

" [ðæt] [miːnz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	That	means	home	in	a	twinkling	,	"	thought	the	cobbler	,	and	he	held	up	his
"	那	方法	家	在	一个	闪烁	,	"	想法	这	皮匠	,	和	他	握住	向上	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“那岂不是转眼就到家了？”鞋匠心想，然后举起了一只脚。

[ðə; ðɪ]['feəri][mæn] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

The	fairy	man	dusted	it	,	and	muttered	something	the	cobbler	did	not	hear	.
这	仙女	男人	掸去灰尘	它	,	和	低声说道	某物	这	皮匠	做过	不是	听到	.

仙人掸了掸灰，低声说了些什么，鞋匠没有听见。

[ðen] , " [ʃʊə(r)] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪts] [ðə; ðɪ] ['dɜːti] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [juːv] [kʌm] [θruː] ,

Then	,	"	Sure	,	"	says	he	,	"	it's	the	dirty	pastures	that	you've	come	through	,
然后	,	"	当然	,	"	说道	他	,	"	它是	这	肮脏的	牧场	那	你已经	来	通过	,

然后，他说：“当然，这是你一路走来的肮脏牧场。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃuːz] [æz; əz][bæd] .

for	the	other	shoe's	as	bad	.
为了	这	其他	鞋	作为	坏的	.

另一只鞋也一样糟糕。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

"	So	the	cobbler	held	up	his	right	foot	,
"	所以	这	皮匠	握住	向上	他的	正确的	脚	,

于是鞋匠举起了右脚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feəri][mæn] [rʌbd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt] .

and	the	fairy	man	rubbed	that	with	the	tail	of	his	green	coat	.
和	这	仙女	男人	摩擦	那	和	这	尾巴	的	他的	绿色的	外套	.

仙人用他绿色外套的尾巴摩擦着它。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['kɑːblərz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪtʃ] ,

When	all	was	done	the	cobbler's	feet	seemed	to	tingle	,	and	then	to	itch	,
什么时候全部		曾是	完毕	这	鞋匠的	脚	似乎	到	刺痛	,	和	然后	到	痒	,

一切结束后，鞋匠的脚似乎开始发麻，然后又痒了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [smɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɜːn] .

and	then	to	smart	,	and	then	to	burn	.
和	然后	到	聪明的	,	和	然后	到	烧伤	.

然后变得聪明，然后燃烧。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,

And	at	last	he	began	to	dance	,
和	在	最后的	他	开始	到	舞蹈	,

最后他开始跳舞了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rʌθ] ([ðə; ðɪ]['feəri][mæn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	danced	all	round	the	Rath	(	the	fairy	man	laughing	and	holding	his
和	他	跳舞	全部	圆形的	这	拉斯	(	这	仙女	男人	笑	和	保持	他的

[saɪdz]) ,

sides	)	,
侧面	)	,

他绕着拉特跳了一圈舞（仙人笑着捂着肚子），

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] .

and	then	round	and	round	again	.
和	然后	圆形的	和	圆形的	再次	.

然后又循环往复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ]

And	he	danced	till	he	cried	out	with	weariness	,	and	tried	to	shake	the
和	他	跳舞	直到	他	哭	出去	和	疲劳	,	和	尝试	到	摇	这

['ʃuːz] [ɒf] .

shoes	off	.
鞋	离开	.

他跳到筋疲力尽，喊了出来，然后试图把鞋子抖掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [drəʊv] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [θruː]

But	they	stuck	fast	,	and	the	fairies	drove	him	over	,	the	ditch	,	and	through
但	他们	卡住	快速地	,	和	这	仙女	驾驶	他	超过	,	这	沟	,	和	通过

[ðə; ðɪ] ['prɪkli] [fɜːz] - [bʊʃɪz] ,

the	prickly	furze	-	bushes	,
这	带刺的	金雀花	-	灌木丛	,

但它们纹丝不动，仙女们驱赶着他越过沟渠，穿过带刺的金雀花丛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'weɪ] .

and	he	danced	away	.
和	他	跳舞	离开	.

他翩翩起舞地离开了。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɑːnst] [tuː; tə] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

Where	he	danced	to	,	I	cannot	tell	you	.
在哪里	他	跳舞	到	,	我	不能	告诉	你	.

他跳的舞曲是什么，我无法告诉你。

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feəri] ['ʃuːz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Whether	he	ever	got	rid	of	the	fairy	shoes	,	I	do	not	know	.
无论	他	曾经	得到	摆脱	的	这	仙女	鞋	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他是否最终摆脱了那双仙女鞋。

[ðə; ði]['dʒuːəlz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['weɪsaɪd] ['peb(ə)lz] ,

The	jewels	never	were	more	than	wayside	pebbles	,
这	珠宝	绝不	是	更多的	比	路边	鹅卵石	,

这些珠宝从来都只是路边的鹅卵石而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt] [wen] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɒz; wəz] [kliːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [suːn] ,

and	they	were	swept	out	when	his	cabin	was	cleaned	,	which	was	not	too	soon	,
和	他们	是	扫荡	出去	什么时候	他的	舱	曾是	已清洗	,	哪个	曾是	不是	也	很快	,

他的小屋被清理时，这些东西也被扫了出去，而清理工作进行得也算及时。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['kɒblə(r)] ['dɑːnsɪz] [stɪl] ,

All	this	happened	long	ago	;	but	there	are	those	who	say	that	the	covetous	cobbler	dances	still	,
全部	这	发生	长的	前	;	但	那里	是	那些	WHO	说	那	这	贪婪的	皮匠	舞蹈	仍然	,

这一切都发生在很久以前；但有人说，贪婪的鞋匠至今仍在跳舞。

[bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [raʊnd] ['mɜːrdɑːks] [rʌθ] .

between	sunset	and	sunrise	,	round	Murdoch's	Rath	.
之间	日落	和	日出	,	圆形的	默多克的	拉斯	.

在日落到日出之间，绕着默多克广场转一圈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnə(r)] .

THE	LITTLE	DARNER	.
这	小的	达纳	.

小达纳。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli][tʃaɪld][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['helpf(ə)l][ænd; ənd]['hændi][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] .

In	days	gone	by	there	lived	a	poor	widow	who	had	brought	up	her	only	child	so	well	that	the	little	lass	was	more	helpful	and	handy	than	many	a	grown	-	up	person	.
在	天	已消失	经过	那里	居住地	一个	贫穷的	寡妇	WHO	有	带来	向上	她	仅有的	孩子	所以	出色地	那	这	小的	小姐	曾是	更多的	有帮助	和	便利	比	许多	一个	生长	-	向上	人	.

从前，有一位贫穷的寡妇，她把自己唯一的孩子抚养成人，这个小女孩比许多成年人更能干、更能帮上忙。

[wen] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['dəːtiŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

When	other	women's	children	were	tearing	and	dirtying	their	clothes	,
什么时候	其他	女性的	孩子们	是	撕裂	和	弄脏	他们的	衣服	,

当其他妇女的孩子撕扯弄脏她们的衣服时，

['klæmə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [skɜːrts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] ,

clamouring	at	their	mothers	'	skirts	for	this	and	that	,	losing	and	breaking	and	spoiling	things	,
喧闹	在	他们的	母亲们	-	裙子	为了	这	和	那	,	输	和	打破	和	破坏	事物	,

她们在妈妈裙下吵闹着要这要那，弄丢、弄坏、糟蹋东西，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

and	getting	into	mischief	of	all	kinds	,	the	widow's	little	girl	,
和	获得	进入	恶作剧	的	全部	种类	,	这	寡妇的	小的	女孩	,

寡妇的小女儿总是惹是生非，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['θɪmbl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [kʊd; kəd] [pætʃ] [kwaɪt] ['niːtli] .

with	her	tiny	thimble	on	her	finger	,	could	patch	quite	neatly	.
和	她	微小的	顶针	在	她	手指	,	可以	修补	相当	整齐地	.

她手指上戴着小小的顶针，就能把东西缝得非常整齐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

She	was	to	be	trusted	to	put	anything	in	its	proper	place	,
她	曾是	到	是	可信	到	放	任何事物	在	它是	恰当的	地方	,

人们相信她能把东西放回原位。

[ænd; ənd] [wen] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	when	meals	were	over	she	would	stand	on	a	little	stool	at	the	table
和	什么时候	餐	是	超过	她	会	站立	在	一个	小的	凳子	在	这	桌子

['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

washing	up	the	dishes	.
洗涤	向上	这	菜肴	.

饭后，她会站在桌旁的小凳子上洗碗。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɑːn] [s'tɒkɪŋz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][dɑːn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

Moreover	,	she	could	darn	stockings	so	well	that	the	darn	looked	like	a	part	of
而且	,	她	可以	该死	长筒袜	所以	出色地	那	这	该死	看起来	喜欢	一个	部分	的

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .

the	stocking	.
这	袜	.

而且，她修补丝袜的技艺非常精湛，修补的部分看起来就像是丝袜的一部分。

[ðə; ði] ['slætənli] ['mʌðəz] , [huː] [spɔɪld] [ænd; ənd][skəuldid][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [tɜːnz] ,

The	slatternly	mothers	,	who	spoiled	and	scolded	their	children	by	turns	,
这	邋遢地	母亲们	,	WHO	被宠坏了	和	责骂	他们的	孩子们	经过	转弯	,

那些衣着邋遢的母亲们，一会儿溺爱孩子，一会儿又责骂孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	had	never	taught	them	to	be	tidy	and	obedient	,
和	有	绝不	教授	他们	到	是	整齐的	和	听话	,

而且从来没有教过他们要整洁和听话。

[juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [bræt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

used	often	to	quote	the	widow's	little	girl	to	their	troublesome	brats	,	and	say	,
用过的	经常	到	引用	这	寡妇的	小的	女孩	到	他们的	麻烦的	小鬼们	,	和	说	,

经常用来引用寡妇的小女儿的话来教训那些调皮捣蛋的孩子，并说：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtə(r)] [helps] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Why	don't	you	help	your	mother	as	the	widow's	daughter	helps	her	?
"	为什么	不	你	帮助	你的	母亲	作为	这	寡妇的	女儿	帮助	她	?

你为什么不像寡妇的女儿帮助她那样帮助你的母亲呢?

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] , ['juːsləs] ,

"	Thus	it	came	about	that	the	helpless	,	useless	,
"	因此	它	来了	关于	那	这	无助	,	无用	,

于是，无助的、无用的、

[ʌn'taɪdi]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [heit] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtə(r)] ,

untidy	little	girls	hated	the	very	name	of	the	widow's	daughter	,
凌乱	小的	女孩们	憎恨	这	非常	姓名	的	这	寡妇的	女儿	,

邋遢的小女孩们甚至讨厌寡妇女儿这个名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

because	they	were	always	being	told	of	her	usefulness	and	neatness	.
因为	他们	是	总是	存在	讲述	的	她	用处	和	整洁	.

因为他们总是被告知她很有用、很整洁。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] ['ɒf(ə)n] [ɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [baɪ] [hɜːrdɪŋ] [ʃiːp] [ɔː(r)][pɪgz][fɔː(r); fə(r)]

Now	the	widow's	child	often	earned	a	few	pence	by	herding	sheep	or	pigs	for
现在	这	寡妇的	孩子	经常	获得	一个	很少	便士	经过	放牧	羊	或者	猪	为了

[ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] ,

the	farmers	,
这	农民	,

寡妇的孩子常常靠帮农民放羊或放猪挣几个便士。

[ɔː(r)][baɪ] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

or	by	darning	stockings	for	their	wives	,	and	as	she	could	be	trusted	,
或者	经过	织补	长筒袜	为了	他们的	妻子们	,	和	作为	她	可以	是	可信	,

或者帮妻子补袜子，而且她值得信赖，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

people	were	very	glad	to	employ	her	.
人们	是	非常	高兴的	到	采用	她	.

人们都很乐意雇用她。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

One	day	she	was	keeping	watch	over	five	little	pigs	in	a	field	,
一	天	她	曾是	保持	手表	超过	五	小的	猪	在	一个	场地	,

有一天，她在田野里照看五只小猪。

[ænd; ənd] , [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [æz; əz] [wel] ,

and	,	not	to	waste	time	,	was	darning	a	pair	of	stockings	as	well	,
和	,	不是	到	浪费	时间	,	曾是	织补	一个	一对	的	长筒袜	作为	出色地	,

而且，为了不浪费时间，她还在补缝一双长袜。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

when	some	of	the	little	girls	who	had	a	spite	against	her	resolved	to
什么时候	一些	的	这	小的	女孩们	WHO	有	一个	尽管如此	反对	她	已解决	到

[pleɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [trɪk] .

play	her	a	trick	.
玩	她	一个	诡计	.

当一些对她怀有恶意的小女孩决定捉弄她时。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd]

Near	the	field	where	the	little	maid	and	the	pigs	were	there	was	a	wood
靠近	这	场地	在哪里	这	小的	女佣	和	这	猪	是	那里	曾是	一个	木头

,

,

,

小女仆和猪所在的田地附近有一片树林。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktlɪ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .

into	which	all	children	were	strictly	forbidden	to	go	.
进入	哪个	全部	孩子们	是	严格	禁止	到	去	.

严禁任何儿童进入。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['əʊgə(r)][ænd; ənd] ['əʊgrɪs] ,

For	in	the	depths	of	the	wood	there	lived	a	terrible	Ogre	and	Ogress	,
为了	在	这	深度	的	这	木头	那里	居住地	一个	糟糕的	食人魔	和	食人魔	,

因为在森林深处，住着一个可怕的食人魔和一个食人魔女。

[huː] ['kɪdnæpt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [streɪd] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

who	kidnapped	all	children	who	strayed	near	their	dwelling	.
WHO	被绑架	全部	孩子们	WHO	迷路了	靠近	他们的	住宅	.

他们绑架了所有误入他们住所附近的儿童。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːkt]

Every	morning	the	Ogre	threw	a	big	black	bag	over	his	shoulder	,	and	stalked
每一个	早晨	这	食人魔	扔	一个	大的	黑色的	包	超过	他的	肩膀	,	和	跟踪

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

每天早上，食人魔都会把一个黑色大袋子挎在肩上，然后大摇大摆地穿过森林。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

making	the	ground	shake	as	he	walked	.
制作	这	地面	摇	作为	他	步行	.

他走起路来，大地都跟着震动。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] ['truːənt] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [pɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] ,

If	he	found	any	truant	children	he	popped	them	into	his	bag	,
如果	他	成立	任何	逃学	孩子们	他	爆裂	他们	进入	他的	包	,

如果他发现有逃学的孩子，就会把他们塞进自己的书包里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	when	he	got	home	his	wife	cooked	them	for	supper	.
和	什么时候	他	得到	家	他的	妻子	煮熟	他们	为了	晚餐	.

他回到家后，妻子把它们做成了晚餐。

[ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	trick	played	upon	the	widow's	daughter	was	this	.
这	诡计	玩	之上	这	寡妇的	女儿	曾是	这	.

寡妇的女儿被耍的伎俩是这样的。

[faɪv] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

Five	little	girls	came	up	to	the	field	where	she	was	herding	the	five	little	pigs	,
五	小的	女孩们	来了	向上	到	这	场地	在哪里	她	曾是	放牧	这	五	小的	猪	,

五个小女孩来到田野边，她正在那里放牧五只小猪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] , [ðeɪ] [draʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊgərz] [wʊd] .

and	each	chasing	a	pig	,	they	drove	them	into	the	Ogre's	wood	.
和	每个	追逐	一个	猪	,	他们	驾驶	他们	进入	这	食人魔的	木头	.

他们各自追赶一头猪，把猪赶进了食人魔的森林。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] ;

In	vain	the	little	maid	called	to	her	flock	;
在	徒劳	这	小的	女佣	称为	到	她	群	;

小姑娘徒劳地呼唤着她的羊群；

[ðə; ði][pɪgz][ræn][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

the	pigs	ran	in	a	frightened	troop	into	the	wood	,	and	she	ran	after	them	.
这	猪	跑	在	一个	害怕	部队	进入	这	木头	,	和	她	跑	后	他们	.

猪群惊恐地成群结队地逃进了树林，她也追了上去。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

When	the	five	little	girls	saw	that	she	had	got	them	together	again	,
什么时候	这	五	小的	女孩们	锯	那	她	有	得到	他们	一起	再次	,

当五个小女孩看到她又把她们聚在一起时，

[ðeɪ] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

they	ran	in	to	chase	them	away	once	more	,
他们	跑	在	到	追赶	他们	离开	一次	更多的	,

他们再次冲进去把他们赶走。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)]

and	so	they	were	all	in	the	wood	together	,	when	the	ground	shook	under
和	所以	他们	是	全部	在	这	木头	一起	,	什么时候	这	地面	摇晃	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们都待在树林里，这时脚下的地面开始震动。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l][pɪgz] ;

upsetting	the	six	little	girls	and	the	five	little	pigs	;
镦	这	六	小的	女孩们	和	这	五	小的	猪	;

惹恼了六个小女孩和五只小猪;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	as	they	rolled	over	the	Ogre	picked	them	up	,
和	作为	他们	滚动	超过	这	食人魔	挑选	他们	向上	,

他们翻滚着，食人魔把他们捡了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

and	put	them	one	after	another	into	his	bag	.
和	放	他们	一	后	其他	进入	他的	包	.

他把它们一个接一个地放进自己的包里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊltɪŋ][ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][pəʊk][æz; əz][ðə; ði]['əʊgə(r)] [strəʊd]

When	they	were	jolting	about	with	the	pigs	in	the	poke	as	the	Ogre	strode
什么时候	他们	是	剧烈震动	关于	和	这	猪	在	这	戳	作为	这	食人魔	大步走

['həʊmwədz] ,

homewards	,
回家	,

当他们提着猪圈在地上颠簸，而食人魔大步往家走时，

[ðə; ði][faɪv]['spaɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

the	five	spiteful	children	were	as	sorry	as	you	please	;
这	五	恶毒的	孩子们	是	作为	对不起	作为	你	请	;

那五个心怀怨恨的孩子表现得非常抱歉;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	pigs	were	always	fighting	and	struggling	to	get	to	the
和	作为	这	猪	是	总是	斗争	和	挣扎	到	得到	到	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

由于猪群总是争斗不休，努力爬到顶端，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] .

they	did	not	escape	without	some	scratches	.
他们	做过	不是	逃脱	没有	一些	划痕	.

他们并非毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [skriːmz] ,

And	their	screams	,
和	他们的	尖叫	,

还有他们的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz][waɪf]

and	the	squealing	of	the	little	pigs	made	such	a	noise	that	the	Ogre's	wife
和	这	尖叫	的	这	小的	猪	制成	这样的	一个	噪音	那	这	食人魔的	妻子

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

heard	it	a	mile	and	a	half	away	in	the	depths	of	the	wood	;
听到	它	一个	英里	和	一个	一半	离开	在	这	深度	的	这	木头	;

小猪的尖叫声如此之大，以至于一英里半外森林深处的食人魔妻子都听到了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

and	she	lighted	a	fire	under	the	copper	,	and	filled	it	with	water	,
和	她	照明	一个	火	在下面	这	铜	,	和	已填	它	和	水	,

她在铜锅下生火，并往锅里注满了水。

['redi] [tuː; tə] [kʊk] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [həʊm] .

ready	to	cook	whatever	her	husband	brought	home	.
准备好	到	厨师	任何	她	丈夫	带来	家	.

不管丈夫带回家什么，她都愿意烹饪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] - [bʊk] [frɒm; frəm]

As	for	the	widow's	little	daughter	she	pulled	her	needle	-	book	from
作为	为了	这	寡妇的	小的	女儿	她	拉	她	针	-	书	从

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

至于寡妇的小女儿，她从口袋里掏出了针线包。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [sæk] ,

and	every	now	and	then	she	pushed	a	needle	through	the	sack	,
和	每一个	现在	和	然后	她	推动	一个	针	通过	这	解雇	,

她时不时地会用针头刺破麻袋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	it	might	fall	on	the	ground	,
那	它	可能	落下	在	这	地面	,

它可能会掉到地上，

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	serve	as	a	guide	if	she	should	ever	have	the	chance	of	finding
和	服务	作为	一个	指导	如果	她	应该	曾经	有	这	机会	的	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [ə'gen] .

her	way	home	again	.
她	方式	家	再次	.

如果她将来有机会再次找到回家的路，他/她可以作为向导。

[wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [sæk] ,

When	the	Ogre	arrived	,	he	emptied	the	sack	,
什么时候	这	食人魔	到达的	,	他	清空	这	解雇	,

食人魔到来后，他把麻袋里的东西都倒了出来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɔːl] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	sent	the	six	little	girls	and	the	five	little	pigs	all	sprawling	on	to	the
和	发送	这	六	小的	女孩们	和	这	五	小的	猪	全部	蔓延	在	到	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

于是，六个小女孩和五只小猪全都摔倒在地。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ðiːz] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] .

"	These	will	last	us	some	time	.
"	这些	将要	最后的	我们	一些	时间	.

“这些东西够我们用一段时间了。”

[kʊk] [ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

Cook	the	fattest	,	and	put	the	rest	into	the	cellar	.
厨师	这	最胖的	,	和	放	这	休息	进入	这	地窖	.

把最肥的煮熟，剩下的存到地窖里。

[ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ] [get] ['dɪnə(r)] ['redi] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [strəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] .

And	whilst	you	get	dinner	ready	,	I	will	take	another	stroll	with	the	bag	.
和	而	你	得到	晚餐	准备好	,	我	将要	拿	其他	漫步	和	这	包	.

趁你准备晚餐的空档，我再提着包出去走走。

[lʌk] ['seldəm] ['kɒmz] ['sɪŋgli] .

Luck	seldom	comes	singly	.
运气	很少	来	单独	.

好运很少单独降临。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

"	When	he	had	gone	,	the	Ogress	looked	over	the	children	,	and	picked	out
"	什么时候	他	有	已消失	,	这	食人魔	看起来	超过	这	孩子们	,	和	挑选	出去

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] :

the	widow's	daughter	,	saying	:
这	寡妇的	女儿	,	说	:

“他走后，女妖环顾孩子们，一眼就看到了寡妇的女儿，说道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

"	You	look	the	most	good	-	humoured	.
"	你	看	这	最多	好的	-	幽默	.

“你看上去心情最好。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - ['tempəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['iːtɪŋ] .

And	the	best	-	tempered	always	make	the	best	eating	.
和	这	最好的	-	淬火	总是	制作	这	最好的	吃	.

而性情最好的人，往往能做出最美味的食物。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] ,

"	So	she	set	her	down	on	a	stool	by	the	fire	till	the	water	should	boil	,
"	所以	她	放	她	向下	在	一个	凳子	经过	这	火	直到	这	水	应该	熬	,

于是她把她放在火边的凳子上，等水烧开。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .

and	locked	the	others	up	in	the	cellar	.
和	已锁定	这	其他的	向上	在	这	地窖	.

然后把其他人锁在了地窖里。

" [tɪəz] [woʊnt] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	Tears	won't	put	the	fire	out	,	"	thought	the	little	maid	.
"	眼泪	惯于	放	这	火	出去	,	"	想法	这	小的	女佣	.

“眼泪扑不灭火，”小女仆心想。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

So	instead	of	crying	she	pulled	out	the	old	stocking	,	and	went	on	with	her
所以	反而	的	哭泣	她	拉	出去	这	老的	袜	,	和	去	在	和	她

['dɑːnɪŋ] .

darning	.
织补	.

所以她没有哭，而是拿出旧袜子，继续缝补。

[wen] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

When	the	Ogress	came	back	from	the	cellar	she	went	up	to	her	and
什么时候	这	食人魔	来了	后退	从	这	地窖	她	去	向上	到	她	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

looked	at	her	work	.
看起来	在	她	工作	.

当女妖从地窖回来时，她走到她跟前，看了看她的作品。

" [haʊ] [juː; jʊ] [dɑːn] !

"	How	you	darn	!
"	如何	你	该死	!

“你这混蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] .
" Now that's a sort of thing I hate .
" 现在 那就是 一个 种类 的 事物 我 恨 .

“我最讨厌的就是这种事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)] [dʌz] [weə(r)] [sʌtʃ] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]
And the Ogre does wear such big holes in his stockings , and his feet are
和 这 食人魔 做 穿 这样的 大的 孔 在 他的 长筒袜 , 和 他的 脚 是
[səʊ] [lɑːdʒ] ,
so large ,
所以 大的 ,

食人魔的长袜上破了好大几个洞，而且他的脚也很大。

[ðæt] , [ðəʊ] [maɪ][hænd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
that , though my hand is not a small one ,
那 , 尽管 我的 手 是 不是 一个 小的 一 ,

虽然我的手并不小，

[ai] ['kænɒt] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [hiːl] [wɪð] [maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [huz] [tuː; tə] [dɑːn]
I cannot fill out the heel with my fist , and then who's to darn
我 不能 充满 出去 这 脚跟 和 我的 拳头 , 和 然后 谁是 到 该死

我用拳头塞不进鞋跟，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

['niːtli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
neatly I should like to know ? "
整齐地 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我应该很清楚这一点吗?

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [hiːl] ,
" If I had a basin big enough to fill out the heel ,
" 如果 我 有 一个 盆地 大的 足够的 到 充满 出去 这 脚跟 ,

“如果我有一个足够大的盆来填满脚后跟，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
I think I could do it , " said the little maid .
我 思考 我 可以 做 它 , " 说 这 小的 女佣 .

“我想我能做到，”小女仆说。

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][ɪə(r)] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
The Ogress scratched her big ear thoughtfully for a minute , and then she
这 食人魔 刮痕 她 大的 耳朵 深思熟虑 为了 一个 分钟 , 和 然后 她
[sed] :
said :
说 :

女妖若有所思地挠了挠她的大耳朵，过了一会儿，她说道:

" [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [tʃiːt] [wʌn'self] .
" To lose a chance is to cheat oneself .
" 到 失去 一个 机会 是 到 欺骗 自己 .

错失良机就是欺骗自己。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðɪs] [wʌn] [dɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɔɪl] ?

Why	**shouldn't**	**this**	**one**	**darn**	**while**	**the**	**others**	**boil**	**?**
为什么	不应该	这	一	该死	尽管	这	其他的	熬	?

为什么其他水沸腾的时候，这一个就不能煮沸呢?

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

Yes	**,**	**I**	**think**	**you**	**shall**	**try**	**.**
是的	,	我	思考	你	将	尝试	.

是的，我认为你应该试试。

[sɪks] [deɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ,

Six	**days**	**ought**	**to**	**serve**	**for**	**mending**	**all**	**the**	**stockings**	**,**
六	天	应该	到	服务	为了	修补	全部	这	长筒袜	,

六天时间应该足够把所有的袜子都补好。

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ['hæznt] [ə; eɪ] [həʊl] [peə(r)] [left] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [hi:l] [bi:; bi] .

though	**the**	**Ogre**	**hasn't**	**a**	**whole**	**pair**	**left**	**,**	**and**	**angry**	**enough**	**he'll**	**be**	**.**
尽管	这	食人魔	还没有	一个	所有的	一对	左边	,	和	生气的	足够的	地狱	是	.

虽然食人魔已经没有一双完整的脚了，而且他肯定会非常生气。

[ænd; ənd] [wen] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] [pʊts] [ðæt] [bɪg] [sæk]

And	**when**	**household**	**matters**	**are**	**not**	**to**	**his**	**mind**	**he**	**puts**	**that**	**big**	**sack**
和	什么时候	家庭	事情	是	不是	到	他的	头脑	他	放置	那	大的	解雇

['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,

over	**my**	**head**	**,**
超过	我的	头	,

当他不想处理家务事时，他就会把那个大麻袋套在我头上。

[ænd; ənd] [taɪz] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	**ties**	**it**	**round**	**my**	**neck**	**.**
和	领带	它	圆形的	我的	脖子	.

然后把它系在我的脖子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ['haʊswɜ:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] ,

And	**if**	**you**	**had**	**ever**	**done**	**housework**	**with**	**your**	**head**	**in**	**a**	**poke**	**,**
和	如果	你	有	曾经	完毕	家务	和	你的	头	在	一个	戳	,

如果你曾经一边扎着头一边做家务，

[jʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

you'd	**know**	**what**	**it**	**is**	**!**
你会	知道	什么	它	是	!

你肯定知道那是什么!

[səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑ:n] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ðem; ðəm] [wel] ,

So	**you**	**shall**	**darn**	**the**	**stockings**	**,**	**and**	**if**	**you**	**do**	**them**	**well**	**,**
所以	你	将	该死	这	长筒袜	,	和	如果	你	做	他们	出色地	,

所以你要把袜子补好，如果你补得好，

[aɪl] [kʊk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɜ:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I'll	**cook**	**one**	**of**	**the**	**others**	**first**	**instead**	**of**	**you**	**.**
患病的	厨师	一	的	这	其他的	第一的	反而	的	你	.

我先做其他人的菜，替你做。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [fetʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] [s'tɒkɪŋz] ,

"	**Saying**	**which**	**,**	**the**	**Ogress**	**fetched**	**one**	**of**	**the**	**Ogre's**	**stockings**	**,**
"	说	哪个	,	这	食人魔	已获取	一	的	这	食人魔的	长筒袜	,

说着，女食人魔拿来了一只食人魔的长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] [pʊt][ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [hi:l] [tu:; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**the**	**widow's**	**child**	**put**	**a**	**big**	**basin**	**into**	**the**	**heel**	**to**	**stretch**	**it**	**,**
和	这	寡妇的	孩子	放	一个	大的	盆地	进入	这	脚跟	到	拉紧	它	,

寡妇的孩子把一个大盆放在脚后跟里撑开脚后跟。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] .

and	began	to	darn	.
和	开始	到	该死	.

然后开始缝补。

[ðə; ðɪ] ['əʊgrɪs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θredz] [wʌn] [weɪ] ,

The	Ogress	watched	her	till	she	had	put	all	the	threads	one	way	,
这	食人魔	观看	她	直到	她	有	放	全部	这	线程	一	方式	,

女妖一直盯着她，直到她把所有的线都朝一个方向缠绕好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [krɒs] [θredz] , [ˌɪntər'les] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	when	she	began	to	run	the	cross	threads	,	interlacing	them	with	the
和	什么时候	她	开始	到	跑步	这	叉	线程	,	交织	他们	和	这

['ʌtməʊst] [ɪg'zæktnəs] ,

utmost	exactness	,
极致	精确	,

当她开始穿线，一丝不苟地将它们交织在一起时，

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

the	old	creature	was	delighted	,
这	老的	生物	曾是	高兴极了	,

那只老动物很高兴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] .

and	went	to	fetch	another	child	to	be	cooked	instead	of	the	widow's	.
和	去	到	拿来	其他	孩子	到	是	煮熟	反而	的	这	寡妇的	.

于是他去把另一个孩子抱来煮，而不是寡妇的孩子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [ʌp] ,

When	the	other	little	girl	came	up	,
什么时候	这	其他	小的	女孩	来了	向上	,

当另一个小女孩走过来时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ræŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,

she	cried	and	screamed	so	that	the	room	rang	with	her	lamentations	,
她	哭	和	尖叫	所以	那	这	房间	响铃	和	她	哀歌	,

她哭喊着，哭声响彻整个房间。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [siːst] ['wɜːkɪŋ] .

and	the	widow's	child	laid	down	her	needle	and	ceased	working	.
和	这	寡妇的	孩子	铺设	向下	她	针	和	停止	在职的	.

寡妇的女儿放下针线，停止了工作。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['dɑːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['əʊgrɪs] .

"	Why	don't	you	go	on	darning	?	"	asked	the	Ogress	.
"	为什么	不	你	去	在	织补	?	"	问	这	食人魔	.

“你为什么不继续缝补衣服呢？”女食人魔问道。

" [ə'læs] ! [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Alas	!	dear	mother	,	"	said	she	,
"	唉	!	亲爱的	母亲	,	"	说	她	,

“唉！亲爱的母亲，”她说。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [kraɪz] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [dɑːn] ['iːvnli] . "

"	the	little	sister's	cries	make	my	heart	beat	so	that	I	cannot	darn	evenly	.	"
"	这	小的	姐妹	哭泣	制作	我的	心	打	所以	那	我	不能	该死	均匀地	.	"

“妹妹的哭声让我心跳加速，以至于我无法正常呼吸。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['selə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['əʊgrɪs] .

"	Then	she	must	go	back	to	the	cellar	for	a	bit	,	"	said	the	Ogress	.
"	然后	她	必须	去	后退	到	这	地窖	为了	一个	少量	,	"	说	这	食人魔	.

“那她就得回地窖待一会儿了，”女妖说道。

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪl] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] [naɪf] .
" And meanwhile I'll sharpen the knife .
" 和 同时 患病的 锐化 这 刀 .

“与此同时，我会磨刀。”

" [səʊ]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" So after she had taken back the crying child , and had watched the little
" 所以 后 她 有 已采取 后退 这 哭泣 孩子 , 和 有 观看 这 小的
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

“于是，她把哭泣的孩子抱回去，观察了那个小女孩之后，

[hu:] [naʊ] [dɑ:nd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz]['evə(r)] ,
who now darned away as skilfully as ever ,
WHO 现在 该死的 离开 作为 巧妙地 作为 曾经 ,

他现在像以往一样巧妙地逃走了，

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
the Ogress took down a huge knife from the wall ,
这 食人魔 采取 向下 一个 巨大的 刀 从 这 墙 ,

女食人魔从墙上取下一把巨大的刀，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]['graɪndstəʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and began to sharpen it on a grindstone in a corner of the kitchen .
和 开始 到 锐化 它 在 一个 磨石 在 一个 角落 的 这 厨房 .

于是，他开始在厨房角落的磨石上磨刀。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] [naɪf] , [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
As she sharpened the knife , she glanced from time to time at the little
作为 她 锋利 这 刀 , 她 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 小的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

她一边磨刀，一边不时地瞥一眼小女仆。

[ænd; ənd] [su:n] [pə'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)] [si:st] ['wɜ:kɪŋ] .
and soon perceived that she had once more ceased working .
和 很快 感知 那 她 有 一次 更多的 停止 在职的 .

很快，她就发现她又停止工作了。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ['dɑ:nɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] .
" Why don't you go on darning ? " asked the Ogress .
" 为什么 不 你 去 在 织补 ? " 问 这 食人魔 .

“你为什么不继续缝补衣服呢？”女食人魔问道。

" [ə'læs] ! [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Alas ! dear mother , " said the child ,
" 唉 ! 亲爱的 母亲 , " 说 这 孩子 ,

“唉！亲爱的母亲，”孩子说道。

" [wen] [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪf] [maɪ][hændz]['tremb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt]
" when I hear you sharpening that terrible knife my hands tremble so that I cannot
" 什么时候 我 听到 你 磨利 那 糟糕的 刀 我的 双手 颤抖 所以 那 我 不能
[θred] [maɪ] ['ni:d(ə)l] . "
thread my needle . "
线 我的 针 . "

“当我听到你磨那把可怕的刀时，我的手就颤抖，以至于我无法穿针引线。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [naʊ] , " [graul] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] ,
" Well , it will do now , " growled the Ogress ,
" 出色地 , 它 将要 做 现在 , " 咆哮 这 食人魔 ,

“好了，现在总算可以了，”女食人魔咆哮道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːni] ['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd] ,

feeling	the	edge	of	the	blade	with	her	horny	finger	;	and	,
感觉	这	边缘	的	这	刀刃	和	她	好色	手指	;	和	,

她用发黄的手指感受着刀刃的边缘；然后，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [wʌn]

having	seen	the	darning	-	needle	once	more	at	work	,	she	went	to	fetch	up	one
拥有	已见	这	织补	-	针	一次	更多的	在	工作	,	她	去	到	拿来	向上	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

她再次看到缝补针在工作，便去把其中一个孩子叫了过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wɒt] [sɪŋ] —

As	she	went	,	she	hummed	what	cookmaids	sing	—
作为	她	去	,	她	哼唱	什么	女厨	唱歌	—

她边走边哼着女厨们唱的歌——

" ['dɪli] , ['dɪli] ['dʌklɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] !

"	Dilly	,	dilly	duckling	,	come	and	be	killed	!
"	迪利	,	迪利	小鸭	,	来	和	是	被杀	!

“迪莉，迪莉小鸭，快来被杀吧！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [əʊld][dɔː(r)] [ə'pɒn]

"	But	it	sounded	like	the	wheezing	and	groaning	of	a	heavy	old	door	upon
"	但	它	听起来	喜欢	这	喘息	和	呻吟	的	一个	重的	老的	门	之上

[ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

its	rusty	hinges	.
它是	生锈的	铰链	.

“但听起来就像一扇沉重的老门在生锈的铰链上发出喘息和呻吟声。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

When	she	came	in	,	with	the	child	in	one	hand	,	and	the	huge	knife	in	the	other	,
什么时候	她	来了	在	,	和	这	孩子	在	一	手	,	和	这	巨大的	刀	在	这	其他	,

她进来的时候，一手抱着孩子，一手拿着那把大刀。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

she	went	up	to	the	little	darner	to	look	at	her	work	.
她	去	向上	到	这	小的	达纳	到	看	在	她	工作	.

她走到小织女跟前，去看她的作品。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mendɪd] , [ɔːl][bʌt; bət]['sev(ə)n]

The	heel	of	the	Ogre's	stocking	was	exquisitely	mended	,	all	but	seven
这	脚跟	的	这	食人魔的	袜	曾是	精美绝伦	已修复	,	全部	但	七

[θredz] ;

threads	;
线程	;

食人魔的长袜后跟被精巧地修补好了，只剩下七根线没穿好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [sæt]['aɪd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	little	maid	sat	idle	with	her	hands	before	her	.
但	这	小的	女佣	卫星	闲置的	和	她	双手	前	她	.

但小女仆却无所事事地坐在那里，双手放在身前。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['dɑːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] .

"	Why	don't	you	go	on	darning	?	"	asked	the	Ogress	.
"	为什么	不	你	去	在	织补	?	"	问	这	食人魔	.

“你为什么不继续缝补衣服呢？”女食人魔问道。

" [ə'læs] ! [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ə'baʊt]
" Alas ! dear mother , " was the reply , " when I think of my little playmate about
" 唉 ！亲爱的 母亲 ，" 曾是 这 回复 ，" 什么时候 我 思考 的 我的 小的 玩伴 关于
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ，

“唉！亲爱的母亲，”他回答说，“每当我想起我那即将死去的小玩伴，

[ðə; ði] [tɪəz] [blaɪnd][maɪ] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [stɪtʃɪs] [ai] [teɪk] .
the tears blind my eyes , so that I cannot see what stitches I take .
这 眼泪 瞎的 我的 眼睛 ，所以 那 我 不能 看 什么 针脚 我 拿 .

泪水模糊了我的双眼，以至于我看不见自己缝了哪些针。

['weəfɔː(r)] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [kʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ɪn'sted] ,
Wherefore I beg of you , dear mother , to cook one of the little pigs instead ,
因此 我 求 的 你 ，亲爱的 母亲 ， 到 厨师 一 的 这 小的 猪 反而 ，

因此，亲爱的母亲，我恳求您，把其中一只小猪煮了吃吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,
that I may be able to go on with my work ,
那 我 可能 是 有能力的 到 去 在 和 我的 工作 ，

这样我或许就能继续我的工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
and that a pair of stockings may be ready to - morrow morning when the
和 那 一个 一对 的 长筒袜 可能 是 准备好 到 - 明天 早晨 什么时候 这
['əʊgə(r)] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
Ogre will ask for them ;
食人魔 将要 问 为了 他们 ；

明天早上，当食人魔要袜子的时候，一双长袜就可以准备好了；

[səʊ][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [speəd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [nɒt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
so my playmate's life will be spared , and your head will not be put into a
所以 我的 玩伴的 生活 将要 是 幸存 ， 和 你的 头 将要 不是 是 放 进入 一个
[pəʊk] .
poke .
戳 .

这样我的玩伴就能保住性命，你的脑袋也不会被戳到。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]
" At first the Ogress would not hear of such a thing , but at last she
" 在 第一的 这 食人魔 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 ， 但 在 最后的 她
[kən'sent] ,
consented ,
同意 ，

“起初女食人魔不肯接受这样的事，但最终她还是同意了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and made a stew of one of the little pigs instead of cooking the little girl .
和 制成 一个 炖 的 一 的 这 小的 猪 反而 的 烹饪 这 小的 女孩 .

结果他们把其中一只小猪炖了，而不是把小女孩煮了。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['əʊgə(r)][gəʊz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" But supposing the Ogre goes to count the children , " said she ;
" 但 假如 这 食人魔 去 到 数数 这 孩子们 ， " 说 她 ；

“但是假设食人魔去数孩子呢？”她说道；

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [tuː] ['meni] . "
" he will find one too many . "
" 他 将要 寻找 一 也 许多 . "

“他会找到一个多余的。”

" [ðen] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔ:tə(r)] ; " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd]

"	Then	let	her	go	,	dear	mother	,	"	said	the	widow's	daughter	;	"	she	will	find
"	然后	让	她	去	,	亲爱的	母亲	,	"	说	这	寡妇的	女儿	;	"	她	将要	寻找

[hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

her	way	home	,
她	方式	家	,

“那就让她走吧，亲爱的母亲，”寡妇的女儿说，“她会找到回家的路。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [bleɪmd] . "

and	you	will	never	be	blamed	.	"
和	你	将要	绝不	是	被指责	.	"

你永远不会受到责备。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][stɜ:(r)][ðə; ði] [stju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [fɜ:st] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] ,

"	But	she	must	stir	the	stew	with	her	forefinger	first	,	"	said	the	Ogress	,
"	但	她	必须	搅拌	这	炖	和	她	食指	第一的	,	"	说	这	食人魔	,

“但她必须先用食指搅拌一下炖菜，”女食人魔说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fleɪvə(r)] .

"	that	it	may	have	a	human	flavour	.
"	那	它	可能	有	一个	人类	味道	.

“它可能带有人类的味道。”

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði][hɒt] [stju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

"	So	the	little	girl	had	to	stir	the	hot	stew	with	her	finger	,
"	所以	这	小的	女孩	有	到	搅拌	这	热的	炖	和	她	手指	,

所以小女孩只好用手指搅拌热腾腾的炖菜。

[wɪtʃ] ['skɔ:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['bædli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] ,

which	scalded	it	badly	;	and	then	she	was	set	at	liberty	,
哪个	烫伤	它	糟糕	;	和	然后	她	曾是	放	在	自由	,

那烫伤让她伤得很重；然后她被释放了。

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

and	ran	home	as	hard	as	she	could	;
和	跑	家	作为	难的	作为	她	可以	;

她拼命地跑回家；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['ni:d(ə)lz] ['spɑ:kl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] ,

and	as	the	little	maid's	needles	sparkled	here	and	there	on	the	path	,
和	作为	这	小的	女佣	针	闪闪发光	这里	和	那里	在	这	小路	,

小女仆的针线在小路上闪闪发光，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

she	had	no	difficulty	in	finding	her	way	.
她	有	不	困难	在	寻找	她	方式	.

她毫不费力地就找到了路。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

The	Ogre	was	quite	contented	with	his	dinner	,
这	食人魔	曾是	相当	满足	和	他的	晚餐	,

食人魔对他的晚餐非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [gɒt] [greɪt] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɑ:nd] [hɪz; ɪz]

and	the	Ogress	got	great	praise	for	the	way	in	which	she	had	darned	his
和	这	食人魔	得到	伟大的	称赞	为了	这	方式	在	哪个	她	有	该死的	他的

['stɒkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

女食人魔因为把男主人的长袜补得漂亮而受到了高度赞扬。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [mɔː(r)] .

Thus	it	went	on	for	four	days	more	.
因此	它	去	在	为了	四	天	更多的	.

就这样又持续了四天。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

As	the	widow's	little	girl	wouldn't	work	if	her	companions	were	killed	,
作为	这	寡妇的	小的	女孩	不会	工作	如果	她	同伴	是	被杀	,

如果寡妇的小女儿的同伴们都被杀了，她就没法工作了。

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [kʊkt] [ðə; ði][pɪgz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

the	Ogress	cooked	the	pigs	one	after	another	,
这	食人魔	煮熟	这	猪	一	后	其他	,

女妖把猪一个接一个地煮熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [bɜːnt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

and	the	children	were	all	sent	away	with	burnt	forefingers	.
和	这	孩子们	是	全部	发送	离开	和	烧焦的	食指	.

孩子们都被送走了，他们的食指都被烧伤了。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] , [ðə; ði]

When	the	fifth	had	been	dismissed	,	and	all	the	pigs	were	eaten	,	the
什么时候	这	第五	有	到过	解雇	,	和	全部	这	猪	是	吃	,	这

['əʊgrɪs] [sed] :

Ogress	said	:
食人魔	说	:

第五个猪被赶走，所有的猪都被吃光后，女食人魔说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stjuːd] ,

"	To	-	morrow	you	will	have	to	be	stewed	,
"	到	-	明天	你	将要	有	到	是	炖	,

“明天你就得被炖了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ]

and	now	I	wish	I	had	kept	one	of	the	others	that	I	might	have	saved	you
和	现在	我	希望	我	有	保留	一	的	这	其他的	那	我	可能	有	已保存	你

[ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

altogether	to	work	for	me	.
共	到	工作	为了	我	.

现在我真希望当初留下了其他的那些，那样或许就能让你为我工作了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .

However	,	there	is	one	comfort	,	the	stockings	are	finished	.
然而	,	那里	是	一	舒适	,	这	长筒袜	是	完成的	.

不过，有一点值得欣慰，那就是袜子已经做好了。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɒt] ['seɪfli] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]

"	But	meanwhile	the	other	children	had	got	safely	home	,	and	had	told
"	但	同时	这	其他	孩子们	有	得到	安全	家	,	和	有	讲述

[ðeə(r)] [teɪl] .

their	tale	.
他们的	故事	.

“但与此同时，其他孩子都安全到家了，并讲述了他们的遭遇。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [set] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

And	all	the	men	of	the	place	set	off	at	once	to	attack	the	Ogre	,
和	全部	这	男人	的	这	地方	放	离开	在	一次	到	攻击	这	食人魔	,

于是，全镇的男人们立刻出发去攻击食人魔。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] .

and	release	the	widow's	child	.
和	发布	这	寡妇的	孩子	.

释放寡妇的孩子。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ,

Guided	**by**	**the**	**needles**	**,**
引导	经过	这	针	,

在针的引导下，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

they	**arrived**	**just**	**as**	**the**	**Ogress**	**was**	**sharpening**	**the**	**big**	**knife**	**for**	**the**	**last**
他们	到达的	只是	作为	这	食人魔	曾是	磨利	这	大的	刀	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他们到达时，女食人魔正在最后一次磨利那把大刀。

[səʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

So	**they**	**killed**	**the**	**Ogre**	**and**	**his**	**wife**	**,**
所以	他们	被杀	这	食人魔	和	他的	妻子	,

于是他们杀死了食人魔和他的妻子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	**took**	**the**	**industrious**	**little**	**maid**	**back**	**to**	**her**	**mother**	**.**
和	采取	这	勤劳	小的	女佣	后退	到	她	母亲	.

然后把勤劳的小女仆送回了她母亲身边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [rɪ'pentənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	**other**	**little**	**girls**	**were**	**now**	**very**	**repentant**	**;**	**and**	**when**	**their**	**fingers**	**were**
这	其他	小的	女孩们	是	现在	非常	悔改的	;	和	什么时候	他们的	手指	是

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

其他小女孩现在都非常后悔；等她们的手指痊愈后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

they	**all**	**learned**	**to**	**darn**	**stockings**	**at**	**once**	**.**
他们	全部	学习	到	该死	长筒袜	在	一次	.

她们同时学会了补袜子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	**as**	**there**	**was**	**now**	**no**	**danger**	**about**	**going**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**it**	**was**
和	作为	那里	曾是	现在	不	危险	关于	去	进入	这	木头	,	它	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

no	**longer**	**forbidden**	**.**
不	更长	禁止	.

既然进入树林已经没有危险，那么进入树林就不再被禁止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)]

And	**this**	**being**	**the**	**case**	**,**	**the**	**children**	**were**	**much**	**less**	**anxious**	**to**	**play**	**there**
和	这	存在	这	案件	,	这	孩子们	是	很多	较少的	焦虑的	到	玩	那里

[ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

than	**formerly**	**.**
比	以前	.

因此，孩子们对在那里玩耍的热情远不如以前了。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] .

THE	**FIDDLER**	**IN**	**THE**	**FAIRY**	**RING**	**.**
这	小提琴手	在	这	仙女	戒指	.

仙女圈里的提琴手。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn]

Generations	**ago**	**,**	**there**	**once**	**lived**	**a**	**farmer's**	**son**	**,**	**who**	**had**	**no**	**great**	**harm**	**in**
几代人	前	,	那里	一次	居住地	一个	农民的	儿子	,	WHO	有	不	伟大的	伤害	在

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

很久以前，住着一个农夫的儿子，他本性善良，并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [nəʊ] [greɪt] [gʊd] ['aɪðə(r)] .

and	**no**	**great**	**good**	**either**	**.**
和	不	伟大的	好的	任何一个	.

而且也没什么好处。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː]

He	**always**	**meant**	**well**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**poor**	**spirit**	**,**	**and**	**was**	**too**
他	总是	意思是	出色地	,	但	他	有	一个	贫穷的	精神	,	和	曾是	也

[fɒnd] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] .

fond	**of**	**idle**	**company**	**.**
喜爱	的	闲置的	公司	.

他心地善良，但性格阴郁，喜欢和闲散的人在一起。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

One	**day**	**his**	**father**	**sent**	**him**	**to**	**market**	**with**	**some**	**sheep**	**for**	**sale**	**,**
一	天	他的	父亲	发送	他	到	市场	和	一些	羊	为了	销售	,

有一天，他父亲派他带着一些羊去集市上卖。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	**when**	**business**	**was**	**over**	**for**	**the**	**day**	**,**
和	什么时候	商业	曾是	超过	为了	这	天	,

当一天的业务结束后，

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [fəʊk] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

the	**rest**	**of**	**the**	**country**	**-**	**folk**	**made**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**
这	休息	的	这	国家	-	民间	制成	准备好	到	去	家	,

其余的乡亲们都准备回家了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] [læd] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

and	**more**	**than**	**one**	**of**	**them**	**offered**	**the**	**lad**	**a**	**lift**	**in**	**his**	**cart**	**.**
和	更多的	比	一	的	他们	提供	这	小伙子	一个	举起	在	他的	大车	.

不止一个人提出用手推车载这个男孩一程。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Thank**	**you**	**kindly**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	感谢	你	亲切地	,	全部	这	相同的	,	"	说	他	,

“无论如何，非常感谢，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [daʊnz] [wɪð] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] .

"	**but**	**I**	**am**	**going**	**back**	**across**	**the**	**downs**	**with**	**Limping**	**Tim**	**.**
"	但	我	是	去	后退	穿过	这	下坡	和	跛行	蒂姆	.

“但我将和跛脚的蒂姆一起穿越丘陵地带。”

" [ðen] [aʊt] [spəʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [læd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ,

"	**Then**	**out**	**spoke**	**a**	**steady**	**old**	**farmer**	**and**	**bade**	**the**	**lad**	**go**	**home**	**with**	**the**	**rest**	**,**
"	然后	出去	辐	一个	稳定的	老的	农民	和	巴德	这	小伙子	去	家	和	这	休息	,

“这时，一位沉稳的老农夫开口说道，让那小子和其他人一起回家。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊd] .

and	**by**	**the**	**main**	**road**	**.**
和	经过	这	主要的	路	.

就在主干道旁边。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['greɪsləs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] , [huː] ['fɪdl(ə)d] [fɔː(r); fə(r)]

For	**Limping**	**Tim**	**was**	**an**	**idle**	**,**	**graceless**	**kind**	**of**	**fellow**	**,**	**who**	**fiddled**	**for**
为了	跛行	蒂姆	曾是	一个	闲置的	,	毫无风度	种类	的	同伴	,	WHO	拨弄	为了

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

his	**livelihood**	**,**
他的	生计	,

跛脚的蒂姆是个游手好闲、举止粗鲁的人，靠拉小提琴为生。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['skwɔndəd] , [nəʊ][wʌn] [njuː] .

but	**what**	**else**	**he**	**did**	**to**	**earn**	**the**	**money**	**he**	**squandered**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**.**
但	什么	别的	他	做过	到	赚	这	钱	他	挥霍	,	不	一	知道	.

但他还靠什么赚了那么多钱，最后却挥霍一空，没有人知道。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [pɑːθ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] ,

And	**as**	**to**	**the**	**sheep**	**path**	**over**	**the**	**downs**	**,**
和	作为	到	这	羊	小路	超过	这	下坡	,

至于翻越丘陵的羊肠小道，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪz]['betə(r)] ['trævəlɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

it	**stands**	**to**	**reason**	**that**	**the**	**highway**	**is**	**better**	**travelling**	**after**	**sunset**	**,**
它	站立	到	原因	那	这	公路	是	更好的	旅行	后	日落	,

不难理解，日落后高速公路更适合通行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔːt] [kʌt] ;

for	**the**	**other**	**is**	**no**	**such**	**very**	**short**	**cut**	**;**
为了	这	其他	是	不	这样的	非常	短的	切	;

因为另一条路并没有那么便捷；

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['feəri] [rɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**has**	**a**	**big**	**fairy**	**ring**	**so**	**near**	**it**	**,**
和	有	一个	大的	仙女	戒指	所以	靠近	它	,

附近还有一个很大的仙女环，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第5/7页

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - ['wʊmən] [maɪt] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] [kləʊk] ,

that	a	butter	-	woman	might	brush	it	with	the	edge	of	her	market	cloak	,
那	一个	黄油	-	女士	可能	刷子	它	和	这	边缘	的	她	市场	披风	,

一个卖黄油的女人可能会用她市场斗篷的边缘拂过它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

as	she	turned	the	brow	of	the	hill	.
作为	她	转向	这	眉头	的	这	爬坡道	.

她转过山脊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [wʊd] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪmpɪŋ] [tɪm]

But	the	farmer's	son	would	go	his	own	way	,	and	that	was	with	Limping	Tim
但	这	农民的	儿子	会	去	他的	自己的	方式	,	和	那	曾是	和	跛行	蒂姆

,

,

,

但农夫的儿子却走上了自己的路，那就是和跛脚的蒂姆在一起。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] .

and	across	the	downs	.
和	穿过	这	下坡	.

穿过丘陵地带。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

So	they	started	,	and	the	fiddler	had	his	fiddle	in	his	hand	,
所以	他们	开始	,	和	这	小提琴手	有	他的	小提琴	在	他的	手	,

于是他们开始演奏，提琴手手里拿着他的小提琴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

and	a	bundle	of	marketings	under	his	arm	,	and	he	sang	snatches	of
和	一个	捆	的	市场营销	在下面	他的	手臂	,	和	他	唱	抢夺	的

[streɪndʒ] [sɔːŋz] ,

strange	songs	,
奇怪的	歌曲	,

他腋下夹着一捆宣传册，嘴里哼着一些奇怪的歌谣。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

the	like	of	which	the	lad	had	never	heard	before	.
这	喜欢	的	哪个	这	小伙子	有	绝不	听到	前	.

这是这孩子从未听说过的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [druː] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

And	the	moon	drew	out	their	shadows	over	the	short	grass	till	they	were	as
和	这	月亮	画	出去	他们的	阴影	超过	这	短的	草	直到	他们	是	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .

long	as	the	great	stones	of	Stonehenge	.
长的	作为	这	伟大的	石头	的	巨石阵	.

月光将它们的影子拉长到矮草上，直到它们像巨石阵的大石头一样长。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] [lʊkt] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] ,

At	last	they	turned	the	hill	,	and	the	fairy	ring	looked	dark	under	the	moon	,
在	最后的	他们	转向	这	爬坡道	,	和	这	仙女	戒指	看起来	黑暗的	在下面	这	月亮	,

他们终于翻过山坡，月光下的仙女环显得有些昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] ['blesɪd; blest] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

and	the	farmer's	son	blessed	himself	that	they	were	passing	it	quietly	,
和	这	农民的	儿子	蒙福	他自己	那	他们	是	通过	它	悄悄	,

农夫的儿子暗自庆幸他们能平安通过。

[wen] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

when	Limping	Tim	suddenly	pulled	his	cloak	from	his	back	,	and	handing	it
什么时候	跛行	蒂姆	突然	拉	他的	披风	从	他的	后退	,	和	处理	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

to	his	companion	,
到	他的	伴侣	,

跛脚的蒂姆突然从背后扯下斗篷，递给了他的同伴。

[kraɪd] , " [həʊld] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

cried	,	"	Hold	this	for	a	moment	,	will	you	?
哭	,	"	抓住	这	为了	一个	片刻	,	将要	你	?

“请你帮我拿着这个一会儿，好吗？”

[aɪm] ['wɒntɪd] .

I'm	wanted	.
我是	通缉	.

我被通缉了。

['ðer] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

They're	calling	for	me	.	"
它们是	呼叫	为了	我	.	"

他们在叫我。

" [aɪ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] .

"	I	hear	nothing	,	"	said	the	farmer's	son	.
"	我	听到	没有什么	,	"	说	这	农民的	儿子	.

“我什么也没听到，”农夫的儿子说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd]

But	before	he	had	got	the	words	out	of	his	mouth	,	the	fiddler	had
但	前	他	有	得到	这	字	出去	的	他的	嘴	,	这	小提琴手	有

[kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] .

completely	disappeared	.
完全地	消失	.

但他话还没说完，提琴手就完全消失了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɒn]

He	shouted	aloud	,	but	in	vain	,	and	had	begun	to	think	of	proceeding	on
他	喊叫	大声	,	但	在	徒劳	,	和	有	开始	到	思考	的	进行中	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

他大声呼喊，但徒劳无功，于是开始考虑继续赶路。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪdlərz] [vɔɪs] [kraɪd] , " [kætʃ] !

when	the	fiddler's	voice	cried	,	"	Catch	!
什么时候	这	小提琴手的	嗓音	哭	,	"	抓住	!

这时，提琴手的声音喊道：“抓住！

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feəri] [rɪŋ] ,

"	and	there	came	,	flying	at	him	from	the	direction	of	the	fairy	ring	,
"	和	那里	来了	,	飞行	在	他	从	这	方向	的	这	仙女	戒指	,

“然后，从仙女环的方向，有什么东西朝他飞来，

[ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] .

the	bundle	of	marketings	which	the	fiddler	had	been	carrying	.
这	捆	的	市场营销	哪个	这	小提琴手	有	到过	携带	.

小提琴手一直带着的那捆商品。

" [ɪts] [ɪn][maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [kraɪ] .

"	It's	in	my	way	,	"	he	then	heard	the	fiddler	cry	.
"	它是	在	我的	方式	,	"	他	然后	听到	这	小提琴手	哭	.

“它挡路了！”他这时听到提琴手喊道。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] !

"	Ah	,	this	is	dancing	!
"	啊	,	这	是	跳舞	!

“啊，这就是跳舞！”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [læd] , [kʌm] [ɪn] !

Come	in	,	my	lad	,	come	in	!
来	在	,	我的	小伙子	,	来	在	!

进来吧，孩子，进来吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['pruːd(ə)ns] ,

"	But	the	farmer's	son	was	not	totally	without	prudence	,
"	但	这	农民的	儿子	曾是	不是	完全	没有	谨慎	,

但这位农夫的儿子并非完全没有谨慎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] .

and	he	took	good	care	to	keep	at	a	safe	distance	from	the	fairy	ring	.
和	他	采取	好的	关心	到	保持	在	一个	安全的	距离	从	这	仙女	戒指	.

他非常小心地与仙女圈保持安全距离。

" [kʌm] [bæk] , [tɪm] !

"	Come	back	,	Tim	!
"	来	后退	,	蒂姆	!

回来吧，蒂姆！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [ə'dʒʊəd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [wɪð'held] [hɪm] ,

"	he	shouted	,	and	,	receiving	no	answer	,	he	adjured	his	friend	to	break	the	bonds	that	withheld	him	,
"	他	喊叫	,	和	,	接收	不	回答	,	他	受伤	他的	朋友	到	休息	这	债券	那	隐瞒	他	,

他大声喊叫，但没有得到回应，于是恳求他的朋友挣脱束缚他的枷锁。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][wʌn][mæn][kæn; kən] ['kaʊnsl] [ə'nʌðə(r)] .

and	return	to	the	right	way	,	as	wisely	as	one	man	can	counsel	another	.
和	返回	到	这	正确的	方式	,	作为	明智地	作为	一	男人	能	法律顾问	其他	.

并回归正道，尽人事，以智者之言劝导他人。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] ,

After	talking	for	some	time	to	no	purpose	,	he	again	heard	his	friend's	voice	,
后	说	为了	一些	时间	到	不	目的	,	他	再次	听到	他的	朋友们	嗓音	,

两人毫无头绪地聊了一会儿后，他又听到了朋友的声音。

['kraɪɪŋ] , " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

crying	,	"	Take	care	of	it	for	me	!
哭泣	,	"	拿	关心	的	它	为了	我	!

哭着说：“帮我照顾好它！”

[ðə; ði] ['mʌni] ['dɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] .

The	money	dances	out	of	my	pocket	.
这	钱	舞蹈	出去	的	我的	口袋	.

钱不知不觉地从我口袋里溜了出来。

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] ['fɪdlərz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [həːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	And	therewith	the	fiddler's	purse	was	hurled	to	his	feet	,
"	和	由此	这	小提琴手的	钱包	曾是	投掷	到	他的	脚	,

于是，提琴手的钱袋被扔到了他的脚边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃiŋk] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪ'ðɪn] .

where	it	fell	with	a	heavy	chinking	of	gold	within	.
在哪里	它	跌倒	和	一个	重的	缝隙	的	金子	之内	.

它掉落后，里面发出沉闷的金子碰撞声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [in'triːti] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

He	picked	it	up	,	and	renewed	his	warnings	and	entreaties	,	but	in	vain	;
他	挑选	它	向上	,	和	更新	他的	警告	和	恳求	,	但	在	徒劳	;

他捡起它，再次发出警告和恳求，但都无济于事；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]

and	,	after	waiting	for	a	long	time	,	he	made	the	best	of	his	way
和	,	后	等待	为了	一个	长的	时间	,	他	制成	这	最好的	的	他的	方式

[həʊm] [ə'ləʊn] ,

home	alone	,
家	独自的	,

等了很久之后，他独自一人艰难地回到了家。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

hoping	that	the	fiddler	would	follow	,	and	come	to	reclaim	his	property	.
希望	那	这	小提琴手	会	跟随	,	和	来	到	回收	他的	财产	.

希望提琴手会跟来，并前来收回他的财产。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] .

The	fiddler	never	came	.
这	小提琴手	绝不	来了	.

提琴手始终没有出现。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz]

And	when	at	last	there	was	a	fuss	about	his	disappearance	,	the	farmer's
和	什么时候	在	最后的	那里	曾是	一个	大惊小怪	关于	他的	消失	,	这	农民的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

最后，当他的失踪引起骚动时，农夫的儿子

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

who	had	but	a	poor	spirit	,	began	to	be	afraid	to	tell	the	truth	of
WHO	有	但	一个	贫穷的	精神	,	开始	到	是	害怕的	到	告诉	这	真相	的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

那些意志薄弱的人，开始害怕说出事情的真相。

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θeft] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	knows	but	they	may	accuse	me	of	theft	?	"	said	he	.
"	WHO	知道	但	他们	可能	控	我	的	盗窃	?	"	说	他	.

“谁知道呢，他们会不会指控我偷窃？”他说道。

[səʊ][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

So	he	hid	the	cloak	,	and	the	bundle	,	and	the	money	-	bag	in	the	garden	.
所以	他	隐藏	这	披风	,	和	这	捆	,	和	这	钱	-	包	在	这	花园	.

于是他把斗篷、包裹和钱袋藏在了花园里。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

But	when	three	months	passed	,	and	still	the	fiddler	did	not	return	,
但	什么时候	三	几个月	通过了	,	和	仍然	这	小提琴手	做过	不是	返回	,

但三个月过去了，提琴手仍然没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]

it	was	whispered	that	the	farmer's	son	had	been	his	last	companion	;	and
它	曾是	低声说道	那	这	农民的	儿子	有	到过	他的	最后的	伴侣	;	和

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ,

the	place	was	searched	,
这	地方	曾是	搜索	,

有人窃窃私语说，农夫的儿子是他最后的同伴；于是，那地方被搜查了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

and	they	found	the	cloak	,	and	the	bundle	,
和	他们	成立	这	披风	,	和	这	捆	,

他们找到了斗篷和包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

and	the	money	-	bag	and	the	lad	was	taken	to	prison	.
和	这	钱	-	包	和	这	小伙子	曾是	已采取	到	监狱	.

钱袋和那个男孩都被送进了监狱。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

Now	,	when	it	was	too	late	,	he	plucked	up	a	spirit	,	and	told	the	truth	;
现在	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	他	拨弦	向上	一个	精神	,	和	讲述	这	真相	;

现在，为时已晚，他鼓起勇气，说出了真相；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [hɪm] ,

but	no	one	believed	him	,
但	不	一	相信	他	,

但没有人相信他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

and	it	was	said	that	he	had	murdered	the	fiddler	for	the	sake	of
和	它	曾是	说	那	他	有	被谋杀	这	小提琴手	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] .

his	money	and	goods	.
他的	钱	和	商品	.

据说他为了钱财和货物杀害了提琴手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

And	he	was	taken	before	the	judge	,	found	guilty	,	and	sentenced	to
和	他	曾是	已采取	前	这	法官	,	成立	有罪的	,	和	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他被带到法官面前，被判有罪，并被判处死刑。

['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] .

Fortunately	,	his	old	mother	was	a	Wise	Woman	.
幸运的是	,	他的	老的	母亲	曾是	一个	明智的	女士	.

幸好，他年迈的母亲是一位智者。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊnli] ['fɒləʊ] [maɪ]

And	when	she	heard	that	he	was	condemned	,	she	said	,	"	Only	follow	my
和	什么时候	她	听到	那	他	曾是	谴责	,	她	说	,	"	仅有的	跟随	我的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

当她听说他被判刑时，她说：“只要听从我的指示就好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [ges] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	we	may	save	you	yet	;	for	I	guess	how	it	is	.
和	我们	可能	节省	你	然而	;	为了	我	猜测	如何	它	是	.

或许我们还能救你；我想事情就是这样。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [θriː] ['feɪvəz]

"	So	she	went	to	the	judge	,	and	begged	for	her	son	three	favours
"	所以	她	去	到	这	法官	,	和	乞求	为了	她	儿子	三	恩惠

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

before	his	death	.
前	他的	死亡	.

于是她去见法官，在她儿子临终前恳求法官帮她三个忙。

" [ai] [wɪl] [grɑːnt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] . "

"	I	will	grant	them	,	"	said	the	judge	,	"	if	you	do	not	ask	for	his	life	.	"
"	我	将要	授予	他们	,	"	说	这	法官	,	"	如果	你	做	不是	问	为了	他的	生活	.	"

“如果你们不要求饶他一命，我就准许你们，”法官说。

" [ðə; ði] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , " [ɪz] ,

"	The	first	,	"	said	the	old	woman	,	"	is	,
"	这	第一的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	是	,

“第一个，”老妇人说，“是……”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

that	he	may	choose	the	place	where	the	gallows	shall	be	erected	;	the	second	,
那	他	可能	选择	这	地方	在哪里	这	绞刑架	将	是	竖立	;	这	第二	,

他可以选择绞刑架的建造地点；第二，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['feɪvə(r)][ɪz] ,

that	he	may	fix	the	hour	of	his	execution	;	and	the	third	favour	is	,
那	他	可能	使固定	这	小时	的	他的	执行	;	和	这	第三	偏爱	是	,

以便他能确定自己的行刑时间；第三个恩惠是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] . "

that	you	will	not	fail	to	be	present	.	"
那	你	将要	不是	失败	到	是	展示	.	"

你一定会到场。

" [ai][grɑːnt][ɔːl] [θriː] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	I	grant	all	three	,	"	said	the	judge	.
"	我	授予	全部	三	,	"	说	这	法官	.

“我准许这三项请求，”法官说道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]

But	when	he	learned	that	the	criminal	had	chosen	a	certain	hill	on	the
但	什么时候	他	学习	那	这	刑事	有	选定	一个	肯定	爬坡道	在	这

[daʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

downs	for	the	place	of	execution	,
下坡	为了	这	地方	的	执行	,

但当他得知罪犯选择丘陵上的某个小山丘作为行刑地点时，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

and	an	hour	before	midnight	for	the	time	,
和	一个	小时	前	午夜	为了	这	时间	,

时间是午夜前一小时。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

he	sent	to	beg	the	sheriff	to	bear	him	company	on	this	important	occasion	.
他	发送	到	求	这	警长	到	熊	他	公司	在	这	重要的	场合	.

他派人去请求郡长在这个重要场合陪伴他。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

The	sheriff	placed	himself	at	the	judge's	disposal	,
这	警长	放置	他自己	在	这	法官的	处理	,

警长表示愿意听从法官的指示。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	he	commanded	the	attendance	of	the	gaoler	as	some	sort	of
但	他	命令	这	出席	的	这	看守	作为	一些	种类	的

[prə'tekʃ(ə)n] ;

protection	;
保护	;

但他命令狱卒到场，以提供某种保护；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [im'plɔː] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]

and	the	gaoler	,	for	his	part	,	implored	his	reverence	the	chaplain	to
和	这	看守	,	为了	他的	部分	,	恳求	他的	尊敬	这	牧师	到

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

be	of	the	party	,
是	的	这	派对	,

而狱卒则恳求他的牧师加入他们的阵营。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'pjuːt] .

as	the	hill	was	not	in	good	spiritual	repute	.
作为	这	爬坡道	曾是	不是	在	好的	精神	声誉	.

因为这座山在精神上名声不好。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] ,

So	,	when	the	time	came	,	the	four	started	together	,
所以	,	什么时候	这	时间	来了	,	这	四	开始	一起	,

所以，时机成熟后，四人便一起开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

and	the	hangman	and	the	farmer's	son	went	before	them	to	the	foot
和	这	刽子手	和	这	农民的	儿子	去	前	他们	到	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] .

of	the	gallows	.
的	这	绞刑架	.

刽子手和农夫的儿子走在他们前面，来到绞刑架下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] - [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Just	as	the	rope	was	being	prepared	,	the	farmer'a	son	called	to	the	judge	,
只是	作为	这	绳索	曾是	存在	准备	,	这	-	儿子	称为	到	这	法官	,

就在准备绳子的时候，农夫的儿子向法官喊道：

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [wɔːk] ['twenti] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	said	,	"	If	your	Honour	will	walk	twenty	paces	down	the	hill	,
和	说	,	"	如果	你的	荣誉	将要	走	二十	步幅	向下	这	爬坡道	,

然后说道：“如果法官大人愿意下山走二十步，

[tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlə(r)]

to	where	you	will	see	a	bit	of	paper	,	you	will	learn	the	fate	of	the	fiddler
到	在哪里	你	将要	看	一个	少量	的	纸	,	你	将要	学习	这	命运	的	这	小提琴手

. "

: " _

. "

在你看到一张纸片的地方，你就会知道提琴手的命运。

" [ðæt] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [lɑːst] [kən'feʃ(ə)n] , " [θɔːt] [ðə; ði]
" That is , no doubt , a copy of the poor man's last confession , " thought the
" 那 是 , 不 怀疑 , 一个 复制 的 这 贫穷的 男人的 最后的 忏悔 , " 想法 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“毫无疑问，那是那可怜的人最后的供词副本，”法官心想。

" ['mɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Murder will out , Mr . Sheriff , " said he ;
" 谋杀 将要 出去 , 先生 . 警长 , " 说 他 ;

“谋杀案终会水落石出，警长先生，”他说；

[ænd; əndˌ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
and in the interests of truth and justice he hastened to pick up the
和 在 这 兴趣 的 真相 和 正义 他 加快 到 挑选 向上 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

为了追求真理和正义，他赶紧拿起报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
But the farmer's son had dropped it as he came along , by his mother's
但 这 农民的 儿子 有 掉落 它 作为 他 来了 沿着 , 经过 他的 母亲的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

但农夫的儿子在母亲的指示下，边走边把它丢下了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn]
in such a place that the judge could not pick it up without putting his foot on
在 这样的 一个 地方 那 这 法官 可以 不是 挑选 它 向上 没有 推杆 他的 脚 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] .
the edge of the fairy ring .
这 边缘 的 这 仙女 戒指 .

法官无法在不踩到仙女圈边缘的情况下拿起它。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
No sooner had he done so than he perceived an innumerable company of
不 很快 有 他 完毕 所以 比 他 感知 一个 无数 公司 的
['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [griːn] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] ,
little people dressed in green cloaks and hoods ,
小的 人们 穿着 在 绿色的 斗篷 和 引擎盖 ,

他刚一这么做，就看到无数身穿绿色斗篷和兜帽的小矮人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self] .
who were dancing round in a circle as wide as the ring itself .
WHO 是 跳舞 圆形的 在 一个 圆圈 作为 宽的 作为 这 戒指 本身 .

他们围着一个和赛场一样宽的圆圈跳舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][eɪdʒd]['feɪsɪz] , [braʊn] [ænd; ənd]
They were all about two feet high , and had aged faces , brown and
他们 是 全部 关于 二 脚 高的 , 和 有 老年人 面孔 , 棕色的 和
['wɪðəd] ,
withered ,
干枯 ,

它们大约两英尺高，面容苍老，呈棕色且干瘪。

[laɪk] [ðə; ði] [nɒts] [ɒn] [nɑːld] [triːz] [ɪn] [hedʒ] ['bɒtəms] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɪntid] ['hɒrəbli] ;
like the knots on gnarled trees in hedge bottoms , and they squinted horribly ;
喜欢 这 绳结 在 盘根错节的 树木 在 对冲 底部 , 和 他们 眯着眼 糟糕透了 ;

就像树篱底部盘根错节的树干上的结节一样，它们可怕地眯起了眼睛；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːmɪŋ] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

but	,	in	spite	of	their	seeming	age	,	they	flew	round	and	round	like	children	.
但	,	在	尽管如此	的	他们的	似乎	年龄	,	他们	飞翔	圆形的	和	圆形的	喜欢	孩子们	.

但是，尽管它们看起来很老，却像孩子一样绕着圈飞来飞去。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] !

"	Mr	.	Sheriff	!
"	先生	.	警长	!

“警长先生！”

['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

Mr	.	Sheriff	!	"	cried	the	judge	,	"	come	and	see	the	dancing	.
先生	.	警长	!	"	哭	这	法官	,	"	来	和	看	这	跳舞	.

“警长先生！”法官喊道，“快来看跳舞吧。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [tuː] ,

And	hear	the	music	,	too	,
和	听到	这	音乐	,	也	,

也听听音乐吧。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['laɪvlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ['tɪk(ə)l] . "

which	is	so	lively	that	it	makes	the	soles	of	my	feet	tickle	.	"
哪个	是	所以	热闹	那	它	制作	这	鞋底	的	我的	脚	痒痒	.	"

它如此活泼，以至于我的脚底都痒痒的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk] , [maɪ] [lɔːd] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	There	is	no	music	,	my	Lord	Judge	,	"	said	the	sheriff	,	running	down	the	hill	.
"	那里	是	不	音乐	,	我的	主	法官	,	"	说	这	警长	,	跑步	向下	这	爬坡道	.

“法官大人，这里没有音乐。”警长一边说着，一边跑下山坡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [h'iəz] .

"	It	is	the	wind	whistling	over	the	grass	that	your	lordship	hears	.
"	它	是	这	风	吹口哨	超过	这	草	那	你的	领主	听到	.

“大人，您听到的其实是风吹过草地的呼啸声。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [fʊt] ,

"	But	when	the	sheriff	had	put	his	foot	by	the	judge's	foot	,
"	但	什么时候	这	警长	有	放	他的	脚	经过	这	法官的	脚	,

“但是当警长把脚放在法官的脚边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [kwɪk] , ['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd]

he	saw	and	heard	the	same	,	and	he	cried	out	,	"	Quick	,	Gaoler	,	and
他	锯	和	听到	这	相同的	,	和	他	哭	出去	,	"	快的	,	看守	,	和

[kʌm] [daʊn] !

come	down	!
来	向下	!

他看到了，听到了，于是喊道：“狱卒，快下来！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .

I	should	like	you	to	be	witness	to	this	matter	.
我	应该	喜欢	你	到	是	证人	到	这	事情	.

我希望你能作为此事的见证人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , ['dʒeɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'stedi] .

And	you	may	take	my	arm	,	Gaoler	,	for	the	music	makes	me	feel	unsteady	.
和	你	可能	拿	我的	手臂	,	看守	,	为了	这	音乐	制作	我	感觉	不稳定	.

"

"
"

“狱卒，你可以扶着我的胳膊，因为这音乐让我站不稳。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mjuːzɪk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ;

"	There	is	no	music	,	sir	,	"	said	the	gaoler	;
"	那里	是	不	音乐	,	先生	,	"	说	这	看守	;

“先生，这里没有音乐。”狱卒说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['daʊtləs] [h'iəz] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] .

"	but	your	worship	doubtless	hears	the	creaking	of	the	gallows	.
"	但	你的	崇拜	毫无疑问	听到	这	嘎吱作响	的	这	绞刑架	.

“但您大人一定听到了绞刑架的吱嘎声。”

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] - [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] ,

"	But	no	sooner	had	the	gaoler's	feet	touched	the	fairy	ring	,
"	但	不	很快	有	这	-	脚	感动	这	仙女	戒指	,

“但是狱卒的脚刚一踏上仙女圈，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

than	he	saw	and	heard	like	the	rest	,
比	他	锯	和	听到	喜欢	这	休息	,

与其他人相比，他所见所闻都截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd]

and	he	called	lustily	to	the	chaplain	to	come	and	stop	the	unhallowed
和	他	称为	热情地	到	这	牧师	到	来	和	停止	这	不神圣的

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

他大声呼喊牧师过来制止这种不神圣的仪式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ;

"	It	is	a	delusion	of	the	Evil	One	,	"	said	the	parson	;
"	它	是	一个	错觉	的	这	邪恶的	一	,	"	说	这	牧师	;

“这是邪恶者的幻觉，”牧师说；

" [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][frɒgz] .

"	there	is	not	a	sound	in	the	air	but	the	distant	croaking	of	some	frogs	.
"	那里	是	不是	一个	声音	在	这	空气	但	这	遥远	呱呱叫	的	一些	青蛙	.

空气中一片寂静，只有远处传来几声蛙鸣。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tuː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

"	But	when	he	too	touched	the	ring	,	he	perceived	his	mistake	.
"	但	什么时候	他	也	感动	这	戒指	,	他	感知	他的	错误	.

“但当他触摸到戒指时，他意识到了自己的错误。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] ,

At	this	moment	the	moon	shone	out	,
在	这	片刻	这	月亮	闪耀	出去	,

这时，月亮露了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['lɪmpɪŋ] [tɪm][ðə; ði]['fɪdlə(r)] ,

and	in	the	middle	of	the	ring	they	saw	Limping	Tim	the	fiddler	,
和	在	这	中间	的	这	戒指	他们	锯	跛行	蒂姆	这	小提琴手	,

在场地中央，他们看到了跛脚提琴手蒂姆。

['pleɪɪŋ] [tɪl] [greɪt] [drɒps] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz]['mædli][æz; əz]

playing	till	great	drops	stood	out	on	his	forehead	,	and	dancing	as	madly	as
玩耍	直到	伟大的	滴	站立	出去	在	他的	前额	,	和	跳舞	作为	疯狂地	作为

[hiː; hi] [pleɪd] .

he	played	.
他	玩	.

他弹琴弹到额头上都渗出了大颗水珠，跳舞的劲头和弹琴一样疯狂。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Ah	,	you	rascal	!	"	cried	the	judge	.
"	啊	,	你	恶棍	!	"	哭	这	法官	.

“啊，你这个无赖！”法官喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juːv] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Is	this	where	you've	been	all	the	time	,
"	是	这	在哪里	你已经	到过	全部	这	时间	,

“你一直都待在这里吗？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

and	a	better	man	than	you	as	good	as	hanged	for	you	?
和	一个	更好的	男人	比	你	作为	好的	作为	绞刑	为了	你	?

一个比你优秀的人，却甘愿为你赴死?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [naʊ] .

But	you	shall	come	home	now	.
但	你	将	来	家	现在	.

但你现在可以回家了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ræn] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

"	Saying	which	,	he	ran	in	,	and	seized	the	fiddler	by	the	arm	,
"	说	哪个	,	他	跑	在	,	和	查获	这	小提琴手	经过	这	手臂	,

“说完，他冲了进去，一把抓住提琴手的胳膊，

[bʌt; bət] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] [rɪ'zɪstɪd] [səʊ] ['staʊtli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	Limping	Tim	resisted	so	stoutly	that	the	sheriff	had	to	go	to	the
但	跛行	蒂姆	抵抗	所以	坚定地	那	这	警长	有	到	去	到	这

['dʒʌdʒɪz] [ə'sɪstəns] ,

judge's	assistance	,
法官的	协助	,

但跛脚蒂姆的抵抗非常顽强，以至于警长不得不出手帮助法官。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [səʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hindəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

and	even	then	the	fairies	so	pinched	and	hindered	them	that	the	sheriff
和	甚至	然后	这	仙女	所以	捏	和	受阻	他们	那	这	警长

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

was	obliged	to	call	upon	the	gaoler	to	put	his	arms	about	his	waist	,
曾是	有义务	到	称呼	之上	这	看守	到	放	他的	武器	关于	他的	腰部	,

即便如此，仙女们还是百般阻挠，以至于郡长不得不叫狱卒用双臂环抱住他们的腰部。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] .

who	persuaded	the	chaplain	to	add	his	strength	to	the	string	.
WHO	被说服	这	牧师	到	添加	他的	力量	到	这	细绳	.

他劝说随军牧师加入弦乐演奏。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] ,

But	as	ill	luck	would	have	it	,	just	as	they	were	getting	off	,
但	作为	患病的	运气	会	有	它	,	只是	作为	他们	是	获得	离开	,

但不幸的是，就在他们下车的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [pɪkt] [ʌp] ['lɪmpɪŋ] [tɪmz] ['fɪdl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

one	of	the	fairies	picked	up	Limping	Tim's	fiddle	,	which	had	fallen	in	the	scuffle	,
一	的	这	仙女	挑选	向上	跛行	蒂姆的	小提琴	,	哪个	有	倒下	在	这	扭打	,

其中一位仙女捡起了跛脚蒂姆在混战中掉落的小提琴。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	began	to	play	.
和	开始	到	玩	.

然后开始演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['evri] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] — [ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd]

And	as	he	began	to	play	,	every	one	began	to	dance	—	the	fiddler	,	and
和	作为	他	开始	到	玩	,	每一个	一	开始	到	舞蹈	—	这	小提琴手	,	和

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	judge	,
这	法官	,

当他开始演奏时，所有人都开始跳舞——小提琴手和法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

and	the	sheriff	,	and	the	gaoler	,	and	even	the	chaplain	.
和	这	警长	,	和	这	看守	,	和	甚至	这	牧师	.

还有警长、狱卒，甚至牧师。

" ['hæŋmən] ! ['hæŋmən] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Hangman	!	hangman	!	"	screamed	the	judge	,
"	刽子手	!	刽子手	!	"	尖叫	这	法官	,

“刽子手！刽子手！”法官大喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [fɜːst][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] ,

as	he	lifted	first	one	leg	and	then	the	other	to	the	tune	,
作为	他	抬起	第一的	一	腿	和	然后	这	其他	到	这	调	,

他随着音乐先抬起一条腿，然后抬起另一条腿。

" [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

"	come	down	,	and	catch	hold	of	his	reverence	the	chaplain	.
"	来	向下	,	和	抓住	抓住	的	他的	尊敬	这	牧师	.

“下来吧，抓住这位牧师的敬畏之心。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [tuː] .

The	prisoner	is	pardoned	,	and	he	can	lay	hold	too	.
这	囚犯	是	赦免	,	和	他	能	躺	抓住	也	.

囚犯被赦免了，他也可以采取行动了。

" [ðə; ði] ['hæŋmən] [njuː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	hangman	knew	the	judge's	voice	,	and	ran	towards	it	;
"	这	刽子手	知道	这	法官的	嗓音	,	和	跑	向	它	;

刽子手认出了法官的声音，便朝声音的方向跑去；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

but	as	they	were	now	quite	within	the	ring	he	could	see	nothing	,
但	作为	他们	是	现在	相当	之内	这	戒指	他	可以	看	没有什么	,

但由于他们现在已经完全进入了擂台内，他什么也看不见了。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

either	of	him	or	his	companions	.
任何一个	的	他	或者	他的	同伴	.

他本人或他的同伴。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	farmer's	son	followed	,	and	warning	the	hangman	not	to	touch	the	ring	,
这	农民的	儿子	随后	,	和	警告	这	刽子手	不是	到	触碰	这	戒指	,

农夫的儿子跟了上去，并警告刽子手不要碰戒指。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɔːwədz] [ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]

he	directed	him	to	stretch	his	hands	forwards	in	hopes	of	catching	hold	of
他	指导	他	到	拉紧	他的	双手	前进	在	希望	的	捕捉	抓住	的

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

他指示他伸出双手，希望能抓住某人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['kæsək] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['fɪŋgəz] ,

In	a	few	minutes	the	wind	blew	the	chaplain's	cassock	against	the	hangman's	fingers	,
在	一个	很少	分钟	这	风	吹	这	随军牧师	衲	反对	这	刽子手	手指	,

几分钟后，风把牧师的法衣吹到了刽子手的手指上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	he	caught	the	parson	round	the	waist	.
和	他	捕捉	这	牧师	圆形的	这	腰部	.

他一把搂住了牧师的腰。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [ðen] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði]

The	farmer's	son	then	seized	him	in	like	fashion	,	and	each	holding	firmly	by	the
这	农民的	儿子	然后	查获	他	在	喜欢	时尚	,	和	每个	保持	牢牢	经过	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

农夫的儿子也以同样的方式抓住他，两人紧紧地搂着对方。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ðə; ði] ['hæŋmən] ,

the	fiddler	,	the	judge	,	the	sheriff	,	the	gaoler	,	the	parson	,	the	hangman	,
这	小提琴手	,	这	法官	,	这	警长	,	这	看守	,	这	牧师	,	这	刽子手	,

提琴手、法官、警长、狱卒、牧师、刽子手

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [ɔːl] [gɒt] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] .

and	the	farmer's	son	all	got	safely	out	of	the	charmed	circle	.
和	这	农民的	儿子	全部	得到	安全	出去	的	这	迷住了	圆圈	.

农夫的儿子们都安全地离开了魔法圈。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ;

"	Oh	,	you	scoundrel	!	"	cried	the	judge	to	the	fiddler	;
"	哦	,	你	恶棍	!	"	哭	这	法官	到	这	小提琴手	;

“哦，你这个无赖！”法官对提琴手喊道；

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] .

"	I	have	a	very	good	mind	to	hang	you	up	on	the	gallows	without	further	ado	.
"	我	有	一个	非常	好的	头脑	到	悬挂	你	向上	在	这	绞刑架	没有	更远	阿多	.

“我很想毫不犹豫地把你吊死在绞刑架上。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['əʊnli] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] ,

"	But	the	fiddler	only	looked	like	one	possessed	,
"	但	这	小提琴手	仅有的	看起来	喜欢	一	拥有	,

但那提琴手看起来就像着了魔一样。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [θriː]

and	upbraided	the	farmer's	son	for	not	having	the	patience	to	wait	three
和	责备	这	农民的	儿子	为了	不是	拥有	这	耐心	到	等待	三

['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

minutes	for	him	.
分钟	为了	他	.

他斥责农夫的儿子连三分钟的耐心都没有。

" [θriː] ['mɪnɪts] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [waɪ] , [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Three	minutes	!	"	cried	he	;	"	why	,	you've	been	here	three	months	and	a	day	.
"	三	分钟	!	"	哭	他	;	"	为什么	,	你已经	到过	这里	三	几个月	和	一个	天	.

“三分钟！”他喊道；“为什么，你已经在这里待了三个月零一天了。”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['evri] [wei] [bɪ'saɪd]

"	This	the	fiddler	would	not	believe	,	and	as	he	seemed	in	every	way	beside
"	这	这	小提琴手	会	不是	相信	,	和	作为	他	似乎	在	每一个	方式	旁

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“提琴手对此难以置信，他看起来完全疯了，

[ðeɪ] [led] [hɪm] [həʊm] , [stɪl] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)]

they	led	him	home	,	still	upbraiding	his	companion	,	and	crying	continually	for
他们	引领	他	家	,	仍然	责骂	他的	伴侣	,	和	哭泣	持续	为了

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

his	fiddle	.
他的	小提琴	.

他们把他带回家，一边继续责骂他的同伴，一边不停地哭着要他的小提琴。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] ,

His	neighbours	watched	him	closely	,
他的	邻居	观看	他	密切	,

他的邻居们密切关注着他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]

but	one	day	he	escaped	from	their	care	and	wandered	away	over	the	hills
但	一	天	他	逃脱	从	他们的	关心	和	漫步	离开	超过	这	丘陵

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

to	seek	his	fiddle	,
到	寻找	他的	小提琴	,

但有一天，他逃离了他们的照料，独自翻过山丘去寻找他的小提琴。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	came	back	no	more	.
和	来了	后退	不	更多的	.

然后就再也没有回来过。

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [feɪs] ['daʊnwədz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]

His	dead	body	was	found	upon	the	downs	,	face	downwards	,	with	the	fiddle	in
他的	死的	身体	曾是	成立	之上	这	下坡	,	脸	向下	,	和	这	小提琴	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

人们在山坡上发现了他的尸体，面朝下，怀里抱着小提琴。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪdl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	said	he	had	really	found	the	fiddle	where	he	had	left	it	,
一些	说	他	有	真的	成立	这	小提琴	在哪里	他	有	左边	它	,

有人说他真的找到了他放在那里的提琴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

and	had	been	lost	in	a	mist	,	and	died	of	exposure	.
和	有	到过	丢失的	在	一个	薄雾	,	和	死亡	的	接触	.

他迷失在雾中，冻死了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [held] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] ['dɪfrəntli] ,

But	others	held	that	he	had	perished	differently	,
但	其他的	握住	那	他	有	遇难	不同	,

但也有人认为他死于其他原因。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['dɑːnsəz] .

and	laid	his	death	at	the	door	of	the	fairy	dancers	.
和	铺设	他的	死亡	在	这	门	的	这	仙女	舞者	.

并将自己的死归咎于仙女舞者的缘故。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] ,

As	to	the	farmer's	son	,
作为	到	这	农民的	儿子	,

至于农夫的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðens'fɔːwəd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

it	is	said	that	thenceforward	he	went	home	from	market	by	the	high	-	road	,
它	是	说	那	此后	他	去	家	从	市场	经过	这	高的	-	路	,

据说从那以后，他每天都走大路从集市回家。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	spoke	the	truth	straight	out	,	and	was	more	careful	of	his	company	.
和	辐	这	真相	直的	出去	,	和	曾是	更多的	小心	的	他的	公司	.

他直言不讳，并且更加谨慎地对待他的公司。

" [aɪ] [woʊnt] . "

"	I	WON'T	.	"
"	我	惯于	.	"

“我不会。”

" [doʊnt] [keə(r)] " — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [guːs] - [pɒnd] ;

"	Don't	Care	"	—	so	they	say	—	fell	into	a	goose	-	pond	;
"	不	关心	"	—	所以	他们	说	—	跌倒	进入	一个	鹅	-	池塘	;

“不在乎”——他们这么说——掉进了鹅塘；

[ænd; ənd] " [aɪ] [woʊnt] " [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [æn; ən] [end] .

and	"	I	won't	"	is	apt	to	come	to	no	better	an	end	.
和	"	我	惯于	"	是	易于	到	来	到	不	更好的	一个	结尾	.

而“我不会”的结局也好不到哪里去。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt]

At	least	,	my	grandmother	tells	me	that	was	how	the	Miller	had	to	quit
在	至少	,	我的	祖母	讲述	我	那	曾是	如何	这	磨坊主	有	到	辞职

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

his	native	town	,
他的	本国的	镇	,

至少，我祖母告诉我，磨坊主就是这样被迫离开家乡的。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	leave	the	tip	of	his	nose	behind	him	.
和	离开	这	提示	的	他的	鼻子	在后面	他	.

他的鼻尖留在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [woʊnt] " [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

It	all	came	of	his	being	allowed	to	say	"	I	won't	"	when	he	was	quite	a
它	全部	来了	的	他的	存在	允许	到	说	"	我	惯于	"	什么时候	他	曾是	相当	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

这一切都源于他很小的时候就被允许说“我不”。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊtɪŋ] ,

His	mother	thought	he	looked	pretty	when	he	was	pouting	,
他的	母亲	想法	他	看起来	漂亮的	什么时候	他	曾是	撅嘴	,

他妈妈觉得他撅嘴的样子很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlflnəs] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [eə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

and	that	wilfulness	gave	him	an	air	which	distinguished	him	from	other	people's	children	.
和	那	任性	给予	他	一个	空气	哪个	杰出的	他	从	其他	人们的	孩子们	.

而这种任性使他显得与众不同，与其他孩子截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

And	when	she	found	out	that	his	lower	lip	was	becoming	so	big	that	it	spoilt	his	beauty	,
和	什么时候	她	成立	出去	那	他的	降低	唇	曾是	成为	所以	大的	那	它	被宠坏了	他的	美丽	,

当她发现他的下唇越来越大，影响了他的容貌时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [twaɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [eɪt] [taɪmz]

and	that	his	wilfulness	gained	his	way	twice	and	stood	in	his	way	eight	times
和	那	他的	任性	获得	他的	方式	两次	和	站立	在	他的	方式	八	时代

[aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

out	of	ten	,
出去	的	十	,

他的任性十次中有两次让他得逞，八次却阻碍了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɪm] .

it	was	too	late	to	alter	him	.
它	曾是	也	晚的	到	改变	他	.

已经太晚了，无法改变他了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɪərɪst] [æbɪnədæb] , [duː; də] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] !

Then	she	said	,	"	Dearest	Abinadab	,	do	be	more	obliging	!
然后	她	说	,	"	亲爱的	阿比纳达布	,	做	是	更多的	乐于助人	！

然后她说："亲爱的阿比纳达布，请你多多乐于助人！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]) , " [ai] [woʊnt] .

"	And	he	replied	(	as	she	had	taught	him	)	,	"	I	won't	.
"	和	他	回复	(	作为	她	有	教授	他	)	,	"	我	惯于	.

"他回答说（就像她教他的那样），'我不会。'

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə]

"	He	always	took	what	he	could	get	,	and	would	neither	give	nor	give	up	to
"	他	总是	采取	什么	他	可以	得到	,	和	会	两者都不	给	也不	给	向上	到

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

"他总是攫取自己能得到的一切，既不会给予也不会放弃给别人。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [wʌnz]

This	,	he	thought	,	was	the	way	to	get	more	out	of	life	than	one's
这	,	他	想法	,	曾是	这	方式	到	得到	更多的	出去	的	生活	比	一个人的

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

他认为，这就是让自己比邻居获得更多人生价值的方法。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] .

Amongst	other	things	,	he	made	a	point	of	taking	the	middle	of	the	footpath	.
在	其他	事物	,	他	制成	一个	观点	的	采取	这	中间	的	这	人行道	.

除此之外，他还特意走在人行道的中间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? — [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	Will	you	allow	me	to	pass	you	,	sir	?	—	I	am	in	a	hurry	,
"	将要	你	允许	我	到	经过	你	,	先生	?	—	我	是	在	一个	匆忙	,

"先生，请允许我先行一下。——我很赶时间。"

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .

"	said	a	voice	behind	him	one	day	.
"	说	一个	嗓音	在后面	他	一	天	.

有一天，他身后传来一个声音。

" [ai] [woʊnt] , " [sed] [æbɪnədæb] ; [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt]

"	I	won't	,	"	said	Abinadab	;	on	which	a	poor	washerwoman	,	with	her	basket
"	我	惯于	,	"	说	阿比纳达布	;	在	哪个	一个	贫穷的	洗衣妇	,	和	她	篮子

,

,

,

"我不会，"阿比纳达布说；这时，一个贫穷的洗衣妇提着篮子，

['skræmb(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][æbɪnəɪdæb] ['tʃʌkl] .

scrambled	down	into	the	road	,	and	Abinadab	chuckled	.
打乱	向下	进入	这	路	,	和	阿比纳达布	轻笑	.

他慌忙爬下路，阿比纳达布轻笑了一声。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Next	day	he	was	walking	as	before	.
下一个	天	他	曾是	步行	作为	前	.

第二天他就能像以前一样走路了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	Will	you	allow	me	to	pass	you	,	sir	?	—	I	am	in	a	hurry	,
"	将要	你	允许	我	到	经过	你	,	先生	?	—	我	是	在	一个	匆忙	,

“先生，请允许我先行一下。——我很赶时间。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	said	a	voice	behind	him	.
"	说	一个	嗓音	在后面	他	.

“他身后传来一个声音。”

" [ai][woʊnt] , " [sed] [æbɪnəɪdæb] .

"	I	won't	,	"	said	Abinadab	.
"	我	惯于	,	"	说	阿比纳达布	.

“我不会，”阿比纳达布说。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɔːkt] [ɒn] ,

On	which	he	was	knocked	into	the	ditch	;	and	the	Baron	walked	on	,
在	哪个	他	曾是	敲门	进入	这	沟	;	和	这	男爵	步行	在	,

于是他被撞进了沟里；男爵继续往前走。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	left	him	to	get	out	of	the	mud	on	whichever	side	he	liked	.
和	左边	他	到	得到	出去	的	这	泥	在	任何	边	他	喜欢	.

然后就让他自己从泥潭的哪一边脱身了。

[hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [left] ,

He	quarrelled	with	his	friends	till	he	had	none	left	,
他	争吵	和	他的	朋友们	直到	他	有	没有任何	左边	,

他与朋友争吵不休，直到一个朋友都没了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

and	he	quarrelled	with	the	tradesmen	of	the	town	till	there	was	only	one
和	他	争吵	和	这	商人	的	这	镇	直到	那里	曾是	仅有的	一

[huː] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] ,

who	would	serve	him	,
WHO	会	服务	他	,

他与镇上的商人们争吵不休，直到只剩下一个商人愿意为他服务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ə'fendɪd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

and	this	man	offended	him	at	last	.
和	这	男人	被冒犯了	他	在	最后的	.

最终，这个人惹恼了他。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] ['mɑːstə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	I'll	show	you	who's	master	!	"	said	the	Miller	.
"	患病的	展示	你	谁是	掌握	!	"	说	这	磨坊主	.

“我会让你知道谁才是老大！”磨坊主说道。

" [ai][woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] — [nɒt][ə; eɪ] ['peni] . "

"	I	won't	pay	a	penny	of	your	bill	—	not	a	penny	.	"
"	我	惯于	支付	一个	一分钱	的	你的	账单	—	不是	一个	一分钱	.	"

“你账单上的一分钱我都不会付——一分钱都不会。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , " [maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'fens] [naʊ] ,
" Sir , " said the tradesman , " my giving you offence now ,
" 先生 , " 说 这 零售商 , " 我的 给予 你 罪行 现在 ,

“先生，”商人说，“我冒犯您了。”

[ɪz][nəʊ][dʒʌst]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
is no just reason why you should refuse to pay for what you have had
是 不 只是 原因 为什么 你 应该 拒绝 到 支付 为了 什么 你 有 有
[ænd; ənd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] .
and been satisfied with .
和 到过 使满意 和 .

没有正当理由让你拒绝为你已经拥有并感到满意的东西付费。

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "
I must beg you to pay me at once . "
我 必须 求 你 到 支付 我 在 一次 . "

我恳求你立刻付钱给我。

" [aɪ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , " [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] .
" I won't , " said the Miller , " and what I say I mean .
" 我 惯于 , " 说 这 磨坊主 , " 和 什么 我 说 我 意思是 .

“我不会，”磨坊主说，“我说到做到。”

[aɪ][woʊnt] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][woʊnt] .
I won't ; I tell you , I won't .
我 惯于 ; 我 告诉 你 , 我 惯于 .

我不会；我告诉你，我不会。

" [səʊ][ðə; ði] ['treɪdzmən] ['sʌmənd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
" So the tradesman summoned him before the Justice ,
" 所以 这 零售商 被召唤 他 前 这 正义 ,

于是，商人把他叫到法官面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] .
and the Justice condemned him to pay the bill and the costs of the suit .
和 这 正义 谴责 他 到 支付 这 账单 和 这 成本 的 这 套装 .

法官判令他支付账单和诉讼费用。

" [aɪ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
" I won't , " said the Miller .
" 我 惯于 , " 说 这 磨坊主 .

“我不会，”磨坊主说。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
So they put him in prison ,
所以 他们 放 他 在 监狱 ,

所以他们把他关进了监狱。

[ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [ðə; ði]
and in prison he would have remained if his mother had not paid the
和 在 监狱 他 会 有 剩余 如果 他的 母亲 有 不是 有薪酬的 这
['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
money to obtain his release .
钱 到 获得 他的 发布 .

如果不是他母亲花钱把他保释出来，他可能还会继续待在监狱里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd]
By and by she died , and left him her blessing and some very good
经过 和 经过 她 死亡 , 和 左边 他 她 祝福 和 一些 非常 好的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

不久后她去世了，留下了祝福和一些非常好的建议。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [bɪ'kwests]) [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [ɪf]
which (as is sometimes the case with bequests) would have been more useful if
哪个 (作为 是 有时 这 案件 和 遗赠) 会 有 到过 更多的 有用 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] .
it had come earlier .
它 有 来 早些时候 .

（有时遗赠就是这种情况）如果早些到账，会更有用。

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [naʊ]
The Miller's mother had taken a great deal of trouble off his hands which now
这 米勒的 母亲 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 离开 他的 双手 哪个 现在
[fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
fell into them .
跌倒 进入 他们 .

磨坊主的母亲曾替他分担了很多麻烦，现在这些麻烦都落到了他们身上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bægz][ɒv; əv] [grɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
She took in all the small bags of grist which the country - folk brought to be
她 采取 在 全部 这 小的 包 的 磨粉 哪个 这 国家 - 民间 带来 到 是
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她把乡下人送来磨碎的所有小袋谷物都收了进去。

[ænd; ənd] [kept] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] , [bɪg]
and kept account of them , and spoke civilly to the customers , big
和 保留 帐户 的 他们 , 和 辐 文明地 到 这 顾客 , 大的
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
and little .
和 小的 .

并记录下这些交易，礼貌地与顾客交谈，无论顾客是大是小。

[bʌt; bət] [ðiːz] [smɔːl] ['mætəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
But these small matters irritated the Miller .
但 这些 小的 事情 受刺激 这 磨坊主 .

但这些小事却惹恼了米勒。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
" I may be the slave of all the old women in the country - side ,
" 我 可能 是 这 奴隶 的 全部 这 老的 女性 在 这 国家 - 边 ,

“我可能是乡下所有老妇人的奴隶，

" [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][woʊnt] .
" said he ; " but I won't — they shall see that I won't .
" 说 他 ; " 但 我 惯于 — 他们 将 看 那 我 惯于 .

他说：“但我不会——他们会看到我不会。”

" [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'siːv] [grɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
" So he put up a notice to say that he would only receive grist at a certain
" 所以 他 放 向上 一个 注意 到 说 那 他 会 仅有的 收到 磨粉 在 一个 肯定
['aʊə(r)][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] .
hour on certain days .
小时 在 肯定 天 .

“所以他贴出告示说，他只会在特定日期的特定时间接收谷物。”

[naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['nəʊtɪs] ,
Now , but a third of the old women could read the notice ,
现在 , 但 一个 第三 的 这 老的 女性 可以 读 这 注意 ,

但是，现在有三分之一的老妇人能看懂告示了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	not	attend	to	it	.
和	他们	做过	不是	出席	到	它	.

他们没有理会。

['piːp(ə)l] [keɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

People	came	as	before	;
人们	来了	作为	前	;

人们像以前一样来了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlə(r)] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs]

but	the	Miller	locked	the	door	of	the	mill	and	sat	in	the	counting	-	house
但	这	磨坊主	已锁定	这	门	的	这	磨	和	卫星	在	这	计数	-	房子

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

and	chuckled	.
和	轻笑	.

但磨坊主锁上了磨坊的门，坐在账房里咯咯地笑了起来。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , " [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	My	good	friend	,	"	said	his	neighbours	,	"	you	can't	do	business	in	this	way	.
"	我的	好的	朋友	,	"	说	他的	邻居	,	"	你	不能	做	商业	在	这	方式	.

“我的好朋友，”邻居们说，“你不能这样做生意。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ] [treɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

If	a	man	lives	by	trade	,	he	must	serve	his	customers	.
如果	一个	男人	生活	经过	贸易	,	他	必须	服务	他的	顾客	.

如果一个人靠手艺谋生，他就必须服务好他的顾客。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] [grɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] . "

And	a	Miller	must	take	in	grist	when	it	comes	to	the	mill	.	"
和	一个	磨坊主	必须	拿	在	磨粉	什么时候	它	来	到	这	磨	.	"

而磨坊主在磨坊里就必须接收谷物。

" ['ʌðə(r)z] [meɪ] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] .

"	Others	may	if	they	please	,	"	said	the	Miller	;	"	but	I	won't	.
"	其他的	可能	如果	他们	请	,	"	说	这	磨坊主	;	"	但	我	惯于	.

“其他人如果愿意的话可以这样做，”磨坊主说，“但我不会。”

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

When	I	make	a	rule	,	I	stick	to	it	.	"
什么时候	我	制作	一个	规则	,	我	戳	到	它	.	"

我一旦制定了规则，就会坚持到底。

" [teɪk] [əd'vaɪs] , [mæn] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Take	advice	,	man	,	or	you'll	be	ruined	,	"	said	his	friends	.
"	拿	建议	,	男人	,	或者	你会	是	毁坏	,	"	说	他的	朋友们	.

“听听劝告吧，伙计，不然你会完蛋的。”他的朋友们说。

" [aɪ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] - [hedz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

In	a	few	weeks	all	the	country	-	folk	turned	their	donkeys	'	heads	towards	the
在	一个	很少	周	全部	这	国家	-	民间	转向	他们的	驴	-	头部	向	这

['wɪndmɪl] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] .

windmill	on	the	heath	.
风车	在	这	希思	.

几周后，所有乡下人都把驴子的头转向了荒原上的风车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wind,milə] [tʊk] ['kʌstəm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	little	farther	to	go	,	but	the	Windmiller	took	custom	when	it
它	曾是	一个	小的	更远	到	去	,	但	这	风车	采取	风俗	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

路途稍远一些，但风车匠还是会接下生意。

[geɪv] ['ɒnɪst] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪv(ə)l] [wɜːdz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

gave	honest	measure	,	and	added	civil	words	gratis	.
给予	诚实的	措施	,	和	额外	民用	字	免费	.

给予了诚实的衡量，并免费赠送了礼貌的话语。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	other	Miller	was	ruined	.
这	其他	磨坊主	曾是	毁坏	.

另一个米勒破产了。

" [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪl] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

"	All	you	can	do	now	is	to	leave	the	mill	while	you	can	pay	the	rent	,
"	全部	你	能	做	现在	是	到	离开	这	磨	尽管	你	能	支付	这	租	,

“你现在唯一能做的就是在还能付得起房租的时候离开工厂。”

[ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [treɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	try	another	trade	,	"	said	his	friends	.
和	尝试	其他	贸易	,	"	说	他的	朋友们	.

“不妨试试其他行业，”他的朋友们说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri]

"	Shall	I	be	turned	out	of	the	house	where	I	was	born	,	because	the	country
"	将	我	是	转向	出去	的	这	房子	在哪里	我	曾是	出生	,	因为	这	国家

- [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ?

-	folk	are	fools	?
-	民间	是	傻瓜	?

“难道因为乡下人都是傻瓜，我就应该被赶出我出生的家吗？”

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['tenənt] .

"	However	,	he	could	not	pay	the	rent	,	and	the	landlord	found	another	tenant	.
"	然而	,	他	可以	不是	支付	这	租	,	和	这	房东	成立	其他	租户	.

“然而，他却付不起房租，房东只好找到了另一个租客。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kwɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	You	must	quit	,	"	said	he	to	the	Miller	.
"	你	必须	辞职	,	"	说	他	到	这	磨坊主	.

“你必须辞职，”他对磨坊主说。

" [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , " [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [njuː] ['tenənts] .

"	That	I	won't	,	"	said	the	Miller	,	"	not	for	fifty	new	tenants	.
"	那	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	,	"	不是	为了	五十	新的	租户	.

“我不会，”磨坊主说，“就算有五十个新房客，我也不会。”

" [səʊ][ðə; ði] ['lændlɔːd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

"	So	the	landlord	sent	for	the	constables	,	and	he	was	carried	out	,
"	所以	这	房东	发送	为了	这	警员	,	和	他	曾是	携带	出去	,

于是房东叫来了警察，把他抬了出去。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] ['rezɪdəns] .

which	is	not	a	dignified	way	of	changing	one's	residence	.
哪个	是	不是	一个	凝重	方式	的	变化	一个人的	住宅	.

这不是一种体面的搬迁方式。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

But	then	it	is	not	easy	to	be	obstinate	and	dignified	at	the	same	time	.
但	然后	它	是	不是	简单的	到	是	顽固	和	凝重	在	这	相同的	时间	.

但要做到既固执又有尊严，并非易事。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

His	wrath	against	the	landlord	knew	no	bounds	.
他的	愤怒	反对	这	房东	知道	不	界限	.

他对房东的愤怒简直无法抑制。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ?

"	Was	there	ever	such	a	brute	?
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	蛮力	?

“世上真有如此残暴之人吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʊd] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [həʊld] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændlɔːd] ?

"	Would	any	man	of	spirit	hold	his	home	at	the	whim	of	a	landlord	?
"	会	任何	男人	的	精神	抓住	他的	家	在	这	一时兴起	的	一个	房东	?

“任何一个有尊严的人会任由房东摆布自己的家吗？”

[aɪl] ['nevə(r)] [rent] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] . "

I'll	never	rent	another	house	as	long	as	I	live	.	"
患病的	绝不	租	其他	房子	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不会再租房子了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	But	you	must	live	somewhere	,	"	said	his	friends	.
"	但	你	必须	居住	某处	,	"	说	他的	朋友们	.

“但你总得有个地方住吧？”他的朋友们说。

" [ai] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['tenənt] ['piti] [hɪm] .

He	was	no	longer	a	young	man	,	and	the	new	tenant	pitied	him	.
他	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人	,	和	这	新的	租户	可怜的	他	.

他不再年轻了，新房客很同情他。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	poor	old	fellow	is	out	of	his	senses	,	"	he	said	.
"	这	贫穷的	老的	同伴	是	出去	的	他的	感官	,	"	他	说	.

“这个可怜的老家伙神志不清了，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪm] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːrnz] .

And	he	let	him	sleep	in	one	of	his	barns	.
和	他	让	他	睡觉	在	一	的	他的	谷仓	.

他让那人睡在自己的一个谷仓里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [kæts] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wɔːm] [bed] [ɪn] [ðɪs] [bɑːn] ,

One	of	the	mill	cats	found	out	that	there	was	a	new	warm	bed	in	this	barn	,
一	的	这	磨	猫	成立	出去	那	那里	曾是	一个	新的	温暖的	床	在	这	谷仓	,

磨坊里的一只猫发现谷仓里有一张温暖的新床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] .

and	she	came	and	lived	there	too	,	and	kept	away	the	mice	.
和	她	来了	和	居住地	那里	也	,	和	保留	离开	这	小鼠	.

于是她也搬来住在那里，并且赶走了老鼠。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pʊsi] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [rest] .

One	night	,	however	,	Mrs	.	Pussy	disturbed	the	Miller's	rest	.
一	夜晚	,	然而	,	太太	.	猫	不安	这	米勒的	休息	.

然而，一天晚上，普西太太打扰了磨坊主的休息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [mi'aʊ] ['hɒrəbli] ['ɪntuː]

She	was	in	and	out	of	the	window	constantly	,	and	meowed	horribly	into
她	曾是	在	和	出去	的	这	窗户	不断地	,	和	喵喵叫	糟糕透了	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

她不停地进出窗户，而且还发出难听的喵叫声。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][mæn] [kænt] ['iːv(ə)n] [sliːp] [ɪn] [piːs] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	It	seems	a	man	can't	even	sleep	in	peace	,	"	said	the	Miller	.
"	它	似乎	一个	男人	不能	甚至	睡觉	在	和平	,	"	说	这	磨坊主	.

“看来连睡个安稳觉都做不到，”磨坊主说道。

" [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] , [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	If	this	happens	again	,	you'll	go	into	the	mill	-	race	to	sing	to	the	fishes	.
"	如果	这	发生	再次	,	你会	去	进入	这	磨	-	种族	到	唱歌	到	这	鱼	.

“如果这种事再次发生，你就到水渠里去对着鱼唱歌吧。”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

"	The	next	night	the	cat	was	still	on	the	alert	,
"	这	下一个	夜晚	这	猫	曾是	仍然	在	这	警报	,

“第二天晚上，那只猫仍然保持警惕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [taɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	the	following	morning	the	Miller	tied	a	stone	round	her	neck	,
和	这	下列的	早晨	这	磨坊主	系	一个	石头	圆形的	她	脖子	,

第二天早上，磨坊主把一块石头系在了她的脖子上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	threw	her	into	the	water	.
和	扔	她	进入	这	水	.

然后把她扔进了水里。

" [əʊ] , [speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , " [sed] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] .

"	Oh	,	spare	the	poor	thing	,	there's	a	good	soul	,	"	said	a	bystander	.
"	哦	,	空闲的	这	贫穷的	事物	,	有	一个	好的	灵魂	,	"	说	一个	旁观者	.

“哦，饶了这可怜的人吧，他心地善良，”一位旁观者说道。

" [aɪ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

"	I	told	her	what	would	happen	.
"	我	讲述	她	什么	会	发生	.

我告诉她将会发生什么。

" [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['baɪstændə(r)][gɒt] ['pʊsi] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk]
" When his back was turned , however , the bystander got Pussy out , and took
" 什么时候 他的 后退 曾是 转向 , 然而 , 这 旁观者 得到 猫 出去 , 和 采取
[hɜːr); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
her home with him .
她 家 和 他 .

“然而，当他转身离开时，旁观者把普西抱了出来，带回了家。”

[naʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd] [pleɪ] ;
Now the cat was away , the mice could play ;
现在 这 猫 曾是 离开 , 这 小鼠 可以 玩 ;

现在猫不在家，老鼠们可以尽情玩耍了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] [siːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪlərz] ['naɪtkæp] .
and they played hide - and seek over the Miller's nightcap .
和 他们 玩 隐藏 - 和 寻找 超过 这 米勒的 睡前小酌 .

他们一边喝着米勒家的睡前酒，一边玩起了捉迷藏。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rest] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
It came to such a pass that there was no rest to be had .
它 来了 到 这样的 一个 经过 那 那里 曾是 不 休息 到 是 有 .

事情发展到如此地步，已经没有喘息之机了。

" [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
" I won't go to bed , I declare I won't , " said the Miller .
" 我 惯于 去 到 床 , 我 宣布 我 惯于 , " 说 这 磨坊主 .

“我不睡觉，我发誓我不睡觉，”磨坊主说。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
So he sat up all night in an arm - chair ,
所以 他 卫星 向上全部 夜晚 在 一个 手臂 - 椅子 ,

于是他整夜坐在扶手椅上，

[ænd; ənd] [θruː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [weə(r)] [hiː; hi]
and threw everything he could lay his hands on at the corners where he
和 扔 一切 他 可以 躺 他的 双手 在 在 这 角落 在哪里 他
[hɜːd] [ðə; ði] [maɪs] ['skʌflɪŋ] ,
heard the mice scuffling ,
听到 这 小鼠 扭打 ,

他把手边能找到的所有东西都扔到他听到老鼠窸窸窣窣声的角落里。

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
till the place was topsy - turvy .
直到 这 地方 曾是 颠倒 - 颠簸 .

直到整个地方天翻地覆。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
Towards morning he lit a candle and dressed himself .
向 早晨 他 点燃 一个 蜡烛 和 穿着 他自己 .

临近清晨，他点燃蜡烛，穿好衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hjuːmə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] ,
He was in a terrible humour ; and when he began to shave ,
他 曾是 在 一个 糟糕的 幽默 ; 和 什么时候 他 开始 到 刮胡子 ,

他心情糟透了；当他开始刮胡子时，

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] .
his hand shook and he cut himself .
他的 手 摇晃 和 他 切 他自己 .

他的手颤抖着，割伤了自己。

[ðə; ði] [drɑːfts] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʌn'stedi] [tuː] ,

The	draughts	made	the	flame	of	the	candle	unsteady	too	,
这	起草	制成	这	火焰	的	这	蜡烛	不稳定	也	,

阵阵凉风也让蜡烛的火焰摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [nəʊz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn]) [fel] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʃeɪps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	the	shadow	of	the	Miller's	nose	(	which	was	a	large	one	)	fell	in	uncertain	shapes	upon	his	cheeks	,
和	这	阴影	的	这	米勒的	鼻子	(	哪个	曾是	一个	大的	一	)	跌倒	在	不确定	形状	之上	他的	脸颊	,

磨坊主的鼻子（很大）的影子在他脸颊上投下模糊的形状。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)] .

and	interfered	with	the	progress	of	the	razor	.
和	干扰	和	这	进步	的	这	剃刀	.

并干扰了剃刀的运行。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

At	first	he	thought	he	would	wait	till	daylight	.
在	第一的	他	想法	他	会	等待	直到	日光	.

起初他想等到天亮。

[ðen] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Then	his	temper	got	the	better	of	him	.
然后	他的	脾气	得到	这	更好的	的	他	.

然后他怒火中烧。

" [aɪ][woʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][woʊnt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	I	won't	,	"	he	said	,	"	I	won't	;	why	should	I	?
"	我	惯于	,	"	他	说	,	"	我	惯于	;	为什么	应该	我	?

“我不会，”他说，“我不会；我为什么要那样做？”

" [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	So	he	began	again	.
"	所以	他	开始	再次	.

于是他又重新开始了。

[hiː; hi][held][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

He	held	on	by	his	nose	to	steady	his	cheeks	,
他	握住	在	经过	他的	鼻子	到	稳定的	他的	脸颊	,

他用手托着鼻子稳住脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [pɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	gave	it	such	a	spiteful	pinch	that	the	tears	came	into	his	eyes	.
和	他	给予	它	这样的	一个	恶毒的	捏	那	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	.

他狠狠地掐了一下，那一掐让他眼里噙满了泪水。

" ['mætəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] ,

"	Matters	have	come	to	a	pretty	pass	,
"	事情	有	来	到	一个	漂亮的	经过	,

事情已经发展到相当严重的地步了。

[wen] [ə; eɪ][mænz] [əʊn] [nəʊz][ɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

when	a	man's	own	nose	is	to	stand	in	his	light	,	"	said	he	.
什么时候	一个	男人的	自己的	鼻子	是	到	站立	在	他的	光	,	"	说	他	.

“当一个人的鼻子挡住了自己的光线时，”他说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

By	and	by	a	gust	of	wind	came	through	the	window	.
经过	和	经过	一个	阵风	的	风	来了	通过	这	窗户	.

过了一会儿，一阵风从窗户吹了进来。

[ʌp] [fleəd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [nəʊz] [dɑːnst] [hɑːf]['əʊvə(r)]

Up	flared	the	candle	,	and	the	shadow	of	the	Miller's	nose	danced	half	over
向上	喇叭口	这	蜡烛	,	和	这	阴影	的	这	米勒的	鼻子	跳舞	一半	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

蜡烛燃起火焰，磨坊主的鼻子投下的阴影在他半张脸上跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzə(r)] [gæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	the	razor	gashed	his	chin	.
和	这	剃刀	裂口	他的	下巴	.

剃刀划破了他的下巴。

[træns'pɔːtid] [wɪð] ['fjʊəri] , [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Transported	with	fury	,	he	struck	at	it	before	he	could	think	what	he	was
运输	和	愤怒	,	他	击	在	它	前	他	可以	思考	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他怒火中烧，还没来得及思考自己在做什么，就猛地扑了上去。

[ðə; ði]['reɪzə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] ,

The	razor	was	very	sharp	,
这	剃刀	曾是	非常	锋利的	,

剃刀非常锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [nəʊz] [keɪm] [ɒf] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

and	the	tip	of	the	Miller's	nose	came	off	as	clean	as	his	whiskers	.
和	这	提示	的	这	米勒的	鼻子	来了	离开	作为	干净的	作为	他的	胡须	.

磨坊主的鼻尖被干净利落地刮掉了，就像他的胡须一样。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv]

When	daylight	came	,	and	he	saw	himself	in	the	glass	,	he	resolved	to	leave
什么时候	日光	来了	,	和	他	锯	他自己	在	这	玻璃	,	他	已解决	到	离开

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

天亮后，他从镜子里看到了自己，便决定离开这个地方。

" [aɪ][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	won't	stay	here	to	be	a	laughing	-	stock	,	"	said	he	.
"	我	惯于	停留	这里	到	是	一个	笑	-	库存	,	"	说	他	.

“我不会留在这里当笑柄，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

As	he	trudged	out	on	to	the	highway	,	with	his	bundle	on	his	back	,
作为	他	艰难跋涉	出去	在	到	这	公路	,	和	他的	捆	在	他的	后退	,

他背着包裹，步履蹒跚地走上公路。

[ðə; ði]['bærən] [met] [hɪm] [ænd; ənd] ['piti] [hɪm] .

the	Baron	met	him	and	pitied	him	.
这	男爵	遇见	他	和	可怜的	他	.

男爵遇见了他，并对他表示同情。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hiː; hi]

He	dismounted	from	his	horse	,	and	leading	it	up	to	the	Miller	,	he
他	下马	从	他的	马	,	和	领导	它	向上	到	这	磨坊主	,	他

[sed] :

said	:
说	:

他下了马，牵着马走到磨坊主面前，说道：

" [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eldəli] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ə'fʊt] .

"	Friend	,	you	are	elderly	to	be	going	far	afoot	.
"	朋友	,	你	是	老年	到	是	去	远的	步行	.

朋友，你年纪大了，不宜远行。

[ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ][meə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

I	will	lend	you	my	mare	to	take	you	to	your	destination	.
我	将要	借	你	我的	母马	到	拿	你	到	你的	目的地	.

我会把我的母马借给你，带你去目的地。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [nɒt] [ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

When	you	are	there	,	knot	the	reins	and	throw	them	on	her	shoulder	,
什么时候	你	是	那里	,	结	这	缰绳	和	扔	他们	在	她	肩膀	,

['seɪɪŋ] , - [həʊm] ! -

saying	,	'	Home	!	'
说	,	-	家	!	-

到了那里，把缰绳系好，甩到她的肩上，说："回家！"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	will	then	return	to	me	.
她	将要	然后	返回	到	我	.

然后她就会回到我身边。

[bʌt; bət] [mɑːk] [wʌn] [θɪŋ] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [ɔː(r)][spɜː(r)] .

But	mark	one	thing	,	—	she	is	not	used	to	whip	or	spur	.
但	标记	一	事物	,	—	她	是	不是	用过的	到	鞭	或者	刺	.

但请注意一点——她不习惯鞭打或马刺。

['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

Humour	her	,	and	she	will	carry	you	well	and	safely	.
幽默	她	,	和	她	将要	携带	你	出色地	和	安全	.

顺着她，她就会把你安全地背在身上。

" [ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] ['maʊntɪd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][set] ['fɔːwəd] .

"	The	Miller	mounted	willingly	enough	,	and	set	forward	.
"	这	磨坊主	安装	心甘情愿	足够的	,	和	放	向前	.

"磨坊主欣然上车，向前走去。"

[æt; ət] [fɜːst][ðə; ðɪ][meə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪv] .

At	first	the	mare	was	a	little	restive	.
在	第一的	这	母马	曾是	一个	小的	不安分	.

起初，这匹母马有些躁动不安。

[ðə; ðɪ]['mɪlə(r)][hæd; həd][nəʊ] [spɜːz] [ɒn] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz] ['wɔːnɪŋ] ,

The	Miller	had	no	spurs	on	,	but	,	in	spite	of	the	Baron's	warning	,
这	磨坊主	有	不	马刺	在	,	但	,	在	尽管如此	的	这	男爵的	警告	,

磨坊主没有穿马刺，但是，尽管男爵警告过他，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	kicked	her	with	his	heels	.
他	踢	她	和	他的	高跟鞋	.

他用鞋跟踢了她。

[ɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [hæt][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

On	this	,	she	danced	till	the	Miller's	hat	and	bundle	flew	right	and	left	,
在	这	,	她	跳舞	直到	这	米勒的	帽子	和	捆	飞翔	正确的	和	左边	,

于是，她跳起了舞，直到磨坊主的帽子和包裹被吹得左右乱飞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	was	very	near	to	following	them	.
和	他	曾是	非常	靠近	到	下列的	他们	.

他差点就跟上他们了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['vɪksn] !
" Ah , you vixen !
" 啊 , 你 泼妇 !

“啊，你这只狐狸精！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['bærən] [dʌz] .
" You think I'll humour you as the Baron does .
" 你 思考 患病的 幽默 你 作为 这 男爵 做 .

“你以为我会像男爵那样顺从你吗？”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] — [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][woʊnt] !
But I won't — no , you shall see that I won't !
但 我 惯于 — 不 , 你 将 看 那 我 惯于 !

但我不会——不，你很快就会看到我不会！

" [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" And gripping his walking - stick firmly in his hand ,
" 和 扣人心弦 他的 步行 - 戳 牢牢 在 他的 手 ,

他紧紧握着手中的拐杖，

[hiː; hi] [bɪ'leɪbə(r)] [ðə; ði]['bærənz][meə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .
he belaboured the Baron's mare as if she had been a donkey .
他 费力地 这 男爵的 母马 作为 如果 她 有 到过 一个 驴 .

他像对待驴子一样鞭打男爵的母马。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [kliːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['kæntə] [bæk] [tuː; tə]
On which she sent the Miller clean over her head , and cantered back to
在 哪个 她 发送 这 磨坊主 干净的 超过 她 头 , 和 慢跑 后退 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
the castle ;
这 城堡 ;

于是她把磨坊主从头顶扔了过去，然后小跑着回到了城堡；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .
and wherever it was that he went to , he had to walk .
和 无论 它 曾是 那 他 去 到 , 他 有 到 走 .

无论他去哪里，都必须步行。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]
He never returned to his native village , and everybody was glad to be
他 绝不 返回 到 他的 本国的 村庄 , 和 大家 曾是 高兴的 到 是
[rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
rid of him .
摆脱 的 他 .

他再也没有回到家乡，大家都很高兴摆脱了他。

[wʌn] [mʌst; məst][beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ɪf] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi]
One must bear and forbear with his neighbours , if he hopes to be
一 必须 熊 和 忍耐 和 他的 邻居 , 如果 他 希望 到 是
[rɪ'gretɪd] [wen] [hiː; hi] [di'pɑːt] .
regretted when he departs .
后悔 什么时候 他 离开 .

一个人如果希望离开时被人惋惜，就必须对邻居们宽容和忍耐。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,
But my grandmother says that long after the mill had fallen into ruin ,
但 我的 祖母 说道 那 长的 后 这 磨 有 倒下 进入 废墟 ,

但我祖母说，在磨坊破败很久之后，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] [huː] [kʌt] [ɒf]

the	story	was	told	as	a	warning	to	wilful	children	of	the	Miller	who	cut	off
这	故事	曾是	讲述	作为	一个	警告	到	故意	孩子们	的	这	磨坊主	WHO	切	离开

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .

his	nose	to	spite	his	own	face	.
他的	鼻子	到	尽管如此	他的	自己的	脸	.

这个故事是为了告诫那些任性的孩子们，就像磨坊主为了泄愤而割掉了自己的鼻子一样。

[ðə; ði]['mædʒɪk][dʒɑː(r)] .

THE	MAGIC	JAR	.
这	魔法	罐	.

魔法罐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

There	was	once	a	young	fellow	whom	fortune	had	blessed	with	a	good
那里	曾是	一次	一个	年轻的	同伴	谁	财富	有	蒙福	和	一个	好的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

从前有个年轻人，幸运地娶了一位好母亲。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] .

a	clever	head	,	and	a	strong	body	.
一个	聪明的	头	,	和	一个	强的	身体	.

聪明的头脑，强壮的体魄。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

But	beyond	this	she	had	not	much	favoured	him	;	and	though	able	and
但	超过	这	她	有	不是	很多	受青睐	他	;	和	尽管	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

willing	to	work	,
愿意的	到	工作	,

但除此之外，她对他并无好感；尽管他有能力也有意愿工作，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [iːt] .

he	had	often	little	to	do	,	and	less	to	eat	.
他	有	经常	小的	到	做	,	和	较少的	到	吃	.

他经常无所事事，吃的也很少。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] ,

But	his	mother	had	taught	him	to	be	contented	with	his	own	lot	,
但	他的	母亲	有	教授	他	到	是	满足	和	他的	自己的	很多	,

但他的母亲教导他要安于现状。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	to	feel	for	others	.
和	到	感觉	为了	其他的	.

并能体谅他人。

[mɔː'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .

Moreover	,	from	her	he	inherited	a	great	love	for	flowers	.
而且	,	从	她	他	遗传	一个	伟大的	爱	为了	花朵	.

此外，他还从她那里继承了对花卉的热爱。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['emptɪɪst] , [ə; eɪ][feə(r)][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	when	his	pockets	were	emptiest	,	a	fair	was	held	in	the
一	天	,	什么时候	他的	口袋	是	最空旷的	,	一个	公平的	曾是	握住	在	这

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighbouring	town	,
邻接	镇	,

有一天，当他身无分文的时候，邻镇正好举办集市。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

and	he	must	needs	go	as	well	as	the	rest	,	though	he	had	no
和	他	必须	需求	去	作为	出色地	作为	这	休息	,	尽管	他	有	不

['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

money	to	spend	.
钱	到	花费	.

他也必须去，和其他人一样，尽管他没有钱花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	he	stuck	a	buttercup	in	his	cap	,	for	which	he	had	nothing	to
但	他	卡住	一个	毛茛	在	他的	帽	,	为了	哪个	他	有	没有什么	到

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

但他把一朵毛茛插在帽子上，而他为此无需支付任何费用。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] .

and	strode	along	as	merrily	as	the	most	.
和	大步走	沿着	作为	兴高采烈地	作为	这	最多	.

他迈着大步，像大多数人一样兴高采烈地向前走去。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri,meikə] [bɪ'keɪm] ['raɪətəs] ;

Towards	evening	some	of	the	merrymakers	became	riotous	;
向	晚上	一些	的	这	欢乐的人们	成为	暴乱的	;

临近傍晚，一些寻欢作乐的人开始闹事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld][dʒuː] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːl]

and	a	party	of	them	fell	upon	an	old	Jew	who	was	keeping	a	stall
和	一个	派对	的	他们	跌倒	之上	一个	老的	犹	WHO	曾是	保持	一个	摊位

[ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,

of	glass	and	china	,
的	玻璃	和	中国	,

他们中的一伙人袭击了一位经营玻璃器皿和瓷器摊位的犹太老人。

[ænd; ənd] [wʊd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [stɒk] .

and	would	smash	his	stock	.
和	会	粉碎	他的	库存	.

并会大幅削减他的股票。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][dʒuː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [buːð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz]

Now	as	the	Jew	stood	before	his	booth	beseeching	them	to	spare	his
现在	作为	这	犹	站立	前	他的	展位	恳求	他们	到	空闲的	他的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

这时，那犹太人站在他的棚子前，恳求他们饶恕他的财产。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɪl] [ˌʌn'wiðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

up	came	the	strong	young	man	,	with	the	flower	still	unwithered	in	his	cap	,
向上	来了	这	强的	年轻的	男人	,	和	这	花	仍然	未枯萎的	在	他的	帽	,

那个身强力壮的年轻人走了过来，帽子上还插着一朵未凋谢的花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒuːz] [pɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm] .

and	he	took	the	old	Jew's	part	and	defended	him	.
和	他	采取	这	老的	犹太人的	部分	和	辩护	他	.

他站在那位老犹太人一边，为他辩护。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

For	from	childhood	his	mother	had	taught	him	to	feel	for	others	.
为了	从	童年	他的	母亲	有	教授	他	到	感觉	为了	其他的	.

因为从小他的母亲就教导他要体谅他人。

[səʊ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði][əʊld][dʒuː] [naʊ] [muːvd] [ɒf] ,

So	those	who	would	have	ill	-	treated	the	old	Jew	now	moved	off	,
所以	那些	WHO	会	有	患病的	-	治疗	这	老的	犹	现在	已搬	离开	,

所以那些原本会虐待那位犹太老人的人现在都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [weəz] .

and	the	young	man	stayed	with	him	till	he	had	packed	up	his	wares	.
和	这	年轻的	男人	入住	和	他	直到	他	有	包装	向上	他的	商品	.

年轻人一直陪着他，直到他收拾好货物。

[ðen] [ðə; ði][dʒuː] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][sʌn] , [hiː; hi] [huː] [di'livəz] [ðə; ði]

Then	the	Jew	turned	towards	him	and	said	,	"	My	son	,	he	who	delivers	the
然后	这	犹	转向	向	他	和	说	,	"	我的	儿子	,	他	WHO	交付	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

于是那犹太人转向他，说：“我儿，你拯救受压迫者，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][eɪdʒd] , [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'wɔːd] ,

and	has	respect	unto	the	aged	,	has	need	of	no	reward	,
和	有	尊重	到	这	老年人	,	有	需要	的	不	报酬	,

他尊敬长者，不求回报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['blɛsɪθ] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

for	the	blessing	of	Him	that	blesseth	is	about	him	.
为了	这	祝福	的	他	那	祝福	是	关于	他	.

因为赐福者的祝福就在他身边。

[ˌnevəðə'les] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [tʃuːz] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

Nevertheless	,	that	I	may	not	seem	ungrateful	,	choose	,	I	pray	thee	,	one	of	these
尽管如此	,	那	我	可能	不是	似乎	忘恩负义	,	选择	,	我	祈祷	你	,	一	的	这些

['tʃaɪnə][dʒ'ɑːz] ;

china	jars	;
中国	罐子	;

不过，为了不显得我忘恩负义，请你从这些瓷罐中挑选一个吧；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] .

and	take	it	to	thee	for	thine	own	.
和	拿	它	到	你	为了	你的	自己的	.

把它据为己有。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] ['prez(ə)ntli]

If	thou	shalt	choose	well	,	it	may	be	of	more	use	to	thee	than	presently
如果	你	应	选择	出色地	,	它	可能	是	的	更多的	使用	到	你	比	目前

[ə'pɪəz] .

appears	.
出现	.

如果你选择得当，它对你的好处可能比现在看起来更大。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

"	Thereupon	the	young	man	examined	the	jars	,	which	were	highly	ornamented	with
"	于是	这	年轻的	男人	检查	这	罐子	,	哪个	是	高度	装饰	和

['meni] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ;

many	figures	and	devices	;
许多	数据	和	设备	;

于是，年轻人仔细查看了这些罐子，罐子上装饰着许多人物和图案；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [pleɪn] ;

but	he	chose	one	that	was	comparatively	plain	;
但	他	选择	一	那	曾是	比较	清楚的	;

但他选择了一款相对朴素的款式；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,

only	it	had	a	bunch	of	flowers	painted	on	the	front	,
仅有的	它	有	一个	束	的	花朵	绘	在	这	正面	,

只是它的正面画着一大束花。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [spɒts] [ɔː(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][gəʊld] .

round	which	was	a	pretty	device	in	spots	or	circles	of	gold	.
圆形的	哪个	曾是	一个	漂亮的	设备	在	地点	或者	界	的	金子	.

圆形，是一种由金色斑点或圆圈组成的精美装置。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuː] , " [maɪ] [sʌn] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [dʒɑː(r)] ,

Then	said	the	Jew	,	"	My	son	,	why	have	you	chosen	this	jar	,
然后	说	这	犹	,	"	我的	儿子	,	为什么	有	你	选定	这	罐	,

犹太人说："我的孩子，你为什么选择这个罐子呢？"

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə] ?

when	there	are	others	so	much	finer	?
什么时候	那里	是	其他的	所以	很多	更精细	?

明明有那么多更好的选择?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['flaʊəz] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv]

"	The	young	man	said	,	"	Because	the	flowers	please	me	,	and	I	have	a	love
"	这	年轻的	男人	说	,	"	因为	这	花朵	请	我	,	和	我	有	一个	爱

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .

for	flowers	.
为了	花朵	.

年轻人说："因为花让我感到愉悦，我热爱花。"

" [ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuː] , " ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] !

"	Then	said	the	Jew	,	"	Happy	is	he	whose	tastes	are	simple	!
"	然后	说	这	犹	,	"	快乐的	是	他	谁	口味	是	简单的	!

犹太人说："口味简单的人有福了！"

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌhɪər'ɪn] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['wɪzdəm] ,

Moreover	,	herein	is	a	rare	wisdom	,
而且	,	在此处	是	一个	稀有的	智慧	,

此外，这里蕴含着难得的智慧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃənz] .

and	thou	hast	gained	that	which	is	the	most	valuable	of	my	possessions	.
和	你	哈斯特	获得	那	哪个	是	这	最多	有价值的	的	我的	财产	.

你得到了我最珍贵的财产。

[ðɪs] [dʒɑː(r)][hæz; həz] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiː] .

This	jar	has	properties	which	I	will	further	explain	to	thee	.
这	罐	有	特性	哪个	我	将要	更远	解释	到	你	.

这个罐子具有一些特性，我将进一步向你解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

It	was	given	to	me	by	a	wise	woman	,	subject	to	this	condition	,
它	曾是	给定	到	我	经过	一个	明智的	女士	,	主题	到	这	状况	,

这是某位智者赠予我的，但附带以下条件：

[ðæt] [ai][mʌst; məst][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪəli]

that	I	must	expose	it	for	sale	from	sunrise	to	sunset	at	the	yearly
那	我	必须	暴露	它	为了	销售	从	日出	到	日落	在	这	每年

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

我必须在一年一度的集市上，从日出到日落，将它摆出来出售。

[wen] [ai] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] [ai] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [maɪ'self] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	I	understood	this	I	took	counsel	with	myself	how	I	should	preserve	it	;
什么时候	我	理解	这	我	采取	法律顾问	和	我	如何	我	应该	保存	它	;

当我明白这一点后，我便思考该如何保存它；

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] ['ʌðə(r)]['tʃaɪnə][dʒ'ɑːz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'pærənt] ['vælju:] ,

and	I	bought	other	china	jars	of	more	apparent	value	,
和	我	买	其他	中国	罐子	的	更多的	明显	价值	,

我还买了其他一些看起来更有价值的瓷罐。

[ænd; ənd][ai] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [praɪs] .

and	I	marked	them	all	with	the	same	price	.
和	我	标记	他们	全部	和	这	相同的	价格	.

我把它们都标上了相同的价格。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,

For	I	said	within	myself	,
为了	我	说	之内	我	,

因为我心里说，

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]

'	There	is	no	man	who	does	not	desire	to	get	as	much	as	he	can	for
-	那里	是	不	男人	WHO	做	不是	欲望	到	得到	作为	很多	作为	他	能	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

“没有人不想用自己的钱买到尽可能多的东西。”

['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ɪts]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [maɪ][dʒɑː(r)][ɪz] [seɪf] . -

therefore	,	from	its	contrast	with	these	others	,	my	jar	is	safe	.	'
所以	,	从	它是	对比	和	这些	其他的	,	我的	罐	是	安全的	.	-

因此，与其他罐子相比，我的罐子是安全的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['truːli] ,

And	it	was	even	so	;	for	truly	,
和	它	曾是	甚至	所以	;	为了	真的	,

事实的确如此；因为确实如此，

['meni] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ðɪ][dʒɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

many	have	desired	to	buy	the	jar	because	of	the	delicate	beauty	of	the
许多	有	想要的	到	买	这	罐	因为	的	这	精美的	美丽	的	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

许多人因为花朵的娇艳美丽而想要购买这个罐子。

[ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] . "

if	I	would	have	sold	it	for	less	than	others	which	seemed	more	valuable	.	"
如果	我	会	有	卖	它	为了	较少的	比	其他的	哪个	似乎	更多的	有价值的	.	"

如果我把它卖得比其他看起来更值钱的东西便宜就好了。

" ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

"	Many	times	it	has	been	almost	gone	,
"	许多	时代	它	有	到过	几乎	已消失	,

“很多时候它几乎消失了，

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [praɪs] , [maɪ] ['kʌstəməz] [hæv; həv]

but	when	I	have	shown	the	others	at	the	same	price	,	my	customers	have
但	什么时候	我	有	所示	这	其他的	在	这	相同的	价格	,	我的	顾客	有

[rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː] ,

reviled	me	,
被唾弃	我	,

但是当我把其他同等价位的产品拿出来展示时，我的顾客却对我破口大骂。

['seɪɪŋ] , - [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒu:] ,

saying	,	'	Dog	of	a	Jew	,
说	,	-	狗	的	一个	犹	,

他说："犹太人的狗，

[dʌst] [ðaʊ] [ɑ:sk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfestlɪ] [wɜ:θ] ['dʌb(ə)l] ?

dost	thou	ask	as	much	for	this	as	for	these	others	Which	are	manifestly	worth	double	?
朋友	你	问	作为	很多	为了	这	作为	为了	这些	其他的	哪个	是	显然	值得	双倍的	?

你对这件物品的要求，难道和对其他那些明显价值双倍的物品的要求一样高吗?

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] , [kɜ:rs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

-	and	they	have	either	departed	,	cursing	me	,	and	taking	nothing	;
-	和	他们	有	任何一个	已离开	,	咒骂	我	,	和	采取	没有什么	;

他们要么离开了，一边咒骂我，一边什么也没带走；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['rɪtʃlɪ] ['dekəreɪtɪd] [dʒ'ɑ:z] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

or	they	have	bought	one	of	the	more	richly	decorated	jars	at	the	same	price	.
或者	他们	有	买	一	的	这	更多的	丰富	装饰	罐子	在	这	相同的	价格	.

或者他们以同样的价格购买了装饰更精美的罐子。

[fɔ:(r); fə(r)] ['verɪlɪ] [ɪn] [məʊst] [men] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bju:tɪ] ,

For	verily	in	most	men	the	spirit	of	covetousness	is	stronger	than	the	love	of	beauty	,
为了	确实	在	最多	男人	这	精神	的	贪婪	是	更强	比	这	爱	的	美丽	,

的确，在大多数人身上，贪婪的欲望远胜于对美的热爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌnɪ] ,

and	they	rather	desire	to	get	much	for	their	money	,
和	他们	相当	欲望	到	得到	很多	为了	他们的	钱	,

他们更希望花最少的钱买到最多的东西。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] . "

than	to	obtain	that	which	is	suitable	and	convenient	.	"
比	到	获得	那	哪个	是	合适的	和	方便的	.	"

而不是去获取合适且方便的东西。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ði:] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] !

"	But	in	thee	,	O	young	man	!
"	但	在	你	,	哦	年轻的	男人	!

"但是，年轻人啊!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] [reə(r)] ['wɪzdəm] .

I	have	beheld	a	rare	wisdom	.
我	有	观看	一个	稀有的	智慧	.

我见识到了罕见的智慧。

[tu:; tə] [tʃu:z] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðaɪ] [ni:dz] ,

To	choose	that	which	is	good	in	thine	eyes	,	and	suitable	to	thy	needs	,
到	选择	那	哪个	是	好的	在	你的	眼睛	,	和	合适的	到	你的	需求	,

选择你眼中美好的、适合你需求的事物，

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sætɪsfɪθ] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !

rather	than	that	which	satisfieth	the	lust	of	over	-	reaching	;	and	lo	!
相当	比	那	哪个	满足	这	欲望	的	超过	-	到达	;	和	洛	!

而不是满足过度贪婪的欲望；瞧!

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [kept] [frɒm; frəm] [θˈaʊzəndz] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðaɪn] !

what	I	have	so	long	kept	from	thousands	,	has	become	thine	!
什么	我	有	所以	长的	保留	从	数千	,	有	变得	你的	!

我一直以来对成千上万人隐瞒的东西，现在都属于你了！

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ðə; ði][dʒɑː(r)][hiː; hi]['vælјuːd][səʊ]

"	Then	the	young	man	wished	to	restore	to	the	Jew	the	jar	he	valued	so
"	然后	这	年轻的	男人	希望	到	恢复	到	这	犹	这	罐	他	有价值的	所以

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

“于是，这个年轻人想把犹太人非常珍视的罐子归还给他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [əˈnʌðə(r)] .

and	to	choose	another	.
和	到	选择	其他	.

并选择另一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː] [rɪˈfjuːzd] , ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ][gɪft] ['kænɒt] [biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

But	the	Jew	refused	,	saying	,	"	A	gift	cannot	be	recalled	.
但	这	犹	拒绝	,	说	,	"	一个	礼物	不能	是	召回	.

但犹太人拒绝了，说：“礼物是无法收回的。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðiː] [ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

Moreover	,	I	will	now	explain	to	thee	its	uses	.
而且	,	我	将要	现在	解释	到	你	它是	用途	.

此外，我现在将向你解释它的用途。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][dʒɑː(r)][laɪz][ə; eɪ][təʊd] , [huːz] [spɪt][ɪz]['pɔɪz(ə)n] .

Within	the	jar	lies	a	toad	,	whose	spit	is	poison	.
之内	这	罐	谎言	一个	蟾蜍	,	谁	吐	是	毒	.

罐子里装着一只蟾蜍，它的唾液有毒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)][spɪt][æt; ət][ɪts]['mɑːstə(r)] .

But	it	will	never	spit	at	its	master	.
但	它	将要	绝不	吐	在	它是	掌握	.

但它永远不会向主人吐口水。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [əˈsliːp]

Every	evening	thou	must	feed	it	with	bread	and	milk	,	when	it	will	fall	asleep
每一个	晚上	你	必须	喂养	它	和	面包	和	牛奶	,	什么时候	它	将要	落下	睡着了

;

;
;

每天晚上，当它睡着的时候，你必须用面包和牛奶喂它；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [briːð] ['hevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	at	sunrise	in	the	morning	it	will	awake	and	breathe	heavily	against	the
和	在	日出	在	这	早晨	它	将要	醒	和	呼吸	重度	反对	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

side	of	the	jar	,
边	的	这	罐	,

清晨日出时分，它会醒来，用力地呼吸着，撞击着罐子的边缘。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [wɔːm] .

which	will	thus	become	warm	.
哪个	将要	因此	变得	温暖的	.

因此它会变暖。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪl] [ˈblɒsəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

As	it	warms	the	flowers	will	blossom	out	,	and	become	real	,	and	full	of
作为	它	温暖	这	花朵	将要	开花	出去	,	和	变得	真实的	,	和	满的	的

['pɜːfjuːm] ,

perfume	,
香水	,

随着气温升高，花朵会绽放，变得栩栩如生，并散发出芬芳。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .

and	thou	wilt	be	able	to	pluck	them	without	diminishing	their	number	.
和	你	枯萎	是	有能力的	到	采摘	他们	没有	减少	他们的	数字	.

你将能够采摘它们而不减少它们的数量。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] [twelv] [raʊnd] [spɒts] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪl] [drɒp] [ɒf] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [twelv] [gəʊld]

Moreover	,	these	twelve	round	spots	of	gold	will	drop	off	,	and	become	twelve	gold
而且	,	这些	十二	圆形的	地点	的	金子	将要	降低	离开	,	和	变得	十二	金子

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

此外，这十二个圆形金点会脱落，变成十二枚金币。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .

which	will	be	thine	.
哪个	将要	是	你的	.

这将是你的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [deɪ] .

And	thus	it	will	be	every	day	.
和	因此	它	将要	是	每一个	天	.

每天都是如此。

['əʊnli] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ðaɪ'self] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

Only	thou	must	thyself	rise	with	the	sun	,
仅有的	你	必须	你自己	上升	和	这	太阳	,

只有你必须自己与太阳一同升起。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [hændz] .

and	gather	the	flowers	and	the	gold	with	thine	own	hands	.
和	收集	这	花朵	和	这	金子	和	你的	自己的	双手	.

亲手采摘鲜花和黄金。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [kuːlz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Furthermore	,	when	the	jar	cools	,	the	flowers	and	gilding	will	be	as	before	.
此外	,	什么时候	这	罐	冷却	,	这	花朵	和	镀金	将要	是	作为	前	.

此外，当罐子冷却后，花朵和镀金部分将恢复原状。

[feə(r)] [ðiː] [wel] .

Fare	thee	well	.
票价	你	出色地	.

一路顺风。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][dʒuː] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kreɪt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	even	as	he	spoke	the	Jew	lifted	the	huge	crate	of	china	on	to	his
"	和	甚至	作为	他	辐	这	犹	抬起	这	巨大的	箱	的	中国	在	到	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

“就在他说话的同时，那个犹太人把那一大箱瓷器扛到了背上。”

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	disappeared	among	the	crowd	.
和	消失	之中	这	人群	.

然后消失在人群中。

[ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] .

All	came	about	as	the	Jew	had	promised	.
全部	来了	关于	作为	这	犹	有	承诺	.

一切都如犹太人所承诺的那样发生了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [twelv] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

As	he	had	twelve	gold	pieces	a	day	,	the	young	man	now	wanted	for
作为	他	有	十二	金子	件	一个	天	,	这	年轻的	男人	现在	通缉	为了

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

由于他每天能得到十二枚金币，这个年轻人现在什么都不缺了。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [freʃ] [ˈflaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

besides	which	he	had	fresh	flowers	on	his	table	all	the	year	round	.
除了	哪个	他	有	新鲜的	花朵	在	他的	桌子	全部	这	年	圆形的	.

除此之外，他的桌子上一年四季都摆着鲜花。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [sed] , " [ðaɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl]

Now	it	is	well	said	,	"	Thy	business	is	my	business	,	and	the	business	of	all
现在	它	是	出色地	说	,	"	你的	商业	是	我的	商业	,	和	这	商业	的	全部

[bɪˈsaɪd] ;

beside	;
旁	;

现在人们常说：“你的事就是我的事，也是所有人的事；

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mænz] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] - [ˈprɒpəti] .

"	for	every	man's	affairs	are	his	neighbours	'	property	.
"	为了	每一个	男人的	事务	是	他的	邻居	-	财产	.

“因为每个人的事都是邻居的事。”

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [pəˈplekst]

Thus	it	came	about	that	all	those	who	lived	near	the	young	man	were	perplexed
因此	它	来了	关于	那	全部	那些	WHO	居住地	靠近	这	年轻的	男人	是	困惑

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [ɪn][ɔːl] [ˈsiːz(ə)nz] ;

that	he	had	such	beautiful	flowers	in	all	seasons	;
那	他	有	这样的	美丽的	花朵	在	全部	季节	;

因此，住在年轻人附近的所有人都感到困惑，为什么他一年四季都有如此美丽的花朵；

[ænd; ənd] [ɪsˈtiːmd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	esteemed	it	as	an	injury	to	themselves	that	he	should	have
和	尊敬的	它	作为	一个	受伤	到	他们自己	那	他	应该	有

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

them	and	give	no	explanation	as	to	whence	they	came	.
他们	和	给	不	解释	作为	到	何处	他们	来了	.

他们认为，他拥有这些东西却不解释这些东西的来源，是对他们的一种伤害。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd]

At	last	it	came	to	the	ears	of	the	king	,	and	he	also	was	disturbed
在	最后的	它	来了	到	这	耳朵	的	这	国王	,	和	他	还	曾是	不安

.

:
.

最终，这件事传到了国王耳中，他也感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['mætəz] ;

For	he	was	curious	,	and	fond	of	prying	into	small	matters	;
为了	他	曾是	好奇的	,	和	喜爱	的	窥探	进入	小的	事情	;

因为他好奇心强，喜欢打听小事；

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	taste	which	ill	becomes	those	of	high	position	.
一个	品尝	哪个	患病的	变成	那些	的	高的	位置	.

这种品味与身居高位者的身份极不相称。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] ;

But	the	king	had	no	child	to	succeed	him	;
但	这	国王	有	不	孩子	到	成功	他	;

但国王没有子嗣继承王位;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn]

and	he	was	always	suspecting	those	about	him	of	plotting	to	obtain
和	他	曾是	总是	怀疑	那些	关于	他	的	绘制	到	获得

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	crown	,
这	王冠	,

他总是怀疑身边的人密谋夺取王位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	thus	he	came	to	be	for	ever	prying	into	the	affairs	of	his
和	因此	他	来了	到	是	为了	曾经	窥探	进入	这	事务	的	他的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

因此，他从此永远地窥探着臣民的事务。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]

Now	when	he	heard	of	the	young	man	who	had	flowers	on	his	table	all	the
现在	什么时候	他	听到	的	这	年轻的	男人	WHO	有	花朵	在	他的	桌子	全部	这

[jɪə(r)] [raʊnd] ,

year	round	,
年	圆形的	,

当他听说有个年轻人一年四季都在桌上摆放鲜花时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]

he	desired	one	of	his	officers	to	go	and	question	him	as	to	how	he
他	想要的	一	的	他的	警官	到	去	和	问题	他	作为	到	如何	他

[əb'teɪnd] [ðem; ðəm] .

obtained	them	.
获得	他们	.

他要求手下的一名军官去询问他是如何得到这些东西的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

But	the	young	man	contrived	to	evade	his	questions	,
但	这	年轻的	男人	人为的	到	逃避	他的	问题	,

但这个年轻人设法回避了他的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	the	matter	was	at	rest	for	a	while	.
和	这	事情	曾是	在	休息	为了	一个	尽管	.

此事暂时告一段落。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mɔː(r)]

Then	the	king	sent	another	messenger	,	with	orders	to	press	the	young	man	more
然后	这	国王	发送	其他	信使	,	和	订单	到	按	这	年轻的	男人	更多的

['kləʊsli] ;

closely	;
密切	;

于是国王又派了一名使者，命令他更加仔细地审问那个年轻人;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dis'dein] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	because	the	young	man	disdained	to	tell	a	lie	,	he	said	,
和	因为	这	年轻的	男人	轻蔑	到	告诉	一个	说谎	,	他	说	,

因为这个年轻人不屑说谎，所以他说：

" [ai][get][ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [jɒn] ['tʃaɪnə][dʒɑː(r)] .

"	I	get	the	flowers	from	yon	china	jar	.
"	我	得到	这	花朵	从	远	中国	罐	.

“我从那个瓷罐里摘花。”

" [ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	the	messenger	returned	,	and	said	to	the	king	,
"	然后	这	信使	返回	,	和	说	到	这	国王	,

于是使者回来，对国王说：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃaɪnə][dʒɑː(r)] [wɪtʃ]

"	The	young	man	says	that	he	gets	the	flowers	from	a	certain	china	jar	which
"	这	年轻的	男人	说道	那	他	获得	这	花朵	从	一个	肯定	中国	罐	哪个

[stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

stands	in	his	room	.
站立	在	他的	房间	.

“这位年轻人说，他从放在房间里的一个瓷罐里摘花。”

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)]['hɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	said	the	king	,	"	Bring	the	contents	of	the	jar	hither	to	me	.
"	然后	说	这	国王	,	"	带来	这	内容	的	这	罐	这里	到	我	.

国王说：“把罐子里的东西拿来给我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [təʊd] .

"	And	the	messenger	returned	and	brought	the	toad	.
"	和	这	信使	返回	和	带来	这	蟾蜍	.

于是，使者回来了，把蟾蜍带了回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][təʊd] , [ˌaɪ 'tiː][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

But	when	the	king	laid	hold	upon	the	toad	,	it	spat	in	his	face	;
但	什么时候	这	国王	铺设	抓住	之上	这	蟾蜍	,	它	争吵	在	他的	脸	;

但当国王抓住蟾蜍时，蟾蜍朝他脸上吐了口唾沫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	he	was	poisoned	and	died	.
和	他	曾是	中毒	和	死亡	.

他中毒身亡了。

[ðen] [ðə; ði][təʊd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [in'tais] [ə'weɪ] .

Then	the	toad	sat	upon	the	king's	mouth	,	and	would	not	be	enticed	away	.
然后	这	蟾蜍	卫星	之上	这	国王的	嘴	,	和	会	不是	是	诱人的	离开	.

于是，癞蛤蟆就坐在国王的嘴上，怎么也不肯挪开。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [fɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][spæt]['pɔɪz(ə)n] .

And	every	one	feared	to	touch	it	because	it	spat	poison	.
和	每一个	一	害怕	到	触碰	它	因为	它	争吵	毒	.

每个人都害怕碰它，因为它会喷毒液。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

And	they	called	the	wise	men	of	the	council	;
和	他们	称为	这	明智的	男人	的	这	理事会	;

于是他们召集了议会中的智者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] ['sɜ:t(ə)n] [raɪts] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ə'weɪ] [ðə; ði] [təʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	they	performed	certain	rites	to	charm	away	the	toad	,	and	yet	it	would
和	他们	执行	肯定	仪式	到	魅力	离开	这	蟾蜍	,	和	然而	它	会

[nɒt] [gəʊ] .

not	go	.
不是	去	.

他们举行了一些仪式来驱赶蟾蜍，但它却不肯离开。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	after	three	days	,	the	master	of	the	toad	came	to	the	palace	,
但	后	三	天	,	这	掌握	的	这	蟾蜍	来了	到	这	宫殿	,

但三天后，癞蛤蟆的主人来到了宫殿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

and	without	saying	who	he	was	,
和	没有	说	WHO	他	曾是	,

他没有透露自己的身份，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][təʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ps]

he	desired	to	be	permitted	to	try	and	get	the	toad	from	the	corpse
他	想要的	到	是	允许	到	尝试	和	得到	这	蟾蜍	从	这	尸体

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

他希望被允许尝试从国王的尸体上取出那只蟾蜍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] , [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['bekən]

And	when	he	was	taken	into	the	king's	chamber	,	he	stood	and	beckoned
和	什么时候	他	曾是	已采取	进入	这	国王的	房间	,	他	站立	和	招手

[tu:; tə][ðə; ði][təʊd] ,

to	the	toad	,
到	这	蟾蜍	,

当他被带进国王的寝宫时，他站着向癞蛤蟆招了招手。

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)]['seɪkrɪd] ,

saying	,	"	The	person	of	the	king	and	the	bodies	of	the	dead	are	sacred	,
说	,	"	这	人	的	这	国王	和	这	身体	的	这	死的	是	神圣	,

['weəfɔ:(r)] [kʌm] [ə'weɪ] .

wherefore	come	away	.
因此	来	离开	.

他说："国王的身躯和死者的遗体都是神圣的，所以请你们离开。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][təʊd] [krɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,

"	And	the	toad	crawled	from	the	king's	face	and	came	to	him	,
"	和	这	蟾蜍	爬行	从	这	国王的	脸	和	来了	到	他	,

于是，癞蛤蟆从国王脸上爬了下来，来到他身边。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spɪt][æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:(r)] .

and	did	not	spit	at	him	;	and	he	put	it	back	into	the	jar	.
和	做过	不是	吐	在	他	;	和	他	放	它	后退	进入	这	罐	.

他没有朝他吐唾沫，而是把唾沫放回了罐子里。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

Then	said	the	wise	men	,
然后	说	这	明智的	男人	,

智者们接着说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][səʊ][fɪt][tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪz] ;

"	There	is	no	one	so	fit	to	succeed	to	the	kingdom	as	this	man	is	;
"	那里	是	不	一	所以	合身	到	成功	到	这	王国	作为	这	男人	是	;

"没有人比他更适合继承王位；

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

both	**for**	**wisdom**	**of**	**speech**	**and**	**for**	**the**	**power**	**of**	**command**	**.**
两个都	为了	智慧	的	演讲	和	为了	这	力量	的	命令	.

既是为了展现言辞的智慧，也是为了展现指挥的力量。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ]

"	**And**	**what**	**they**	**said**	**pleased**	**the**	**people**	**;**	**and**	**the**	**young**	**man**	**was**	**made**	**king**
"	和	什么	他们	说	高兴	这	人们	;	和	这	年轻的	男人	曾是	制成	国王

.

:

.

“他们所说的话令百姓高兴，于是这位年轻人被立为王。”

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]

And	**in**	**due**	**time**	**he**	**married**	**an**	**amiable**	**and**	**talented**	**princess**	**,**	**and**
和	在	到期的	时间	他	已婚	一个	可亲	和	才华横溢	公主	,	和

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

had	**children**	**.**
有	孩子们	.

后来，他娶了一位和蔼可亲、才华横溢的公主，并育有子女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz]

And	**he**	**ruled**	**the**	**kingdom**	**well**	**and**	**wisely**	**,**	**and**	**was**	**beloved**	**till**	**his**
和	他	裁决	这	王国	出色地	和	明智地	,	和	曾是	心爱	直到	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

他治理国家贤能有道，深受爱戴，直至去世。

[naʊ] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] , [hiː; hi][daɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [griːf]

Now	**when**	**,**	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**many**	**years**	**,**	**he**	**died**	**,**	**there**	**was**	**great**	**grief**
现在	什么时候	,	后	这	失效	的	许多	年	,	他	死亡	,	那里	曾是	伟大的	悲伤

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

among	**the**	**people**	**,**
之中	这	人们	,

多年后他去世时，人们都非常悲痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

and	**his**	**body**	**was**	**laid**	**out**	**in**	**his**	**own**	**room**	**,**
和	他的	身体	曾是	铺设	出去	在	他的	自己的	房间	,

他的遗体被安放在他自己的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**people**	**were**	**permitted**	**to**	**come**	**and**	**look**	**upon**	**his**	**face**	**for**
和	这	人们	是	允许	到	来	和	看	之上	他的	脸	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

the	**last**	**time**	**.**
这	最后的	时间	.

人们被允许前来最后一次瞻仰他的容颜。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən][eɪdʒd][dʒuː] .

And	**among**	**the**	**crowd**	**there**	**appeared**	**an**	**aged**	**Jew**	**.**
和	之中	这	人群	那里	出现	一个	老年人	犹	.

人群中出现了一位年长的犹太人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wiːp] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

And	**he**	**did**	**not**	**weep**	**as**	**did**	**the**	**others**	**;**	**but**	**he**	**came**	**and**	**stood**	**by**	**the**
和	他	做过	不是	哭泣	作为	做过	这	其他的	;	但	他	来了	和	站立	经过	这

[bɪə(r)] ,

bier	**,**
柩	,

他没有像其他人那样哭泣，而是走到灵柩旁站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	gazed	upon	the	face	of	the	dead	king	in	silence	.
和	凝视	之上	这	脸	的	这	死的	国王	在	沉默	.

他默默地凝视着死去的国王的脸庞。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [sed] :

And	after	a	while	he	exclaimed	,	and	said	:
和	后	一个	尽管	他	惊呼	,	和	说	:

过了一会儿，他突然喊道：

" [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] !

"	Oh	,	wonderful	spectacle	!
"	哦	,	精彩的	奇观	!

“哦，精彩的景象！”

[ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌvətəs] .

A	man	,	and	not	covetous	.
一个	男人	,	和	不是	贪婪的	.

一个男人，而且不贪婪。

[ə; eɪ] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'presɪv] .

A	ruler	,	and	not	oppressive	.
一个	统治者	,	和	不是	压迫性的	.

一位统治者，但并不压迫他人。

[kən'tentɪd] [ɪn] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪn] [welθ] .

Contented	in	poverty	,	and	moderate	in	wealth	.
满足	在	贫困	,	和	缓和	在	财富	.

安于贫穷，适度富裕。

[ɪ'lekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !

Elect	of	the	people	,	and	beloved	to	the	end	!
选	的	这	人们	,	和	心爱	到	这	结尾	!

人民的宠儿，至死受人爱戴！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [wʌn] [ə'stɒnɪʃt] .

"	And	when	he	had	said	this	,	he	again	became	silent	,	and	stood	as	one	astonished	.
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	他	再次	成为	沉默的	,	和	站立	作为	一	惊讶	.

“说完这话，他又沉默不语，站在那里，一脸惊讶。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [nɔː(r)] [pə'siːvd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

And	no	one	knew	when	he	came	in	,	nor	perceived	when	he	departed	.
和	不	一	知道	什么时候	他	来了	在	,	也不	感知	什么时候	他	已离开	.

没有人知道他何时进来，也没有人察觉他何时离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dʒɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

But	when	they	came	to	search	for	the	china	jar	,	it	was	gone	,
但	什么时候	他们	来了	到	搜索	为了	这	中国	罐	,	它	曾是	已消失	,

但当他们来寻找那个瓷罐时，它却不见了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [faʊnd] .

and	could	never	afterwards	be	found	.
和	可以	绝不	然后	是	成立	.

之后再也没能找到他。

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

THE	FIRST	WIFE'S	WEDDING	-	RING	.
这	第一的	妻子的	婚礼	-	戒指	.

第一任妻子的结婚戒指。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɜːðɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['mærid] .

Many	**years**	**ago**	**,**	**there**	**lived**	**a**	**certain**	**worthy**	**man**	**who**	**was**	**twice**	**married**	**.**
许多	年	前	,	那里	居住地	一个	肯定	值得	男人	WHO	曾是	两次	已婚	.

很久以前，有一位品德高尚的人，他结过两次婚。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,

By	**his**	**first**	**wife**	**he**	**had**	**a**	**son**	**,**
经过	他的	第一的	妻子	他	有	一个	儿子	,

他和第一任妻子育有一子。

[huː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ]

who	**soon**	**after**	**his**	**mother's**	**death**	**resolved**	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**,**	**and**	**go**
WHO	很快	后	他的	母亲的	死亡	已解决	到	变得	一个	士兵	,	和	去

[tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] .

to	**foreign**	**lands**	**.**
到	外国的	土地	.

母亲去世后不久，他就立志成为一名士兵，前往异国他乡。

" [wen] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wʌn] ['vælјuːz] [həʊm] [ðə; ði] [mɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	**When**	**one**	**has**	**seen**	**the**	**world**	**,**	**one**	**values**	**home**	**the**	**more**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	什么时候	一	有	已见	这	世界	,	一	值	家	这	更多的	,	"	说	他	;

他说："见识过世界之后，就会更加珍惜家乡。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

"	**and**	**if**	**I**	**live**	**I**	**shall**	**return**	**.**
"	和	如果	我	居住	我	将	返回	.

"如果我能活下来，我一定会回来。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , ['seɪɪŋ] , "

"	**So**	**the**	**father**	**gave**	**him**	**a**	**blessing**	**,**	**and**	**his**	**mother's**	**wedding**	**-**	**ring**	**,**	**saying**	**,**	**"**
"	所以	这	父亲	给予	他	一个	祝福	,	和	他的	母亲的	婚礼	-	戒指	,	说	,	"

[kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] ,

Keep	**this**	**ring**	**,**
保持	这	戒指	,

于是父亲祝福了他，并把母亲的结婚戒指给了他，说："留着这枚戒指吧，

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,

and	**then**	**,**	**however**	**long**	**you**	**stay**	**away**	**,**	**and**	**however**	**changed**	**you**	**may**	**become**	**,**
和	然后	,	然而	长的	你	停留	离开	,	和	然而	已更改	你	可能	变得	,

然后，无论你离开多久，无论你变得多么不同，

[baɪ] [ðɪs] ['təʊkən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [truː] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .

by	**this**	**token**	**I**	**shall**	**know**	**you**	**to**	**be**	**my**	**true**	**son**	**and**	**heir**	**.**
经过	这	令牌	我	将	知道	你	到	是	我的	真的	儿子	和	继承人	.

以此为证，我将确认你是我的亲生儿子和继承人。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi]

"	**In**	**a**	**short**	**time**	**the**	**father**	**married**	**again**	**,**	**and**	**by**	**this**	**marriage**	**also**	**he**
"	在	一个	短的	时间	这	父亲	已婚	再次	,	和	经过	这	婚姻	还	他

[hæd; həd] [wʌn] [sʌn] .

had	**one**	**son**	**.**
有	一	儿子	.

"不久之后，这位父亲再婚，并育有一子。"

[j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

Years	**passed**	**by**	**,**	**and**	**the**	**elder**	**brother**	**did**	**not**	**return**	**,**
年	通过了	经过	,	和	这	长老	兄弟	做过	不是	返回	,

岁月流逝，哥哥始终没有回来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

and	**at**	**last**	**every**	**one**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**dead**	**.**
和	在	最后的	每一个	一	相信	他	到	是	死的	.

最后，所有人都以为他死了。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps]

But	in	reality	he	was	alive	,	and	after	a	long	time	he	turned	his	steps
但	在	现实	他	曾是	活	,	和	后	一个	长的	时间	他	转向	他的	步骤

['həʊmwədz] .

homewards	.
回家	.

但实际上他还活着，过了很久，他才踏上了回家的路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ðæt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd]

He	was	so	much	changed	by	age	and	travelling	that	only	his	mother	would
他	曾是	所以	很多	已更改	经过	年龄	和	旅行	那	仅有的	他的	母亲	会

[hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [əˈgen] ,

have	known	him	again	,
有	已知	他	再次	,

岁月和旅行让他变化很大，恐怕只有他的母亲才能认出他来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [taɪd] [seɪf] [ænd; ənd][fɑːst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

but	he	had	the	ring	tied	safe	and	fast	round	his	neck	.
但	他	有	这	戒指	系	安全的	和	快速地	圆形的	他的	脖子	.

但他已经把戒指牢牢地系在了脖子上。

[wʌn] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈʃeltə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bed] ,

One	night	,	however	,	he	was	too	far	from	shelter	to	get	a	bed	,
一	夜晚	,	然而	,	他	曾是	也	远的	从	庇护所	到	得到	一个	床	,

然而，有一天晚上，他离住处太远，找不到床铺。

[səʊ][hiː; hi] [slept] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] ,

so	he	slept	under	a	hedge	,
所以	他	睡着了	在下面	一个	对冲	,

所以他就睡在树篱下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ]

and	when	he	woke	in	the	morning	the	string	was	untied	and	the	ring
和	什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	这	细绳	曾是	解开	和	这	戒指

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

第二天早上醒来时，绳子解开了，戒指也不见了。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

He	spent	a	whole	day	in	searching	for	it	,	but	in	vain	;
他	花费	一个	所有的	天	在	搜索	为了	它	,	但	在	徒劳	;

他花了一整天的时间寻找，但一无所获；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	at	last	he	resolved	to	proceed	and	explain	the	matter	to	his
和	在	最后的	他	已解决	到	继续	和	解释	这	事情	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

最后，他决定去向父亲解释这件事。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

The	old	man	was	overjoyed	to	see	him	,	and	fully	believed	his	tale	,
这	老的	男人	曾是	欣喜若狂	到	看	他	,	和	完全	相信	他的	故事	,

老人见到他非常高兴，并且完全相信他所说的话。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [waɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] .

but	with	the	second	wife	it	was	otherwise	.
但	和	这	第二	妻子	它	曾是	否则	.

但和第二任妻子的情况却截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

She	was	greatly	displeased	to	think	that	her	child	was	not	now	to	be
她	曾是	非常	不高兴	到	思考	那	她	孩子	曾是	不是	现在	到	是

[ðə; ði] [səʊl] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʊdz] ;

the	sole	heir	of	his	father's	goods	;
这	唯一	继承人	的	他的	父亲的	商品	;

一想到自己的孩子现在不能成为父亲遗产的唯一继承人，她就非常不高兴；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['pestə] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [baɪ] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

and	she	so	pestered	and	worked	upon	the	old	man	by	artful	and	malicious
和	她	所以	烦扰	和	工作	之上	这	老的	男人	经过	巧	和	恶意

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

她用狡猾恶毒的言语不断纠缠和折磨那位老人。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

that	he	consented	to	send	away	the	new	-	comer	till	he	should	have	found	the
那	他	同意	到	发送	离开	这	新的	-	角	直到	他	应该	有	成立	这

[fɜːst] [waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

first	wife's	wedding	-	ring	.
第一的	妻子的	婚礼	-	戒指	.

他同意将新来者遣走，直到他找到原配妻子的结婚戒指为止。

" [ɪz] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Is	the	homestead	I	have	taken	such	care	of	,	"	she	cried	,
"	是	这	家园	我	有	已采取	这样的	关心	的	,	"	她	哭	,

“我如此精心照料的家园呢？”她哭着说。

" [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['veɪgrənt] [huː] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd]

"	to	go	to	the	first	vagrant	who	comes	in	with	a	brown	face	and	a	ragged
"	到	去	到	这	第一的	流浪汉	WHO	来	在	和	一个	棕色的	脸	和	一个	破烂不堪

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

“去找第一个进来的、皮肤黝黑、衣衫褴褛的流浪汉，

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

pretending	that	he	is	your	son	?
假装	那	他	是	你的	儿子	?

假装他是你的儿子?

" [səʊ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm]

"	So	the	soldier	was	sent	about	his	business	;	but	his	father	followed	him
"	所以	这	士兵	曾是	发送	关于	他的	商业	;	但	他的	父亲	随后	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

于是士兵被派去办事了；但他父亲却跟着他到了城门口。

[ænd; ənd] [slɪpt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð]

and	slipped	some	money	into	his	hand	,	saying	,	"	God	speed	you	back	again	with
和	滑倒了	一些	钱	进入	他的	手	,	说	,	"	上帝	速度	你	后退	再次	和

[ðə; ði] [rɪŋ] !

the	ring	!
这	戒指	!

然后塞给他一些钱，说：“愿上帝保佑你带着戒指再次回来！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz]
" It was Sunday morning , and the bells were ringing for service as
" 它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 铃铛 是 铃声 为了 服务 作为
[hiː; hi] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] .
he turned sadly away .
他 转向 令人遗憾的是 离开 .

“那是星期天的早晨，教堂的钟声响起，他悲伤地转身离去。

" [dɪŋ] , [dɒŋ] ! " [ræŋ] [ðə; ði] [belz] , " [dɪŋ] , [dɒŋ] !
" Ding , dong ! " rang the bells , " ding , dong !
" 丁 , 董 ! " 响铃 这 铃铛 , " 叮 , 董 !

“叮咚！”铃声响起，“叮咚！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ?
Why do you not come to church like others ?
为什么 做 你 不是 来 到 教会 喜欢 其他的 ?

你为什么不和其他人一样来教堂?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [drest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ]
Why are you not dressed in your Sunday clothes , and wherefore do you
为什么 是 你 不是 穿着 在 你的 星期日 衣服 , 和 因此 做 你
[hiːv] [sʌtʃ] ['dəʊlf(ə)l] [saɪz] ,
heave such doleful sighs ,
举 这样的 悲伤的 叹息 ,

你为何没有穿上星期日的盛装？又为何发出如此悲伤的叹息?

[waɪlst] [wiː; wi] [rɪŋ] ['merəli] ?
whilst we ring merrily ?
而 我们 戒指 兴高采烈地 ?

当我们兴高采烈地打电话时?

[dɪŋ] , [dɒŋ] !
Ding , dong !
丁 , 董 !

叮，咚!

[dɪŋ] , [dɒŋ] ! "
ding , dong ! "
叮 , 董 ! "

叮咚！ ”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Is there not a cause ? " replied the soldier .
" 是 那里 不是 一个 原因 ? " 回复 这 士兵 .

“难道没有原因吗？”士兵回答道。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
" This day I am turned out of home and heritage , though indeed I am the
" 这 天 我 是 转向 出去 的 家 和 遗产 , 尽管 的确 我 是 这
[truː] [eə(r)] . "
true heir . "
真的 继承人 . "

“今天我被逐出家门和故土，尽管我才是真正的继承人。”

" [ˌnevəðə'les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [belz] .
" Nevertheless we shall ring for your return , " said the bells .
" 尽管如此 我们 将 戒指 为了 你的 返回 , " 说 这 铃铛 .

“然而，我们仍将鸣钟迎接你的归来，”钟声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [aɪz] ,
As he went , the sun shone on the green fields , and in the soldier's eyes ,
作为 他 去 , 这 太阳 闪耀 在 这 绿色的 字段 , 和 在 这 士兵的 眼睛 ,

他行进时，阳光照耀着绿色的田野，在士兵的眼中，

[ænd; ənd] [sed] ， " [siː] [haʊ] ['braɪtli] [aɪ] [ʃaɪn] ！
and said , " See how brightly I shine !
和 说 ， " 看 如何 明亮地 我 闪耀 ！

他说："你看我多么闪耀！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ， ['kɒmreɪd] ， [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] ['klaʊdi] ？ "
But you , comrade , why is your face so cloudy ? "
但 你 ， 同志 ，为什么 是 你的 脸 所以 多云 ？ "

同志，你为什么脸色阴沉呢?

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ？ " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Is there not good reason ? " replied he .
" 是 那里 不是 好的 原因 ？ " 回复 他 .

"难道没有正当理由吗？"他回答道。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] ，[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [truː]
" This day I am turned out of home and heritage , and yet I am the true
" 这 天 我 是 转向 出去 的 家 和 遗产 ， 和 然而 我 是 这 真的
[eə(r)] . "
heir . "
继承人 . "

"今天我被逐出家园和故土，然而我才是真正的继承人。"

" [ˌnevəðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ， " [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
" Nevertheless I shall shine on your return , " said the sun .
" 尽管如此 我 将 闪耀 在 你的 返回 ， " 说 这 太阳 .

"然而，在你归来之时，我必将闪耀光芒，"太阳说道。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] ['blɒsəm] .
Along the road the hawthorn hedges were white with blossom .
沿着 这 路 这 山楂 对冲 是 白色的 和 开花 .

路边的山楂树篱开满了白色的花朵。

" ['heɪdeɪ] ！
" Heyday !
" 鼎盛时期 ！

"嘿！

" [ðeɪ] [kraɪd] ， " [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kɒmz] [trɪmp] [træmp] ， [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" they cried , " who is this that comes trimp tramp , with a face as long as a
" 他们 哭 ， " WHO 是 这 那 来 修剪 流浪汉 ， 和 一个 脸 作为 长的 作为 一个
['pɒplə(r)] - [triː] ？
poplar - tree ?
白杨 - 树 ？

他们喊道："这是谁？一个衣冠楚楚的流浪汉，脸长得像白杨树一样？"

[tʃɪə(r)] [ʌp] ， [frend] ！
Cheer up , friend !
欢呼 向上 ， 朋友 ！

振作起来，朋友!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ！
It is spring !
它 是 春天 ！

春天来了!

[swiːt] [sprɪŋ] ！
sweet spring !
甜的 春天 ！

美好的春天!

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['saʊə(r)] ? "

All	**is**	**now**	**full**	**of**	**hope**	**and**	**joy**	**,**	**and**	**why**	**should**	**you**	**look**	**so**	**sour**	**?**	**"**
全部	是	现在	满的	的	希望	和	喜悦	,	和	为什么	应该	你	看	所以	酸的	?	"

现在到处都充满了希望和喜悦，你为什么愁眉苦脸的呢?

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ? " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	**May**	**I**	**not**	**be**	**excused**	**?**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	可能	我	不是	是	已原谅	?	"	说	这	士兵	.

“我可以离开吗？”士兵说道。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɜːnd] [aʊt] , [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

"	**This**	**day**	**I**	**am**	**turned**	**out**	**,**	**of**	**home**	**and**	**heritage**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**am**	**the**
"	这	天	我	是	转向	出去	,	的	家	和	遗产	,	和	然而	我	是	这

[truː] [eə(r)] . "

true	**heir**	**.**	**"**
真的	继承人	.	"

“今天我被逐出家门，失去了故土和传承，然而我才是真正的继承人。”

" [ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .

"	**Nevertheless**	**we**	**shall**	**blossom**	**when**	**you**	**return**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hedges**	**.**
"	尽管如此	我们	将	开花	什么时候	你	返回	,	"	说	这	对冲	.

“然而，当你回来时，我们必将绽放光彩，”树篱说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第6/7页

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
When **he** **had** **wandered** **for** **three** **days** **and** **three** **nights** **,** **all** **he** **had**
什么时候 他 有 漫步 为了 三 天 和 三 夜晚 , 全部 他 有
[wɒz; wəz] [spent] ,
was **spent** **,**
曾是 花费 ,

他流浪了三天三夜后，所有的钱都花光了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʃeltə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːk] [ˈgluːmi] [ˈfɒrɪst] , [wɪtʃ]
and **there** **was** **no** **shelter** **to** **be** **seen** **but** **a** **dark** **gloomy** **forest** **,** **which**
和 那里 曾是 不 庇护所 到 是 已见 但 一个 黑暗的 阴沉 森林 , 哪个
[stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
stretched **before** **him** **.**
拉伸 前 他 .

眼前只有一片阴暗潮湿的森林，没有一处可以遮蔽的地方。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈwiːzənd] [əʊld] [ˈwʊmən] ,
Just **then** **he** **saw** **a** **small** **,** **weazened** **old** **woman** **,**
只是 然后 他 锯 一个 小的 , 韦森 老的 女士 ,

就在这时，他看到一个瘦小憔悴的老妇人。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
who **was** **trying** **to** **lift** **a** **bundle** **of** **sticks** **on** **to** **her** **back** **.**
WHO 曾是 尝试 到 举起 一个 捆 的 棍子 在 到 她 后退 .

她当时正试图把一捆木棍扛到背上。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ;
" **That** **is** **too** **heavy** **for** **you** **,** **good** **mother** **,** **"** **said** **the** **soldier** **;**
" 那 是 也 重的 为了 你 , 好的 母亲 , " 说 这 士兵 ;

“好妈妈，这太重了，”士兵说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and **he** **raised** **and** **adjusted** **it** **for** **her** **.**
和 他 提高 和 调整 它 为了 她 .

他帮她把椅子抬起来，调整好位置。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [ˈmʌtə] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ;
" **Have** **you** **just** **come** **here** **?** **"** **muttered** **the** **old** **crone** **;**
" 有 你 只是 来 这里 ? " 低声说道 这 老的 老妪 ;

“你刚到这里来吗？”老太婆咕哝道；

" [ðen] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
" **then** **the** **best** **thanks** **I** **can** **give** **you** **is** **to** **bid** **you** **get** **away** **as** **fast** **as**
" 然后 这 最好的 谢谢 我 能 给 你 是 到 出价 你 得到 离开 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you **can** **.** **"**
你 能 . "

“那我能给你的最好感谢就是祝你尽快离开。”

" [ai][ˈnevə(r)] [rɪˈtriːtɪd] [jet] , [deɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] .
" **I** **never** **retreated** **yet** **,** **dame** **,** **"** **said** **the** **soldier** **,** **and** **on** **he** **went** **.**
" 我 绝不 撤退 然而 , 贵妇人 , " 说 这 士兵 , 和 在 他 去 .

“我还没有撤退，夫人，”士兵说着，继续前进。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Presently	**he**	**met**	**with**	**a**	**giant**	**,**	**who**	**was**	**strolling**	**along**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**
目前	他	遇见	和	一个	巨大的	,	WHO	曾是	漫步	沿着	经过	这	边缘	的	这

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

他这时遇到一个巨人，巨人正沿着树林边缘漫步。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊnz] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

knocking	**the**	**cones**	**off**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**fir**	**-**	**trees**	**with**	**his**	**finger**	**-**	**nails**	**.**
敲门	这	圆锥体	离开	这	最高额	的	这	冷杉	-	树木	和	他的	手指	-	指甲	.

他用指甲把杉树顶上的松果敲下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , "

He	**was**	**an**	**ill**	**-**	**favoured**	**-**	**looking**	**monster**	**,**	**but**	**he**	**said**	**,**	**civilly**	**enough**	**,**	**"**
他	曾是	一个	患病的	-	受青睐	-	寻找	怪物	,	但	他	说	,	文明地	足够的	,	"

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['kɒmreɪd] .

You	**look**	**in**	**want**	**of**	**employment**	**,**	**comrade**	**.**
你	看	在	想	的	就业	,	同志	.

他长相丑陋，像个怪物，但他却彬彬有礼地说：“同志，你看上去好像找不到工作。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Will	**you**	**take**	**service**	**with**	**me**	**?**	**"**
将要	你	拿	服务	和	我	?	"

你愿意接受我的服务吗?

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; " [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][maɪ]

"	**I**	**must**	**first**	**know**	**two**	**things**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**soldier**	**;**	**"**	**my**	**work**	**and**	**my**
"	我	必须	第一的	知道	二	事物	,	"	回答	这	士兵	;	"	我的	工作	和	我的

['weɪdʒɪz] . "

wages	**.**	**"**
工资	.	"

“我首先必须知道两件事，”士兵回答说，“我的工作和我的工资。”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	**Your**	**work**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**
"	你的	工作	,	"	说	这	巨大的	,

“你的作品，”巨人说道。

" [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	**is**	**to**	**cut**	**a**	**path**	**through**	**this**	**wood**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
"	是	到	切	一个	小路	通过	这	木头	到	这	其他	边	.

“就是要在这片树林里开辟一条路到另一边去。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

But	**then**	**you**	**shall**	**have**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**to**	**do**	**it**	**in**	**.**
但	然后	你	将	有	一个	年	和	一个	天	到	做	它	在	.

但你将有一年零一天的时间来完成这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ə; eɪ]['mægˌpaɪz]

If	**you**	**do**	**it**	**within**	**the**	**time**	**,**	**you**	**will**	**find**	**at**	**the**	**other**	**end**	**a**	**magpie's**
如果	你	做	它	之内	这	时间	,	你	将要	寻找	在	这	其他	结尾	一个	喜鹊的

[nest] ,

nest	**,**
巢	,

如果你在规定时间内完成，你会在另一端发现一个喜鹊巢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] .

in	**which**	**is**	**the**	**ring**	**of**	**which**	**you**	**are**	**in**	**search**	**.**
在	哪个	是	这	戒指	的	哪个	你	是	在	搜索	.

你要找的戒指就在其中。

[ðə; ði] [nest] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['stəʊlən] ,

The	nest	also	contains	the	crown	jewels	which	have	been	stolen	,
这	巢	还	包含	这	王冠	珠宝	哪个	有	到过	被盗	,

巢穴里还藏有被盗的王冠珠宝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'wɔ:d] .

and	if	you	take	these	to	the	king	,	you	will	need	no	further	reward	.
和	如果	你	拿	这些	到	这	国王	,	你	将要	需要	不	更远	报酬	.

如果你把这些东西带给国王，你就不需要其他奖赏了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][nɒt] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm] ,

But	,	on	the	other	hand	,	if	the	work	is	not	done	within	the	time	,
但	,	在	这	其他	手	,	如果	这	工作	是	不是	完毕	之内	这	时间	,

但另一方面，如果工作没有在规定时间内完成，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌðens'fɔ:θ] [bi:; bi][maɪ] ['sɜ:vənt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] . "

you	will	thenceforth	be	my	servant	without	wages	.	"
你	将要	此后	是	我的	仆人	没有	工资	.	"

从此以后，你将做我的无薪仆人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] ['bɑ:gən] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [bʌt; bət] [ni:d] [nəʊz] [nəʊ] [lɔ:] ,

"	It	is	a	hard	bargain	,	"	said	the	soldier	,	"	but	need	knows	no	law	,
"	它	是	一个	难的	便宜货	,	"	说	这	士兵	,	"	但	需要	知道	不	法律	,

“这笔交易很艰难，”士兵说，“但生活所迫，不讲道理。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	I	agree	to	the	conditions	.
和	我	同意	到	这	状况	.

我同意这些条件。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənts][ə'bəʊd] ,

"	When	he	came	into	the	giant's	abode	,
"	什么时候	他	来了	进入	这	巨人的	住所	,

“当他进入巨人的住所时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wi:zənd] [əʊld] ['wʊmən] .

he	was	greatly	astonished	to	see	the	little	weazened	old	woman	.
他	曾是	非常	惊讶	到	看	这	小的	韦森	老的	女士	.

他看到那位瘦弱的老妇人，感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ]

She	showed	no	sign	of	recognizing	him	,	however	,	and	the	soldier	observed	a
她	显示	不	符号	的	识别	他	,	然而	,	和	这	士兵	观察到	一个

[laɪk] [dɪ'skreʃn] .

like	discretion	.
喜欢	审慎	.

然而，她并没有表现出认出他的迹象，而那名士兵也同样保持着谨慎。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] [ɒv; əv]

He	soon	discovered	that	she	was	the	giant's	wife	,	and	much	in	dread	of
他	很快	发现	那	她	曾是	这	巨人的	妻子	,	和	很多	在	恐惧	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他很快发现她是巨人的妻子，而且非常惧怕她的丈夫。

[hu:] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['kru:əlti] .

who	treated	her	with	great	cruelty	.
WHO	治疗	她	和	伟大的	残酷	.

他们曾对她极其残忍。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	To	-	morrow	you	shall	begin	to	work	,	"	said	the	giant	.
"	到	-	明天	你	将	开始	到	工作	,	"	说	这	巨大的	.

“明天你就可以开始干活了，”巨人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	If	you	please	,	"	said	the	soldier	,
"	如果	你	请	,	"	说	这	士兵	,

“如果可以的话，”士兵说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] ['kærid] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

and	before	he	went	to	bed	he	carried	in	water	and	wood	for	the	old
和	前	他	去	到	床	他	携带	在	水	和	木头	为了	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

临睡前，他给老妇人拿了水和柴火。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	a	kinship	in	trouble	,	"	said	he	.
"	有	一个	亲属关系	在	麻烦	,	"	说	他	.

他说：“身处困境的人之间也有共同之处。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	morning	the	giant	led	him	to	a	certain	place	on	the	outskirts	of	the
下一个	早晨	这	巨大的	引领	他	到	一个	肯定	地方	在	这	郊区	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

第二天早上，巨人领着他来到森林边缘的一个地方。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][æks] , [sed] , " [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði]['betə(r)] ,

and	giving	him	an	axe	,	said	,	"	The	sooner	you	begin	,	the	better	,
和	给予	他	一个	斧头	,	说	,	"	这	很快	你	开始	,	这	更好的	,

然后递给他一把斧头，说道：“你越早开始越好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

and	you	may	see	that	it	is	not	difficult	.
和	你	可能	看	那	它	是	不是	难的	.

你会发现这并不难。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

"	Saying	which	,	he	took	hold	of	one	of	the	trees	by	the	middle	,
"	说	哪个	,	他	采取	抓住	的	一	的	这	树木	经过	这	中间	,

说着，他抓住中间的一棵树，

[ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [æz; əz][wʌn] [mait] [plʌk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

and	snapped	it	off	as	one	might	pluck	a	flower	.
和	啪啪	它	离开	作为	一	可能	采摘	一个	花	.

然后像摘花一样把它掰了下来。

" [ðʌs] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;

"	Thus	to	thee	,	but	how	to	me	?	"	said	the	soldier	;
"	因此	到	你	,	但	如何	到	我	?	"	说	这	士兵	;

“对你如此，对我又该如何呢？”士兵说道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'pɑːtɪd] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] .

and	when	the	giant	departed	he	set	to	work	.
和	什么时候	这	巨大的	已离开	他	放	到	工作	.

巨人离开后，他便开始工作了。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd]

But	although	he	was	so	strong	,	and	worked	willingly	,	the	trees	seemed
但	虽然	他	曾是	所以	强的	,	和	工作	心甘情愿	,	这	树木	似乎

['ɔːlməʊst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][stəʊn] ,

almost	as	hard	as	stone	,
几乎	作为	难的	作为	石头	,

尽管他力气很大，也很努力，但那些树木在他眼里却像石头一样坚硬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .

and	he	made	little	progress	.
和	他	制成	小的	进步	.

他几乎没有取得任何进展。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] .

When	he	returned	at	night	the	giant	asked	him	how	he	got	on	.
什么时候	他	返回	在	夜晚	这	巨大的	问	他	如何	他	得到	在	.

夜里他回来时，巨人问他过得怎么样。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	trees	are	very	hard	,	"	said	he	.
"	这	树木	是	非常	难的	,	"	说	他	.

“这些树很硬，”他说。

" [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['aɪd(ə)l] ['sɜːvənts] . "

"	So	they	always	say	,	"	replied	the	giant	;	"	I	have	always	had	idle	servants	.	"
"	所以	他们	总是	说	,	"	回复	这	巨大的	;	"	我	有	总是	有	闲置的	仆人	.	"

“他们总是这么说，”巨人回答说，“我一直以来都有游手好闲的仆人。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪd(ə)l][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	I	will	not	be	called	idle	a	second	time	,	"	thought	the	soldier	,
"	我	将要	不是	是	称为	闲置的	一个	第二	时间	,	"	想法	这	士兵	,

“我绝不会第二次被人说成是懒惰的，”士兵心想。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] .

and	next	day	he	went	early	and	worked	his	utmost	.
和	下一个	天	他	去	早期的	和	工作	他的	极致	.

第二天他早早地就去了，并且尽了全力工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

But	the	result	was	very	small	.
但	这	结果	曾是	非常	小的	.

但结果微乎其微。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , ['lʊkɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

And	when	he	came	home	,	looking	weary	and	disappointed	,
和	什么时候	他	来了	家	,	寻找	厌倦	和	失望的	,

当他回到家时，看起来疲惫而失望

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

he	could	not	fail	to	perceive	that	this	gave	great	satisfaction	to	the	giant	.
他	可以	不是	失败	到	感知	那	这	给予	伟大的	满意	到	这	巨大的	.

他不可能看不出这让巨人非常满意。

['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went]

Matters	had	gone	on	thus	for	some	time	,	when	one	morning	,	as	he	went
事情	有	已消失	在	因此	为了	一些	时间	,	什么时候	一	早晨	,	作为	他	去

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

事情就这样持续了一段时间，直到一天早上，他去上班时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

he	found	the	little	old	woman	gathering	sticks	as	before	.
他	成立	这	小的	老的	女士	采集	棍子	作为	前	.

他发现那位老妇人像以前一样在捡树枝。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Listen	,	"	said	she	.
"	听	,	"	说	她	.

“听着，”她说。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['ʌðə(r)z] .

"	He	shall	not	treat	you	as	he	has	treated	others	.
"	他	将	不是	对待	你	作为	他	有	治疗	其他的	.

他必不以对待别人的方式对待你们。

[kaʊnt] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Count	seventy	to	the	left	from	where	you	are	working	,	and	begin	again	.
数数	七十	到	这	左边	从	在哪里	你	是	在职的	,	和	开始	再次	.

从你工作的位置向左数到七十，然后重新开始。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

But	do	not	let	him	know	that	you	have	made	a	fresh	start	.
但	做	不是	让	他	知道	那	你	有	制成	一个	新鲜的	开始	.

但不要让他知道你已经重新开始了。

[ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] .

And	do	a	little	at	the	old	place	from	time	to	time	,	as	a	blind	.
和	做	一个	小的	在	这	老的	地方	从	时间	到	时间	,	作为	一个	瞎的	.

时不时地，像个盲人一样，回到老地方做点什么。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	before	he	could	thank	her	,	the	old	woman	was	gone	.
"	和	前	他	可以	感谢	她	,	这	老的	女士	曾是	已消失	.

“还没等他道谢，老妇人就走了。”

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)nti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ,

Without	more	ado	,	however	,	he	counted	seventy	from	the	old	place	,
没有	更多的	阿多	,	然而	,	他	计数	七十	从	这	老的	地方	,

他二话不说，从老地方数了数，一共七十人。

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['sevntɪəθ] [triː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] ,

and	hit	the	seventieth	tree	such	a	blow	with	his	axe	,
和	打	这	第七十	树	这样的	一个	吹	和	他的	斧头	,

他用斧头狠狠地砍向第七十棵树。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

that	it	came	crashing	down	then	and	there	.
那	它	来了	崩溃	向下	然后	和	那里	.

它当场轰然倒塌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

And	he	found	that	,	one	after	another	,
和	他	成立	那	,	一	后	其他	,

他发现，一个接一个，

[ðə; ði] [triːz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃ] - [wʊd] .

the	trees	yielded	to	his	blows	as	if	they	were	touch	-	wood	.
这	树木	产生	到	他的	打击	作为	如果	他们	是	触碰	-	木头	.

树木在他击打下仿佛变成了试金石。

[hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [spɒt] ,

He	did	a	good	day's	work	,	gave	a	few	strokes	in	the	old	spot	,
他	做过	一个	好的	天	工作	,	给予	一个	很少	笔画	在	这	老的	点	,

他今天干得不错，在老地方挥了几杆。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	came	home	,	taking	care	to	look	as	gloomy	as	before	.
和	来了	家	,	采取	关心	到	看	作为	阴沉	作为	前	.

然后回到家，刻意让自己看起来和以前一样愁眉苦脸。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [gɒt] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

Day	by	day	he	got	deeper	and	deeper	into	the	wood	,
天	经过	天	他	得到	更深	和	更深	进入	这	木头	,

他一天比一天更深地钻进了树林里。

[ðə; ði] [tri:z] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [draɪ]['eldə(r)] [twɪgz] ;

the	trees	falling	before	him	like	dry	elder	twigs	;
这	树木	坠落	前	他	喜欢	干燥	长老	树枝	;

树木在他面前倒下，如同枯萎的接骨木枝条；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] [fəʊɝdz]

and	now	the	hardest	part	of	his	work	was	walking	backwards	and	fowards
和	现在	这	最难	部分	的	他的	工作	曾是	步行	向后	和	前进

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [həʊm] ,

to	the	giant's	home	,
到	这	巨人的	家	,

现在他工作中最大的挑战就是来回走动，前往巨人的家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [si:md] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] .

for	the	forest	seemed	almost	interminable	.
为了	这	森林	似乎	几乎	没完没了	.

因为森林似乎无穷无尽。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪksθ] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð]

But	on	the	three	hundred	and	sixty	-	sixth	day	from	his	first	meeting	with
但	在	这	三	百	和	六十	-	第六	天	从	他的	第一的	会议	和

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

但在他与巨人初次相遇后的第三百六十六天，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kʌt] ['feəli] [θru:] [ɒn][tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

the	soldier	cut	fairly	through	on	to	an	open	plain	,	and	as	the	light
这	士兵	切	相当	通过	在	到	一个	打开	清楚的	,	和	作为	这	光

[stɹ'i:md] [ɪn] ,

streamed	in	,
流媒体	在	,

士兵径直穿过一片开阔的平原，阳光倾泻而入。

[ə; eɪ]['mægpaɪ] [flu:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['sɜ:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

a	magpie	flew	away	,	and	on	searching	her	nest	,	the	soldier	found	his
一个	鹊	飞翔	离开	,	和	在	搜索	她	巢	,	这	士兵	成立	他的

['mʌðərz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

mother's	wedding	-	ring	.
母亲的	婚礼	-	戒指	.

一只喜鹊飞走了，士兵在寻找它的巢穴时，发现了母亲的结婚戒指。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] ['meni] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

He	also	found	many	precious	stones	of	priceless	value	,	which	were	evidently	the
他	还	成立	许多	宝贵的	石头	的	无价	价值	,	哪个	是	显然	这

[lɒst] [kraʊn] ['dʒu:əlz] .

lost	crown	jewels	.
丢失的	王冠	珠宝	.

他还发现了许多价值连城的宝石，显然这些就是失落的王冠珠宝。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [naʊ] [endid] ,

And	**as**	**his**	**term**	**of**	**service**	**with**	**the**	**giant**	**was**	**now**	**ended**	**,**
和	作为	他的	学期	的	服务	和	这	巨大的	曾是	现在	结束	,

随着他为这家巨头公司服务的期限结束，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

he	**did**	**not**	**trouble**	**himself**	**to**	**return**	**,**
他	做过	不是	麻烦	他自己	到	返回	,

他懒得回去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [set] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

but	**with**	**the**	**ring**	**and**	**the**	**jewels**	**in**	**his**	**pocket**	**set**	**off**	**to**	**find**	**his**	**way**	**to**
但	和	这	戒指	和	这	珠宝	在	他的	口袋	放	离开	到	寻找	他的	方式	到

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	**capital**	**.**
这	首都	.

但他带着戒指和珠宝，揣在口袋里，出发寻找前往首都的路。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['feləʊ] [huː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] ,

He	**soon**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**good**	**-**	**humoured**	**,**	**fellow**	**who**	**showed**	**him**	**the**	**way**	**,**
他	很快	跌倒	在	和	一个	好的	-	幽默	,	同伴	WHO	显示	他	这	方式	,

他很快结识了一位性格开朗的伙伴，这位伙伴给他指路。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	**pointed**	**out**	**everything**	**of**	**interest**	**on**	**the**	**road**	**.**
和	尖	出去	一切	的	兴趣	在	这	路	.

并指出了沿途所有有趣的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

As	**they**	**drew**	**near**	**,**	**one**	**of**	**the**	**royal**	**carriages**	**was**	**driving**	**out**	**of**	**the**	**city**
作为	他们	画	靠近	,	一	的	这	皇家	马车	曾是	驾驶	出去	的	这	城市

['geɪts] ,

gates	**,**
大门	,

他们走近时，一辆皇家马车正驶出城门。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] .

in	**which**	**sat**	**three**	**beautiful**	**ladies**	**who**	**were**	**the**	**king's**	**daughters**	**.**
在	哪个	卫星	三	美丽的	女士们	WHO	是	这	国王的	女儿们	.

里面坐着三位美丽的女士，她们是国王的女儿。

" [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] , " [sed] [ðə; ði]

"	**The**	**two**	**eldest**	**are**	**engaged**	**to**	**marry**	**two**	**neighbouring**	**princes**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	这	二	长子	是	已订婚的	到	结婚	二	邻接	王子们	,	"	说	这

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

“两位年长的孩子已经订婚，将与两位邻国的王子联姻，”同伴说道。

" [ænd; ənd] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə] ['mæri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	**And**	**whom**	**is**	**the**	**youngest**	**to**	**marry**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**soldier**	**,**
"	和	谁	是	这	最小的	到	结婚	?	"	问	这	士兵	,

“那么，谁是年纪最小的结婚对象呢？”士兵问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	**for**	**she**	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**	**beautiful**	**.**	**"**
"	为了	她	是	经过	远的	这	最多	美丽的	.	"

“因为她是最漂亮的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	**She**	**will**	**never**	**marry**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**companion**	**,**
"	她	将要	绝不	结婚	,	"	回答	他的	伴侣	,

“她永远不会结婚，”他的同伴回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ,

"	for	she	is	pledged	to	the	man	who	shall	find	the	crown	jewels	,
"	为了	她	是	承诺	到	这	男人	WHO	将	寻找	这	王冠	珠宝	,

因为她已许配给谁能找到王冠上的珠宝，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] - [wʊd] ['fɒrɪst] [ðæt] ['bɔːdəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [də(ʊ)'meɪns] .

and	cut	a	path	through	the	stone	-	wood	forest	that	borders	the	king's	domains	.
和	切	一个	小路	通过	这	石头	-	木头	森林	那	边界	这	国王的	域名	.

并开辟一条穿过国王领地边界的石木森林的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ]

And	that	is	much	as	if	she	were	promised	to	the	man	who	should	fetch
和	那	是	很多	作为	如果	她	是	承诺	到	这	男人	WHO	应该	拿来

[daʊn] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

down	the	moon	for	her	to	play	with	.
向下	这	月亮	为了	她	到	玩	和	.

这就像她被许配给了那个应该把月亮取下来给她玩耍的男人一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd]

For	the	jewels	are	lost	beyond	recall	,	and	the	wood	is	an	enchanted
为了	这	珠宝	是	丢失的	超过	记起	,	和	这	木头	是	一个	迷人的

['fɒrɪst] . "

forest	.	"
森林	.	"

因为珠宝已永远遗失，无法找回，而这片森林则是一片魔法森林。

" [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wed] [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [rɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Nevertheless	she	shall	be	wed	with	my	mother's	ring	,	"	thought	the	soldier	.
"	尽管如此	她	将	是	结婚	和	我的	母亲的	戒指	,	"	想法	这	士兵	.

“然而，她将戴着我母亲的戒指出嫁，”士兵心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['smɑːtnd]

But	he	kept	his	own	counsel	,	and	only	waited	till	he	had	smartened
但	他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	和	仅有的	等待	直到	他	有	聪明

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

但他始终保持沉默，直到自己想出办法才采取行动。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

before	he	sought	an	audience	of	the	king	.
前	他	寻求	一个	观众	的	这	国王	.

之后他才去觐见国王。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pruːvd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hiːpt] ['ɒnəz] [ænd; ənd]

His	claim	to	the	princess	was	fully	proved	;	the	king	heaped	honours	and
他的	宣称	到	这	公主	曾是	完全	已证实	;	这	国王	堆积如山	荣誉	和

['rɪtʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ;

riches	upon	him	;
财富	之上	他	;

他对公主的所有权得到了充分证明；国王授予他无数荣誉和财富；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] - [ɪ'lekt] ,

and	he	made	himself	so	acceptable	to	his	bride	-	elect	,
和	他	制成	他自己	所以	可接受	到	他的	新娘	-	选	,

他努力让自己赢得准新娘的喜爱，

[ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] .

that	the	wedding	was	fixed	for	an	early	day	.
那	这	婚礼	曾是	固定的	为了	一个	早期的	天	.

婚礼定在清晨举行。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] , ['mædəm] ?

"	May	I	bring	my	old	father	,	madam	?
"	可能	我	带来	我的	老的	父亲	,	女士	?

夫人，我可以带我年迈的父亲来吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	he	asked	of	the	princess	.
"	他	问	的	这	公主	.

他向公主问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	you	certainly	may	,	"	said	she	.
"	那	你	当然	可能	,	"	说	她	.

“当然可以，”她说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

"	A	good	son	makes	a	good	husband	.
"	一个	好的	儿子	制作	一个	好的	丈夫	.

好儿子才能成为好丈夫。

" [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]

"	As	he	entered	his	native	village	the	hedges	were	in	blossom	,	the	sun	shone
"	作为	他	进入	他的	本国的	村庄	这	对冲	是	在	开花	,	这	太阳	闪耀

;

;

;

“当他回到家乡时，篱笆上开满了花，阳光灿烂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	the	bells	rang	for	his	return	.
和	这	铃铛	响铃	为了	他的	返回	.

钟声响起，迎接他的归来。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [naʊ] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt]

His	stepmother	now	welcomed	him	,	and	was	very	anxious	to	go	to	court
他的	后妈	现在	欢迎	他	,	和	曾是	非常	焦虑的	到	去	到	法庭

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

他的继母现在很欢迎他，也很想去法院。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , " [nəʊ] .

But	her	husband	said	,	"	No	.
但	她	丈夫	说	,	"	不	.

但她丈夫说：“不。”

[juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] ,

You	took	such	good	care	of	the	homestead	,
你	采取	这样的	好的	关心	的	这	家园	,

你把家园照料得真好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

it	is	but	fit	you	should	look	to	it	whilst	I	am	away	.
它	是	但	合身	你	应该	看	到	它	而	我	是	离开	.

虽然它很合适，但你最好在我不在的时候照看一下。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] , [hiː; hi] [went]

"	As	to	the	giant	,	when	he	found	that	he	had	been	outwitted	,	he	went
"	作为	到	这	巨大的	,	什么时候	他	成立	那	他	有	到过	被智胜	,	他	去

[ɒf] ,

off	,
离开	,

至于巨人，当他发现自己被智取后，就离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] .

and	was	never	more	heard	of	in	those	parts	.
和	曾是	绝不	更多的	听到	的	在	那些	部分	.

在那些地方，他从此销声匿迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	the	soldier	took	his	wife	into	the	city	,
但	这	士兵	采取	他的	妻子	进入	这	城市	,

但士兵带着妻子进了城。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

and	cared	for	her	to	the	day	of	her	death	.
和	关心	为了	她	到	这	天	的	她	死亡	.

并一直照顾她直到她去世。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tɜ:nd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] .

THE	MAGICIAN	TURNED	MISCHIEF	-	MAKER	.
这	魔术师	转向	恶作剧	-	制造商	.

魔术师变身恶作剧者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hu:] ['prɔspə] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

There	was	once	a	wicked	magician	who	prospered	,	and	did	much	evil	for
那里	曾是	一次	一个	邪恶	魔术师	WHO	繁荣昌盛	,	和	做过	很多	邪恶的	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

从前有一个邪恶的魔法师，他发了财，多年来作恶多端。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['vendʒəns] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ['begə(r)] , [ˌəʊvə'tʊk]

But	there	came	a	day	when	Vengeance	,	disguised	as	a	blind	beggar	,	overtook
但	那里	来了	一个	天	什么时候	复仇	,	伪装	作为	一个	瞎的	乞丐	,	超越

[hɪm] ,

him	,
他	,

但有一天，复仇女神化作一个盲乞丐，抓住了他。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [wɒnd] .

and	outwitted	him	,	and	stole	his	magic	wand	.
和	被智胜	他	,	和	偷窃	他的	魔法	魔杖	.

她智胜了他，偷走了他的魔杖。

[wɪð] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðəʊz] [hu:] [ə'fendɪd] [hɪm] ['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp]

With	this	he	had	been	accustomed	to	turn	those	who	offended	him	into	any	shape
和	这	他	有	到过	习惯	到	转动	那些	WHO	被冒犯了	他	进入	任何	形状

[hi:; hi] [pli:zd] ;

he	pleased	;
他	高兴	;

他一直习惯用这种方法把冒犯他的人变成他喜欢的任何形状；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [træns'fɔ:m] [hɪm'self] .

and	now	that	he	had	lost	it	he	could	only	transform	himself	.
和	现在	那	他	有	丢失的	它	他	可以	仅有的	转换	他自己	.

既然他失去了它，他就只能改变自己。

[æz; əz] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Vengeance	was	returning	to	his	place	,	he	passed	through	a	village	,
作为	复仇	曾是	返回	到	他的	地方	,	他	通过了	通过	一个	村庄	,

复仇女神在返回住处的途中，经过了一个村庄。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

the	inhabitants	of	which	had	formerly	lived	in	great	terror	of	the	magician	,
这	居民	的	哪个	有	以前	居住地	在	伟大的	恐怖	的	这	魔术师	,

那里的居民以前一直非常惧怕那个魔法师，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	told	them	of	the	downfall	of	his	power	.
和	讲述	他们	的	这	倒台	的	他的	力量	.

并告诉他们他的权力衰落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] , " [blaɪnd] ['begəz] [hæv; həv] [lɒŋ] [tʌŋz] .

But	they	only	said	,	"	Blind	beggars	have	long	tongues	.
但	他们	仅有的	说	,	"	瞎的	乞丐	有	长的	舌头	.

但他们只说：“瞎眼的乞丐舌头很长。”

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [wʌn] [h'iəz] , " [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

One	must	not	believe	all	one	hears	,	"	and	shrugged	their	shoulders	,	and	left	him	.
一	必须	不是	相信	全部	一	听到	,	"	和	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	和	左边	他	.

“不要轻信你听到的一切，”他们耸了耸肩，离开了。

[ðen] ['vendʒəns] [weɪvd] [ðə; ði] [wɒnd] [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] , [dɪ'stres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Then	Vengeance	waved	the	wand	and	said	,	"	As	you	have	doubted	me	,	distress	each	other	;
然后	复仇	挥手	这	魔杖	和	说	,	"	作为	你	有	怀疑	我	,	痛苦	每个	其他	;

然后复仇女神挥动魔杖说道：“既然你们怀疑我，那就互相折磨吧；

" [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	and	so	departed	.
"	和	所以	已离开	.

于是他离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [njuːz] .

By	and	by	he	came	to	another	village	,	and	told	the	news	.
经过	和	经过	他	来了	到	其他	村庄	,	和	讲述	这	消息	.

不久后，他来到另一个村庄，把这个消息告诉了大家。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,

But	here	the	villagers	were	full	of	delight	,	and	made	a	feast	,
但	这里	这	村民们	是	满的	的	喜	,	和	制成	一个	盛宴	,

但村民们却欣喜若狂，举行了盛宴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [huː] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

and	put	the	blind	beggar	in	the	place	of	honour	;	who	,	when	he	departed	,
和	放	这	瞎的	乞丐	在	这	地方	的	荣誉	;	WHO	,	什么时候	他	已离开	,

并将那位盲乞丐放在首位；当他离开时，

[sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] , [diːl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] !

said	,	"	As	you	have	done	by	me	,	deal	with	each	other	always	!
说	,	"	作为	你	有	完毕	经过	我	,	交易	和	每个	其他	总是	!

他说：“你们要像对待我一样对待彼此！”

" [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

"	and	went	on	to	the	next	village	.
"	和	去	在	到	这	下一个	村庄	.

然后他们继续前往下一个村庄。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['wɔːmə(r)] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

In	this	place	he	was	received	with	even	warmer	welcome	;	and	when	the	feast	was	over	,
在	这	地方	他	曾是	已收到	和	甚至	更温暖	欢迎	;	和	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

在这里，他受到了更加热烈的欢迎；宴席结束后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	people	brought	him	to	the	bridge	which	led	out	of	the	village	,
这	人们	带来	他	到	这	桥	哪个	引领	出去	的	这	村庄	,

人们把他带到通往村外的桥边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] - [dɒg] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	gave	him	a	guide	-	dog	to	help	him	on	his	way	.
和	给予	他	一个	指导	-	狗	到	帮助	他	在	他的	方式	.

并送给他一只导盲犬来帮助他出行。

[ðen] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] [wɒnd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [sed] ;

Then	the	blind	beggar	waved	the	wand	once	more	and	said	;
然后	这	瞎的	乞丐	挥手	这	魔杖	一次	更多的	和	说	;

然后，那个盲乞丐又挥动了一下魔杖，说道：

" [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['strendʒər] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Those	who	are	so	good	to	strangers	must	needs	be	good	to	each	other	.
"	那些	WHO	是	所以	好的	到	陌生人	必须	需求	是	好的	到	每个	其他	.

“那些对陌生人如此友善的人，也必然会善待彼此。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

But	that	nothing	may	be	wanting	to	the	peace	of	this	place	,
但	那	没有什么	可能	是	想要	到	这	和平	的	这	地方	,

但或许没有什么能破坏此地的宁静。

[aɪ] [grɑ:nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

I	grant	to	the	beasts	and	birds	in	it	that	they	may	understand	the	language
我	授予	到	这	野兽	和	鸟类	在	它	那	他们	可能	理解	这	语言

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

我允许其中的走兽和飞鸟听懂人类的语言。

" [ðen] [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .

"	Then	he	broke	the	wand	in	pieces	,	and	threw	it	into	the	stream	.
"	然后	他	打破	这	魔杖	在	件	,	和	扔	它	进入	这	溪流	.

“然后他把魔杖折成碎片，扔进了溪流里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪts] [æz; əz]

And	when	the	people	turned	their	heads	back	again	from	watching	the	bits	as
和	什么时候	这	人们	转向	他们的	头部	后退	再次	从	观看	这	比特	作为

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ,

they	floated	away	,
他们	漂浮	离开	,

当人们再次转过头，不再注视那些漂浮而去的碎片时，

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	blind	beggar	was	gone	.
这	瞎的	乞丐	曾是	已消失	.

那个瞎眼的乞丐不见了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,

Meanwhile	the	magician	was	wild	with	rage	at	the	loss	of	his	wand	,
同时	这	魔术师	曾是	荒野	和	愤怒	在	这	损失	的	他的	魔杖	,

与此同时，魔术师因丢失魔杖而勃然大怒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [du:; də] [hɑ:m] [ænd; ənd] [hɜ:t] .

for	all	his	pleasure	was	to	do	harm	and	hurt	.
为了	全部	他的	乐趣	曾是	到	做	伤害	和	伤害	.

他最大的乐趣就是作恶和伤害他人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] :

But	when	he	came	to	himself	he	said	:
但	什么时候	他	来了	到	他自己	他	说	:

但他回过神来后说道：

" [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	One	can	do	a	good	deal	of	harm	with	his	tongue	.
"	一	能	做	一个	好的	交易	的	伤害	和	他的	舌头	.

“人的舌头能造成很大的伤害。”

[ai] [wɪl] [tɜːn] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] ,

I	will	turn	mischief	-	maker	;	and	when	the	place	is	too	hot	to	hold	me	,
我	将要	转动	恶作剧	-	制造商	;	和	什么时候	这	地方	是	也	热的	到	抓住	我	,

我将化身捣蛋鬼；当这地方热得容不下我时，

[ai] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ai] [pliːz] .

I	can	escape	in	what	form	I	please	.
我	能	逃脱	在	什么	形式	我	请	.

我可以以任何我想要的方式逃脱。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] ['vendʒəns] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Then	he	came	to	the	first	village	,	where	Vengeance	had	gone	before	,
"	然后	他	来了	到	这	第一的	村庄	,	在哪里	复仇	有	已消失	前	,

然后他来到了第一个村庄，复仇女神之前已经去过那里。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['veərɪəs] [dɪs'gaɪzɪz] ;

and	here	he	lived	for	a	year	and	a	day	in	various	disguises	;
和	这里	他	居住地	为了	一个	年	和	一个	天	在	各种各样的	伪装	;

他在这里以各种乔装打扮生活了一年零一天；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['mɪzəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt]

and	he	made	more	misery	with	his	tongue	than	he	had	ever	accomplished
和	他	制成	更多的	苦难	和	他的	舌头	比	他	有	曾经	完成

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [jɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɒnd] .

in	any	other	year	with	his	magic	wand	.
在	任何	其他	年	和	他的	魔法	魔杖	.

他用舌头造成的痛苦比他以往任何一年用魔杖造成的痛苦都要多。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪl]

For	every	one	distrusted	his	neighbour	,	and	was	ready	to	believe	ill
为了	每一个	一	不信任	他的	邻居	,	和	曾是	准备好	到	相信	患病的

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

因为每个人都怀疑自己的邻居，并且随时准备相信他的坏话。

[səʊ] ['peərənts] [dis'əun] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪvz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]

So	parents	disowned	their	children	,	and	husband	and	wives	parted	,	and
所以	父母	被断绝关系	他们的	孩子们	,	和	丈夫	和	妻子们	分手了	,	和

['lʌvəz] [brəʊk] [feɪθ] ;

lovers	broke	faith	;
恋人	打破	信仰	;

于是父母与子女断绝关系，夫妻分离，恋人背信弃义；

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ˌdisə'griː] ; [ænd; ənd] [əʊld] [frendz] [bɪ'keɪm] ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] ,

and	servants	and	masters	disagreed	;	and	old	friends	became	bitter	enemies	,
和	仆人	和	大师	不同意	;	和	老的	朋友们	成为	苦的	敌人	,

仆人和主人之间产生了分歧；昔日的朋友变成了死敌。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

till	at	last	the	place	was	intolerable	even	to	the	magician	,
直到	在	最后的	这	地方	曾是	无法容忍	甚至	到	这	魔术师	,

最后，就连魔法师也无法忍受这个地方了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

and	he	changed	himself	into	a	cockchafer	,	and	flew	to	the	next	village	,
和	他	已更改	他自己	进入	一个	金龟子	,	和	飞翔	到	这	下一个	村庄	,

于是他变成了一只金龟子，飞到了隔壁村子。

[weə(r)] , ['vendʒəns] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

where	,	Vengeance	had	gone	before	.
在哪里	,	复仇	有	已消失	前	.

复仇女神早已前往那里。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Here	also	he	dwelt	for	a	year	and	a	day	,
这里	还	他	居住	为了	一个	年	和	一个	天	,

他也在这里住了一年零一天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

and	then	he	left	it	because	he	could	do	no	harm	.
和	然后	他	左边	它	因为	他	可以	做	不	伤害	.

然后他就离开了，因为他觉得他不会造成任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['trʌstɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd]

For	those	who	loved	each	other	trusted	each	other	,	and	the	magician	made
为了	那些	WHO	喜爱	每个	其他	可信	每个	其他	,	和	这	魔术师	制成

['mɪstʃɪf] [ɪn] [veɪn] .

mischief	in	vain	.
恶作剧	在	徒劳	.

彼此相爱的人互相信任，魔术师的恶作剧也徒劳无功。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,

In	one	of	his	disguises	he	was	detected	,
在	一	的	他的	伪装	他	曾是	检测到	,

他伪装成其他身份时被识破了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪlɪdʒər] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self]

and	only	escaped	with	his	life	from	the	enraged	villagers	by	changing	himself
和	仅有的	逃脱	和	他的	生活	从	这	愤怒	村民们	经过	变化	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

into	a	cockchafer	and	flying	on	to	the	next	place	,
进入	一个	金龟子	和	飞行	在	到	这	下一个	地方	,

他最终变成一只金龟子，飞到下一个地方，才得以从愤怒的村民手中保住性命。

[weə(r)] ['vendʒəns] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

where	Vengeance	had	gone	before	.
在哪里	复仇	有	已消失	前	.

复仇女神曾到过的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [les] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

In	this	village	he	made	less	mischief	than	in	the	first	,	and	more	than	in	the
在	这	村庄	他	制成	较少的	恶作剧	比	在	这	第一的	,	和	更多的	比	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

在这个村庄里，他作恶的次数比在第一个村庄少，比在第二个村庄多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] ['kɒnstəntli] ;

And	he	exercised	all	his	art	,	and	changed	his	disguises	constantly	;
和	他	锻炼	全部	他的	艺术	,	和	已更改	他的	伪装	不断地	;

他施展各种诡计，不断变换装扮；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [njuː] [hɪm]['ʌndə(r)][ɔːl] .

but	the	dogs	knew	him	under	all	.
但	这	狗	知道	他	在下面	全部	.

但狗狗们却对他了如指掌。

[wʌn] [dɒg] — [ðə; ði]['əʊldɪst][dɒg][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪlərz]

One	dog	—	the	oldest	dog	in	the	place	—	was	keeping	watch	over	the	miller's
一	狗	—	这	最老	狗	在	这	地方	—	曾是	保持	手表	超过	这	米勒的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一只狗——是这里年纪最大的狗——一直在守卫着磨坊主的房子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

when	he	saw	the	magician	approaching	,	in	the	disguise	of	an	old	woman	.
什么时候	他	锯	这	魔术师	接近	,	在	这	伪装	的	一个	老的	女士	.

当他看到魔术师装扮成老妇人走近时。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] [wɪtʃ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

"	Do	you	see	that	old	witch	?	"	said	he	to	the	sparrows	,
"	做	你	看	那	老的	巫婆	?	"	说	他	到	这	麻雀	,

“你们看到那个老巫婆了吗？”他对麻雀们说。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv][greɪn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

who	were	picking	up	stray	bits	of	grain	in	the	yard	.
WHO	是	挑选	向上	流浪	比特	的	粮食	在	这	院子	.

他们正在院子里捡拾散落的谷粒。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːtɪŋ] [maɪ] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]

"	With	her	evil	tongue	she	is	parting	my	master's	daughter	and	the	finest
"	和	她	邪恶的	舌头	她	是	离别	我的	硕士学位	女儿	和	这	最好的

[jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

young	fellow	in	the	country	-	side	.
年轻的	同伴	在	这	国家	-	边	.

“她用恶毒的言语拆散了我主人的女儿和乡下最优秀的小伙子。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [laɪz][ænd; ənd] [truːθ] [tə'geðə(r)] ,

She	puts	lies	and	truth	together	,
她	放置	谎言	和	真相	一起	,

她将谎言和真相混为一谈。

[wɪð] [mɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pætʃ] [mɒs] [ænd; ənd] ['feðər] [tuː; tə] [bɪld] [nests] .

with	more	skill	than	you	patch	moss	and	feathers	to	build	nests	.
和	更多的	技能	比	你	修补	苔藓	和	羽毛	到	建造	巢穴	.

比你更有技巧地用苔藓和羽毛搭建巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

And	when	she	is	asked	where	she	heard	this	or	that	,	she	says	,
和	什么时候	她	是	问	在哪里	她	听到	这	或者	那	,	她	说道	,

当有人问她从哪里听说了这个或那个消息时，她会说：

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . - "

'	A	little	bird	told	me	so	.	'	"
-	一个	小的	鸟	讲述	我	所以	.	-	"

“有人告诉我的。”

" [wiː; wi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

"	We	never	told	her	,	"	said	the	sparrows	indignantly	,	"	and	if	we	had
"	我们	绝不	讲述	她	,	"	说	这	麻雀	愤慨地	,	"	和	如果	我们	有

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,

your	strength	,
你的	力量	,

“我们从来没告诉过她，”麻雀们愤愤不平地说，“如果我们有你们的力量，

['maːstə(r)] ['kiːpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mə'laɪn] [juː 'es] [lɒŋ] ! "

Master	Keeper	,	she	should	not	malign	us	long	!	"
掌握	守门员	,	她	应该	不是	诽谤	我们	长的	!	"

守护者大人，她不该长久地诋毁我们！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! " [sed] ['mɑːstə(r)] ['kiːpə(r)] .

"	I	believe	you	are	right	!	"	said	Master	Keeper	.
"	我	相信	你	是	正确的	!	"	说	掌握	守门员	.

“我相信你是对的！”守卫大师说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ,

"	Of	what	avail	is	it	that	we	have	learned	the	language	of	men	,
"	的	什么	可用	是	它	那	我们	有	学习	这	语言	的	男人	,

“我们学会了人的语言，又有什么用呢？”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] ?

if	we	do	not	help	them	to	the	utmost	of	our	powers	?
如果	我们	做	不是	帮助	他们	到	这	极致	的	我们的	权力	?

如果我们不尽全力帮助他们呢?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['tɔːment] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [nəʊ][mɔː(r)] .

She	shall	torment	my	young	mistress	no	more	.
她	将	折磨	我的	年轻的	情妇	不	更多的	.

她不得再折磨我的年轻女主人。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Saying	which	he	flew	upon	the	disguised	magician	as	he	entered	the	gate	,
"	说	哪个	他	飞翔	之上	这	伪装	魔术师	作为	他	进入	这	门	,

“说完，他便飞身扑向了那位乔装打扮的魔法师，当时他正走进大门。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,

and	would	have	torn	him	limb	from	limb	,
和	会	有	撕裂	他	肢	从	肢	,

他会把他撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] ,

but	that	the	mischief	-	maker	changed	himself	as	before	into	a	cockchafer	,
但	那	这	恶作剧	-	制造商	已更改	他自己	作为	前	进入	一个	金龟子	,

[ænd; ənd] [fluː] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	flew	hastily	from	the	village	.
和	飞翔	草草	从	这	村庄	.

但那个捣蛋鬼又变回了金龟子，匆匆飞离了村庄。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][duː; də] [jet] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] ,

And	thus	he	might	doubtless	have	escaped	to	do	yet	further	harm	,
和	因此	他	可能	毫无疑问	有	逃脱	到	做	然而	更远	伤害	,

因此，他很可能已经逃脱，并会继续作恶。

[hæd; həd] [nɒt] [θriː] [kɒk] - ['spærəʊz] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

had	not	three	cock	-	sparrows	overtaken	him	just	before	he	crossed	the	bridge	.
有	不是	三	公鸡	-	麻雀	被超越	他	只是	前	他	交叉	这	桥	.

如果不是三只雄麻雀在他过桥前追上了他呢。

[frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] [ðeɪ] [hemd] [hɪm] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [təʊld] [juː; jʊ] ? "

From	three	sides	they	hemmed	him	in	,	crying	,	"	Which	of	us	told	you	?	"
从	三	侧面	他们	包边	他	在	,	哭泣	,	"	哪个	的	我们	讲述	你	?	"

他们从三面围住他，喊道：“我们当中谁告诉你的？”

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [təʊld] [juː; jʊ] ? "

"	Which	of	us	told	you	?	"
"	哪个	的	我们	讲述	你	?	"

“我们当中谁告诉你的？”

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][təʊld][juː; jʊ] ? " — [ænd; ənd] [pekt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Which	of	us	told	you	?	"	—	and	pecked	him	to	pieces	before	he	could
"	哪个	的	我们	讲述	你	?	"	—	和	啄食	他	到	件	前	他	可以

[træns'fɔːm] [hɪm'self] [ə'gen] .

transform	himself	again	.
转换	他自己	再次	.

“我们之中谁告诉你的？”——然后趁他还没来得及再次变回原形，就把他啄成了碎片。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [bɪ'fel] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

After	which	peace	and	prosperity	befell	all	the	neighbourhood	.
后	哪个	和平	和	繁荣	发生	全部	这	邻里	.

此后，整个地区都迎来了和平与繁荣。

[neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

KNAVE	AND	FOOL	.
恶棍	和	傻子	.

无赖和傻瓜。

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [wʌns] [set] [ʌp] [haʊs] [tə'geðə(r)] ;

A	Fool	and	a	Knave	once	set	up	house	together	;
一个	傻子	和	一个	恶棍	一次	放	向上	房子	一起	;

一个傻瓜和一个恶棍曾经同居；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ðɪ] [fuːl] [wɒz; wəz] .

which	shows	what	a	fool	the	Fool	was	.
哪个	演出	什么	一个	傻子	这	傻子	曾是	.

这说明那个愚人有多么愚蠢。

[ðə; ðɪ] [neɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] ;

The	Knave	was	delighted	with	the	agreement	;
这	恶棍	曾是	高兴极了	和	这	协议	;

恶棍对这项协议非常满意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːl] [θɔːt] [hɪm'self] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

and	the	Fool	thought	himself	most	fortunate	to	have	met	with	a	companion
和	这	傻子	想法	他自己	最多	幸运	到	有	遇见	和	一个	伴侣

[huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [wɪt] .

who	would	supply	his	lack	of	mother	-	wit	.
WHO	会	供应	他的	缺少	的	母亲	-	有	.

而愚人则认为自己非常幸运，遇到了一个可以弥补他缺乏母性智慧的同伴。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [wɜːk] ,

As	neither	of	them	liked	work	,
作为	两者都不	的	他们	喜欢	工作	,

由于他们俩都不喜欢工作，

[ðə; ðɪ] [neɪv] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['seɪvɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

the	Knave	proposed	that	they	should	live	upon	their	joint	savings	as	long	as
这	恶棍	建议的	那	他们	应该	居住	之上	他们的	联合的	节省	作为	长的	作为

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] ;

these	should	last	;
这些	应该	最后的	;

小丑提议他们应该依靠共同的积蓄生活，直到积蓄耗尽为止；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ðɪ] [fuːlz] [ʃeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	,	to	avoid	disputes	,	that	they	should	use	the	Fool's	share	till	it	came
和	,	到	避免	争议	,	那	他们	应该	使用	这	傻瓜	分享	直到	它	来了

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

为了避免纠纷，他们应该使用“愚人份额”直到它用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪvz] ['stɒkɪŋ] .

and	then	begin	upon	the	Knave's	stocking	.
和	然后	开始	之上	这	恶棍的	袜	.

然后开始撕扯杰克的长袜。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪk'spens] ,

So	,	for	a	short	time	,	they	lived	in	great	comfort	at	the	Fool's	expense	,
所以	,	为了	一个	短的	时间	,	他们	居住地	在	伟大的	舒适	在	这	傻瓜	费用	,

所以，在很短的一段时间里，他们靠着小丑的供养过上了非常舒适的生活。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [taɪmz] [meɪk] ['iːzi] ['tempəz] .

and	were	very	good	company	;	for	easy	times	make	easy	tempers	.
和	是	非常	好的	公司	;	为了	简单的	时代	制作	简单的	脾气	.

他们是非常好的旅伴；因为安逸的生活容易让人脾气暴躁。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Just	when	the	store	was	exhausted	,
只是	什么时候	这	店铺	曾是	筋疲力尽的	,

就在商店空空如也的时候，

[ðə; ði] [neɪv] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

the	Knave	came	running	to	the	Fool	with	an	empty	bag	and	a	wry	face	,
这	恶棍	来了	跑步	到	这	傻子	和	一个	空的	包	和	一个	讽刺	脸	,

小丑提着空袋子，一脸嘲讽地跑向小丑。

['kraɪɪŋ] , " [dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

crying	,	"	Dear	friend	,	what	shall	we	do	?
哭泣	,	"	亲爱的	朋友	,	什么	将	我们	做	?

哭着说："亲爱的朋友，我们该怎么办？"

[ðɪs] [bæg] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] - [bʊʃ] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [θiːf] ,

This	bag	,	which	I	had	safely	buried	under	a	gooseberry	-	bush	,	has	been	taken	up	by	some	thief	,
这	包	,	哪个	我	有	安全	埋葬	在下面	一个	醋栗	-	衬套	,	有	到过	已采取	向上	经过	一些	贼	,

我把这个袋子安全地埋在醋栗树丛下，结果被小偷拿走了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ['stəʊlən] .

and	all	my	money	stolen	.
和	全部	我的	钱	被盗	.

我的钱全被偷了。

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔːz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

My	savings	were	twice	as	large	as	yours	;	but	now	that	they	are	gone	,
我的	节省	是	两次	作为	大的	作为	你的	;	但	现在	那	他们	是	已消失	,

我的积蓄曾经是你的两倍；但现在它们都没了，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pə'fɔːm] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

and	I	can	no	longer	perform	my	share	of	the	bargain	,
和	我	能	不	更长	履行	我的	分享	的	这	便宜货	,

我无法再履行我在协议中的义务了。

[aɪ] [fɪə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] . "

I	fear	our	partnership	must	be	dissolved	.	"
我	害怕	我们的	合伙	必须	是	溶解	.	"

恐怕我们的合作关系必须终止了。

" [nɒt] [səʊ] , [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] ;

"	Not	so	,	dear	friend	,	"	said	the	Fool	,	who	was	very	good	-	natured	;
"	不是	所以	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	傻子	,	WHO	曾是	非常	好的	-	自然	;

"并非如此，亲爱的朋友，"小丑说道，他心地善良；

" [wiː; wi][hæv; həv] [ʃeəd] [gʊd] [lʌk] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˈpɒvəti] .

"	we	have	shared	good	luck	together	,	and	now	we	will	share	poverty	.
"	我们	有	共享	好的	运气	一起	,	和	现在	我们	将要	分享	贫困	.

“我们曾一起享受好运，现在我们将一起承受贫困。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] , [ai][fɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [wɜːk] . "

But	as	nothing	is	left	,	I	fear	we	must	seek	work	.	"
但	作为	没有什么	是	左边	,	我	害怕	我们	必须	寻找	工作	.	"

但由于什么都没剩下，恐怕我们不得不另谋生路了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈveri] [ˈwaɪzli] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [ænd; ənd] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [kæn; kən]

"	You	speak	very	wisely	,	"	said	the	Knave	,	"	And	what	,	for	instance	,	can
"	你	说话	非常	明智地	,	"	说	这	恶棍	,	"	和	什么	,	为了	实例	,	能

[juː; jʊ][duː; də] ? "

you	do	?	"
你	做	?	"

“你说得很有道理，”杰克说，“那么，你能做些什么呢？”

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ai][duː; də] [wel] . "

"	Very	little	,	"	said	the	Fool	;	"	but	that	little	I	do	well	.	"
"	非常	小的	,	"	说	这	傻子	;	"	但	那	小的	我	做	出色地	.	"

“很少，”小丑说，“但我把这点小事做得很好。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .

"	So	do	I	,	"	said	the	Knave	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	恶棍	.

“我也是，”小丑说道。

" [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [plaʊ] , [ɔː(r)] [səʊ] , [ɔː(r)] [fiːd] [ˈkæt(ə)l] , [ɔː(r)][plɑːnt] [krɒps] ? "

"	Now	can	you	plough	,	or	sow	,	or	feed	cattle	,	or	plant	crops	?	"
"	现在	能	你	犁	,	或者	母猪	,	或者	喂养	牛	,	或者	植物	农作物	?	"

现在你能耕地、播种、喂牛或种庄稼吗?

" [ˈfɑːmɪŋ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .

"	Farming	is	not	my	business	,	"	said	the	Fool	.
"	农业	是	不是	我的	商业	,	"	说	这	傻子	.

“务农不是我的事，”小丑说道。

" [nɔː(r)] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ; " [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhændɪˌkrɑːftsmən] .

"	Nor	mine	,	"	said	the	Knave	;	"	but	no	doubt	you	are	a	handicraftsman	.
"	也不	矿	,	"	说	这	恶棍	;	"	但	不	怀疑	你	是	一个	手工艺人	.

“也不是我的，”小丑说；“但毫无疑问，你是一位手工艺人。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['kɑːpəntri] , ['meɪsənz] [wɜːk] , ['teɪlərɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ? "

Are	you	clever	at	carpentry	,	mason's	work	,	tailoring	,	or	shoemaking	?	"
是	你	聪明的	在	木工	,	石匠的	工作	,	裁缝	,	或者	制鞋	?	"

你擅长木工、泥瓦匠、裁缝或制鞋吗?

" [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪdz] ,

"	I	do	not	doubt	that	I	should	have	been	had	I	learned	the	trades	,
"	我	做	不是	怀疑	那	我	应该	有	到过	有	我	学习	这	交易	,

“我毫不怀疑，如果我学的是手艺，我肯定会取得现在的成就。”

" [sed] [ðə; ði] [fuːl] , " [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] . "

"	said	the	Fool	,	"	but	I	never	was	bound	apprentice	.	"
"	说	这	傻子	,	"	但	我	绝不	曾是	边界	学徒	.	"

“但我从未做过学徒。”小丑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][faɪnə]
" It is the same with myself , " said the Knave ; " but you may have finer
" 它 是 这 相同的 和 我 , " 说 这 恶棍 ; " 但 你 可能 有 更精细
['tælənts] .
talents .
天赋 .

“我也是如此，”小丑说道，“但你可能拥有更出色的才能。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] , [ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ? "
Can you paint , or play the fiddle ? "
能 你 画 , 或者 玩 这 小提琴 ? "

你会画画吗？或者你会拉小提琴吗？

" [ai]['nevə(r)] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; " [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I never tried , " said the Fool ; " so I don't know . "
" 我 绝不 尝试 , " 说 这 傻子 ; " 所以 我 不 知道 . "

“我从没试过，”小丑说，“所以我不知道。”

" [dʒʌst][maɪ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .
" Just my case , " said the Knave .
" 只是 我的 案件 , " 说 这 恶棍 .

“就我而言，”小丑说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [wɜːk] , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)l] [tɪl] [wɜːk] [faindz]
" And now , since we can't find work , I propose that we travel till work finds
" 和 现在 , 自从 我们 不能 寻找 工作 , 我 提出 那 我们 旅行 直到 工作 发现
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“既然我们找不到工作，我建议我们四处旅行，直到工作找到我们为止。”

" [ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
" The two comrades accordingly set forth , and they went on and on ,
" 这 二 同志们 因此 放 前进 , 和 他们 去 在 和 在 ,

于是，两位同伴便出发了，他们一路向前，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]
till they came to the foot of a hill , where a merchantman was standing by
直到 他们 来了 到 这 脚 的 一个 爬坡道 , 在哪里 一个 商船 曾是 常设 经过
[hɪz; ɪz]['wægən] ,
his wagon ,
他的 车皮 ,

直到他们来到山脚下，那里有一个商人正站在他的马车旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] .
which had broken down .
哪个 有 破碎的 向下 .

它已经坏掉了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː] [strɒŋ] [men] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ;
" You seem two strong men , " said he , as they advanced ;
" 你 似乎 二 强的 男人 , " 说 他 , 作为 他们 先进的 ;

“你们看起来都是两个强壮的男人，”他边说边看着他们向前走去；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] [tʃest] [ɒv; əv] ['væljuəblz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" if you will carry this chest of valuables up to the top of the hill ,
" 如果 你 将要 携带 这 胸部 的 贵重物品 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“如果你愿意把这箱贵重物品搬到山顶上，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn] ,
and down to the bottom on the other side , where there is an inn ,
和 向下 到 这 底部 在 这 其他 边 , 在哪里 那里 是 一个 客栈 ,

一直走到另一边的底部，那里有一家旅店。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

I	will	give	you	two	gold	pieces	for	your	trouble	.
我	将要	给	你	二	金子	件	为了	你的	麻烦	.

我给你两枚金币作为报酬。

" [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wɜːk] [hæz; həz] [faʊnd] [juː 'es] [æt; ət][lɑːst] ;

"	The	Knave	and	the	Fool	consented	to	this	,	saying	,	"	Work	has	found	us	at	last	;
"	这	恶棍	和	这	傻子	同意	到	这	,	说	,	"	工作	有	成立	我们	在	最后的	;

“恶棍和傻瓜同意了，说：‘我们终于有工作了；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɒks][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	and	they	lifted	the	box	on	to	their	shoulders	.
"	和	他们	抬起	这	盒子	在	到	他们的	肩膀	.

于是他们把箱子扛到了肩上。

" [tɜːn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ;

"	Turn	,	and	turn	about	,	"	said	the	Knave	;
"	转动	,	和	转动	关于	,	"	说	这	恶棍	;

“转身，转身，”小丑说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [tɜːn] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ; [səʊ][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] - [hɪl] ,

"	but	the	best	turn	between	friends	is	a	good	turn	;	so	I	will	lead	the	way	up	-	hill	,
"	但	这	最好的	转动	之间	朋友们	是	一个	好的	转动	;	所以	我	将要	带领	这	方式	向上	-	爬坡道	,

“但是朋友之间最好的回报就是善意的回报；所以我将带头上山，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɜːst] [daʊn] - [hɪl] ,

which	is	the	hardest	kind	of	travelling	,	and	you	shall	go	first	down	-	hill	,
哪个	是	这	最难	种类	的	旅行	,	和	你	将	去	第一的	向下	-	爬坡道	,

这是最艰难的旅行方式，你将首先走下坡路。

[ðə; ði] ['iːzi] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

the	easy	half	of	our	journey	.
这	简单的	一半	的	我们的	旅行	.

旅程中轻松的一半。

" [ðə; ði] [fuːl] [θɔːt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

"	The	Fool	thought	this	proposal	a	very	generous	one	,	and	,
"	这	傻子	想法	这	提议	一个	非常	慷慨的	一	,	和	,

“愚人认为这个提议非常慷慨，而且，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [wʌn] ,

not	knowing	that	the	lower	end	of	their	burden	was	the	heavy	one	,
不是	会心	那	这	降低	结尾	的	他们的	负担	曾是	这	重的	一	,

他们并不知道，他们肩上的担子越轻，反而越重。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

he	carried	it	all	the	way	.
他	携带	它	全部	这	方式	.

他一路背着它。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][gəʊld] [piːs] ,

When	they	got	to	the	inn	,	the	merchant	gave	each	of	them	a	gold	piece	,
什么时候	他们	得到	到	这	客栈	,	这	商人	给予	每个	的	他们	一个	金子	片	,

他们到达客栈后，商人给了他们每人一枚金币。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl]

and	,	as	the	accommodation	was	good	,	they	remained	where	they	were	till
和	,	作为	这	住宿	曾是	好的	,	他们	剩余	在哪里	他们	是	直到

[ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] .

their	money	was	spent	.
他们的	钱	曾是	花费	.

而且由于住宿条件不错，他们就一直待在那里，直到把钱花光为止。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ə'waɪl] [ɒn] ['kredɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

After	this	,	they	lived	there	awhile	on	credit	;	and	when	that	was	exhausted	,
后	这	,	他们	居住地	那里	一会儿	在	信用	;	和	什么时候	那	曾是	筋疲力尽的	,

此后，他们赊账在那里住了段时间；当贷款用完后，

[ðeɪ] [rəʊz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]

they	rose	one	morning	whilst	the	landlord	was	still	in	bed	,	and	pursued	their
他们	玫瑰	一	早晨	而	这	房东	曾是	仍然	在	床	,	和	追击	他们的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

一天早晨，房东还在睡梦中，他们便起身继续他们的旅程。

['liːvɪŋ] [əʊld] [skɔːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	old	scores	behind	them	.
离开	老的	得分	在后面	他们	.

把过去的恩怨抛在脑后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [ɔː(r)] [fuːd] ,

They	had	been	a	long	time	without	work	or	food	,
他们	有	到过	一个	长的	时间	没有	工作	或者	食物	,

他们已经很久没有工作也没有食物了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] ,

when	they	came	upon	a	man	who	sat	by	the	roadside	breaking	stones	,
什么时候	他们	来了	之上	一个	男人	WHO	卫星	经过	这	路边	打破	石头	,

他们遇到一个坐在路边砸石头的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [pɒt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	a	quart	of	porridge	and	a	spoon	in	a	tin	pot	beside	him	.
和	一个	夸脱	的	稀饭	和	一个	勺子	在	一个	锡	锅	旁	他	.

他旁边放着一个锡罐，里面装着一夸脱粥和一把勺子。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌŋgri] , [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɒnt] [tuː; tə] [get]

"	You	look	hungry	,	friends	,	"	said	he	,	"	and	I	,	for	my	part	,	want	to	get
"	你	看	饥饿的	,	朋友们	,	"	说	他	,	"	和	我	,	为了	我的	部分	,	想	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“朋友们，你们看上去很饿，”他说，“而我，则想离开。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [hiːp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

If	you	will	break	up	this	heap	,	you	shall	have	the	porridge	for	supper	.
如果	你	将要	休息	向上	这	堆	,	你	将	有	这	稀饭	为了	晚餐	.

如果你能把这堆东西弄散，晚饭就能吃到粥了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [spuːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

But	when	you	have	eaten	it	,	put	the	pot	and	spoon	under	the	hedge	,
但	什么时候	你	有	吃	它	,	放	这	锅	和	勺子	在下面	这	对冲	,

但吃完后，请把锅和勺子放在树篱下面。

[ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] . "

that	I	may	find	them	when	I	return	.	"
那	我	可能	寻找	他们	什么时候	我	返回	.	"

这样我回来的时候就能找到它们了。

" [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [fɜːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ;

"	If	we	eat	first	,	we	shall	have	strength	for	our	work	,	"	said	the	Knave	;
"	如果	我们	吃	第一的	,	我们	将	有	力量	为了	我们的	工作	,	"	说	这	恶棍	;

“如果我们先吃东西，我们就有力气干活了，”杰克说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [spuːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [baɪ] [tɜːnz] .

"	and	as	there	is	only	one	spoon	,	we	must	eat	by	turns	.
"	和	作为	那里	是	仅有的	一	勺子	,	我们	必须	吃	经过	转弯	.

“而且只有一把勺子，所以我们必须轮流吃。”

[bʌt; bət] ['feəli] [dɪ'vaɪd] , ['frendli] [ə'baɪd] .

But	fairly	divide	,	friendly	abide	.
但	相当	划分	,	友好的	遵守	.

但要公平地划分，友好地相处。

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [fɜːst][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [pv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [pn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

As	you	went	first	the	latter	part	of	our	journey	,	I	will	begin	on	this	occasion	.
作为	你	去	第一的	这	后者	部分	的	我们的	旅行	,	我	将要	开始	在	这	场合	.

既然你已经先走了我们旅程的后半段，那么这次就由我来先走吧。

[wen] [aɪ] [stɒp] , [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] ['meni] ['spuːnful] [æz; əz][aɪ][et; eɪt] .

When	I	stop	,	you	fall	to	,	and	eat	as	many	spoonfuls	as	I	ate	.
什么时候	我	停止	,	你	落下	到	,	和	吃	作为	许多	一勺	作为	我	吃	.

当我停下来时，你也跟着停下来，吃掉和我一样多的勺子。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][pn] [tɪl] [ðə; ði][pɒt][ɪz] ['empti] . "

Then	I	will	follow	you	in	like	fashion	,	and	so	on	till	the	pot	is	empty	.	"
然后	我	将要	跟随	你	在	喜欢	时尚	,	和	所以	在	直到	这	锅	是	空的	.	"

然后我也会效仿你，如此往复，直到锅空为止。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [f'eəɹe] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

"	Nothing	could	be	fairer	,	"	said	the	Fool	;	and	the	Knave	began	to	eat	,
"	没有什么	可以	是	更公平	,	"	说	这	傻子	;	和	这	恶棍	开始	到	吃	,

“再公平不过了，”小丑说道；然后，杰克开始吃东西。

[ænd; ənd] [went] [pn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːd] [pv; əv][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .

and	went	on	till	he	had	eaten	a	third	of	the	porridge	.
和	去	在	直到	他	有	吃	一个	第三	的	这	稀饭	.

他一直吃，直到吃掉了三分之一的粥。

[ðə; ði] [fuːl] , [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['evri] ['spuːnfʊl] , [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

The	Fool	,	who	had	counted	every	spoonful	,	now	took	his	turn	,
这	傻子	,	WHO	有	计数	每一个	一勺	,	现在	采取	他的	转动	,

那个数着每一勺食物的傻瓜，现在轮到他了。

[ænd; ənd][et; eɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

and	ate	precisely	as	much	as	his	comrade	.
和	吃	恰恰	作为	很多	作为	他的	同志	.

他吃的量和他同伴完全一样。

[ðə; ði] [neɪv] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	Knave	then	began	again	,	and	was	exact	to	a	mouthful	;	but	it
这	恶棍	然后	开始	再次	,	和	曾是	精确的	到	一个	一口气	;	但	它

['emptid] [ðə; ði][pɒt] .

emptied	the	pot	.
清空	这	锅	.

于是，恶棍又开始吞咽，而且每次都精确到一口；但他却把锅里的水都喝光了。

[ðʌs] [ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fuːl] ,

Thus	the	Knave	had	twice	as	much	as	the	Fool	,
因此	这	恶棍	有	两次	作为	很多	作为	这	傻子	,

因此，骗子拥有的财富是愚人的两倍。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] .

who	could	not	see	where	he	had	been	cheated	.
WHO	可以	不是	看	在哪里	他	有	到过	作弊	.

他看不出自己哪里被骗了。

[ðeɪ] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

They	then	set	to	work	.
他们	然后	放	到	工作	.

然后他们开始工作。

" [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['hæmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] ,

"	As	there	is	only	one	hammer	,	"	said	the	Knave	,	"	we	must	work	,
"	作为	那里	是	仅有的	一	锤	,	"	说	这	恶棍	,	"	我们	必须	工作	,

“因为只有一把锤子，”杰克说，“所以我们必须动手。”

[æz; əz] [wiː; wi] [sʌp] , [baɪ] [tɜːnz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] [lɑːst] [taɪm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] .

as	we	supped	,	by	turns	;	and	as	I	began	last	time	,	you	shall	begin	this	.
作为	我们	喝	,	经过	转弯	;	和	作为	我	开始	最后的	时间	,	你	将	开始	这	.

我们轮流吃晚饭；就像我上次开始的那样，这次也由你来开始。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə'waɪl] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

After	you	have	worked	awhile	,	I	will	take	the	hammer	from	you	,
后	你	有	工作	一会儿	,	我	将要	拿	这	锤	从	你	,

你干了一会儿活之后，我会从你手里接过锤子。

[ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] [waɪlst] [juː; jʊ] [rest] .

and	do	as	much	myself	whilst	you	rest	.
和	做	作为	很多	我	而	你	休息	.

你休息的时候，我会尽可能多地做些事情。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [hiːp] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "

Then	you	shall	take	it	up	again	,	and	so	on	till	the	heap	is	finished	.	"
然后	你	将	拿	它	向上	再次	,	和	所以	在	直到	这	堆	是	完成的	.	"

然后你们再把它搬起来，如此反复，直到堆完为止。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [æz; əz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ;

"	It	is	not	every	one	who	is	as	just	as	you	,	"	said	the	Fool	;
"	它	是	不是	每一个	一	WHO	是	作为	只是	作为	你	,	"	说	这	傻子	;

“不是每个人都像你一样公正，”傻瓜说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	taking	up	the	hammer	,	he	set	to	work	with	a	will	.
和	采取	向上	这	锤	,	他	放	到	工作	和	一个	将要	.

他拿起锤子，开始卖力地干活。

[ðə; ði] [neɪv] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Knave	took	care	to	let	him	go	on	till	he	had	broken	a	third	of	the
这	恶棍	采取	关心	到	让	他	去	在	直到	他	有	破碎的	一个	第三	的	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

恶棍故意让他继续砸碎三分之一的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [hɪm'self] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

and	then	he	did	as	good	a	share	himself	;	after	which	the	Fool	began	again	,
和	然后	他	做过	作为	好的	一个	分享	他自己	;	后	哪个	这	傻子	开始	再次	,

然后他自己也做了同样多的一部分；之后，傻瓜又开始了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hiːp] .

and	finished	the	heap	.
和	完成的	这	堆	.

然后把堆垛清理干净了。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [fuːl] [dɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [neɪv] ,

By	this	means	the	Fool	did	twice	as	much	work	as	the	Knave	,
经过	这	方法	这	傻子	做过	两次	作为	很多	工作	作为	这	恶棍	,

这样一来，愚者完成的工作量是骗子的两倍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

and	yet	he	could	not	complain	.
和	然而	他	可以	不是	抱怨	.

但他却不能抱怨。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] ,

As	they	moved	on	again	,
作为	他们	已搬	在	再次	,

他们继续前行，

[ðə; ði] [fuːl] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [hɪm] .

the	Fool	perceived	that	the	Knave	was	taking	the	can	and	the	spoon	with	him	.
这	傻子	感知	那	这	恶棍	曾是	采取	这	能	和	这	勺子	和	他	.

愚者察觉到恶棍正带着罐子和勺子离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [frend] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	sorry	to	see	you	do	that	,	friend	,	"	said	he	.
"	我	是	对不起	到	看	你	做	那	,	朋友	,	"	说	他	.

“朋友，我很遗憾看到你这样做，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θeft] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .

"	It's	a	very	small	theft	,	"	said	the	Knave	.
"	它是	一个	非常	小的	盗窃	,	"	说	这	恶棍	.

“这只是一起很小的盗窃案，”小偷说道。

" [ðə; ði][kæn; kən] ['kænɒt] [hæv; həv] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [wen] [njuː] . "

"	The	can	cannot	have	cost	more	than	sixpence	when	new	.	"
"	这	能	不能	有	成本	更多的	比	六便士	什么时候	新的	.	"

“这罐子全新的时候价格不会超过六便士。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	That	was	not	what	I	meant	,	"	said	the	Fool	,
"	那	曾是	不是	什么	我	意思是	,	"	说	这	傻子	,

“我不是那个意思，”弄臣说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	so	much	as	that	I	fear	the	owner	will	find	it	out	.	"
"	所以	很多	作为	那	我	害怕	这	所有者	将要	寻找	它	出去	.	"

“我甚至担心主人会发现这件事。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][sʌm; səm]['veɪgrənt] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] — " [wɪtʃ] ,

"	He	will	only	think	the	things	have	been	stolen	by	some	vagrant	,	"	said	the	Knave	—	"	which	,
"	他	将要	仅有的	思考	这	事物	有	到过	被盗	经过	一些	流浪汉	,	"	说	这	恶棍	—	"	哪个	,

“他只会认为这些东西是被某个流浪汉偷的，”杰克说——“而，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

indeed	,	they	would	be	if	we	left	them	.
的确	,	他们	会	是	如果	我们	左边	他们	.

如果我们离开他们，他们的确会变成那样。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

But	**as**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**tender**	**conscience**	**,**	**I**	**will**	**keep**	**them**	**myself**	**.**
但	作为	你	似乎	到	有	一个	投标	良心	,	我	将要	保持	他们	我	.

但既然你似乎有一颗善良的心，我就自己保管它们吧。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

"	**After**	**a**	**while**	**they**	**met**	**with**	**a**	**farmer**	**,**
"	后	一个	尽管	他们	遇见	和	一个	农民	,

过了一会儿，他们遇到了一位农民，

[huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,

who	**offered**	**to**	**give**	**them**	**supper**	**and**	**a**	**night's**	**lodging**	**,**
WHO	提供	到	给	他们	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	,

他们主动提出为他们提供晚餐和一晚住宿。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] ['sʌnset] .

if	**they**	**would**	**scare**	**the**	**birds**	**from**	**a**	**field**	**of**	**corn**	**for**	**him**	**till**	**sunset**	**.**
如果	他们	会	吓	这	鸟类	从	一个	场地	的	玉米	为了	他	直到	日落	.

如果他们能帮他把玉米地里的鸟吓走，直到日落。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ,

"	**I**	**will**	**go**	**into**	**the**	**outlying**	**fields**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Knave**	**,**
"	我	将要	去	进入	这	边远	字段	,	"	说	这	恶棍	,

“我要去外围的田野，”杰克说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɜːdz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	**and**	**as**	**I**	**see**	**the**	**birds**	**coming**	**,**	**I**	**will**	**turn**	**them**	**back**	**.**
"	和	作为	我	看	这	鸟类	未来	,	我	将要	转动	他们	后退	.

“当我看到鸟儿飞来时，我会把它们赶回去。”

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

You	**,**	**dear**	**friend**	**,**	**remain**	**in**	**the**	**corn**	**,**	**and**	**scare**	**away**	**the**	**few**	**that**	**may**	**escape**
你	,	亲爱的	朋友	,	保持	在	这	玉米	,	和	吓	离开	这	很少	那	可能	逃脱

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

亲爱的朋友，你留在玉米地里，把那些可能逃脱我魔爪的家伙吓跑吧。

" [bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] [fuːl] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

"	**But**	**whilst**	**the**	**Fool**	**clapped**	**and**	**shouted**	**till**	**he**	**was**	**tired**	**,**
"	但	而	这	傻子	鼓掌	和	喊叫	直到	他	曾是	疲劳的	,

“但当愚人拍手叫喊直到筋疲力尽时，

[ðə; ði] [neɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	**Knave**	**went**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hedge**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**for**	**a**
这	恶棍	去	到	这	其他	边	的	这	对冲	,	和	躺	向下	为了	一个

[næp] .

nap	**.**
午睡	.

小丑走到树篱的另一边，躺下打盹儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [fuːl] [sed] , " [dɪə(r)] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [lə'bɔːriəs] [wɜːk]

As	**they**	**sat**	**together**	**at**	**supper**	**,**	**the**	**Fool**	**said**	**,**	**"**	**Dear**	**friend**	**,**	**this**	**is**	**laborious**	**work**
作为	他们	卫星	一起	在	晚餐	,	这	傻子	说	,	"	亲爱的	朋友	,	这	是	费力的	工作

.

:
.

他们一起吃晚饭时，愚人说：“亲爱的朋友，这是一项艰苦的工作。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [tend] [ʃiːp] , [ɪn'sted] .

I	**propose**	**that**	**we**	**ask**	**the**	**farmer**	**to**	**let**	**us**	**tend**	**sheep**	**,**	**instead**	**.**
我	提出	那	我们	问	这	农民	到	让	我们	趋向	羊	,	反而	.

我建议我们请求农场主让我们放羊。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .

That	is	a	very	different	affair	.
那	是	一个	非常	不同的	事务	.

那完全是另一回事。

[wʌn] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔ:l] [deɪ] .

One	lies	on	the	hillside	all	day	.
一	谎言	在	这	山坡	全部	天	.

一个整天躺在山坡上。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [du:; də] [nɒt] [sti:l] [ʃi:p] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɪz] [seɪvd] .

The	birds	do	not	steal	sheep	;	and	all	this	shouting	and	clapping	is	saved	.
这	鸟类	做	不是	偷	羊	;	和	全部	这	喊叫	和	鼓掌	是	已保存	.

鸟儿不会偷羊；所有这些叫喊和拍手都得省去。

" [ðə; ði] [neɪv] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] ,

"	The	Knave	very	willingly	agreed	,
"	这	恶棍	非常	心甘情愿	同意	,

“那恶棍欣然同意了，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [drəʊv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] .

and	next	morning	the	two	friends	drove	a	flock	of	sheep	on	to	the	downs	.
和	下一个	早晨	这	二	朋友们	驾驶	一个	群	的	羊	在	到	这	下坡	.

第二天早上，这两个朋友赶着一群羊去了山丘。

[ðə; ði] [ʃi:p] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] , [ðə; ði] [dɒg] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

The	sheep	at	once	began	to	nibble	,	the	dog	sat	with	his	tongue	out	,
这	羊	在	一次	开始	到	蚕食	,	这	狗	卫星	和	他的	舌头	出去	,

羊群立刻开始啃食，狗则吐着舌头坐着。

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [fu:l] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

panting	,	and	the	Knave	and	Fool	lay	down	on	their	backs	,
喘息	,	和	这	恶棍	和	傻子	躺	向下	在	他们的	背部	,

两人气喘吁吁，调虎和弄臣仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

and	covered	their	faces	with	their	hats	to	shield	them	from	the	sun	.
和	涵盖	他们的	面孔	和	他们的	帽子	到	盾	他们	从	这	太阳	.

他们用帽子遮住脸，以防阳光照射。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [wen] , [ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

Thus	they	lay	till	evening	,	when	,	the	sun	being	down	,	they	uncovered	their	faces	,
因此	他们	躺	直到	晚上	,	什么时候	,	这	太阳	存在	向下	,	他们	裸露	他们的	面孔	,

他们就这样躺到傍晚，太阳落山后，才揭开遮盖脸部的布。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [ɔ:l] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]

and	found	that	the	sheep	had	all	strayed	away	,	and	the	dog	after	them
和	成立	那	这	羊	有	全部	迷路了	离开	,	和	这	狗	后	他们

.

:

.

结果发现羊群都走散了，狗也跟着走散了。

" [ðə; ði]['əʊnli][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪz][tu:; tə][gəʊ] ['seprət] [weɪz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

"	The	only	plan	for	us	is	to	go	separate	ways	in	search	of	the	flock	,
"	这	仅有的	计划	为了	我们	是	到	去	分离	方式	在	搜索	的	这	群	,

“我们唯一的计划就是分头寻找羊群。”

" [sed] [ðə; ði] [neɪv] ; " ['əʊnli][let][ˌju: 'es] [ə'gri:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪə(r)] [ə'gen] .

"	said	the	Knave	;	"	only	let	us	agree	to	meet	here	again	.
"	说	这	恶棍	;	"	仅有的	让	我们	同意	到	见面	这里	再次	.

“杰克说道：‘只要我们约定再次在这里见面就好。’”

" [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɒf] ,

"	They	accordingly	started	in	opposite	directions	;	but	when	the	Fool	was	fairly	off	,
"	他们	因此	开始	在	对面的	方向	;	但	什么时候	这	傻子	曾是	相当	离开	,

于是他们便朝相反的方向走去；但当愚人走得差不多的时候，

[ðə; ði] [neɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	Knave	returned	to	his	place	,	and	lay	down	as	before	.
这	恶棍	返回	到	他的	地方	,	和	躺	向下	作为	前	.

恶棍回到原地，像之前一样躺了下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɒg] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃiːp] [bæk] ; [səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [fuːl] [rɪ'tɜːnd] ,

By	and	by	the	dog	brought	the	sheep	back	;	so	that	,	when	the	Fool	returned	,
经过	和	经过	这	狗	带来	这	羊	后退	;	所以	那	,	什么时候	这	傻子	返回	,

过了一会儿，狗把羊叼了回来；所以，当傻瓜回来的时候，

[ðə; ði] [neɪv] [gɒt][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

the	Knave	got	the	credit	of	having	found	them	;
这	恶棍	得到	这	信用	的	拥有	成立	他们	;

杰克因发现它们而获得了赞誉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [skɔːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

for	the	dog	scorned	to	explain	his	part	in	the	matter	.
为了	这	狗	被鄙视	到	解释	他的	部分	在	这	事情	.

让被轻视的狗解释自己在这件事中的角色。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [fuːl] [sed] ,

As	they	sat	together	at	supper	,	the	Fool	said	,
作为	他们	卫星	一起	在	晚餐	,	这	傻子	说	,

他们一起吃晚饭时，弄臣说道：

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	The	work	is	not	so	easy	as	I	thought	.
"	这	工作	是	不是	所以	简单的	作为	我	想法	.

这项工作并不像我想象的那么容易。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [treɪd] [jet] ? "

Could	we	not	find	a	better	trade	yet	?	"
可以	我们	不是	寻找	一个	更好的	贸易	然而	?	"

难道我们就找不到更好的交易了吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ][beg] ? " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .

"	Can	you	beg	?	"	said	the	Knave	.
"	能	你	求	?	"	说	这	恶棍	.

“你会乞讨吗？”恶棍问道。

" [ə; eɪ] ['bɛgərz] [treɪd] [ɪz][bəuθ] ['iːzi] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .

"	A	beggar's	trade	is	both	easy	and	profitable	.
"	一个	乞丐的	贸易	是	两个都	简单的	和	有利可图	.

“乞丐的职业既容易又有利可图。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

Nothing	is	required	but	walking	and	talking	.
没有什么	是	必需的	但	步行	和	说	.

除了走路和交谈之外，不需要其他任何东西。

[ðen] [wʌn] [wɔːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] , [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːstə(r)] ,

Then	one	walks	at	his	own	pace	,	for	there	is	no	hurry	,	and	no	master	,
然后	一	散步	在	他的	自己的	步伐	,	为了	那里	是	不	匆忙	,	和	不	掌握	,

然后人们可以按照自己的节奏行走，因为没有人催促，也没有人管着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɔː(r)] .

and	the	same	tale	does	for	every	door	.
和	这	相同的	故事	做	为了	每一个	门	.

每扇门都讲述着同样的故事。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][beg][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

And	**,**	**that**	**all**	**may**	**be**	**fair**	**and**	**equal**	**,**	**you**	**shall**	**beg**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
和	,	那	全部	可能	是	公平的	和	平等的	,	你	将	求	在	这	正面	门	,

为了公平公正，你们要到前门乞讨。

[waɪlst] [ai][ɑːsk][æn; ən][ɑːmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

whilst	**I**	**ask**	**an**	**alms**	**at**	**the**	**back**	**.**
而	我	问	一个	施舍	在	这	后退	.

我在后面乞讨。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fuːl] ['glædli] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**To**	**this**	**the**	**Fool**	**gladly**	**agreed**	**;**	**and**	**as**	**he**	**was**	**as**	**lean**	**as**	**a**
"	到	这	这	傻子	乐意	同意	;	和	作为	他	曾是	作为	倾斜	作为	一个

['hʌntɪd] [kæt] ,

hunted	**cat**	**,**
猎杀	猫	,

“对此，愚人欣然同意；他瘦得像只被猎杀的猫，

['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

charitable	**people**	**gave**	**him**	**a**	**penny**	**or**	**two**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
慈善	人们	给予	他	一个	一分钱	或者	二	从	时间	到	时间	.

好心人偶尔会给他一两便士。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [neɪv] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [faʊl] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**Knave**	**went**	**round**	**to**	**the**	**back**	**yard**	**,**	**where**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**fowl**	**,**
同时	,	这	恶棍	去	圆形的	到	这	后退	院子	,	在哪里	他	挑选	向上	一个	鸡	,

与此同时，恶棍绕到后院，抓起了一只家禽。

[ɔː(r)] ['tɜːki] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn] .

or	**turkey**	**,**	**or**	**anything**	**that**	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**upon**	**.**
或者	火鸡	,	或者	任何事物	那	他	可以	躺	他的	双手	之上	.

或者火鸡，或者任何他能弄到手的东西。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [siː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

When	**he**	**returned**	**to**	**the**	**Fool**	**,**	**he**	**would**	**say**	**,**	**"**	**See**	**what**	**has**	**been**	**given**	**to**
什么时候	他	返回	到	这	傻子	,	他	会	说	,	"	看	什么	有	到过	给定	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

当他回到愚人那里时，他会说：“看看我得到了什么，

[waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

whilst	**you**	**have**	**only**	**got**	**a**	**few**	**pence**	**.**
而	你	有	仅有的	得到	一个	很少	便士	.

而你身上只有几个便士。

" [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	**At**	**last**	**this**	**made**	**the**	**Fool**	**discontented**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
"	在	最后的	这	制成	这	傻子	不满	,	和	他	说	,

“最后，这让愚人感到不满，他说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**I**	**should**	**like**	**now**	**to**	**exchange**	**with**	**you**	**.**
"	我	应该	喜欢	现在	到	交换	和	你	.

我现在想和你交流。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

I	**will**	**go**	**to**	**the**	**back**	**doors**	**,**	**and**	**you**	**to**	**the**	**front**	**.**
我	将要	去	到	这	后退	门	,	和	你	到	这	正面	.

我走后门，你走前门。

" [ðə; ði] [neɪv] [kən'sent] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðə; ði] [fuːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
" The Knave consented , and at the next house the Fool went to the back
" 这 恶棍 同意 , 和 在 这 下一个 房子 这 傻子 去 到 这 后退
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

“恶棍同意了，到了下一家，傻瓜就从后门进去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['əʊnli]['reɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
but the mistress of the farm only rated him , and sent him away .
但 这 情妇 的 这 农场 仅有的 评级 他 , 和 发送 他 离开 .

但农场的女主人只给了他一个差评，就把他赶走了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [neɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði]
Meanwhile , the Knave , from the front , had watched her leave the
同时 , 这 恶棍 , 从 这 正面 , 有 观看 她 离开 这
['pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

与此同时，那个恶棍从前面看着她离开了客厅。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and slipping in through the window ,
和 滑倒 在 通过 这 窗户 ,

然后从窗户溜了进去，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ləʊvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]
he took a ham and a couple of new loaves from the table , and so
他 采取 一个 火腿 和 一个 夫妻 的 新的 面包 从 这 桌子 , 和 所以
[meɪd] [ɒf] .
made off .
制成 离开 .

他从桌上拿了一块火腿和几个新面包，然后就离开了。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [met] , [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['krestfɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] ,
When the friends met , the Fool was crestfallen at his ill luck ,
什么时候 这 朋友们 遇见 , 这 傻子 曾是 垂头丧气 在 他的 患病的 运气 ,

朋友们见面时，愚人因自己的厄运而垂头丧气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
and the Knave complained that all the burden of their support fell upon him .
和 这 恶棍 抱怨 那 全部 这 负担 的 他们的 支持 跌倒 之上 他 .

而那恶棍抱怨说，他们所有的供养负担都落在了他身上。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [juː; jʊ] [get] ['əʊnli][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ə'bjuːs]
" See , " said he , " what they give me , where you get only a mouthful of abuse
" 看 , " 说 他 , " 什么 他们 给 我 , 在哪里 你 得到 仅有的 一个 一口气 的 虐待
!
!
!

“瞧，”他说，“他们给了我什么，你只会听到一堆辱骂！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪnd] ['hɑːtɪli] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ;
" And he dined heartily on what he had stolen ;
" 和 他 用餐 衷心地 在 什么 他 有 被盗 ;

他大快朵颐地享用着偷来的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] ['əʊnli][hæd; həd]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	Fool	only	had	bits	of	the	breadcrust	,	and	the	parings	of	the
但	这	傻子	仅有的	有	比特	的	这	面包皮	,	和	这	配对	的	这

[hæm] .

ham	.
火腿	.

但小丑只有几块面包皮和火腿边角料。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [fuːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

At	the	next	place	the	Fool	went	to	the	front	door	as	before	,
在	这	下一个	地方	这	傻子	去	到	这	正面	门	作为	前	,

接下来，傻瓜像之前一样走到了前门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][fæt] [guːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [plʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

and	the	Knave	secured	a	fat	goose	and	some	plums	in	the	back	yard	,
和	这	恶棍	安全	一个	胖的	鹅	和	一些	李子	在	这	后退	院子	,

而那恶棍则在后院弄到了一只肥鹅和一些李子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɒpt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

which	he	popped	under	his	cloak	.
哪个	他	爆裂	在下面	他的	披风	.

他把它塞进了斗篷下面。

[ðə; ði] [fuːl] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] ['empti] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [skəuldid] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

The	Fool	came	away	with	empty	hands	,	and	the	Knave	scolded	him	,	saying	,
这	傻子	来了	离开	和	空的	双手	,	和	这	恶棍	责骂	他	,	说	,

愚人空手而归，骗子斥责他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [fæt] [guːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['begə(r)] [laɪk]

"	Do	you	suppose	that	I	mean	to	share	this	fat	goose	with	a	lazy	beggar	like
"	做	你	认为	那	我	意思是	到	分享	这	胖的	鹅	和	一个	懒惰的	乞丐	喜欢

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你以为我会把这只肥鹅分给你这种懒惰的乞丐吗?

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Go	on	,	and	find	for	yourself	.
去	在	,	和	寻找	为了	你自己	.

自己去寻找答案吧。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [plʌmz] , [waɪlst] [ðə; ði] [fuːl] [wɔːkt]

"	With	which	he	sat	down	and	began	to	eat	the	plums	,	whilst	the	Fool	walked
"	和	哪个	他	卫星	向下	和	开始	到	吃	这	李子	,	而	这	傻子	步行

[ɒn] [ə'ləʊn] .

on	alone	.
在	独自的	.

于是他坐下开始吃李子，而傻瓜独自走开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

After	a	while	,	however	,
后	一个	尽管	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[ðə; ði] [neɪv] [sɔː] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

the	Knave	saw	a	stir	in	the	direction	of	the	farm	they	had	left	,
这	恶棍	锯	一个	搅拌	在	这	方向	的	这	农场	他们	有	左边	,

恶棍看到他们离开的农场方向有动静，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

and	he	quickly	perceived	that	the	loss	of	the	goose	was	known	,
和	他	迅速地	感知	那	这	损失	的	这	鹅	曾是	已知	,

他很快意识到，丢失那只鹅的事已经人尽皆知了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

and	that	the	farmer	and	his	men	were	in	pursuit	of	the	thief	.
和	那	这	农民	和	他的	男人	是	在	追逐	的	这	贼	.

农夫和他的手下正在追捕窃贼。

[səʊ] , ['heɪstɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [guːs] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

So	,	hastily	picking	up	the	goose	,	he	overtook	the	Fool	,	and	pressed	it	into	his	arms	,
所以	,	草草	挑选	向上	这	鹅	,	他	超越	这	傻子	,	和	按下	它	进入	他的	武器	,

于是，他急忙抱起那只鹅，追上傻瓜，把它紧紧地抱在怀里。

['seɪɪŋ] , " [dɪə(r)] [frend] , ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪl] ['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pent] .

saying	,	"	Dear	friend	,	pardon	a	passing	ill	humour	,	of	which	I	sincerely	repent	.
说	,	"	亲爱的	朋友	,	赦免	一个	通过	患病的	幽默	,	的	哪个	我	真挚地	悔改	.

他说："亲爱的朋友，请原谅我一时的坏脾气，我对此深表歉意。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['pɑːtnə] [ɪn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ɪl] ?

Are	we	not	partners	in	good	luck	and	ill	?
是	我们	不是	合作伙伴	在	好的	运气	和	患病的	?

我们难道不是同甘共苦的伙伴吗?

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [dɪə(r)] [frend] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['penɪtəns] , [ðə; ði] [guːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [ə'ləʊn] .

I	was	wrong	,	dear	friend	;	and	,	in	token	of	my	penitence	,	the	goose	shall	be	yours	alone	.
我	曾是	错误的	,	亲爱的	朋友	;	和	,	在	令牌	的	我的	忏悔	,	这	鹅	将	是	你的	独自的	.

亲爱的朋友，我错了；为了表示我的忏悔，这只鹅将归你一人所有。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [plʌmz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'freʃ] [jɔː'self] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] . :

And	here	are	a	few	plums	with	which	you	may	refresh	yourself	by	the	wayside
和	这里	是	一个	很少	李子	和	哪个	你	可能	刷新	你自己	经过	这	路边

这里有一些李子，您可以在路边享用，提提神。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fɑːm] ,

As	for	me	,	I	will	hasten	on	to	the	next	farm	,
作为	为了	我	,	我	将要	趋	在	到	这	下一个	农场	,

至于我，我会赶紧前往下一个农场。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][beg][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

and	see	if	I	can	beg	a	bottle	of	wine	to	wash	down	the	dinner	,
和	看	如果	我	能	求	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	洗	向下	这	晚餐	,

看看能不能讨到一瓶酒来佐餐。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .

and	drink	to	our	good	-	fellowship	.
和	喝	到	我们的	好的	-	奖学金	.

为我们的友谊干杯!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fuːl] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] , [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	And	before	the	Fool	could	thank	him	,	the	Knave	was	off	like	the	wind	.
"	和	前	这	傻子	可以	感谢	他	,	这	恶棍	曾是	离开	喜欢	这	风	.

"还没等小丑向他道谢，那恶棍就如风般扬长而去。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːl] ['iːtɪŋ]

By	and	by	the	farmer	and	his	men	came	up	,	and	found	the	Fool	eating
经过	和	经过	这	农民	和	他的	男人	来了	向上	,	和	成立	这	傻子	吃

[ðə; ði] [plʌmz] ,

the	plums	,
这	李子	,

过了一会儿，农夫和他的手下走了过来，发现傻瓜正在吃李子。

[wɪð] [ðə; ði] [guːs] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	the	goose	on	the	grass	beside	him	.
和	这	鹅	在	这	草	旁	他	.

他身旁草地上坐着一只鹅。

[ðeɪ] ['hʌrid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [met] [wɪð] [nəʊ]['kredɪt] .

They	hurried	him	off	to	the	justice	,	where	his	own	story	met	with	no	credit	.
他们	慌忙	他	离开	到	这	正义	,	在哪里	他的	自己的	故事	遇见	和	不	信用	.

他们匆匆把他送到法庭，但他的解释却无人相信。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fɑːm] [keɪm] [ʌp]['ɔːlsəʊ] ,

The	woman	of	the	next	farm	came	up	also	,
这	女士	的	这	下一个	农场	来了	向上	还	,

隔壁农场的女人也来了，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [begd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ðə; ði]

and	recognized	him	for	the	man	who	had	begged	at	her	door	the
和	认可	他	为了	这	男人	WHO	有	乞求	在	她	门	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [tuː] [njuː] [ləʊvz] .

day	she	lost	a	ham	and	two	new	loaves	.
天	她	丢失的	一个	火腿	和	二	新的	面包	.

她认出他就是那天在她家门口乞讨的那个人，那天她丢了一块火腿和两个新面包。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

In	vain	he	said	that	these	things	also	had	been	given	to	his	friend	.
在	徒劳	他	说	那	这些	事物	还	有	到过	给定	到	他的	朋友	.

他徒劳地说，这些东西也都给了他的朋友。

[ðə; ði] [frend] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [wɒz; wəz] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

The	friend	never	appeared	;	and	the	poor	Fool	was	whipped	and	put	in
这	朋友	绝不	出现	;	和	这	贫穷的	傻子	曾是	鞭打	和	放	在

[ðə; ði] [stɒks] .

the	stocks	.
这	股票	.

朋友始终没有出现；可怜的傻瓜被鞭打并关进了枷锁里。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

Towards	evening	the	Knave	hurried	up	to	the	village	green	,
向	晚上	这	恶棍	慌忙	向上	到	这	村庄	绿色的	,

傍晚时分，那恶棍匆匆赶到村里的绿地上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [sæt] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] .

where	his	friend	sat	doing	penance	for	the	theft	.
在哪里	他的	朋友	卫星	正在做	忏悔	为了	这	盗窃	.

他的朋友坐在那里，为盗窃行为忏悔。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] ?

"	My	dear	friend	,	"	said	he	,	"	what	do	I	see	?
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,	"	什么	做	我	看	?

“我亲爱的朋友，”他说，“我看到了什么？”

[ɪz] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ['pɒsəb(ə)l] ?

Is	such	cruelty	possible	?
是	这样的	残酷	可能的	?

这种残忍行为真的可能发生吗?

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][braɪb] ,

But	I	hear	that	the	justice	is	not	above	a	bribe	,
但	我	听到	那	这	正义	是	不是	多于	一个	贿赂	,

但我听说，这位法官也会收受贿赂。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət]['eni] [kɒst] [əb'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'li:s] .

and	we	must	at	any	cost	obtain	your	release	.
和	我们	必须	在	任何	成本	获得	你的	发布	.

我们无论如何都必须让你获释。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɔ:n] [maɪ] [əʊn] [bu:ts] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

I	am	going	at	once	to	pawn	my	own	boots	and	cloak	,
我	是	去	在	一次	到	典当	我的	自己的	靴子	和	披风	,

我这就去典当自己的靴子和斗篷。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][kæn; kən][speə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

and	everything	about	me	that	I	can	spare	,	and	if	you	have	anything
和	一切	关于	我	那	我	能	空闲的	,	和	如果	你	有	任何事物

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

to	add	,
到	添加	,

还有我能透露的关于我的一切，如果你还有什么要补充的，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .

this	is	no	time	to	hesitate	.
这	是	不	时间	到	犹豫	.

现在不是犹豫的时候。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] [begd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [drɔ:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

"	The	poor	Fool	begged	his	friend	to	draw	off	his	boots	,
"	这	贫穷的	傻子	乞求	他的	朋友	到	画	离开	他的	靴子	,

“可怜的傻瓜恳求他的朋友帮他脱掉靴子，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [æz; əz] [wel] ,

and	to	take	his	hat	and	coat	as	well	,
和	到	拿	他的	帽子	和	外套	作为	出色地	,

还要拿走他的帽子和外套。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [spi:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] ['erənd] .

and	to	make	all	speed	on	his	charitable	errand	.
和	到	制作	全部	速度	在	他的	慈善	差事	.

并全力以赴完成他的慈善使命。

[ðə; ði] [neɪv] , [tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] ,

The	Knave	,	took	all	that	he	could	get	,	and	,
这	恶棍	,	采取	全部	那	他	可以	得到	,	和	,

恶棍夺走了他能得到的一切，然后，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] ,

leaving	his	friend	sitting	in	the	stocks	in	his	shirt	-	sleeves	,
离开	他的	朋友	坐着	在	这	股票	在	他的	衬衫	-	袖子	,

他留下朋友只穿着衬衫袖子坐在枷锁里，

[hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'pri:v] .

he	disappeared	as	swiftly	as	one	could	wish	a	man	to	carry	a	reprieve	.
他	消失	作为	迅速地	作为	一	可以	希望	一个	男人	到	携带	一个	缓刑	.

他消失得无影无踪，速度之快，简直就像一个人获得赦免后消失得无影无踪一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [fəʊks][tu:; tə] [hu:m] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [fʊl] ,

For	those	good	folks	to	whom	everything	must	be	explained	in	full	,
为了	那些	好的	各位	到	谁	一切	必须	是	解释	在	满的	,

对于那些凡事都必须详细解释清楚的好心人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]

it	may	be	added	that	the	Knave	did	not	come	back	,	and	that	he	kept	the
它	可能	是	额外	那	这	恶棍	做过	不是	来	后退	,	和	那	他	保留	这

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

还需补充的是，那个恶棍没有回来，而且他把衣服都带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [fuːl] ;

It	was	very	hard	on	the	Fool	;
它	曾是	非常	难的	在	这	傻子	;

这对愚人来说非常艰难；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪv] ?

but	what	can	one	expect	if	he	keeps	company	with	a	Knave	?
但	什么	能	一	预计	如果	他	保持	公司	和	一个	恶棍	?

但如果他与恶棍为伍，又能期待什么呢?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

UNDER	THE	SUN	.
在下面	这	太阳	.

在阳光下。

[ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['maɪzəli] ,

There	once	lived	a	farmer	who	was	so	avaricious	and	miserly	,
那里	一次	居住地	一个	农民	WHO	曾是	所以	贪婪	和	吝啬鬼	,

从前有一个农夫，他非常贪婪吝啬。

[ænd; ənd][səʊ][hɑːd][ænd; ənd][kləʊz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ðæt] , [æz; əz][fəʊks] [seɪ] ,

and	so	hard	and	close	in	all	his	dealings	that	,	as	folks	say	,
和	所以	难的	和	关闭	在	全部	他的	交易	那	,	作为	各位	说	,

他在所有的交往中都非常强硬和封闭，正如人们所说，

[hiː; hi] [wʊd] [skɪn] [ə; eɪ] [flɪnt] .

he	would	skin	a	flint	.
他	会	皮肤	一个	燧石	.

他会剥去燧石的皮。

[ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] [hæd; həd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] ,

A	Jew	and	a	Yorkshireman	had	each	tried	to	bargain	with	him	,
一个	犹	和	一个	约克郡人	有	每个	尝试	到	便宜货	和	他	,

一名犹太人和一名约克郡人都曾试图与他讨价还价，

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	both	had	had	the	worst	of	it	.
和	两个都	有	有	这	最差	的	它	.

他们俩都遭受了最严重的打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [geɪv] [ɔː(r)] [lent] .

It	is	needless	to	say	that	he	never	either	gave	or	lent	.
它	是	不必要	到	说	那	他	绝不	任何一个	给予	或者	借出的	.

不言而喻，他从未给予或借出过任何东西。

[naʊ] , [baɪ] [ðʌs] ['skreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hiː; hi]

Now	,	by	thus	scraping	,	and	saving	,	and	grinding	for	many	years	,	he
现在	,	经过	因此	刮擦	,	和	保存	,	和	研磨	为了	许多	年	,	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['welθi] ;

had	become	almost	wealthy	;
有	变得	几乎	富裕	;

现在，他通过多年的节衣缩食、省吃俭用和辛勤耕耘，已经变得几乎富裕起来；

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,
though , indeed ,
尽管 , 的确 ,

不过，确实如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [fed] [ænd; ənd] [drest] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]
he was no better fed and dressed than if he had not a penny to
他 曾是 不 更好的 美联储 和 穿着 比 如果 他 有 不是 一个 一分钱 到
[bles] [hɪm'self] [wɪð] .
bless himself with .
保佑 他自己 和 .

他的衣食无忧与身无分文时并无二致。

[bʌt; bət] [wɒt] [vekst] [hɪm] ['sɔːli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbərz] [fɑːm] ['prɔspə] [ɪn][ɔːl]
But what vexed him sorely was that his next neighbour's farm prospered in all
但 什么 烦恼 他 非常 曾是 那 他的 下一个 邻居 农场 繁荣昌盛 在 全部
['mætəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
matters better than his own ;
事情 更好的 比 他的 自己的 ;

但令他十分恼火的是，他隔壁邻居的农场在各方面都比他的农场兴旺得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['əʊpən] - ['hændɪd] [æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]
and this , although the owner was as open - handed as our farmer was
和 这 , 虽然 这 所有者 曾是 作为 打开 - 递交 作为 我们的 农民 曾是
['stɪndʒi] .
stingy .
小气 .

尽管如此，店主却像我们的农夫一样慷慨大方，而我们的农夫却非常吝啬。

[wen] [ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [plau] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːn] - [aʊt] [lænd] ,
When in spring he ploughed his own worn - out land ,
什么时候 在 春天 他 耕作 他的 自己的 磨损 - 出去 土地 ,

春天，当他耕种自己那片贫瘠的土地时，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːld] [dʒɔɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] -
and reached the top of the furrow where his field joined one of the richly -
和 达到 这 顶部 的 这 畦 在哪里 他的 场地 加入 一 的 这 丰富 -
[fed] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
fed fields of his neighbour ,
美联储 字段 的 他的 邻居 ,

他走到田垄顶端，那里他的田地与邻居一块肥沃的田地相连。

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][æn; ən] ['enviəs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd]
he would cast an envious glance over the hedge , and say , " So far and
他 会 投掷 一个 羡慕 瞥一眼 超过 这 对冲 , 和 说 , " 所以 远的 和
[nəʊ] ['fɑːðə(r)] ?
no farther ?
不 更远 ?

他会羡慕地瞥一眼篱笆外，然后说："就到此为止，不能再远了？"

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [plaʊ] .
" for he would have liked to have had the whole under his plough .
" 为了 他 会 有 喜欢 到 有 有 这 所有的 在下面 他的 犁 .

因为他本想把整个土地都耕种一遍。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
And so in the autumn ,
和 所以 在 这 秋天 ,

因此，到了秋天，

[wen] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skænti] [krɒp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] [ʃɔːt]

when	he	gathered	his	own	scanty	crop	and	had	to	stop	his	sickle	short
什么时候	他	聚集	他的	自己的	稀少	庄稼	和	有	到	停止	他的	镰刀	短的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kɔːn] ,

of	the	close	ranks	of	his	neighbour's	corn	,
的	这	关闭	排名	的	他的	邻居	玉米	,

当他收割自己那少得可怜的庄稼，却不得不停下镰刀，割不到邻居密密麻麻的玉米地时，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ?

he	would	cry	,	"	All	this	,	and	none	of	that	?
他	会	哭	,	"	全部	这	,	和	没有任何	的	那	?

他会哭诉："这一切，却没有那一点？"

" [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ['sɔːli] [ˌdɪskən'tentɪd] .

"	and	go	home	sorely	discontented	.
"	和	去	家	非常	不满	.

然后带着深深的不满回家。

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['fɑːmə(r)] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɛriˌwɛðər]) [ðeə(r)]

Now	on	the	lands	of	the	liberal	farmer	(	whose	name	was	Merryweather	)	there
现在	在	这	土地	的	这	自由主义	农民	(	谁	姓名	曾是	梅利威瑟	)	那里

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɔː(r)] ['hɪlmən] ,

lived	a	dwarf	or	hillman	,
居住地	一个	矮人	或者	希尔曼	,

在一位名叫梅里韦瑟的自由农夫的土地上，住着一个侏儒或山民。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bəuθ] [beg] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətəs]

who	made	a	wager	that	he	would	both	beg	and	borrow	of	the	covetous
WHO	制成	一个	赌注	那	他	会	两个都	求	和	借	的	这	贪婪的

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

他打赌自己既能向贪婪的农夫乞讨，又能借钱。

[ænd; ənd] [aʊt] - ['bɑːgən] [hɪm] [tuː; tə] [buːt] .

and	out	-	bargain	him	to	boot	.
和	出去	-	便宜货	他	到	启动	.

而且还能在谈判中胜过他。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

So	he	went	one	day	to	his	house	,
所以	他	去	一	天	到	他的	房子	,

有一天，他回到了家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

and	asked	him	if	he	would	kindly	give	him	half	a	stone	of	flour	to	make
和	问	他	如果	他	会	亲切地	给	他	一半	一个	石头	的	面粉	到	制作

['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ;

hasty	pudding	with	;
仓促	布丁	和	;

然后问他是否可以好心给他半块面粉，让他做个简易布丁；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] [bæg] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ,

adding	,	that	if	he	would	lend	him	a	bag	to	carry	it	in	to	the	hill	,
添加	,	那	如果	他	会	借	他	一个	包	到	携带	它	在	到	这	爬坡道	,

他还补充说，如果他能借给他一个袋子，让他把东西带上山去的话。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

this	should	be	returned	clean	and	in	good	condition	.
这	应该	是	返回	干净的	和	在	好的	状况	.

归还时请保持清洁完好。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɔː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	farmer	saw	with	half	an	eye	that	this	was	the	dwarf	from	his
这	农民	锯	和	一半	一个	眼睛	那	这	曾是	这	矮人	从	他的

['neɪbərz] [ɪ'steɪt] ,

neighbour's	estate	,
邻居	财产	,

农夫半睁着眼就认出这是邻居家的侏儒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [leɪd][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['fɑːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	as	he	had	always	laid	the	luck	of	the	liberal	farmer	to	his	being
和	作为	他	有	总是	铺设	这	运气	的	这	自由主义	农民	到	他的	存在

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

favoured	by	the	good	people	,
受青睐	经过	这	好的	人们	,

他一直将自由农民的好运归功于受到善良人民的恩惠。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ɔːl][sə'vɪlətɪ] .

he	resolved	to	treat	the	little	man	with	all	civility	.
他	已解决	到	对待	这	小的	男人	和	全部	礼貌	.

他决定以礼相待。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Look	you	,	wife	,	"	said	he	,
"	看	你	,	妻子	,	"	说	他	,

“瞧瞧你，老婆，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊə(r)]

"	this	is	no	time	to	be	saving	half	a	stone	of	flour	when	we	may	make	our
"	这	是	不	时间	到	是	保存	一半	一个	石头	的	面粉	什么时候	我们	可能	制作	我们的

['fɔːtʃənz] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] .

fortunes	at	one	stroke	.
财富	在	一	中风	.

“现在不是省半块面粉的时候，我们或许可以一举致富。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lent][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [əʊts] [tuː; tə][wʌn]

I	have	heard	my	grandfather	tell	of	a	man	who	lent	a	sack	of	oats	to	one
我	有	听到	我的	祖父	告诉	的	一个	男人	WHO	借出的	一个	解雇	的	燕麦	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

of	the	fairies	,
的	这	仙女	,

我曾听祖父讲过这样一个故事：有一个人把一袋燕麦借给了一位仙女。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ['piːsɪz] .

and	got	it	back	filled	with	gold	pieces	.
和	得到	它	后退	已填	和	金子	件	.

结果拿回来的时候，里面装满了金币。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ['meʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv] [əʊts] [səʊ][hiː; hi][gɒt][ɒv; əv][gəʊld] ;

And	as	good	measure	as	he	gave	of	oats	so	he	got	of	gold	;
和	作为	好的	措施	作为	他	给予	的	燕麦	所以	他	得到	的	金子	;

他付出多少燕麦，就得到多少黄金；

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	saying	which	,	the	farmer	took	a	canvas	bag	to	the	flour	-	bin	,	and	began
"	说	哪个	,	这	农民	采取	一个	帆布	包	到	这	面粉	-	垃圾桶	,	和	开始

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	fill	it	.
到	充满	它	.

说完，农夫拿了一个帆布袋到面粉箱旁，开始往里面装面粉。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] — " [wɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti]

Meanwhile	**the**	**dwarf**	**sat**	**in**	**the**	**larder**	**window**	**and**	**cried**	**—**	**"**	**We've**	**a**	**big**	**party**
同时	这	矮人	卫星	在	这	食品储藏室	窗户	和	哭	—	"	我们已经	一个	大的	派对

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ;

for	**supper**	**to**	**-**	**night**	**;**
为了	晚餐	到	-	夜晚	;

与此同时，侏儒坐在食品储藏室的窗台上喊道："我们今晚要举办一个盛大的晚宴；

[gɪv] [juː 'es] [gʊd] ['meʒə(r)] , ['neɪbə(r)] ,

give	**us**	**good**	**measure**	**,**	**neighbour**	**,**
给	我们	好的	措施	,	邻居	,

邻居，请给我们足够的量。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

and	**you**	**shall**	**have**	**anything**	**under**	**the**	**sun**	**that**	**you**	**like**	**to**	**ask**	**for**	**.**
和	你	将	有	任何事物	在下面	这	太阳	那	你	喜欢	到	问	为了	.

凡你在太阳底下所愿意求的，你都可以得到。

" [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	**When**	**the**	**farmer**	**heard**	**this**	**he**	**was**	**nearly**	**out**	**of**	**his**	**wits**	**with**	**delight**	**,**
"	什么时候	这	农民	听到	这	他	曾是	几乎	出去	的	他的	智慧	和	喜	,

"农夫听到这话，高兴得几乎失去了理智。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [spɪld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [flɔː(r)] .

and	**his**	**hands**	**shook**	**so**	**that**	**the**	**flour**	**spilled**	**all**	**about**	**the**	**larder**	**floor**	**.**
和	他的	双手	摇晃	所以	那	这	面粉	洒了	全部	关于	这	食品储藏室	地面	.

他的双手颤抖，面粉洒得储藏室的地板上到处都是。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**it's**	**a**	**bargain**	**,**	**and**	**I**	**agree**	**to**	**it**	**.**
"	感谢	你	,	亲爱的	先生	,	"	他	说	;	"	它是	一个	便宜货	,	和	我	同意	到	它	.

"谢谢您，先生，"他说，"这很划算，我同意。"

[maɪ] [waɪf] [h'iəz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪtnəs] .

My	**wife**	**hears**	**us**	**,**	**and**	**is**	**witness**	**.**
我的	妻子	听到	我们	,	和	是	证人	.

我妻子听到了我们的对话，她就是证人。

[waɪf] ! [waɪf] !

Wife	**!**	**wife**	**!**
妻子	!	妻子	!

老婆！老婆！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**running**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
"	他	哭	,	跑步	进入	这	厨房	,

他哭着跑进了厨房。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

"	**I**	**am**	**to**	**have**	**anything**	**under**	**the**	**sun**	**that**	**I**	**choose**	**to**	**ask**	**for**	**.**
"	我	是	到	有	任何事物	在下面	这	太阳	那	我	选择	到	问	为了	.

"我愿得到世间一切我所求之物。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪbə(r)] - [ɪ'steɪt] ,

I	**think**	**of**	**asking**	**for**	**neighbour**	**Merryweather's**	**estate**	**,**
我	思考	的	问	为了	邻居	-	财产	,

我想问问邻居梅里韦瑟的遗产情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] ,

but	**this**	**is**	**a**	**chance**	**never**	**likely**	**to**	**happen**	**again**	**,**
但	这	是	一个	机会	绝不	可能	到	发生	再次	,

但这样的机会几乎不可能再次出现。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] ,

and	I	should	like	to	make	a	wise	choice	,
和	我	应该	喜欢	到	制作	一个	明智的	选择	,

我希望做出明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] . "

and	that	is	not	easy	at	a	moment's	notice	.	"
和	那	是	不是	简单的	在	一个	瞬间	注意	.	"

而且这并非一朝一夕就能做到。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ,

"	You	will	have	a	week	to	think	it	over	in	,	"	said	the	dwarf	,
"	你	将要	有	一个	星期	到	思考	它	超过	在	,	"	说	这	矮人	,

“你有一周的时间考虑，”矮人说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] ; " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['flaʊə(r)] ,

who	had	come	in	behind	him	;	"	I	must	be	off	now	,	so	give	me	my	flour	,
WHO	有	来	在	在后面	他	;	"	我	必须	是	离开	现在	,	所以	给	我	我的	面粉	,

跟在他后面的人说：“我得走了，把面粉给我吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['sev(ə)n] [deɪz] [hens] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

and	come	to	the	hill	behind	your	house	seven	days	hence	at	midnight	,
和	来	到	这	爬坡道	在后面	你的	房子	七	天	因此	在	午夜	,

七天后的午夜，请到你家后面的山坡上来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

and	you	shall	have	your	share	of	the	bargain	.
和	你	将	有	你的	分享	的	这	便宜货	.

你也将获得你应得的那一份。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [taɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [sæk] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]

"	So	the	farmer	tied	up	the	flour	-	sack	,	and	helped	the	dwarf	with	it	on	to
"	所以	这	农民	系	向上	这	面粉	-	解雇	,	和	帮助	这	矮人	和	它	在	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

于是农夫把面粉袋扎好，帮侏儒背在背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

and	as	he	did	so	he	began	thinking	how	easily	the	bargain	had	been	made
和	作为	他	做过	所以	他	开始	思维	如何	容易地	这	便宜货	有	到过	制成

,

,

,

于是，他开始思考这笔交易达成得多么容易。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] ,

and	casting	about	in	his	mind	whether	,
和	铸件	关于	在	他的	头脑	无论	,

他心中思索着，是否

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [mɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [gɒt] [mʌtʃ] .

he	could	not	get	more	where	he	had	so	easily	got	much	.
他	可以	不是	得到	更多的	在哪里	他	有	所以	容易地	得到	很多	.

他再也无法在他轻易获得很多东西的地方获得更多了。

" [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə]

"	And	half	a	stone	of	flour	is	half	a	stone	of	flour	,	"	he	muttered	to
"	和	一半	一个	石头	的	面粉	是	一半	一个	石头	的	面粉	,	"	他	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“半块面粉就是半块面粉，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [wɪð] ['θrɪftlɪs] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn] ['aʊə(r)]
" and whatever it may do with thriftless people , it goes a long way in our
" 和 任何 它 可能 做 和 节俭 人们 , 它 去 一个 长的 方式 在 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

“不管它对不节俭的人来说意味着什么，它在我们家都非常实用。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bæg] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɒt] [spɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [flɔː(r)] —
And there's the bag — and a terrible lot spilled on the larder floor —
和 有 这 包 — 和 一个 糟糕的 很多 洒了 在 这 食品储藏室 地面 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
and the string to tie it with ,
和 这 细绳 到 领带 它 和 ,

还有那个袋子——以及洒在食品储藏室地板上的一大堆东西——还有用来捆扎袋子的绳子。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [hiːl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi]
which doubtless he'll never think of returning — and my time , which must be
哪个 毫无疑问 地狱 绝不 思考 的 返回 — 和 我的 时间 , 哪个 必须 是
['kaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

他肯定不会再想回来了——而我的时间，也必须珍惜。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .
and nothing whatever for it all for a week to come .
和 没有什么 任何 为了 它 全部 为了 一个 星期 到 来 .

接下来的一周，这一切都没有任何补偿。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [səʊ] [wei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]
" And the outlay so weighed upon his mind that he cleared his throat and
" 和 这 支出 所以 称重 之上 他的 头脑 那 他 已清除 他的 喉 和
[bɪ'gæn] :
began :
开始 :

“这笔开支让他心头沉重，他清了清嗓子，开口说道：

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?
" Not for seven days , did you say , sir ?
" 不是 为了 七 天 , 做过 你 说 , 先生 ?

“您说不是七天，先生？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
You know , dear sir , or perhaps , indeed , you do not know ,
你 知道 , 亲爱的 先生 , 或者 也许 , 的确 , 你 做 不是 知道 ,

你知道吗，先生？或许，你根本就不知道？

[ðæt] [wen] [ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
that when amongst each other we men have to wait for the settlement of
那 什么时候 在 每个 其他 我们 男人 有 到 等待 为了 这 沉降 的
[æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
an account ,
一个 帐户 ,

我们男人之间，凡事都要等清算完毕。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] .
we expect something over and above the exact amount .
我们 预计 某物 超过 和 多于 这 精确的 数量 .

我们期望得到比实际金额更多的钱。

['ɪntrəst] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] . "

Interest	**we**	**call**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**	**"**
兴趣	我们	称呼	它	,	我的	亲爱的	先生	.	"

我们称之为利息，先生。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	**And**	**you**	**want**	**me**	**to**	**give**	**you**	**something**	**extra**	**for**	**waiting**	**a**	**week**	**?**	**"**
"	和	你	想	我	到	给	你	某物	额外的	为了	等待	一个	星期	?	"

[ɑːskt] [ðə; ði] [dwɔːf] .

asked	**the**	**dwarf**	**.**
问	这	矮人	.

“你等了一个星期，还想让我给你额外的东西吗？”矮人问道。

" [preɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? "

"	**Pray**	**,**	**what**	**do**	**you**	**expect**	**?**	**"**
"	祈祷	,	什么	做	你	预计	?	"

“祈祷吧，你还指望什么？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**sir**	**,**	**I**	**leave**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	哦	,	亲爱的	先生	,	我	离开	它	到	你	,	"	说	这	农民	.

“哦，先生，这事就交给您了。”农夫说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] ['traɪf(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bæg] , [ɔː(r)] [nɒt] ,

"	**Perhaps**	**you**	**may**	**add**	**some**	**trifle**	**—**	**in**	**the**	**flour**	**-**	**bag**	**,**	**or**	**not**	**,**
"	也许	你	可能	添加	一些	琐事	—	在	这	面粉	-	包	,	或者	不是	,

“或许你可以加点小东西——放在面粉袋里，或者不放，

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] — [bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

as	**you**	**think**	**fit**	**—**	**but**	**I**	**leave**	**it**	**entirely**	**to**	**you**	**.**	**"**
作为	你	思考	合身	—	但	我	离开	它	完全	到	你	.	"

“随你便吧——但我完全尊重你的决定。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**something**	**over**	**and**	**above**	**what**	**you**	**shall**	**choose**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	将要	给	你	某物	超过	和	多于	什么	你	将	选择	,	"	说	这

[dwɔːf] ;

dwarf	**;**
矮人	;

“除了你所选择的，我还会给你一些额外的东西，”矮人说道；

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	**but**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**I**	**shall**	**decide**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**.**
"	但	,	作为	你	说	,	我	将	决定	什么	它	是	到	是	.

“但是，正如你所说，我将决定成为什么样的人。”

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [sæk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	**With**	**which**	**he**	**shouldered**	**the**	**flour**	**-**	**sack**	**,**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
"	和	哪个	他	肩部	这	面粉	-	解雇	,	和	去	他的	方式	.

他扛起面粉袋，走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

For	**the**	**next**	**seven**	**days**	**,**	**the**	**farmer**	**had**	**no**	**peace**	**for**	**thinking**	**,**	**and**
为了	这	下一个	七	天	,	这	农民	有	不	和平	为了	思维	,	和

['plænɪŋ] ,

planning	**,**
规划	,

接下来的七天里，这位农夫没有一丝平静的时间去思考和计划。

[ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [wɪʃ] .

and	**scheming**	**how**	**to**	**get**	**the**	**most**	**out**	**of**	**his**	**one**	**wish**	**.**
和	心计	如何	到	得到	这	最多	出去	的	他的	一	希望	.

他绞尽脑汁地想办法如何才能最大程度地实现自己的唯一愿望。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] ,

His	wife	made	many	suggestions	to	which	he	did	not	agree	,
他的	妻子	制成	许多	建议	到	哪个	他	做过	不是	同意	,

他的妻子提出了许多建议，但他都不同意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

but	he	was	careful	not	to	quarrel	with	her	;	"	for	,	"	he	said	,
但	他	曾是	小心	不是	到	争吵	和	她	;	"	为了	,	"	他	说	,

但他小心翼翼地不和她争吵；“因为，”他说，

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['kʌp(ə)l] [huː] ['weɪstɪd] [θriː] ['wɪʃɪz] [ɒn] [blæk] - ['pʊdɪŋz] .

"	we	will	not	be	like	the	foolish	couple	who	wasted	three	wishes	on	black	-	puddings	.
"	我们	将要	不是	是	喜欢	这	愚蠢	夫妻	WHO	浪费	三	愿望	在	黑色的	-	布丁	.

“我们不会像那对愚蠢的夫妇一样，把三个愿望都浪费在黑布丁上。”

['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ['juːsləs] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ðɪ]

Neither	will	I	desire	useless	grandeur	and	unreasonable	elevation	,	like	the
两者都不	将要	我	欲望	无用	宏伟	和	不合理	海拔	,	喜欢	这

['fɪʃərmənz] [waɪf] .

fisherman's	wife	.
渔民的	妻子	.

我既不追求无用的宏伟和不合理的地位，也不像渔夫的妻子那样。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪlɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

I	will	have	a	solid	and	substantial	benefit	.
我	将要	有	一个	坚硬的	和	重大的	益处	.

我将获得切实而巨大的好处。

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] ,

"	And	so	,	after	a	week	of	sleepless	nights	and	anxious	days	,
"	和	所以	,	后	一个	星期	的	失眠	夜晚	和	焦虑的	天	,

于是，在经历了整整一周的失眠之夜和焦虑不安的日子之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

he	came	back	to	his	first	thought	,	and	resolved	to	ask	for	his
他	来了	后退	到	他的	第一的	想法	,	和	已解决	到	问	为了	他的

['neɪbərz] [ɪ'steɪt] .

neighbour's	estate	.
邻居	财产	.

他又想起自己最初的想法，决定向邻居索要遗产。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] .

At	last	the	night	came	.
在	最后的	这	夜晚	来了	.

夜幕终于降临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːmə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] ,

It	was	full	moon	,	and	the	farmer	looked	anxiously	about	,
它	曾是	满的	月亮	,	和	这	农民	看起来	焦虑地	关于	,

那天是满月，农夫焦急地环顾四周。

['fɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

fearing	the	dwarf	might	not	be	true	to	his	appointment	.
害怕	这	矮人	可能	不是	是	真的	到	他的	预约	.

担心这个侏儒可能不会履行他的任命。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] - [bæg] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

But	at	midnight	he	appeared	,	with	the	flour	-	bag	neatly	folded	in	his	hand	.
但	在	午夜	他	出现	,	和	这	面粉	-	包	整齐地	折叠	在	他的	手	.

但到了午夜，他出现了，手里拿着叠得整整齐齐的面粉袋。

" [juː; jʊ][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	You	hold	to	the	agreement	,	"	said	the	farmer	,	"	of	course	.
"	你	抓住	到	这	协议	,	"	说	这	农民	,	"	的	课程	.

“你当然会遵守协议，”农夫说。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] .

My	wife	was	witness	.
我的	妻子	曾是	证人	.

我的妻子是证人。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ;

I	am	to	have	anything	under	the	sun	that	I	ask	for	;
我	是	到	有	任何事物	在下面	这	太阳	那	我	问	为了	;

我向上帝祈求的一切，祂都将赐予我；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	I	am	to	have	it	now	.	"
和	我	是	到	有	它	现在	.	"

我现在就要得到它。

" [ɑːsk] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Ask	away	,	"	said	the	dwarf	.
"	问	离开	,	"	说	这	矮人	.

“问吧，”矮人说道。

" [ai] [wɒnt] ['neɪbə(r)] - [ɪ'steɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	I	want	neighbour	Merryweather's	estate	,	"	said	the	farmer	.
"	我	想	邻居	-	财产	,	"	说	这	农民	.

“我想要邻居梅里韦瑟的庄园，”农夫说。

" [wɒt] , [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [ðæt] [dʒɔɪnz][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "

"	What	,	all	this	land	below	here	,	that	joins	on	to	your	own	?	"
"	什么	,	全部	这	土地	以下	这里	,	那	加入	在	到	你的	自己的	?	"

“什么？下面这片土地，都和你们的土地连在一起吗？”

" ['evri] ['eɪkə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Every	acre	,	"	said	the	farmer	.
"	每一个	英亩	,	"	说	这	农民	.

“每一英亩，”农夫说。

" ['fɑːmə(r)] - ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

"	Farmer	Merryweather's	fields	are	under	the	moon	at	present	,	"	said	the	dwarf	,
"	农民	-	字段	是	在下面	这	月亮	在	展示	,	"	说	这	矮人	,

“现在，梅里韦瑟农夫的田地正沐浴在月光下，”矮人说道。

['kuːlli] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

coolly	,	"	and	thus	not	within	the	terms	of	the	agreement	.
冷静地	,	"	和	因此	不是	之内	这	条款	的	这	协议	.

冷静地说：“因此，这不符合协议条款。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [əˈgen] .

You	must	choose	again	.
你	必须	选择	再次	.

你必须重新做出选择。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

"	But	as	the	farmer	could	choose	nothing	that	was	not	then	under	the	moon	,
"	但	作为	这	农民	可以	选择	没有什么	那	曾是	不是	然后	在下面	这	月亮	,

“但是，由于农夫只能选择当时月光下的作物，所以

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] ,

he	soon	saw	that	he	had	been	outwitted	,
他	很快	锯	那	他	有	到过	被智胜	,

他很快意识到自己被耍了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] [dwɔ:f] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] .

and	his	rage	knew	no	bounds	at	the	trick	the	dwarf	had	played	him	.
和	他的	愤怒	知道	不	界限	在	这	诡计	这	矮人	有	玩	他	.

矮人耍了他，他气得无以复加。

" [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][bæg] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hi:; hi] [skri:md] ,

"	Give	me	my	bag	,	at	any	rate	,	"	he	screamed	,
"	给	我	我的	包	,	在	任何	速度	,	"	他	尖叫	,

“无论如何，把我的包还给我！”他喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ekstrə] [gɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] .

"	and	the	string	—	and	your	own	extra	gift	that	you	promised	.
"	和	这	细绳	—	和	你的	自己的	额外的	礼物	那	你	承诺	.

“还有那根绳子——以及你承诺的额外礼物。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ,

For	half	a	loaf	is	better	than	no	bread	,	"	he	muttered	,
为了	一半	一个	面包	是	更好的	比	不	面包	,	"	他	低声说道	,

“半个面包总比没有面包强，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [gəʊld] ['pi:sɪz] . "

"	and	I	may	yet	come	in	for	a	few	gold	pieces	.	"
"	和	我	可能	然而	来	在	为了	一个	很少	金子	件	.	"

“我或许还会来买几枚金币。”

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)][bæg] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] , ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪzərz] [hed] [laɪk]

"	There's	your	bag	,	"	cried	the	dwarf	,	clapping	it	over	the	miser's	head	like
"	有	你的	包	,	"	哭	这	矮人	,	鼓掌	它	超过	这	守财奴的	头	喜欢

[æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ;

an	extinguisher	;
一个	灭火器	;

“你的包在那儿！”矮人喊道，然后像盖灭火器一样把它扣在守财奴的头上；

" [ɪts] [kli:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['naɪtkæp] .

"	it's	clean	enough	for	a	nightcap	.
"	它是	干净的	足够的	为了	一个	睡前小酌	.

“这里干净得可以喝杯睡前酒。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [strɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

And	there's	your	string	,	"	he	added	,
和	有	你的	细绳	,	"	他	额外	,

“你的绳子在这里，”他补充道。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [θrəʊt] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['θrɔtld] .

tying	it	tightly	round	the	farmer's	throat	till	he	was	almost	throttled	.
捆绑	它	紧紧	圆形的	这	农民的	喉	直到	他	曾是	几乎	节流	.

把绳子紧紧地勒在农夫的脖子上，直到他几乎窒息而死。

" [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] ;

"	And	,	for	my	part	,	I'll	give	you	what	you	deserve	;
"	和	,	为了	我的	部分	,	患病的	给	你	什么	你	应得	;

“至于我，我会给你应得的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第7/7页

"	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	[kɪk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɪkt]	[hɪm]	[streɪt]
"	saying	which	he	gave	the	farmer	such	a	hearty	kick	that	he	kicked	him	straight
"	说	哪个	他	给予	这	农民	这样的	一个	爽朗	踢	那	他	踢	他	直的

[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[bæk]	[dɔː(r)]	.
down	from	the	top	of	the	hill	to	his	own	back	door	.
向下	从	这	顶部	的	这	爬坡道	到	他的	自己的	后退	门	.

“说完，他狠狠地踢了农夫一脚，农夫直接把他从山顶踢到了自家后门。

"	[ɪf]	[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	,	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'gen]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[dwɔːf]	;
"	If	that	does	not	satisfy	you	,	I'll	give	you	as	much	again	,	"	shouted	the	dwarf	;
"	如果	那	做	不是	满足	你	,	患病的	给	你	作为	很多	再次	,	"	喊叫	这	矮人	;

“如果这还不能让你满意，我就再给你那么多！”矮人喊道；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[hiː; hi]	[went]	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɪl]	.
and	as	the	farmer	made	no	reply	,	he	went	chuckling	back	to	his	hill	.
和	作为	这	农民	制成	不	回复	,	他	去	轻笑	后退	到	他的	爬坡道	.

农夫没有回答，他便笑着回到了山坡上。

['fɒtnoʊt]	[	[wʌn]	]
Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['ʃaɪən]	,	[ə; eɪ]	['gælɪk; 'geɪlɪk]	[neɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['feəri]	['taʊəz]	,
Shian	,	a	Gaelic	name	for	fairy	towers	,
史安	,	一个	盖尔语	姓名	为了	仙女	塔楼	,

Shian，盖尔语中“仙女塔”的意思

[wɪtʃ]	[baɪ]	[deɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[frɒm; frəm]	['maʊntən]	[krægz]	.	[	[tuː'tuː]	]
which	by	day	are	not	to	be	told	from	mountain	crags	.	[	2	]
哪个	经过	天	是	不是	到	是	讲述	从	山	峭壁	.	[	2	]

白天从山崖上是看不到的。[2]

-	[ʃiː]	(	[prə'naʊnst]	-	[ʃiː]	)	=	[men]	[ɒv; əv]	[piːs]	.	[	[θriː]	]
Daoiné	Shi	(	pronounced	Dheener	Shee	)	=	Men	of	Peace	.	[	3	]
-	史	(	发音	-	她	)	=	男人	的	和平	.	[	3	]

Daoiné Shi（发音为 Dheener Shee）= 和平之人。[3]

[rʌŋ]	=	[ə; eɪ]	[θɪk]	[stɪk]	.	[	[fɔːr]	]
Rung	=	a	thick	stick	.	[	4	]
阶	=	一个	厚的	戳	.	[	4	]

横档 = 一根粗木棍。[4]

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	"	=	"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.	"	[	[faɪv]	]
"	In	a	compliment	"	=	"	as	a	present	.	"	[	5	]
"	在	一个	赞扬	"	=	"	作为	一个	展示	.	"	[	5	]

“以赞美之名”=“作为礼物”。[5]

"	[hoʊst]	"	=	[kɒf]	.	[	[sɪks]	]
"	Hoast	"	=	cough	.	[	6	]
"	主人	"	=	咳嗽	.	[	6	]

“Hoast” = 咳嗽。[6]

"	[brəʊgz]	"	=	['ʃuːz]	.	[	['sɛvən]	]
"	Brogues	"	=	shoes	.	[	7	]
"	布洛克鞋	"	=	鞋	.	[	7	]

“布洛克鞋”=鞋子。[7]

" [ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][tuː; tə] [lɒk] [ɔː] . " — [skɒtʃ]
" It's a far cry to Loch Awe . " — Scotch
" 它是 一个 远的 哭 到 湖 敬畏 . " — 苏格兰威士忌

“这跟奥湖简直天壤之别。”——苏格兰人

['prɒvɜːb] . [[eit]]
Proverb . [8]
谚语 . [8]

谚语。[8]

[rʌθ] = [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [məʊt] - [sə'raʊndɪd] [spɒt] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] .
Rath = a kind of moat - surrounded spot much favoured by Irish fairies .
拉斯 = 一个 种类 的 护城河 - 包围 点 很多 受青睐 经过 爱尔兰 仙女 .

Rath = 一种被护城河环绕的地方，深受爱尔兰仙女的喜爱。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɜːz] - [bʊʃɪz] .
The ditch is generally overgrown with furze - bushes .
这 沟 是 一般来说 长得太茂盛了 和 金雀花 - 灌木丛 .

沟渠里通常长满了金雀花灌木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神